叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000001

2. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000002

3. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000003

4. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000004

5. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[ðə; ði]
The
这

这

[dɪ'zɜːtɪd] [jɒt]
Deserted **Yacht**
荒凉的 游艇

废弃游艇

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] [wɜːrt]
Ann **Wirt**
安 维尔特

安·沃特

[ðə; ði] [mædʒ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪəriːz]
The **Madge** **Sterling** **Series**
这 玛吉 英镑 系列

玛吉·斯特林系列

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːmjələ]
The **Missing** **Formula**
这 丢失的 公式

缺失的公式

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [jɒt]
The **Deserted** **Yacht**
这 荒凉的 游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The **Secret** **of** **the** **Sundial**
这 秘密 的 这 晷

日晷的秘密

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1932**
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Goldsmith	Publishing	Company
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aiˌ][ə; eɪ] [streɪndʒ] Reception11

I	A	Strange	Reception11
我	一个	奇怪的	Reception11

IA 奇怪的接待11

[ˌaɪ 'aɪ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Boatman18

II	An	Unwilling	Boatman18
二	一个	不情愿	Boatman18

二、不情愿的摆渡人18

[θriː][ðə; ði] [ə'bændənd] Yacht24

III	The	Abandoned	Yacht24
三、	这	弃	Yacht24

III 废弃游艇24

[ˌaɪ 'viː] ['iːnɪdz] Story30

IV	Enid's	Story30
第四	伊妮德的	Story30

IV 伊妮德的故事30

[viː][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Case35

V	A	Puzzling	Case35
V	一个	令人费解	Case35

退伍军人事务部令人费解的案例35

['sɪksθ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Visitor44

VI	A	Midnight	Visitor44
六年级	一个	午夜	Visitor44

VI 午夜访客44

[sevn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] Chase51

VII	A	Motor	Boat	Chase51
七	一个	发动机	船	Chase51

VII A 摩托艇追逐51

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] Communication58

An	Important	Communication58
一个	重要的	Communication58

重要的沟通58

[ɪks] [ə; eɪ][dʒeɪd] Pin65

IX	A	Jade	Pin65
第九章	一个	玉	Pin65

IX A 玉针65

[eks] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] Visitors73

X	Uninvited	Visitors73
X	不速之客	Visitors73

X 不速之客73

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] - Drum81

XI	The	Zudi	Drum81
十一	这	-	Drum81

XI 祖地鼓81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] History87

XII	An	Unusual	History87
十二	一个	异常	History87

XII 不寻常的历史87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] Substitute94

XIII	A	Clever	Substitute94
十三	一个	聪明的	Substitute94

XIII 一个巧妙的替代品94

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] Aid103

XIV	A	Call	for	Aid103
十四	一个	称呼	为了	Aid103

XIV 援助呼吁103

['ɛks'vi:] Rescue115 [-]

XV	Rescue115	[	11	]
十五	Rescue115	[	-	]

XV救援115[11]

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [jɒt]

THE	DESERTED	YACHT
这	荒凉的	游艇

废弃的游艇

['tʃæptə(r)] [ai]

Chapter	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

A	Strange	Reception
一个	奇怪的	接待

奇怪的反响

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['træv(ə)lɪŋ] [su:t][ɒv; əv] [dɑ:k] [blu:] ,

A	young	girl	in	a	neat	traveling	suit	of	dark	blue	,
一个	年轻的	女孩	在	一个	整洁的	旅行	套装	的	黑暗的	蓝色的	,

一位身穿整洁的深蓝色旅行套装的年轻女孩

[əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði]

alighted	from	the	last	car	of	the	long	train	which	had	pulled	into	the
下车	从	这	最后的	车	的	这	长的	火车	哪个	有	拉	进入	这

\- [beɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [aɪz] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætfɔːm] .

Cheltham	Bay	station	and	with	eager	eyes	surveyed	the	crowded	platform	.
-	湾	车站	和	和	渴望的	眼睛	调查	这	挤	平台	.

他从驶入切尔瑟姆湾车站的长列车的最后一节车厢走下来，满怀渴望地环顾着拥挤的站台。

“ [ɪkˈspɛktɪn] - [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

“	Expectin	'	someone	to	meet	you	,	Miss	?
”	期待	-	某人	到	见面	你	,	错过	?

“小姐，您在等谁来接您吗？”

” [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpɔːtə(r)] [inˈkwaiə] [pəˈlaɪtli] .

”	the	colored	porter	inquired	politely	.
”	这	有色	搬运工	询问	礼貌地	.

“黑人搬运工礼貌地问道。”

“ [waɪ] , [jes] , [ai][wɒz; wəz] , ” [mædʒ] [ˈstɜːlɪŋ] [rɪˈtɜːnd] , [ə; eɪ] [pəˈplekst] [fraʊn] [ˈpʌkərɪŋ]

“	Why	,	yes	,	I	was	,	”	Madge	Sterling	returned	,	a	perplexed	frown	puckering
“	为什么	,	是的	,	我	曾是	,	”	玛吉	英镑	返回	,	一个	困惑	皱眉	皱眉

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] .

her	eyebrows	.
她	眉毛	.

“是的，我当时是，”玛吉·斯特林回答道，困惑地皱起了眉头。

“ [dʒʌst][set][ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [daʊn] [ˈeniweə(r)] [hɪə(r)] .

“	Just	set	the	suitcase	down	anywhere	here	.
“	只是	放	这	手提箱	向下	任何地方	这里	.

“随便把行李箱放在这儿的任何地方就行了。”

[maɪ] [frendz] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

My	friends	will	surely	come	in	a	few	minutes	.
我的	朋友们	将要	一定	来	在	一个	很少	分钟	.

我的朋友们几分钟后肯定就到了。

” [wɪð] [prəˈfjuːs] [θæŋks] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk]

”	With	profuse	thanks	,	the	porter	pocketed	the	coin	she	gave	him	and	swung	back
”	和	丰富的	谢谢	,	这	搬运工	口袋	这	硬币	她	给予	他	和	摇摆	后退

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

into	his	car	.
进入	他的	车	.

“搬运工连连道谢，把她给他的硬币揣进口袋，然后转身回到车里。”

[mædʒ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] .

Madge	looked	anxiously	about	.
玛吉	看起来	焦虑地	关于	.

玛吉焦急地环顾四周。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [frendz] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði]

On	all	sides	persons	were	hurrying	up	to	greet	friends	who	had	arrived	on	the
在	全部	侧面	人	是	匆忙	向上	到	迎接	朋友们	WHO	有	到达的	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

四周的人们都急忙上前迎接乘火车抵达的朋友们。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	no	one	appeared	to	be	searching	for	her	.
但	不	一	出现	到	是	搜索	为了	她	.

但似乎没有人寻找她。

“ [streɪndʒ] ['iːnɪd]['dɪd(ə)nt] [miːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [send] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Strange	Enid	didn't	meet	me	or	at	least	send	word	,	”	she	thought	.
”	奇怪的	伊妮德	没有	见面	我	或者	在	至少	发送	单词	,	”	她	想法	.

“奇怪的是，伊妮德既没有来见我，也没有至少捎个信，”她心想。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪv] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] . ” [-]

“	I	do	hope	I've	made	no	mistake	about	the	time	.	”	[	12	]
”	我	做	希望	我已经	制成	不	错误	关于	这	时间	.	”	[	-	]

“我希望我没有弄错时间。”[12]

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli]

she	opened	her	purse	and	looked	again	at	the	letter	which	she	very	nearly
她	打开	她	钱包	和	看起来	再次	在	这	信	哪个	她	非常	几乎

[njuː] [baɪ] [hɑːt] .

knew	by	heart	.
知道	经过	心	.

她打开钱包，再次看了看那封她几乎能背下来的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['erə(r)] .

She	had	made	no	error	.
她	有	制成	不	错误	.

她没有犯任何错误。

['iːnɪd] [bər'net] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [ten] -

Enid	Burnett	had	stated	very	clearly	that	she	would	be	on	hand	when	the	ten	-
伊妮德	伯内特	有	声明	非常	清楚地	那	她	会	是	在	手	什么时候	这	十	-

[ˌfɪf'tiːn] [treɪn] [ə'raɪvd] .

fifteen	train	arrived	.
十五	火车	到达的	.

伊妮德·伯内特曾明确表示，她会在十点十五分火车到达时到场。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] - [beɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

“	It	will	be	more	convenient	to	meet	you	at	Cheltham	Bay	than	any	other
”	它	将要	是	更多的	方便的	到	见面	你	在	-	湾	比	任何	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“在切尔瑟姆湾与您见面比在任何其他地方都更方便。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [skrɔːl] .

”	she	had	written	in	a	bold	scrawl	.
”	她	有	书面	在	一个	大胆的	乱涂	.

她用粗犷的笔迹写道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiːl; wil][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jɒt] ,

“	From	the	station	we'll	go	directly	to	our	yacht	,
”	从	这	车站	出色地	去	直接地	到	我们的	游艇	,

“从车站我们将直接前往我们的游艇，

[ðə; ði]['flɔːrə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

The	Flora	which	will	be	anchored	in	the	harbor	.
这	弗洛拉	哪个	将要	是	锚定	在	这	港口	.

弗洛拉号将停泊在港口。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] , [səʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [set]

Father	will	have	everything	in	readiness	for	the	trip	,	so	the	instant	you	set
父亲	将要	有	一切	在	准备就绪	为了	这	旅行	，	所以	这	立即的	你	放

[fʊt] [ɒn] [dek] ,

foot	on	deck	,
脚	在	甲板	，

父亲会为这次旅行做好一切准备，所以你一踏上甲板，

[wiːl; wil] [seɪl] .

we'll	sail	.
出色地	帆	.

我们将启航。

[hɪrz] [tuː; tə] [tuː] ['glɔːriəs] [wiːks] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

Here's	to	two	glorious	weeks	on	the	water	!
这里是	到	二	辉煌	周	在	这	水	！

祝愿大家在水上度过美好的两周！

" [mædʒ] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Madge	folded	the	letter	and	laid	it	away	.
"	玛吉	折叠	这	信	和	铺设	它	离开	.

玛吉把信折好，放在一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['iːnɪd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [dɪ'leɪd] .

Undoubtedly	,	Enid	had	only	been	delayed	.
无疑	，	伊妮德	有	仅有的	到过	延迟	.

毫无疑问，伊妮德只是被耽搁了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [muːv] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

She	watched	the	heavy	train	move	slowly	from	the	station	.
她	观看	这	重的	火车	移动	缓慢地	从	这	车站	.

她目送着那列沉重的火车缓缓驶离车站。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ræpɪdli] [θɪnd] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	crowd	on	the	platform	rapidly	thinned	and	soon	she	alone	remained	.
这	人群	在	这	平台	快速	变薄	和	很快	她	独自的	剩余	.

站台上的人群迅速散去，很快只剩下她一个人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

After	a	little	,	she	picked	up	her	suitcase	and	carried	it	to	the	waiting
后	一个	小的	，	她	挑选	向上	她	手提箱	和	携带	它	到	这	等待

[ruːm] ,

room	,
房间	，

过了一会儿，她拿起行李箱，把它带到了候诊室。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] ['ɔːtəməbiːlz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

stationing	herself	near	a	window	where	she	could	see	all	automobiles	driving	in	and
驻扎	她自己	靠近	一个	窗户	在哪里	她	可以	看	全部	汽车	驾驶	在	和

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːd] .

out	of	the	railway	yard	.
出去	的	这	铁路	院子	.

她站在窗边，可以看到所有进出铁路货场的汽车。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['iːnɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] .

"	I	can't	imagine	what	is	keeping	Enid	,	"	she	thought	anxiously	.
"	我	不能	想象	什么	是	保持	伊妮德	，	"	她	想法	焦虑地	.

“我真不知道是什么事耽搁了伊妮德，”她焦急地想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈstrændɪd] [hɪə(r)] . ” [-]

“	It	looks	as	though	I	may	be	stranded	here	.	”	[	13	]
”	它	看起来	作为	尽管	我	可能	是	搁浅	这里	.	”	[	-	]

“看来我可能要被困在这里了。”[13]

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

It	occurred	to	her	that	her	friend	might	have	dispatched	the	invitation
它	发生	到	她	那	她	朋友	可能	有	已派出	这	邀请

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,

upon	the	impulse	of	the	moment	,
之上	这	冲动	的	这	片刻	,

她突然想到，她的朋友可能是一时冲动才发出那份邀请的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [əˈfeəz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈgʌlf] [hɜː(r); hə(r)] , [fəˈgɒtn]

and	then	,	in	the	rush	of	social	affairs	which	always	engulfed	her	,	forgotten
和	然后	,	在	这	匆忙	的	社会的	事务	哪个	总是	吞噬	她	,	被遗忘的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

然后，在她总是忙于各种社交活动的时候，她就把这件事忘了。

['iːnɪd][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] [tuː] .

Enid	was	generous	to	a	fault	but	she	was	apt	to	be	careless	too	.
伊妮德	曾是	慷慨的	到	一个	过错	但	她	曾是	易于	到	是	粗心	也	.

伊妮德慷慨得过了头，但她也容易粗心大意。

[ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [fəˈgɒt] .

In	school	she	had	been	known	to	make	rash	promises	which	she	promptly	forgot	.
在	学校	她	有	到过	已知	到	制作	皮疹	承诺	哪个	她	及时	忘了	.

在学校里，她就经常做出轻率的承诺，然后很快就忘记。

“ [ɪf] [aɪv] ['træv(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [luːn] [leɪk] , ['kænədə] , [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

“	If	I've	traveled	all	the	way	from	Loon	Lake	,	Canada	,	to	participate	in	a
”	如果我已经		旅行	全部	这	方式	从	潜鸟	湖	,	加拿大	,	到	参加	在	一个

['mɪθɪkl] [jɒt] [kruːz] ,

mythical	yacht	cruise	,
神话	游艇	巡航	,

“如果我从加拿大卢恩湖一路跋涉而来，只为参加一次梦幻般的游艇巡游，

[aɪl] ['nevə(r)] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [mædʒ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜːˈself] .

I'll	never	forgive	her	,	”	Madge	assured	herself	.
患病的	绝不	原谅	她	,	”	玛吉	保证	她自己	.

“我永远不会原谅她，”玛吉向自己保证。

[taɪm] [drægd] ['sləʊli] .

Time	dragged	slowly	.
时间	拖拽	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['faʊntən; ˈfaʊntɪn] ,

She	made	innumerable	trips	to	the	water	fountain	,
她	制成	无数	旅行	到	这	水	喷泉	,

她无数次往返于饮水机旁，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ]

she	experimented	with	the	gum	machine	and	even	tried	to	interest	herself	in	a
她	实验	和	这	胶	机器	和	甚至	尝试	到	兴趣	她自己	在	一个

[ˌmægəˈziːn] .

magazine	.
杂志	.

她尝试摆弄口香糖机，甚至还想对杂志产生兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] , [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] [ɪm'peɪʃntli] .

At	length	,	after	more	than	an	hour	had	passed	,	she	arose	impatiently	.
在	长度	,	后	更多的	比	一个	小时	有	通过了	,	她	出现	不耐烦地	.

一个多小时过去后，她终于不耐烦地站了起来。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	don't	believe	she's	coming	,	”	she	decided	.
”	我	不	相信	她是	未来	,	”	她	决定	.

“我不认为她会来，”她决定道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .

“	There's	no	sense	in	waiting	here	forever	.
”	有	不	感觉	在	等待	这里	永远	.

“在这里一直等下去是没有意义的。”

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'beɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] .

”	After	a	brief	debate	,	she	walked	over	to	an	information	window	.
”	后	一个	简短的	辩论	,	她	步行	超过	到	一个	信息	窗户	.

经过短暂的讨论，她走到了一个咨询窗口。

“ [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

“	I	know	this	isn't	in	your	line	,	”	she	said	apologetically	to	the	young	man	in	charge	,
”	我	知道	这	不是	在	你的	线	,	”	她	说	带着歉意地	到	这	年轻的	男人	在	收费	,

“我知道这不属于你的职责范围，”她歉意地对负责的年轻人说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bər'net] .

“	but	I'm	trying	to	locate	a	party	by	the	name	of	Burnett	.
”	但	我是	尝试	到	定位	一个	派对	经过	这	姓名	的	伯内特	.

“但我正在寻找一个名叫伯内特的人。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”

You're	not	acquainted	with	anyone	by	that	name	?	”
你是	不是	熟人	和	任何人	经过	那	姓名	?	”

你不认识任何叫这个名字的人吗?

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [fræŋk] [bər'net] , [ðə; ði] ['jɒtsmən] ?

“	You	don't	mean	Frank	Burnett	,	the	yachtsman	?
”	你	不	意思是	坦率	伯内特	,	这	游艇运动员	?

“你指的不会是游艇运动员弗兰克·伯内特吧？”

” [mædʒ] [n'ɒdɪd] ['i:gəli] .

”	Madge	nodded	eagerly	.
”	玛吉	点头	急切地	.

玛吉急切地点了点头。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,

“	I	can't	say	I	know	him	,	”	the	other	informed	,
”	我	不能	说	我	知道	他	,	”	这	其他	知情的	,

“我不能说我认识他，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [si:] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɒt] [hæd; həd] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

“	but	I	did	see	by	the	paper	that	his	yacht	had	dropped	anchor	in	the	bay	.
”	但	我	做过	看	经过	这	纸	那	他的	游艇	有	掉落	锚	在	这	湾	.

“但我从报纸上看到，他的游艇已经在海湾抛锚了。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] , [ai] [bɪ'li:v] . ” [-]

It	came	in	yesterday	,	I	believe	.	”	[	14	]
它	来了	在	昨天	,	我	相信	.	”	[	-	]

我相信是昨天到的。”[14]

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [left] [mædʒ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

This	information	left	Madge	more	puzzled	than	before	.
这	信息	左边	玛吉	更多的	困惑	比	前	.

这条消息让玛吉比之前更加困惑了。

[ɪf] [ðə; ði]['flɔːrə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [beɪ] ,

If	The	Flora	had	arrived	at	Cheltham	Bay	,
如果	这	弗洛拉	有	到达的	在	-	湾	,

如果“花神号”抵达了切尔瑟姆湾，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːnɪdz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	could	think	of	no	reason	for	Enid's	failure	to	meet	her	.
她	可以	思考	的	不	原因	为了	伊妮德的	失败	到	见面	她	.

她想不出伊妮德为什么没有来见她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,

“	If	you	want	to	get	out	to	the	yacht	,
“	如果	你	想	到	得到	出去	到	这	游艇	,

“如果你想去游艇上，

[juː; jʊ] ['laɪkli] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['bəʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [huː] [wɪl] [rəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ,

you	likely	can	find	some	boatman	at	the	dock	who	will	row	you	over	,
你	可能	能	寻找	一些	船工	在	这	码头	WHO	将要	排	你	超过	,

你很可能在码头找到一些船夫，他们会划船送你过去。

” [ðə; ði] [klɑːk] [əd'vaɪzd] .

”	the	clerk	advised	.
”	这	职员	建议	.

“店员建议道。”

[mædʒ] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Madge	thanked	him	and	turned	away	.
玛吉	谢谢	他	和	转向	离开	.

玛吉向他道谢后转身离开。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	scarcely	knew	what	to	do	.
她	几乎	知道	什么	到	做	.

她几乎不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bər'net] [jɒt] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	would	prove	embarrassing	to	go	alone	to	the	Burnett	yacht	,	and	yet	,
它	会	证明	尴尬的	到	去	独自的	到	这	伯内特	游艇	,	和	然而	,

独自一人去伯内特游艇会很尴尬，然而，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

surely	they	were	expecting	her	.
一定	他们	是	期待	她	.

他们肯定在等她。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

After	traveling	so	many	miles	it	would	be	foolish	to	return	home	without	making
后	旅行	所以	许多	英里	它	会	是	愚蠢	到	返回	家	没有	制作

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

an	attempt	to	see	her	friend	.
一个	试图	到	看	她	朋友	.

跋涉了这么远的路，如果不去见见朋友就回家，那就太愚蠢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['iːnɪd] .

It	was	barely	possible	that	an	accident	had	delayed	Enid	.
它	曾是	仅仅	可能的	那	一个	事故	有	延迟	伊妮德	.

伊妮德的延误不太可能是由于意外事故造成的。

“ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [jɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	I	may	as	well	try	to	locate	the	yacht	,	”	she	decided	.
”	我	可能	作为	出色地	尝试	到	定位	这	游艇	,	”	她	决定	.

“我最好还是试着找到那艘游艇，”她决定道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæksi][ˈdraɪvə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [tuː; tə]

She	carried	her	suitcase	outside	and	a	taxi	driver	immediately	came	to
她	携带	她	手提箱	外部	和	一个	出租车	司机	立即地	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] .

her	assistance	.
她	协助	.

她把行李箱搬到外面，一位出租车司机立即过来帮忙。

[daɪˈrektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈwɪərəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz]

Directing	him	to	take	her	to	the	wharf	,	she	sank	wearily	against	the	cushions
导演	他	到	拿	她	到	这	码头	,	她	沉没	疲劳	反对	这	靠垫

,

,

,

她吩咐他带她去码头，然后疲惫地靠在垫子上。

[ˈskeəsli] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɪzd] [baɪ][pn]

scarcely	troubling	herself	to	gaze	at	the	tall	office	buildings	which	whizzed	by	on
几乎	令人不安的	她自己	到	目光	在	这	高的	办公室	建筑物	哪个	嗖嗖	经过	在

[ˈaɪðə(r)] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [ˈrætld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ˈpeɪvmənt] .

either	side	as	the	cab	rattled	over	the	rough	pavement	.
任何一个	边	作为	这	出租车	摇晃	超过	这	粗糙的	路面	.

她几乎懒得去看出租车在崎岖的人行道上颠簸时，两侧飞驰而过的高耸办公楼。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːn]

A	short	drive	carried	her	within	sight	of	the	bay	and	only	then	did	she	lean
一个	短的	驾驶	携带	她	之内	视线	的	这	湾	和	仅有的	然后	做过	她	倾斜

[ˈfɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] .

forward	in	her	seat	to	obtain	a	better	view	.
向前	在	她	座位	到	获得	一个	更好的	看法	.

短短一段车程就让她看到了海湾，这时她才向前倾身，以便看得更清楚。

[ðə; ði][ˈtæksi] [ˈhɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

The	taxi	halted	near	the	wharf	and	the	driver	swung	open	the	car	door	.
这	出租车	停止	靠近	这	码头	和	这	司机	摇摆	打开	这	车	门	.

出租车在码头附近停了下来，司机猛地打开了车门。

[mædʒ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] . [-]

Madge	alighted	and	paid	her	fare	.	[	15	]
玛吉	下车	和	有薪酬的	她	票价	.	[	-	]

玛吉下了车，付了车费。[15]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [jɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈflɔːrə] ?

“	Can	you	tell	me	which	yacht	is	The	Flora	?
”	能	你	告诉	我	哪个	游艇	是	这	弗洛拉	?

“请问哪艘游艇是‘弗洛拉号’？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ˈjɒndə(r)] .

“	She	lies	yonder	.
”	她	谎言	远处	.

她躺在那边。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['æŋkəd] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

"	The	driver	indicated	a	vessel	anchored	out	some	distance	in	the	bay	.
"	这	司机	表明的	一个	血管	锚定	出去	一些	距离	在	这	湾	.

“司机指着停泊在海湾远处的一艘船。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [jɒt] [wɪð] [ɪts] [geɪ] [flægz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɒf] [ʃɔː(r)] [briːz] ,

At	sight	of	the	trim	little	yacht	with	its	gay	flags	fluttering	in	the	off	shore	breeze	,
在	视线	的	这	修剪	小的	游艇	和	它是同性恋		旗帜	飘动	在	这	离开	支撑	微风	,

看到那艘小巧精致的游艇，船上飘扬着彩虹旗，在海风中摇曳生姿，

['mædʒɪz] ['spɪrɪt] [ə'rəʊz] .

Madge's	spirits	arose	.
玛吉的	烈酒	出现	.

玛吉的灵魂苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	near	the	water	again	.
它	曾是	好的	到	是	靠近	这	水	再次	.

再次来到水边感觉真好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['seɪlɪŋ] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [fʌn] !

And	a	two	weeks	'	sailing	trip	would	be	such	glorious	fun	!
和	一个	二	周	-	帆船	旅行	会	是	这样的	辉煌	乐趣	!

两周的航海之旅一定会非常有趣！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

She	looked	about	for	someone	to	row	her	out	to	the	yacht	.
她	看起来	关于	为了	某人	到	排	她	出去	到	这	游艇	.

她环顾四周，寻找可以划船送她去游艇的人。

[ðə; ði] [wɔːf] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nuːn] .

The	wharf	appeared	deserted	,	for	the	hour	approached	noon	.
这	码头	出现	荒凉的	,	为了	这	小时	接近	中午	.

码头显得空无一人，因为时间已接近中午。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ,

After	walking	a	short	distance	along	the	water	front	,
后	步行	一个	短的	距离	沿着	这	水	正面	,

沿着水岸走了一小段路后，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt]

her	attention	was	attracted	to	a	man	who	sat	hunched	over	in	a	boat
她	注意力	曾是	吸引	到	一个	男人	WHO	卫星	弓着背	超过	在	一个	船

[ðæt] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

that	was	tied	to	the	dock	.
那	曾是	系	到	这	码头	.

她的注意力被一个弓着背坐在码头边小船上的男人吸引了过去。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

His	lunch	was	spread	out	on	the	seat	before	him	,
他的	午餐	曾是	传播	出去	在	这	座位	前	他	,

他的午餐摊在面前的座位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə]['sentə(r)][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] .

but	his	real	interest	seemed	to	center	upon	something	out	in	the	bay	.
但	他的	真实的	兴趣	似乎	到	中心	之上	某物	出去	在	这	湾	.

但他真正的兴趣似乎集中在海湾里的某个地方。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪz] , [mædʒ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] .

Following	his	gaze	,	Madge	saw	that	he	was	intently	watching	The	Flora	.
下列的	他的	目光	,	玛吉	锯	那	他	曾是	专注地	观看	这	弗洛拉	.

顺着他的目光看去，玛吉发现他正全神贯注地看着弗洛拉。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][rent] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

“	He	must	have	a	boat	to	rent	,	”	she	reasoned	.
”	他	必须	有	一个	船	到	租	,	”	她	有理智的	.

“他肯定租了条船，”她推测道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] .

“	I'll	see	if	I	can	bargain	with	him	.
”	患病的	看	如果	我	能	便宜货	和	他	.

“我看看能不能和他讨价还价。”

” [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] .

”	She	approached	closer	and	addressed	him	.
”	她	接近	更近	和	已解决	他	.

她走近他，和他说话。

['stɑːtld] , [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Startled	,	the	man	turned	sharply	and	stared	.
惊慌	,	这	男人	转向	尖锐地	和	凝视	.

那人吓了一跳，猛地转过身，瞪大了眼睛。

['ɪnstəntli] , [mædʒ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz][nɒt]

Instantly	,	Madge	regretted	that	she	had	spoken	for	the	boatman	was	not
即刻	,	玛吉	后悔	那	她	有	说	为了	这	船工	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .

at	all	to	her	liking	.
在	全部	到	她	喜欢	.

玛吉立刻后悔自己说了那句话，因为她一点也不喜欢那个船夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['dɜːti] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪmi] [ʃɜːt] ,

He	was	dressed	in	dirty	white	duck	trousers	and	a	grimy	shirt	,
他	曾是	穿着	在	肮脏的	白色的	鸭子	裤子	和	一个	肮脏的	衬衫	,

他穿着脏兮兮的白色帆布裤和一件脏兮兮的衬衫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [riˈpʌls] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	his	face	rather	than	his	clothing	that	repulsed	her	.
但	它	曾是	他的	脸	相当	比	他的	衣服	那	反感	她	.

但令她反感的并非他的衣着，而是他的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] ,

She	saw	at	once	that	he	was	of	foreign	extraction	,
她	锯	在	一次	那	他	曾是	的	外国的	萃取	,

她一眼就看出他是外国人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

though	she	could	not	have	guessed	his	nationality	.
尽管	她	可以	不是	有	猜对了	他的	国籍	.

虽然她不可能猜到他的国籍。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [heə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn]

His	complexion	was	extremely	dark	and	his	straight	black	hair	had	not	been
他的	肤色	曾是	极其	黑暗的	和	他的	直的	黑色的	头发	有	不是	到过

[kʌt] [ɪn] ['meni] [wiːks] .

cut	in	many	weeks	.
切	在	许多	周	.

他的肤色非常黝黑，乌黑的直发已经好几周没剪过了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪn'tensəti] . [-]

His	eyes	bore	into	her	with	disconcerting	intensity	.	[	16	]
他的	眼睛	钻孔	进入	她	和	令人不安	强度	.	[	-	]

他的目光带着令人不安的强烈眼神盯着她。[16]

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][rent] ?

“	I	beg	your	pardon	,	do	you	have	a	boat	to	rent	?
”	我	求	你的	赦免	,	做	你	有	一个	船	到	租	?

请问，你们有船出租吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'plaɪ] .

He	continued	to	stare	until	she	thought	he	would	never	reply	.
他	持续	到	盯	直到	她	想法	他	会	绝不	回复	.

他一直盯着她看，直到她觉得他永远不会回答了。

[ðen] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ,

Then	touching	his	cap	,	he	muttered	something	,
然后	接触	他的	帽	,	他	低声说道	某物	,

然后他摸了摸帽子，嘟囔了几句。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

speaking	with	such	an	accent	that	she	could	scarcely	make	it	out	.
请讲	和	这样的	一个	口音	那	她	可以	几乎	制作	它	出去	.

他的口音太重，她几乎听不懂。

“ [θriː] ['dɒlə] - [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Three	dolla	'	an	hour	,	”	he	added	indifferently	.
”	三	美元	-	一个	小时	,	”	他	额外	漠不关心	.

“每小时三美元，”他漠然地补充道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“	I	didn't	want	to	buy	the	boat	,	”	Madge	smiled	.
”	我	没有	想	到	买	这	船	,	”	玛吉	微笑	.

“我本来不想买那艘船，”玛吉笑着说。

“ [pə'hæps] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [kə'rektli] .

“	Perhaps	I	failed	to	understand	correctly	.
”	也许	我	失败的	到	理解	正确	.

“或许是我理解错了。”

[juː; jʊ] [sed] — ”

You	said	—	”
你	说	—	”

你说——”

“ [θriː] ['dɒlə] - [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] .

“	Three	dolla	'	an	hour	,	”	he	repeated	,	scowling	darkly	.
”	三	美元	-	一个	小时	,	”	他	重复	,	皱眉	黑暗	.

“每小时三美元，”他阴沉地皱着眉头重复道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Why	,	that's	unreasonable	.
”	为什么	,	那就是	不合理	.

“为什么？这不合理。”

[æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɪʃɪŋ] [lɒdʒ] [ɪn]['kænədə][wiː; wi] [rent] [aʊt] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] [æt; ət]

At	my	Uncle	George's	fishing	lodge	in	Canada	we	rent	out	boats	for	all	day	at
在	我的	叔叔	乔治的	钓鱼	小屋	在	加拿大	我们	租	出去	船	为了	全部	天	在

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

less	than	that	.
较少的	比	那	.

在我叔叔乔治在加拿大的钓鱼小屋，我们出租船只一整天的价格比这还低。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ʃrʌg] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [mædʒ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt]
" The boatman shrugged indifferently and Madge thought for an instant that
" 这 船工 耸了耸肩 漠不关心 和 玛吉 想法 为了 一个 立即的 那
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ['æktʃuəli] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
an expression of relief actually crossed his face .
一个 表达 的 宽慰 实际上 交叉 他的 脸 .

"船夫漠然地耸了耸肩，玛吉觉得他脸上似乎闪过一丝如释重负的表情。"

" [ðæt] [maɪ] [praɪs] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" That my price , " he insisted .
" 那 我的 价格 , " 他 坚持 .

"这就是我的价钱，"他坚持道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .
" Maybe you find another boat .
" 或许 你 寻找 其他 船 .

"也许你能找到另一艘船。"

" [mædʒ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɔ:(r)]
" Madge looked up and down shore
" 玛吉 看起来 向上 和 向下 支撑

玛吉上下打量着海岸

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .
but there was no other boat to be had .
但 那里 曾是 不 其他 船 到 是 有 .

但是没有其他船可弄了。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['əʊvə(r)] - [tʃɑ:dʒd] ,
She realized full well that she was being outrageously over - charged ,
她 已实现 满的 出色地 那 她 曾是 存在 令人愤慨地 超过 - 带电 ,

她非常清楚自己被收取了过高的费用。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bər'net] [jɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [-]
but she was eager to reach the Burnett yacht without delay . [17]
但 她 曾是 渴望的 到 抵达 这 伯内特 游艇 没有 延迟 . [-]

但她急于尽快赶到伯内特游艇。[17]

" [aɪl] [rent] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll rent your boat , " she decided .
" 患病的 租 你的 船 , " 她 决定 .

"我租你的船，"她决定道。

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [teɪk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [get] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] . "
" It won't take more than half an hour to get where I'm going . "
" 它 惯于 拿 更多的 比 一半 一个 小时 到 得到 在哪里 我是 去 . "

"到我要去的地方最多只需要半个小时。"

" [θri:] ['dɒlə] - ['mɪnɪməm] [tʃɑ:dʒ] , " [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .
" Three dolla ' minimum charge , " the boatman announced impressively .
" 三 美元 - 最低限度 收费 , " 这 船工 宣布 令人印象深刻 .

"最低收费三美元，"船夫语气洪亮地宣布道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'i:] ?
" Are you trying to discourage me ?
" 是 你 尝试 到 阻碍 我 ?

"你是想让我灰心丧气吗？"

" [mædʒ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" Madge demanded suspiciously .
" 玛吉 要求 可疑地 .

"玛吉狐疑地问道。"

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rent] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

“	I	don't	believe	you're	very	anxious	to	rent	your	boat	.
”	我	不	相信	你是	非常	焦虑的	到	租	你的	船	.

“我不认为你很急于出租你的船。”

” [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

”	Without	giving	him	an	opportunity	to	reply	,
”	没有	给予	他	一个	机会	到	回复	,

“不给他任何回应的机会，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [θriː]

she	took	a	small	roll	of	bills	from	her	pocketbook	and	handed	him	three
她	采取	一个	小的	卷	的	账单	从	她	袖珍书	和	递交	他	三

.

:

.

她从钱包里掏出一小卷钞票，递给他三张。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

“	Here's	your	pay	in	advance	.
”	这里是	你的	支付	在	进步	.

这是你预支的工资。

” [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] ['ɒbviəs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs]

”	He	accepted	the	money	with	obvious	unwillingness	and	lifted	her	suitcase
”	他	公认	这	钱	和	明显的	不情愿	和	抬起	她	手提箱

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

他明显不情愿地收下了钱，然后把她的行李箱搬上了船。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

She	seated	herself	and	he	cast	off	the	painter	.
她	坐着	她自己	和	他	投掷	离开	这	画家	.

她坐了下来，他赶走了画家。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Take	me	to	The	Flora	,	”	she	directed	.
”	拿	我	到	这	弗洛拉	,	”	她	指导	.

“带我去弗洛拉，”她指示道。

“ [siː] , [ɪts] [ðæt] [jɒt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	See	,	it's	that	yacht	this	side	of	the	buoy	.
”	看	,	它是	那	游艇	这	边	的	这	浮标	.

“看，那就是浮标这边的那艘游艇。”

” [mædʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .

”	Madge	was	unprepared	for	the	effect	her	words	produced	upon	the	man	.
”	玛吉	曾是	毫无准备	为了	这	影响	她	字	生产	之上	这	男人	.

“玛吉没想到她的话会对那个男人产生如此大的影响。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .

He	turned	quickly	,	his	eyes	smoldering	.
他	转向	迅速地	,	他的	眼睛	闷烧	.

他猛地转身，双眼怒火中烧。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] , [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	she	could	not	fathom	,	flashed	over	his	face	.
一个	表达	她	可以	不是	捉摸	,	闪光灯	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一种她无法理解的表情。

“ [aɪ] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
“ I not take you there !
” 我 不是 拿 你 那里 !

“我不会带你去那里！”

” [hiː; hi] [ˈʌtə] ['viːəməntli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɪls] ['ruːdli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he uttered vehemently , thrusting the three bills rudely toward her .
” 他 说出 强烈地 , 推进 这 三 账单 粗鲁地 朝向 她 .

他语气激烈地说道，同时粗鲁地把三张钞票塞到她手里。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
“ Here , take your money !
” 这里 , 拿 你的 钱 !

“来，拿着你的钱！”

[juː; jʊ] [mʌs] - [get] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] ! ” [-]
You mus ' get another boat ! ” [18]
你 音乐 - 得到 其他 船 ! ” [-]

你必须再买一艘船！[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['bəʊtmən]
An Unwilling Boatman
一个 不情愿 船工

不情愿的摆渡人

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊtmənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˈnaʊnsmənt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Madge was taken aback at the boatman's unexpected announcement but she
玛吉 曾是 已采取 背 在 这 船夫的 意外 公告 但 她
[hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] .
had no intention of being diverted from her original plan .
有 不 意图 的 存在 改道 从 她 原来的 计划 .

船夫的意外宣布让玛吉大吃一惊，但她并没有打算改变原先的计划。

[hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktəns] ['əʊnli] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His very reluctance only whetted her determination to hold him to his
他的 非常 不情愿 仅有的 磨砺 她 决心 到 抓住 他 到 他的
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

他的不情愿反而更加坚定了她让他履行承诺的决心。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Keep the money , ” she insisted .
” 保持 这 钱 , ” 她 坚持 .

“把钱留下吧，”她坚持道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You made the agreement and you must stand by it .
” 你 制成 这 协议 和 你 必须 站立 经过 它 .

“既然你做了协议，就必须遵守。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bər'net] [jɒt] ?
Why do you object to taking me to the Burnett yacht ?
为什么 做 你 目的 到 采取 我 到 这 伯内特 游艇 ?

你为什么反对带我去伯内特游艇?

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	The	man	muttered	something	about	"	a	bad	omen	"	which	she	failed	to	understand
"	这	男人	低声说道	某物	关于	"	一个	坏的	预兆	"	哪个	她	失败的	到	理解

.

:

.

“那男人嘟囔着什么‘不祥之兆’之类的话，她没听懂。

" [kʌm] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['eni] ['sɪli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [bəʊt] , " [ʃiː; ʃi]

"	Come	,	don't	try	to	tell	me	there's	any	silly	superstition	about	that	boat	,	"	she
"	来	,	不	尝试	到	告诉	我	有	任何	愚蠢的	迷信	关于	那	船	,	"	她

[dɪ'kleəd] [ɪm'peɪʃntli] .

declared	impatiently	.
声明	不耐烦地	.

“别跟我说那艘船有什么愚蠢的迷信，”她不耐烦地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ?

"	Will	you	take	me	there	or	must	I	call	the	authorities	?
"	将要	你	拿	我	那里	或者	必须	我	称呼	这	当局	?

“你能带我去那里吗？还是我必须报警？”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði][mæn] [gruː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] .

"	At	mention	of	the	police	,	the	man	grew	even	more	agitated	.
"	在	提到	的	这	警察	,	这	男人	生长	甚至	更多的	激动	.

“一提到警察，那名男子就更加激动了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mædʒ] .

He	looked	first	toward	The	Flora	and	then	at	Madge	.
他	看起来	第一的	朝向	这	弗洛拉	和	然后	在	玛吉	.

他先看了看弗洛拉，然后又看了看玛吉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

After	a	moment's	indecision	,	he	picked	up	the	oars	and	without	a	word	,
后	一个	瞬间	优柔寡断	,	他	挑选	向上	这	桨	和	没有	一个	单词	,

犹豫片刻后，他拿起桨，一言不发。

[rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] . [-]

rowed	away	from	the	dock	.	[	19	]
划船	离开	从	这	码头	.	[	-	]

划船离开码头。[19]

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mædʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	struck	Madge	that	she	might	be	doing	a	foolish	thing	to	trust	herself	to	a
它	击	玛吉	那	她	可能	是	正在做	一个	愚蠢	事物	到	相信	她自己	到	一个

[streɪndʒ] ['bəʊtmən] ,

strange	boatman	,
奇怪的	船工	,

玛吉突然意识到，她把自己托付给一个陌生的船夫，这可能是一件很愚蠢的事。

[pə'tɪkjələli] [wʌn] [huː] ['æktɪd][səʊ] ['kwɪəli] .

particularly	one	who	acted	so	queerly	.
特别	一	WHO	行动	所以	奇怪地	.

尤其是一个行为举止如此古怪的人。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

she	felt	there	was	no	real	danger	as	long	as	they	were	within	sight	of
她	毛毡	那里	曾是	不	真实的	危险	作为	长的	作为	他们	是	之内	视线	的

['ʌðə(r)] [boʊts] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] .

other	boats	anchored	in	the	bay	.
其他	船	锚定	在	这	湾	.

她觉得只要他们不在其他停泊在海湾里的船只的视线范围内，就不会有真正的危险。

[mædʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

Madge	had	never	been	one	to	forego	an	adventure	for	the	sake	of
玛吉	有	绝不	到过	一	到	放弃	一个	冒险	为了	这	清酒	的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

玛吉从来都不是那种为了谨慎而放弃冒险的人。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wʊdz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]

Perhaps	her	life	in	the	north	woods	had	taught	her	resourcefulness
也许	她	生活	在	这	北	树林	有	教授	她	足智多谋

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

或许她在北方森林的生活教会了她足智多谋和勇敢无畏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

At	any	rate	,	since	the	death	of	her	mother	and	the	strange	disappearance
在	任何	速度	,	自从	这	死亡	的	她	母亲	和	这	奇怪的	消失

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

总之，自从她母亲去世和父亲离奇失踪后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	had	learned	to	look	out	for	herself	.
她	有	学习	到	看	出去	为了	她自己	.

她学会了照顾自己。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɑːnt]

Since	childhood	she	had	made	her	home	with	her	Uncle	George	and	Aunt
自从	童年	她	有	制成	她	家	和	她	叔叔	乔治	和	阿姨

[mɔːd] ['breɪdi] ,

Maude	Brady	,
莫德	布雷迪	,

她从小就和叔叔乔治·布雷迪和婶婶莫德·布雷迪一起生活。

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['sʌməz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [lɒdʒ] [ɒn] [luːn] [leɪk]

and	many	pleasant	summers	had	been	spent	at	their	fishing	lodge	on	Loon	Lake
和	许多	令人愉快的	夏天	有	到过	花费	在	他们的	钓鱼	小屋	在	潜鸟	湖

, ['kænədə] .

,	Canada	.
,	加拿大	.

他们在加拿大卢恩湖畔的钓鱼小屋度过了许多愉快的夏天。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [æn] - , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['stjʊət]

There	she	had	made	friends	with	Anne	Fairaday	,	an	orphan	living	at	Stewart
那里	她	有	制成	朋友们	和	安妮	-	,	一个	孤儿	活的	在	斯图尔特

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

在那里，她结识了住在斯图尔特岛的孤儿安妮·费尔戴。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
This acquaintance had plunged her into an exciting hunt for a hidden
这 熟人 有 暴跌 她 进入 一个 激动人心 打猎 为了 一个 隐
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

这次相识让她卷入了一场激动人心的寻找隐藏文件的过程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mædʒ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪəriːz] ,
the story of which is related in the first volume of the Madge Sterling series ,
这 故事 的 哪个 是 有关的 在 这 第一的 体积 的 这 玛吉 英镑 系列 ,

这个故事在《玛吉·斯特林》系列的第一卷中有详细描述。

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːmjələ] .
entitled , “ The Missing Formula .
标题 , “ 这 丢失的 公式 .

标题为“缺失的公式”。

” [æt; ət] [luːn] [leɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [dʒæk] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] , [huː]
” At Loon Lake she had met Jack French , a handsome young forest ranger , who
” 在 潜鸟 湖 她 有 遇见 杰克 法语 , 一个 英俊的 年轻的 森林 游侠 , WHO
,
,
,

在卢恩湖，她遇到了杰克·弗伦奇，一位英俊的年轻护林员，他

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə] - [beɪ] ,
in taking leave of her on the eve of her trip to Cheltham Bay ,
在 采取 离开 的 她 在 这 前夕 的 她 旅行 到 - 湾 ,

在她前往切尔瑟姆湾的前一天晚上向她告别时，

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [endid] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɪm] [ə'gen] . [-]
had warned her that before the summer ended she might see him again . [20]
有 警告 她 那 前 这 夏天 结束 她 可能 看 他 再次 . [-]

他曾警告她，在夏天结束之前，她可能会再次见到他。[20]

[mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
Madge had been elated at the thought of spending a vacation aboard the
玛吉 有 到过 欣喜若狂 在 这 想法 的 开支 一个 假期 船上 这
[bər'net] [jɒt] .
Burnett yacht .
伯内特 游艇 .

玛吉一想到能在伯内特游艇上度过假期就欣喜若狂。

['iːnɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [æn'tiːks] ,
Enid was the daughter of a noted sportsman and collector of antiques ,
伊妮德 曾是 这 女儿 的 一个 著名的 运动员 和 集电极 的 古董 ,

伊妮德的父亲是一位著名的体育爱好者和古董收藏家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]
and since the death of her mother had been permitted to grow up
和 自从 这 死亡 的 她 母亲 有 到过 允许 到 生长 向上
[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
much as she pleased .
很多 作为 她 高兴 .

自从母亲去世后，她就被允许按照自己的意愿长大。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['frendli] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

Notwithstanding	**,**	**she**	**was**	**a**	**cheerful**	**,**	**friendly**	**sort**	**of**	**girl**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**
虽然	,	她	曾是	一个	快乐	,	友好的	种类	的	女孩	,	不是	在	这	至少

[spɔɪld] .

spoiled	**.**
被宠坏了	.

尽管如此，她仍然是个开朗友善的女孩，一点也不娇生惯养。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ti:diəs] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,

During	**the**	**tedious**	**trip**	**across**	**the**	**bay**	**,**
期间	这	乏味	旅行	穿过	这	湾	,

在漫长而乏味的横渡海湾的旅途中，

[mædʒ] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊtmən] .

Madge	**had**	**ample**	**opportunity**	**to**	**study**	**the**	**face**	**of**	**her**	**boatman**	**.**
玛吉	有	充足	机会	到	学习	这	脸	的	她	船工	.

玛吉有很多机会仔细观察她船夫的脸。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] , [jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**avoided**	**her**	**glance**	**,**	**yet**	**when**	**she**	**looked**	**away**	**,**	**she**	**could**	**feel**	**his**	**eyes**
他	避免	她	瞥一眼	,	然而	什么时候	她	看起来	离开	,	她	可以	感觉	他的	眼睛

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

upon	**her**	**.**
之上	她	.

他避开了她的目光，但当她移开视线时，却能感觉到他的目光落在自己身上。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	**He**	**must**	**be**	**a**	**Hindu**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**uncomfortably**	**.**
“	他	必须	是	一个	印度教徒	,	”	她	想法	不舒服地	.

“他一定是印度教徒，”她不安地想。

“ [æt; ət] [li:st] , [aɪm][ʃʊə(r)] [hi:z] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

“	**At**	**least**	**,**	**I'm**	**sure**	**he's**	**from**	**India**	**.**
“	在	至少	,	我是	当然	他是	从	印度	.

“至少，我确定他来自印度。”

” [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [tʃi:p] , [rʌf] ['kləʊðɪŋ] ,

”	**Although**	**the**	**man**	**was**	**dressed**	**in**	**cheap**	**,**	**rough**	**clothing**	**,**
”	虽然	这	男人	曾是	穿着	在	便宜的	,	粗糙的	衣服	,

“虽然那人穿着廉价粗糙的衣服，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]

he	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**a**	**suitable**	**type**	**for**	**the**	**occupation**	**he**	**had**
他	做过	不是	出现	到	是	一个	合适的	类型	为了	这	职业	他	有

['tʃəʊzn] .

chosen	**.**
选定	.

他似乎并不适合他所选择的职业。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɜ:kt] [æt; ət][hɑ:d]['leɪbə(r)] .

His	**hands**	**were**	**not**	**those**	**of**	**one**	**who**	**worked**	**at**	**hard**	**labor**	**.**
他的	双手	是	不是	那些	的	一	WHO	工作	在	难的	劳动	.

他的双手不像是经常从事繁重体力劳动的人的手。

[mædʒ] ['nəʊtɪst] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [dʒeɪd][pɪn] , ['fɑ:sənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Madge	**noticed**	**too**	**that**	**he**	**wore**	**an**	**expensive**	**looking**	**jade**	**pin**	**,**	**fastened**	**over**	**his**
玛吉	注意到	也	那	他	穿着	一个	昂贵的	寻找	玉	别针	,	系紧	超过	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

玛吉还注意到他胸前别着一枚看起来很贵重的玉胸针。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['mediteit] .

“	There's	something	wrong	with	the	picture	,	”	she	meditated	.
”	有	某物	错误的	和	这	图片	,	”	她	冥想	.

“这幅画肯定有问题，”她沉思道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] — [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [pɪn] !

“	He	must	have	seen	better	days	—	or	else	he	stole	that	pin	!
”	他	必须	有	已见	更好的	天	—	或者	别的	他	偷窃	那	别针	!

“他肯定经历过更美好的时光——否则他就是偷了那枚别针！”

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [əˈnjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈflɔːrə] .

”	She	wished	anew	that	she	was	safely	aboard	The	Flora	.
”	她	希望	重新	那	她	曾是	安全	船上	这	弗洛拉	.

她再次希望自己能安全地待在“弗洛拉号”上。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	yacht	was	still	a	considerable	distance	away	,	too	far	for	her	to
这	游艇	曾是	仍然	一个	大量	距离	离开	,	也	远的	为了	她	到

[siː] [ˈeniwʌn] [ɒn] [dek] .

see	anyone	on	deck	.
看	任何人	在	甲板	.

游艇离她还有相当一段距离，远到她看不到甲板上的任何人。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [rəʊ] [fɑːstə(r)] ?

“	Why	doesn't	he	row	faster	?
”	为什么	不	他	排	快点	?

他为什么不划得更快?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	she	asked	herself	impatiently	.
”	她	问	她自己	不耐烦地	.

她不耐烦地问自己。

“ [wiːl; wil][ˈnevə(r)] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

“	We'll	never	get	there	at	this	rate	.
”	出色地	绝不	得到	那里	在	这	速度	.

“照这个速度，我们永远也到不了目的地。”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

”	At	her	suggestion	to	the	effect	,
”	在	她	建议	到	这	影响	,

“根据她的建议，

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ˈəʊnli] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

the	boatman	only	stared	uncomprehendingly	until	she	gave	up	trying	to	make	him
这	船工	仅有的	凝视	不解地	直到	她	给予	向上	尝试	到	制作	他

[ˌʌndəˈstænd] . [-]

understand	.	[	21	]
理解	.	[	-	]

船夫只是茫然地盯着她，直到她放弃让他理解为止。[21]

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [bʌt; bət] [hiːz] [ˈstʌbən] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	He	knows	what	I	want	but	he's	stubborn	,	”	she	decided	.
”	他	知道	什么	我	想	但	他是	固执的	,	”	她	决定	.

“他知道我想要什么，但他很固执，”她决定道。

“ [wɒt] [eɪlz] [hɪm] [ˈeniweɪ] ?

“	What	ails	him	anyway	?
”	什么	疾病	他	反正	?

“他到底得了什么病？”

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

I'm	certainly	paying	him	enough	for	his	work	.
我是	当然	付费	他	足够的	为了	他的	工作	.

我付给他的报酬绝对足够了。

" [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	She	longed	to	take	over	the	oars	and	show	him	how	to	row	a	boat	.
"	她	渴望	到	拿	超过	这	桨	和	展示	他	如何	到	排	一个	船	.

她渴望接过船桨，教他如何划船。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪld] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [trɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd]

she	reconciled	herself	to	a	slow	trip	under	the	broiling	noonday	sun	and	tried
她	和解	她自己	到	一个	慢的	旅行	在下面	这	烤制	午	太阳	和	尝试

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tækɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

to	become	interested	in	a	small	sailboat	which	was	tacking	in	toward	the	harbor	.
到	变得	感兴趣的	在	一个	小的	帆船	哪个	曾是	追踪	在	朝向	这	港口	.

她接受了在正午烈日下缓慢航行的现实，并努力对一艘正驶向港口的小帆船产生兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['flɔːrə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

At	length	,	they	drew	near	The	Flora	,	approaching	from	the	port	side	.
在	长度	,	他们	画	靠近	这	弗洛拉	,	接近	从	这	港口	边	.

最后，他们从左舷靠近了“弗洛拉”号。

[mædʒ] [skænd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Madge	scanned	the	railing	for	a	glimpse	of	her	friends	.
玛吉	扫描	这	栏杆	为了	一个	一瞥	的	她	朋友们	.

玛吉环顾四周，希望能从栏杆上看到她的朋友们。

[ðə; ði] [deks] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	decks	appeared	deserted	.
这	甲板	出现	荒凉的	.

甲板上似乎空无一人。

“ [weə(r)] [ɪz] ['evriwʌn] ?

“	Where	is	everyone	?
“	在哪里	是	每个人	?

“大家都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] .

The	boatman	rowed	alongside	of	the	yacht	and	she	grasped	a	trailing	rope	.
这	船工	划船	旁边	的	这	游艇	和	她	抓住	一个	尾随	绳索	.

船夫划着船靠在游艇旁，她抓住了拖在船尾的绳子。

“ [hə'ləʊ] , [ə'bɔːd] !

“	Hallo	,	aboard	!
“	你好	,	船上	!

“你好，各位乘客！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	she	called	out	.
"	她	称为	出去	.

她喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['mʌtə] .
“ **You** **see** **,** **”** **the** **boatman** **muttered** **.**
“ 你 看 , ” 这 船工 低声说道 .

“你看,”船夫低声说道。

“ [nəʊ][wʌn] [ə'bɔːd] .
“ **No** **one** **aboard** **.**
“ 不 一 船上 .

“船上无人。”

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] . ”
We **go** **back** **.** **”**
我们 去 后退 . ”

我们回去。”

“ [nɒt] [jet] , [wiː; wi][doʊnt] , ” [mædʒ] [kə'rektɪd] .
“ **Not** **yet** **,** **we** **don't** **,** **”** **Madge** **corrected** **.**
“ 不是 然而 , 我们 不 , ” 玛吉 已更正 .

“还没有,”玛吉纠正道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] .
“ **There** **must** **be** **someone** **here** **.**
“ 那里 必须 是 某人 这里 .

“这里肯定有人。”

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn]
” **She** **glanced** **at** **her** **wrist** **watch** **and** **saw** **that** **it** **was** **twelve** **-** **fifteen**
” 她 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 和 锯 那 它 曾是 十二 - 十五
.
:
.

她瞥了一眼手表，发现已经十二点十五分了。

“ ['prɒbəbli] ['evriwʌn] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ **Probably** **everyone** **is** **eating** **luncheon** **in** **the** **cabin** **.**
“ 大概 每个人 是 吃 午餐 在 这 舱 .

“可能大家都在船舱里吃午饭。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
” **She** **shouted** **again** **but** **as** **there** **was** **no** **reply** **,**
” 她 喊叫 再次 但 作为 那里 曾是 不 回复 ,

她再次喊叫，但没有回应。

['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊtmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɒt] [ʌn'tɪl]
indicated **to** **her** **boatman** **that** **she** **wanted** **him** **to** **row** **around** **the** **yacht** **until**
表明的 到 她 船工 那 她 通缉 他 到 排 大约 这 游艇 直到
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
they **came** **to** **a** **rope** **ladder** **which** **hung** **down** **over** **the** **side** **.**
他们 来了 到 一个 绳索 梯子 哪个 悬挂 向下 超过 这 边 .

向她的船夫示意，她要他绕着游艇划船，直到他们来到一架从船舷垂下来的绳梯旁。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [ə'bɔːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
“ **Do** **you** **mind** **climbing** **up** **to** **see** **if** **anyone** **is** **aboard** **?** **”** **she** **asked** **.** **[** **22** **]**
“ 做 你 头脑 攀登 向上 到 看 如果 任何人 是 船上 ? ” 她 问 . [-]

“你介意爬上去看看有没有人吗？”她问道。[22]

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [ri'wɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [blæŋk][steə(r)] .

The	boatman	rewarded	her	with	another	blank	stare	.
这	船工	奖励	她	和	其他	空白的	盯	.

船夫回以她又一次茫然的眼神。

“ [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜ:fɪktli] , ” [mædʒ] [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .

“	He	understands	perfectly	,	”	Madge	thought	irritably	.
”	他	明白	完美	,	”	玛吉	想法	易怒地	.

“他完全明白，”玛吉烦躁地想。

“ [əʊ] , [wel] ,

“	Oh	,	well	,
”	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[ai] [si:] [ai]['aɪðə(r)][mʌst; məst]['ɑ:gju:] [ʌn'tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	see	I	either	must	argue	until	I'm	black	in	the	face	or	do	it	myself	.
我	看	我	任何一个	必须	争论	直到	我是	黑色的	在	这	脸	或者	做	它	我	.

看来我要么得跟人争论到面红耳赤，要么就得自己动手。

” [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][rəʊp]

”	Instructing	the	boatman	to	wait	for	her	,	she	grasped	the	rope
”	指导	这	船工	到	等待	为了	她	,	她	抓住	这	绳索

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

and	began	the	ascent	.
和	开始	这	上升	.

她吩咐船夫等她，然后抓住绳子开始向上攀登。

[ðə; ði]['lædə(r)] [wi:v] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rəʊld] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət]

The	ladder	weaved	back	and	forth	as	the	vessel	rolled	gently	in	the	waves	but
这	梯子	编织	后退	和	前进	作为	这	血管	滚动	轻轻地	在	这	波浪	但

[mædʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

Madge	was	not	afraid	of	falling	.
玛吉	曾是	不是	害怕的	的	坠落	.

随着船只在波浪中轻轻摇晃，梯子也随之左右摇摆，但玛吉并不害怕掉下去。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [zu:] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] .

“	I	feel	like	a	monkey	in	the	zoo	,	”	she	chuckled	.
”	我	感觉	喜欢	一个	猴	在	这	动物园	,	”	她	轻笑	.

“我觉得自己像动物园里的猴子，”她笑着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] !

“	Such	a	dignified	way	to	arrive	!
”	这样的	一个	凝重	方式	到	到达	!

“多么有风度的抵达方式啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

”	She	reached	the	deck	and	looked	about	.
”	她	达到	这	甲板	和	看起来	关于	.

她走到甲板上，环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

Everything	was	in	order	but	there	was	no	sign	of	activity	.
一切	曾是	在	命令	但	那里	曾是	不	符号	的	活动	.

一切井然有序，但没有任何活动迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][pɪ'kju:liə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['dju:ti] ,

It	struck	her	as	peculiar	that	no	sailors	were	on	duty	,
它	击	她	作为	奇特	那	不	水手们	是	在	责任	,

她觉得很奇怪，为什么没有水手值班。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bərˈnet] [ɪmˈplɔɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

although	she	knew	that	Mr	.	Burnett	employed	only	a	few	men	.
虽然	她	知道	那	先生	.	伯内特	受雇	仅有的	一个	很少	男人	.

尽管她知道伯内特先生只雇佣了几个人。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] .

Everything	was	strangely	quiet	.
一切	曾是	奇怪的	安静的	.

一切都异常安静。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] .

“	It	begins	to	look	as	though	I'm	not	expected	,	”	she	told	herself	.
“	它	开始	到	看	作为	尽管	我是	不是	预期的	,	”	她	讲述	她自己	.

“看来我好像不受欢迎，”她对自己说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈiːnɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ai] [left] .

“	Of	course	,	Enid	and	her	father	may	have	gone	to	the	station	after	I	left	.
“	的	课程	,	伊妮德	和	她	父亲	可能	有	已消失	到	这	车站	后	我	左边	.

“当然，伊妮德和她父亲可能是在我离开后才去车站的。”

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈæbsəns] .

That	would	account	for	their	absence	.
那	会	帐户	为了	他们的	缺席	.

这就解释了他们为何缺席。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	hope	I	didn't	miss	them	.
我	希望	我	没有	错过	他们	.

希望我没有错过它们。

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ˈsælɒn] .

”	She	wandered	around	to	the	opposite	side	of	the	yacht	and	paused	before	a	door	which	led	down	into	the	dining	salon	.
”	她	漫步	大约	到	这	对面的	边	的	这	游艇	和	暂停	前	一个	门	哪个	引领	向下	进入	这	用餐	沙龙	.

她绕到游艇的另一边，在一扇通往餐厅的门前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][əˈdʒɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː]['waɪdə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sælɒn] [wɒz; wəz] ['empti] . [-]

It	was	half	ajar	and	as	she	opened	it	wider	she	saw	that	the	salon	was	empty	.	[	23	]
它	曾是	一半	半开	和	作为	她	打开	它	更广泛	她	锯	那	这	沙龙	曾是	空的	.	[	-	]

门半开着，她把门开大了些，发现沙龙里空无一人。[23]

“ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɔː(r)] ['eniwʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

“	Not	a	sign	of	the	cook	or	anyone	,	”	she	reflected	.
“	不是	一个	符号	的	这	厨师	或者	任何人	,	”	她	反映	.

“没有看到厨师或任何人的踪迹，”她心想。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['welkəm] !

“	This	is	what	I	call	an	enthusiastic	welcome	!
“	这	是	什么	我	称呼	一个	热情的	欢迎	!

“这才是真正的热情欢迎！”

[ænd; ənd][aɪm][hɑːf] [stɑːvd] [tuː] !

And	I'm	half	starved	too	!
和	我是	一半	饥饿	也	!

我也饿得不行了！

" ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [mædʒ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

" Passing a stateroom , Madge thought she heard a slight sound from within .

" 通过 一个 客舱 , 玛吉 想法 她 听到 一个 轻微 声音 从 之内 .

"路过一间船舱时，玛吉似乎听到里面传来轻微的声音。"

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['laʊdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

She knocked loudly upon the closed door .

她 敲门 高声 之上 这 关闭 门 .

她用力敲了敲紧闭的房门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There was no response .

那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['əʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

She turned away , only to pause and retrace her steps .

她 转向 离开 , 仅有的 到 暂停 和 回溯 她 步骤 .

她转身离开，但随即停下脚步，又折返回来。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

A queer intuitive feeling had taken possession of her — a conviction that

一个 酷儿 直觉的 感觉 有 已采取 拥有 的 她 — 一个 定罪 那

[ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

all was not as it should be aboard the yacht .

全部 曾是 不是 作为 它 应该 是 船上 这 游艇 .

她心中涌起一种奇怪的直觉——她确信游艇上的一切都不正常。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

She hesitated before the door , scarcely knowing whether or not it was her

她 犹豫了一下 前 这 门 , 几乎 会心 无论 或者 不是 它 曾是 她

['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

business to investigate .

商业 到 调查 .

她在门前犹豫不决，几乎不知道自己是否应该进行调查。

[ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then with sudden decision , she grasped the knob and turned it .

然后 和 突然 决定 , 她 抓住 这 旋钮 和 转向 它 .

然后她突然下定决心，抓住门把手转动了它。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] ['mædʒɪz] [aɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] .

The sight that greeted Madge's eyes left her startled and dumbfounded .

这 视线 那 问候 玛吉的 眼睛 左边 她 惊慌 和 目瞪口呆 .

玛吉眼前所见的景象让她惊愕不已，目瞪口呆。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" Oh , " she gasped .

" 哦 , " 她 倒吸一口气 .

"哦，"她倒吸了一口气。

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [-]

" What dreadful thing has happened ? " [24]

" 什么 可怕 事物 有 发生 ? " [-]

"发生了什么可怕的事情？"[24]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'bændənd] [jɒt]

The	Abandoned	Yacht
这	弃	游艇

废弃的游艇

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [rekt] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

The	door	had	swung	back	to	reveal	a	wrecked	stateroom	.
这	门	有	摇摆	后退	到	揭示	一个	损毁	客舱	.

门向后打开，露出了一间破败不堪的船舱。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

Everything	was	in	confusion	.
一切	曾是	在	困惑	.

一切都乱成一团。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] , ['peɪpəz] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][læmp][hæd; həd]

Chairs	were	upset	,	papers	strewn	over	the	floor	and	a	table	lamp	had
椅子	是	沮丧的	,	文件	散落的	超过	这	地面	和	一个	桌子	灯	有

['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

toppled	to	the	floor	.
倾覆	到	这	地面	.

椅子被挪动了，纸张散落在地板上，一盏台灯也摔倒在地。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'net] ,

Obviously	,	the	room	had	been	occupied	by	Mr	.	Burnett	,
明显地	,	这	房间	有	到过	占领	经过	先生	.	伯内特	,

显然，这间房间之前是伯内特先生住过的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɒn] [neɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

for	his	clothing	hung	on	nails	along	the	wall	,
为了	他的	衣服	悬挂	在	指甲	沿着	这	墙	,

他的衣服挂在墙上的钉子上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['jɒtsmən] .

but	there	was	no	sign	of	the	noted	yachtsman	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	著名的	游艇运动员	.

但那位著名的帆船运动员却不见踪影。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [slept] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

The	bed	had	not	been	slept	in	on	the	previous	night	.
这	床	有	不是	到过	睡着了	在	在	这	以前的	夜晚	.

前一晚这张床没人睡过。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .

Madge	was	thoroughly	alarmed	.
玛吉	曾是	彻底	惊慌	.

玛吉感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɒŋ] .

It	was	immediately	apparent	to	her	that	something	was	radically	wrong	.
它	曾是	立即地	明显	到	她	那	某物	曾是	根本	错误的	.

她立刻意识到情况非常不妙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

She	saw	clearly	that	there	had	been	a	struggle	,
她	锯	清楚地	那	那里	有	到过	一个	斗争	,

她清楚地看到这里曾发生过搏斗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	from	the	condition	of	the	furniture	and	fixtures	,	it	had	been
和	从	这	状况	的	这	家具	和	固定装置	,	它	有	到过

[ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

a	desperate	one	.
一个	绝望的	一	.

从家具和陈设的状况来看，这房子当时肯定很破旧。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bər'net] [ænd; ənd]['iːnɪd] ?

What	had	become	of	Mr	.	Burnett	and	Enid	?
什么	有	变得	的	先生	.	伯内特	和	伊妮德	?

伯内特先生和伊妮德后来怎么样了?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

“	It's	a	case	for	the	police	,	”	she	decided	instantly	.
“	它是	一个	案件	为了	这	警察	,	”	她	决定	即刻	.

“这应该交给警察处理，”她立即决定。

“ [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌmwʌn]

“	I	must	return	to	the	city	as	quickly	as	I	can	and	bring	someone
“	我	必须	返回	到	这	城市	作为	迅速地	作为	我	能	和	带来	某人

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

“我必须尽快返回城里，并带个人来这里！”

” ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

”	Closing	the	door	behind	her	,	she	ran	back	to	the	railing	.
”	结束	这	门	在后面	她	,	她	跑	后退	到	这	栏杆	.

她关上身后的门，跑回了栏杆边。

['pɪərɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊtmən] .

Peering	down	,	she	searched	in	vain	for	her	boatman	.
窥视	向下	,	她	搜索	在	徒劳	为了	她	船工	.

她向下望去，徒劳地寻找着她的船夫。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ['ʃɔːwəd]

Her	eyes	turned	shoreward
她	眼睛	转向	向岸边

她的目光转向了岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['rəʊɪŋ] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] . [

and	she	saw	him	several	hundred	yards	away	,	rowing	hurriedly	toward	the	harbor	.	[
和	她	锯	他	一些	百	码	离开	,	划船	匆匆	朝向	这	港口	.	[

-]

25	]
-	]

她看见他离她几百码远，正急忙划船向港口驶去。[25]

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['fræntɪkli] .

”	she	called	frantically	.
”	她	称为	疯狂地	.

她焦急地喊道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	I	want	to	go	with	you	!
“	我	想	到	去	和	你	!

“我想和你一起去！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn]

"	She	shouted	until	she	was	nearly	hoarse	,	but	the	boatman	gave	no	indication
"	她	喊叫	直到	她	曾是	几乎	嘶哑	,	但	这	船工	给予	不	指示

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] .

that	he	heard	.
那	他	听到	.

她大声喊叫，直到嗓子都哑了，但船夫却丝毫没有听见的迹象。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [glɑːns] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt]

He	kept	his	face	lowered	and	not	once	did	he	glance	back	toward	the	yacht
他	保留	他的	脸	降低	和	不是	一次	做过	他	瞥一眼	后退	朝向	这	游艇

.

:
.

他始终低着头，一次也没有回头看向游艇。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Now	what	shall	I	do	?
"	现在	什么	将	我	做	?

"我现在该怎么办？"

" [mædʒ] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Madge	asked	herself	in	desperation	.
"	玛吉	问	她自己	在	绝望	.

"玛吉绝望地问自己。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [left] [ˌem 'iː] ['strændɪd] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] !

"	I	believe	that	man	left	me	stranded	here	on	purpose	!
"	我	相信	那	男人	左边	我	搁浅	这里	在	目的	!

"我相信那个人是故意把我丢在这里的！"

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd][skælp][hɪm] !

Oh	,	I	could	scalp	him	!
哦	,	我	可以	头皮	他	!

哦，我真想把他的头皮剥下来！

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [rɪ'zentfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['bəʊtmən] ,

"	She	gazed	resentfully	after	the	retreating	boatman	,
"	她	凝视	怨恨地	后	这	撤退	船工	,

她怨恨地望着离去的船夫，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][trɪp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

observing	that	he	made	far	greater	speed	than	on	the	trip	out	to	the	yacht	.
观察	那	他	制成	远的	更大的	速度	比	在	这	旅行	出去	到	这	游艇	.

注意到他这次的速度比去游艇的路上快得多。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt]

Not	for	a	moment	did	she	believe	he	had	mistaken	her	order	to	wait
不是	为了	一个	片刻	做过	她	相信	他	有	错误	她	命令	到	等待

.

:
.

她丝毫没有相信他会误解她让她稍等的命令。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	consoled	herself	with	the	thought	that	she	would	have	him	arrested	for
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	会	有	他	被捕	为了

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

carrying	away	her	luggage	.
携带	离开	她	行李	.

她安慰自己说，她会报警逮捕他，因为他拿走了她的行李。

[haʊ'evə(r)] , [ʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə'bɔːd] .

However	,	unobserved	by	her	,	the	boatman	had	brought	the	suitcase	aboard	.
然而	,	未被观察到的	经过	她	,	这	船工	有	带来	这	手提箱	船上	.

然而，在她没有注意到的情况下，船夫已经把手提箱带上了船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

She	saw	it	on	the	deck	as	she	turned	around	.
她	锯	它	在	这	甲板	作为	她	转向	大约	.

她转身时，在甲板上看到了它。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

“	He	came	aboard	quickly	enough	when	he	wanted	to	!
“	他	来了	船上	迅速地	足够的	什么时候	他	通缉	到	!

“他想上船的时候，很快就上船了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ?

“	I	wonder	why	he	ran	away	?
“	我	想知道	为什么	他	跑	离开	?

我想知道他为什么要逃跑?

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [hɪə(r)] . ” [-]

Perhaps	he	had	a	suspicion	that	something	was	wrong	here	.	”	[	26	]
也许	他	有	一个	怀疑	那	某物	曾是	错误的	这里	.	”	[	-	]

他或许怀疑这里有点不对劲。”[26]

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk]

She	recalled	his	reluctance	to	rent	his	boat	and	his	unwillingness	to	make
她	召回	他的	不情愿	到	租	他的	船	和	他的	不情愿	到	制作

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] .

the	trip	to	The	Flora	.
这	旅行	到	这	弗洛拉	.

她回忆起他不愿意出租自己的船，也不愿意去弗洛拉岛旅行。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Having	taken	an	instant	dislike	to	him	,	she	decided	without	further	consideration	,
拥有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	他	,	她	决定	没有	更远	考虑	,

她对他立刻产生了反感，不假思索地做出了决定。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	he	was	a	questionable	character	and	would	bear	investigation	.
那	他	曾是	一个	值得怀疑	特点	和	会	熊	调查	.

他品行可疑，值得调查。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪð] [ðə; ði]

She	determined	to	speak	of	him	when	she	acquainted	the	authorities	with	the
她	决定	到	说话	的	他	什么时候	她	熟人	这	当局	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

situation	as	she	had	found	it	aboard	the	yacht	.
情况	作为	她	有	成立	它	船上	这	游艇	.

她决定在向有关部门汇报她在游艇上发现的情况时，一定要提到他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

For	the	present	,	her	one	desire	was	to	reach	shore	as	quickly	as
为了	这	展示	,	她	一	欲望	曾是	到	抵达	支撑	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

目前，她唯一的愿望就是尽快到达岸边。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	gazed	anxiously	about	for	help	.
她	凝视	焦虑地	关于	为了	帮助	.

她焦急地环顾四周，寻求帮助。

['sevrəl] [smɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Several	small	boats	were	plying	in	and	out	of	the	harbor	,
一些	小的	船	是	合奏	在	和	出去	的	这	港口	,

几艘小船在港口里来回穿梭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪd] .

but	they	were	too	far	away	to	be	of	aid	.
但	他们	是	也	远的	离开	到	是	的	援助	.

但他们距离太远，无法提供帮助。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [plæn] , [ðeɪ] [kept] [bɪ'jɒnd] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

As	if	by	a	preconceived	plan	,	they	kept	beyond	hailing	distance	.
作为	如果	经过	一个	先入为主的	计划	,	他们	保留	超过	欢呼	距离	.

仿佛是事先计划好的一样，他们始终保持在可以呼喊信号的范围之外。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [mædʒ] [k'ɒmɛntɪd]

“	It	looks	as	though	I'll	be	here	for	some	time	,	”	Madge	commented
“	它	看起来	作为	尽管	患病的	是	这里	为了	一些	时间	,	”	玛吉	评论

['ɪnwədli] .

inwardly	.
内心	.

“看来我得在这里待上一段时间了，”玛吉心想。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	Oh	,	dear	,	and	it's	so	important	that	I	notify	the	police	without	delay	.
“	哦	,	亲爱的	,	和	它是	所以	重要的	那	我	通知	这	警察	没有	延迟	.

“哦，天哪，我必须立即通知警方，这太重要了。”

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['iːnɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Something	dreadful	may	have	happened	to	Enid	and	her	father	.
某物	可怕	可能	有	发生	到	伊妮德	和	她	父亲	.

伊妮德和她的父亲可能遭遇了可怕的事情。

” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

”	Since	it	availed	her	nothing	to	stand	helplessly	by	the	railing	,
”	自从	它	已利用	她	没有什么	到	站立	无助地	经过	这	栏杆	,

“既然她无助地站在栏杆旁也无济于事，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

she	decided	to	look	about	the	ship	more	carefully	and	see	if	she	could	make
她	决定	到	看	关于	这	船	更多的	小心	和	看	如果	她	可以	制作

['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

further	discoveries	.
更远	发现	.

她决定更仔细地环顾一下这艘船，看看能否有更多发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli]

It	was	difficult	for	her	to	believe	that	the	yacht	had	been	entirely
它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	这	游艇	有	到过	完全

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

她很难相信这艘游艇竟然完全被遗弃了。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

After	visiting	the	kitchen	and	the	lounge	,
后	访问	这	厨房	和	这	休息室	,

参观完厨房和休息室后，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sekənd]['kæbɪn][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'net] .

she	noticed	a	second	cabin	not	far	from	the	one	occupied	by	Mr	.	Burnett	.
她	注意到	一个	第二	舱	不是	远的	从	这	一	占领	经过	先生	.	伯内特	.

她注意到离伯内特先生居住的小屋不远还有第二个小屋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

The	door	was	unlocked	and	she	entered	,	half	expecting	to	find	everything	in
这	门	曾是	已解锁	和	她	进入	,	一半	期待	到	寻找	一切	在

[dɪs'ɔːdə(r)] . [-]

disorder	.	[	27	]
紊乱	.	[	-	]

门没锁，她走了进去，心里想着里面可能会一片狼藉。[27]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['iːnɪdz] [ruːm] .

She	found	herself	in	Enid's	room	.
她	成立	她自己	在	伊妮德的	房间	.

她发现自己身处伊妮德的房间里。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Nothing	seemed	to	have	been	disturbed	.
没有什么	似乎	到	有	到过	不安	.

一切似乎都没有被扰动过。

['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

Toilet	articles	were	neatly	arranged	on	the	dressing	table	,	and	in	opening	a
洗手间	文章	是	整齐地	安排	在	这	敷料	桌子	,	和	在	开幕	一个

['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,

closet	door	,
壁橱	门	,

梳妆台上整齐地摆放着洗漱用品，打开衣柜门，

[mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['prɪti] [frɒks] .

Madge	saw	a	long	line	of	pretty	frocks	.
玛吉	锯	一个	长的	线	的	漂亮的	连衣裙	.

玛吉看到一长排漂亮的连衣裙。

[æn; ən] ['empti] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] .

An	empty	traveling	bag	occupied	the	shelf	above	.
一个	空的	旅行	包	占领	这	架子	多于	.

上面的架子上放着一个空旅行包。

“ ['iːnɪd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

“	Enid	couldn't	have	gone	away	for	the	weekend	or	she	would	have	taken
“	伊妮德	不能	有	已消失	离开	为了	这	周末	或者	她	会	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

her	things	,
她	事物	,

“伊妮德不可能周末外出，否则她会带走她的东西。”

” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

”	she	reasoned	.
”	她	有理智的	.

她推断道。

['əʊnli][ðə; ði][bed] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst]

Only	the	bed	gave	evidence	that	the	room	had	been	occupied	within	the	past
仅有的	这	床	给予	证据	那	这	房间	有	到过	占领	之内	这	过去的

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

只有床铺能证明这间房间在过去24小时内有人居住。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	sheets	were	wrinkled	and	the	blankets	lay	upon	the	floor	,
这	纸张	是	皱	和	这	毯子	躺	之上	这	地面	,

床单皱巴巴的，毯子扔在地板上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] [tɒst] [ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] [ə'saɪd] [ə'pɒn] [ə'raɪzɪŋ] .

as	though	the	occupant	had	tossed	them	hurriedly	aside	upon	arising	.
作为	尽管	这	居住者	有	抛掷	他们	匆匆	旁边	之上	产生	.

仿佛住户起身时匆忙将它们扔到一边。

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ” [mædʒ] [mjuːzd] .

“	It's	beyond	me	,	”	Madge	mused	.
“	它是	超过	我	,	”	玛吉	沉思	.

“我真是想不明白，”玛吉沉思道。

“ ['evɪdəntli] , ['iːnɪd] [slept] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Evidently	,	Enid	slept	here	last	night	—	or	at	least	a	portion	of	the	night	,
“	显然	,	伊妮德	睡着了	这里	最后的	夜晚	—	或者	在	至少	一个	部分	的	这	夜晚	,

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bər'net] ['dɪd(ə)nt] .

but	Mr	.	Burnett	didn't	.
但	先生	.	伯内特	没有	.

“显然，伊妮德昨晚睡在这里——或者至少睡了半夜，但伯内特先生没有。”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd]

”	In	her	mind	,	the	conviction	was	steadily	growing	that	her	friends	had
”	在	她	头脑	,	这	定罪	曾是	稳步	生长	那	她	朋友们	有

[met] [wɪð] ['vaɪələns] .

met	with	violence	.
遇见	和	暴力	.

在她心中，她越来越确信她的朋友们遭遇了暴力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˈrɔbəri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ə'bɔːd] [lʌg'ʒʊəriəs]

She	had	read	that	robberies	were	not	an	infrequent	occurrence	aboard	luxurious
她	有	读	那	抢劫	是	不是	一个	不频繁	发生	船上	豪华

[jɒt] ,

yachts	,
游艇	,

她曾读到过，在豪华游艇上发生抢劫案并非罕见事件。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'net] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [ɑːt] ['treʒəz] [ɪn]

and	Mr	.	Burnett	was	known	to	have	valuables	and	art	treasures	in
和	先生	.	伯内特	曾是	已知	到	有	贵重物品	和	艺术	宝藏	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	possession	.
他的	拥有	.

众所周知，伯内特先生拥有贵重物品和艺术珍品。

['sɔːli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ,

Sorely	troubled	,	she	returned	to	the	upper	deck	to	watch	for	a	boat	,
非常	麻烦	,	她	返回	到	这	上	甲板	到	手表	为了	一个	船	,

她忧心忡忡，回到上层甲板眺望船只。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [kləʊz] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] ['restləsli] [ə'baʊt] .

but	as	there	was	none	close	by	,	she	wandered	restlessly	about	.
但	作为	那里	曾是	没有任何	关闭	经过	,	她	漫步	躁动不安	关于	.

但由于附近没有旅馆，她只好焦躁地四处游荡。

“ [ɪts] [ɒd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It's	odd	what	became	of	all	the	sailors	,	”	she	thought	.
“	它是	奇怪的	什么	成为	的	全部	这	水手们	,	”	她	想法	.

“那些水手们后来都怎么样了，真奇怪，”她心想。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['sʌmwʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

“	Surely	someone	would	be	here	to	tell	the	story	,	even	if	there	had	been	a
”	一定	某人	会	是	这里	到	告诉	这	故事	,	甚至	如果	那里	有	到过	一个

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

“即使发生了抢劫，也肯定会有人在这里讲述这个故事。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . ” [-]

It's	the	most	mysterious	thing	I	ever	encountered	.	”	[	28	]
它是	这	最多	神秘	事物	我	曾经	遭遇	.	”	[	-	]

这是我遇到过的最神秘的事情。”[28]

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [ɹi:'ɛntəd] ['mɪstə(r)] . [bɜ:r'nɛts] ['kæbɪn][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [klu:z] .

Presently	,	she	reentered	Mr	.	Burnett's	cabin	to	look	again	for	clues	.
目前	,	她	重新进入	先生	.	伯内特	舱	到	看	再次	为了	线索	.

她随即再次进入伯内特先生的小屋，寻找线索。

['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔ:(r)] .

Crossing	to	the	desk	,	she	jerked	open	a	drawer	.
十字路口	到	这	桌子	,	她	猛地一抖	打开	一个	抽屉	.

她走到桌子旁，猛地拉开一个抽屉。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ə; eɪ] ['leðə(r)]

To	her	astonishment	,	she	saw	,	tucked	beneath	some	papers	,	a	leather
到	她	惊讶	,	她	锯	,	塞进去	下面	一些	文件	,	一个	皮革

['bɪlfəʊld] .

billfold	.
钱包	.

令她惊讶的是，她看到在一些文件下面，夹着一个皮质钱包。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [dis'kləuz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [tu:] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

A	glance	disclosed	that	it	contained	two	twenty	dollar	bills	.
一个	瞥一眼	披露	那	它	包含	二	二十	美元	账单	.

一眼望去，发现里面有两张二十美元的钞票。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['rɒbəri] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [mædʒ] [təʊld] [hɜ:'self] .

“	This	doesn't	look	like	robbery	after	all	,	”	Madge	told	herself	.
”	这	不	看	喜欢	抢劫	后	全部	,	”	玛吉	讲述	她自己	.

“看来这不像抢劫，”玛吉心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	I	don't	know	what	to	make	of	it	now	.
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	现在	.

“我现在不知道该如何看待这件事。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

”	She	was	even	more	puzzled	when	she	entered	the	bathroom	adjoining	the
”	她	曾是	甚至	更多的	困惑	什么时候	她	进入	这	浴室	相邻的	这

['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɒʃ] [bəʊl] .

cabin	and	found	a	silver	watch	lying	upon	the	shelf	above	the	wash	bowl	.
舱	和	成立	一个	银	手表	说谎	之上	这	架子	多于	这	洗	碗	.

“当她走进与小屋相连的浴室时，更加困惑了，因为她发现洗手盆上方的架子上放着一块银表。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪn]

She	was	still	examining	it	when	she	became	aware	of	a	slight	scraping	sound	in
她	曾是	仍然	检查	它	什么时候	她	成为	意识到的	的	一个	轻微	刮擦	声音	在

[ðə; ði] ['bedru:m] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

她还在仔细查看时，突然听到卧室里传来轻微的刮擦声。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

At	first	she	thought	she	must	be	mistaken	,	but	as	she	heard	it	again	,
在	第一的	她	想法	她	必须	是	错误	,	但	作为	她	听到	它	再次	,

起初她以为自己一定是听错了，但当她再次听到这句话时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

she	hastily	retraced	her	steps	.
她	草草	重走	她	步骤	.

她匆匆折返。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

All	was	quiet	in	the	stateroom	.
全部	曾是	安静的	在	这	客舱	.

船舱里一片寂静。

[mædʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

Madge	looked	about	but	could	see	no	cause	for	the	strange	sound	.
玛吉	看起来	关于	但	可以	看	不	原因	为了	这	奇怪的	声音	.

玛吉环顾四周，却找不到发出奇怪声音的原因。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

She	was	about	to	turn	away	when	it	was	repeated	,
她	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	它	曾是	重复	,

她正要转身离开，那句话又重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]

and	this	time	she	distinctly	traced	it	to	a	closet	on	the	opposite	side	of
和	这	时间	她	明显地	追踪	它	到	一个	壁橱	在	这	对面的	边	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

这一次，她清楚地追踪到了房间另一侧的壁橱。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] !

“	There's	some	one	in	there	!
“	有	一些	一	在	那里	!

“里面有人！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	she	thought	in	excitement	.
”	她	想法	在	激动	.

她兴奋地想。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

She	ran	to	the	door	and	tried	to	jerk	it	open	.
她	跑	到	这	门	和	尝试	到	混蛋	它	打开	.

她跑到门口，试图猛地把门拉开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] . [-]

It	was	locked	.	[	29	]
它	曾是	已锁定	.	[	-	]

它被锁上了。[29]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

As	she	moved	the	handle	,	she	heard	the	same	scraping	noise	,	louder	than	before
作为	她	已搬	这	处理	,	她	听到	这	相同的	刮擦	噪音	,	更大声	比	前

.

:

.

当她转动把手时，她听到了同样的刮擦声，而且比之前更响了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

Now	she	knew	that	someone	was	imprisoned	within	and	pulled	frantically	at	the
现在	她	知道	那	某人	曾是	被监禁	之内	和	拉	疯狂地	在	这

[nɒb] .

knob	.
旋钮	.

她现在知道里面困着一个人，于是疯狂地拉扯着门把手。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

Realizing	that	she	was	only	wasting	her	strength	,
意识到	那	她	曾是	仅有的	浪费	她	力量	,

意识到自己只是在浪费力气，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

she	looked	about	the	room	for	some	object	with	which	to	break	the
她	看起来	关于	这	房间	为了	一些	目的	和	哪个	到	休息	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

她环顾房间，寻找可以用来撬锁的东西。

[ɪn'sted] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Instead	,	her	eye	fell	upon	a	key	that	lay	on	the	carpet	at	her	feet	.
反而	,	她	眼睛	跌倒	之上	一个	钥匙	那	躺	在	这	地毯	在	她	脚	.

然而，她的目光却落在了脚边地毯上的一把钥匙上。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['pɜːpəsli] .

Evidently	,	it	had	fallen	from	the	door	or	had	been	dropped	purposely	.
显然	,	它	有	倒下	从	这	门	或者	有	到过	掉落	故意	.

显然，它是从门上掉下来的，或者是故意扔掉的。

[wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

With	nervous	fingers	she	fitted	it	into	the	lock	.
和	紧张的	手指	她	适配	它	进入	这	锁	.

她紧张地用手指将它插进锁孔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] .

It	refused	to	turn	.
它	拒绝	到	转动	.

它拒绝转动。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk]

She	worked	with	it	and	after	several	attempts	,	was	rewarded	by	a	sharp	click
她	工作	和	它	和	后	一些	尝试	,	曾是	奖励	经过	一个	锋利的	点击

.

:
.

她摆弄了一会儿，经过几次尝试，终于听到了一声清脆的咔哒声。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

She	jerked	open	the	door	and	stepped	back	in	amazement	and	horror	.
她	猛地一抖	打开	这	门	和	步	后退	在	惊愕	和	恐怖	.

她猛地打开门，惊恐地后退了一步。

[ðeə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [leɪ] ['iːnɪd] . [-]

There	at	her	feet	,	bound	and	gagged	,	lay	Enid	.	[	30	]
那里	在	她	脚	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	躺	伊妮德	.	[	-	]

恩尼德被绑住嘴巴，躺在她脚边。[30]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['iːnɪdz] ['stɔːri]
Enid's Story
伊妮德的 故事

伊妮德的故事

[ðə; ðiː][gɜːl][ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .
The girl on the floor rolled over and groaned .
这 女孩 在 这 地面 滚动 超过 和 呻吟 .

躺在地上的女孩翻了个身，呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
She raised her head and tried to speak ,
她 提高 她 头 和 尝试 到 说话 ,

她抬起头，试图开口说话。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃəʊkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
but only succeeded in making choking noises in her throat .
但 仅有的 成功了 在 制作 窒息 噪音 在 她 喉 .

但她只发出喉咙里哽咽的声音。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Oh , you poor thing !
“ 哦 , 你 贫穷的 事物 !

“哦，你真可怜！”

” [mædʒ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
” Madge cried , trying to lift her up .
” 玛吉 哭 , 尝试 到 举起 她 向上 .

玛吉哭着，试图把她抱起来。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [friː] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I'll have you free in just a minute .
“ 患病的 有 你 自由的 在 只是 一个 分钟 .

“我马上就放你走。”

[huː] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
Who left you here like this ?
WHO 左边 你 这里 喜欢 这 ?

谁把你一个人丢在这里?

” ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ðiː] [gæg]
” Realizing that her friend could not reply , she quickly slipped the gag
” 意识到 那 她 朋友 可以 不是 回复 , 她 迅速地 滑倒了 这 插科打诨
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
from her mouth .
从 她 嘴 .

“意识到朋友无法回答，她迅速将堵住她嘴的东西从她嘴里取了出来。”

['iːv(ə)n] [ðen] , ['iːnɪd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['mɜːmə(r)][æn; ən]
Even then , Enid made no attempt to speak other than to murmur an
甚至 然后 , 伊妮德 制成 不 试图 到 说话 其他 比 到 低语 一个
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] .
incoherent , “ thank goodness .
语无伦次 , ” 感谢 善良 .

即使如此，伊妮德也没有试图说话，只是含糊不清地低声说了句“谢天谢地”。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz] [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
” She leaned weakly against the wall and watched as Madge tried to release
” 她 倾斜 弱 反对 这 墙 和 观看 作为 玛吉 尝试 到 发布
[ðə; ðiː] [rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the ropes which bound her .
这 绳索 哪个 边界 她 .

她无力地靠在墙上，看着玛吉试图解开绑住她的绳子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pen] [naɪf] — [ɪn][ðə; ði][desk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [left] [hɜː(r); hə(r)]

“	There's	a	pen	knife	—	in	the	desk	,	”	she	managed	,	but	the	effort	left	her
“	有	一个	笔	刀	—	在	这	桌子	,	”	她	管理	,	但	这	努力	左边	她

[spent] .

spent	.
花费	.

“桌子里有把小刀，”她终于说道，但费了九牛二虎之力才找到。

[mædʒ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Madge	failed	to	find	it	,
玛吉	失败的	到	寻找	它	,

玛吉没找到它。

[bʌt; bət] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['peərɪŋ] [naɪf] .

but	flew	to	the	kitchen	where	she	did	locate	a	sharp	paring	knife	.
但	飞翔	到	这	厨房	在哪里	她	做过	定位	一个	锋利的	削皮	刀	.

但她飞奔到厨房，在那里找到了一把锋利的削皮刀。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [helpt] ['iːnɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Quickly	,	she	severed	the	ropes	and	helped	Enid	to	her	feet	.
迅速地	,	她	切断	这	绳索	和	帮助	伊妮德	到	她	脚	.

她迅速割断绳索，扶起伊妮德。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['pærəlaɪzd]

She	could	not	stand	alone	for	her	limbs	were	temporarily	paralyzed
她	可以	不是	站立	独自的	为了	她	四肢	是	暂时地	瘫痪

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	being	too	long	in	a	cramped	position	.
从	存在	也	长的	在	一个	狭窄	位置	.

由于长时间保持狭窄的姿势，她的四肢暂时麻痹，无法独自站立。

[mædʒ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɑːf] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] . [-]

Madge	supported	her	and	half	carried	her	to	the	bed	.	[	31	]
玛吉	有	她	和	一半	携带	她	到	这	床	.	[	-	]

玛吉扶着她，半扶着她走到床上。[31]

“ ['wɔːtə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] .

“	Water	,	”	the	girl	pleaded	.
“	水	,	”	这	女孩	恳求	.

“水，”女孩恳求道。

[mædʒ] [ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Madge	ran	again	to	the	kitchen	,	returning	with	a	pitcher	filled	with	water	.
玛吉	跑	再次	到	这	厨房	,	返回	和	一个	投手	已填	和	水	.

玛吉再次跑到厨房，回来时手里拿着一壶水。

['iːnɪd] [gʌlp] [daʊn] [wʌn] [glɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [mædʒ]

Enid	gulped	down	one	glass	and	would	have	drunk	another	had	not	Madge
伊妮德	吞咽	向下	一	玻璃	和	会	有	醉	其他	有	不是	玛吉

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

thought	it	best	to	restrain	her	.
想法	它	最好的	到	抑制	她	.

伊妮德咕咚咕咚喝下一杯，要不是玛吉觉得最好阻止她，她还会再喝一杯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'pɪərəns] .

She	was	shocked	at	the	girl's	appearance	.
她	曾是	震惊	在	这	女孩们	外貌	.

她对女孩的外貌感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [frɒm; frəm] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['deθli] [waɪt] .

Her	face	was	streaked	from	tears	,	and	deathly	white	.
她	脸	曾是	条纹	从	眼泪	,	和	致命的	白色的	.

她脸上满是泪痕，脸色惨白得可怕。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [peɪn] .

Her	parched	lips	were	twisted	as	though	from	pain	.
她	干渴	嘴唇	是	扭曲	作为	尽管	从	疼痛	.

她干裂的嘴唇因疼痛而扭曲着。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

The	white	silk	dress	she	wore	,	had	been	torn	in	several	places	.
这	白色的	丝绸	裙子	她	穿着	,	有	到过	撕裂	在	一些	地方	.

她身上穿的白色丝绸连衣裙有好几处破损。

[hɜː(r); hə(r)] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['naɪsli] [gruːmd] , [hʌŋ] [ɪn] [wɪsps] [ə'baʊt]

Her	reddish	brown	hair	,	usually	so	nicely	groomed	,	hung	in	wisps	about
她	微红	棕色的	头发	,	通常	所以	很好	修剪过的	,	悬挂	在	缕缕	关于

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她那平时梳理得一丝不苟的红棕色头发，此刻却像缕缕碎发般垂落在脸颊两侧。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I'll	be	all	right	in	a	little	while	,	”	she	insisted	.
“	患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	”	她	坚持	.

“我一会儿就没事了，”她坚持说。

“ [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] .

“	I	feel	better	now	.
“	我	感觉	更好的	现在	.

“我现在感觉好多了。”

” [mædʒ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['iːnɪdz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [bruːzd]

”	Madge	had	noticed	that	Enid's	wrists	and	ankles	were	swollen	and	bruised
”	玛吉	有	注意到	那	伊妮德的	手腕	和	脚踝	是	肿	和	瘀伤

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊps] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['bændɪdʒ] [mə'tɪəriəl] .

from	the	ropes	so	she	searched	the	bathroom	for	bandage	material	.
从	这	绳索	所以	她	搜索	这	浴室	为了	绷带	材料	.

“玛吉注意到伊妮德的手腕和脚踝被绳子勒得肿胀淤青，于是她去浴室找绷带材料。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['aɪədiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌts] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv]

As	she	poured	iodine	into	the	cuts	,	her	patient	showed	the	first	signs	of
作为	她	倾倒	碘	进入	这	削减	,	她	病人	显示	这	第一的	标志	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [vɪ'væsəti] .

returning	vivacity	.
返回	活泼	.

当她往伤口里倒碘酒时，她的病人开始显露出恢复活力的迹象。

“ [gʊd] [griːf] , [mædʒ] ! [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] ! ”

“	Good	grief	,	Madge	!	Have	a	heart	!	”
“	好的	悲伤	,	玛吉	!	有	一个	心	!	”

“我的天哪，玛吉！你可怜点吧！”

“ [stɒp] ['rigl] , [ɔː(r)] [aɪl] [spɪl] [ðɪs] [stʌf] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

“	Stop	wriggling	,	or	I'll	spill	this	stuff	all	over	you	.
“	停止	扭动	,	或者	患病的	洒	这	东西	全部	超过	你	.

“别乱动，不然我就把这些东西洒你一身。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

I	know	it	hurts	.
我	知道	它	疼痛	.

我知道这很痛苦。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændɪdʒɪŋ] , ['iːnɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [self] .

”	By	the	time	she	had	finished	bandaging	,	Enid	was	more	like	her	old	self	.
”	经过	这	时间	她	有	完成的	包扎	,	伊妮德	曾是	更多的	喜欢	她	老的	自己	.

“等她包扎完伤口，伊妮德就恢复了以前的模样。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [mædʒ] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Not until then did Madge try to learn what had happened .
不是 直到 然后 做过 玛吉 尝试 到 学习 什么 有 发生 .

直到那时，玛吉才试图弄清楚到底发生了什么事。

" [ɪts] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , " ['iːnɪd] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] .
" It's too dreadful to tell , " Enid murmured brokenly .
" 它是 也 可怕 到 告诉 , " 伊妮德 低声说道 破碎地 .

"太可怕了，说不出口。"伊妮德哽咽着低语道。

" ['fɑː.ðərz] [biːn] ['kɪdnæpt] ! "
" Father's been kidnapped ! "
" 父亲的 到过 被绑架 ! "

"父亲被绑架了！"

" ['kɪdnæpt] !
" Kidnapped !
" 绑架 !

"被绑架了！"

" ['iːnɪd] [n'ɒdɪd] [fə'lɔːnli] . [-]
" Enid nodded forlornly . [32]
" 伊妮德 点头 凄凉地 . [-]

伊妮德悲伤地点了点头。[32]

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
" It happened last night .
" 它 发生 最后的 夜晚 .

"这件事发生在昨晚。"

[aɪv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] ['evə(r)] [sɪns] .
I've been locked up in that closet ever since .
我已经 到过 已锁定 向上 在 那 壁橱 曾经 自从 .

从那以后，我就一直被锁在那个壁橱里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [keɪm] ! "
I thought I'd die before someone came ! "
我 想法 ID 死 前 某人 来了 ! "

我以为在有人来之前我就会死了！

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" What became of your father ? "
" 什么 成为 的 你的 父亲 ? "

你父亲后来怎么样了？

" [əʊ] , [mædʒ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] !
" Oh , Madge , if only I knew !
" 哦 , 玛吉 , 如果 仅有的 我 知道 !

"哦，玛吉，要是我知道就好了！"

[ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [men] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] !
Those horrible men took him away !
那些 可怕 男人 采取 他 离开 !

那些可怕的人把他带走了！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðev] ['məːdə] [hɪm] !
I'm afraid they've murdered him !
我是 害怕的 他们有 被谋杀 他 !

恐怕他们把他谋杀了！

[aɪm] [ə'freɪd] — "
I'm afraid — "
我是 害怕的 — "

我耽心-"

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [mædʒ] [ˈkʌmfət] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ˈiːnɪd] , “ [doʊnt] [teɪk] [ɒn] [səʊ] .
“ **Now , now , ” Madge comforted , slipping her arm about Enid , “ don't take on so .**
“ 现在 , 现在 , ” 玛吉 安慰 , 滑倒 她 手臂 关于 伊妮德 , “ 不 拿 在 所以 .

“好了好了，”玛吉安慰道，同时将手臂搭在伊妮德的肩上，“别这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [help] [ˈmætəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
It won't help matters to become hysterical .
它 惯于 帮助 事情 到 变得 歇斯底里的 .

歇斯底里于事无补。

[traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
Try to tell me as calmly as you can just what took place .
尝试 到 告诉 我 作为 平静地 作为 你 能 只是 什么 采取 地方 .

请你尽量冷静地告诉我到底发生了什么事。

” [ˈiːnɪd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːˈself] .
” Enid made an effort to steady herself .
” 伊妮德 制成 一个 努力 到 稳定的 她自己 .

伊妮德努力让自己镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
She gripped her friend's hand tightly as she began her story .
她 紧握 她 朋友们 手 紧紧 作为 她 开始 她 故事 .

她开始讲述故事时，紧紧地握住了朋友的手。

“ [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [lɑːst] [naɪt] [hɪə(r)] .
“ Father and I were alone last night here .
” 父亲 和 我 是 独自的 最后的 夜晚 这里 .

“昨晚只有我和父亲在这里。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kʊk] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [ʃɔː(r)] [liːv] ,
We had given the three sailors and our cook forty - eight hours shore leave ,
我们 有 给定 这 三 水手们 和 我们的 厨师 四十 - 八 小时 支撑 离开 ,

我们给了三名水手和我们的厨师四十八小时的岸上休假，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
for we had decided not to sail until tomorrow morning .
为了 我们 有 决定 不是 到 帆 直到 明天 早晨 .

因为我们决定明天早上才启航。

[ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][tuː; tə] [riːd] .
Father had gone to his cabin to read .
父亲 有 已消失 到 他的 舱 到 读 .

父亲回他的小屋看书了。

[aɪ] [ˈaɪdl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
I idled about the deck for an hour or so .
我 闲置 关于 这 甲板 为了 一个 小时 或者 所以 .

我在甲板上闲逛了一个小时左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] .
It was after eleven when I finally went to bed .
它 曾是 后 十一 什么时候 我 最后 去 到 床 .

我直到十一点多才上床睡觉。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːˈself] [ɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] .
” She paused and seemed to lose herself in unpleasant thoughts .
” 她 暂停 和 似乎 到 失去 她自己 在 令人不快的 想法 .

她停顿了一下，似乎陷入了不愉快的思绪中。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [mædʒ] [ɜːrdʒd] [ˈdʒentli] .
“ Go on , ” Madge urged gently .
“ 去 在 , ” 玛吉 敦促 轻轻地 .

“继续，”玛吉轻声催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] — [aɪm][nɒt][dʒʌst][ʃʊə(r)] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ai]
“ It was sometime later — I'm not just sure what time it was , when I
“ 它 曾是 有时 之后 — 我是 不是 只是 当然 什么 时间 它 曾是 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .
was awakened .
曾是 觉醒 .

“过了一段时间——我不确定具体是什么时候——我被叫醒了。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][bəʊt] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt]
I heard a boat grate against the side of the yacht and then someone called out
我 听到 一个 船 格特 反对 这 边 的 这 游艇 和 然后 某人 称为 出去
.
:
.

我听到船体撞击游艇侧面的声音，然后有人喊了一声。

['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Father answered but I couldn't make out what he said .
父亲 回答 但 我 不能 制作 出去 什么 他 说 .

父亲回答了，但我没听清他说了什么。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['gæðəd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] . ” [-
However , I gathered that some men wanted to speak to him in the cabin . ” [33
然而 , 我 聚集 那 一些 男人 通缉 到 说话 到 他 在 这 舱 . ” [-
]
]
]

不过，我听说有些男人想在小屋里和他谈谈。”[33]

“ [juː; jʊ][dʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? ”
“ You don't know who they were ? ”
“ 你 不 知道 WHO 他们 是 ? ”

“你不知道他们是谁吗？”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf]
“ No , they must have given their names , but I couldn't hear well enough
“ 不 , 他们 必须 有 给定 他们的 姓名 , 但 我 不能 听到 出色地 足够的
[θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .
through the porthole .
通过 这 舷窗 .

“不，他们肯定报了名，但我透过舷窗听不清楚。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
At any rate , they seemed to have convinced Father that they were all right ,
在 任何 速度 , 他们 似乎 到 有 确信 父亲 那 他们 是 全部 正确的 ,

总之，他们似乎已经让父亲相信他们一切都好。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] .
for after some discussion , he permitted them to come aboard .
为了 后 一些 讨论 , 他 允许 他们 到 来 船上 .

经过一番商议，他允许他们登船。

“ [ai][dʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
“ I don't know why I didn't go back to sleep .
“ 我 不 知道 为什么 我 没有 去 后退 到 睡觉 .

“我不知道为什么我没有继续睡觉。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] .
I had a queer feeling that I can't explain .
我 有 一个 酷儿 感觉 那 我 不能 解释 .

我有一种说不清道不明的奇怪感觉。

[ai] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	sensed	that	something	was	wrong	.
我	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	.

我感觉有些不对劲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

After	a	minute	or	so	I	got	up	and	opened	the	door	.
后	一个	分钟	或者	所以	我	得到	向上	和	打开	这	门	.

过了一会儿，我起身去开门。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] .

I	couldn't	hear	a	sound	in	Father's	cabin	.
我	不能	听到	一个	声音	在	父亲的	舱	.

我在父亲的小屋里听不到任何声音。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dres] . ”

I	decided	to	dress	.	”
我	决定	到	裙子	.	”

我决定穿衣服。

“ [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] ?

“	You	turned	on	the	light	?
“	你	转向	在	这	光	?

你开灯了吗?

” [mædʒ] [in'kwaiə] .

”	Madge	inquired	.
”	玛吉	询问	.

“玛吉问道。”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	No	,	I	didn't	,	and	I	made	as	little	noise	as	possible	,
“	不	,	我	没有	,	和	我	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

“不，我没有，而且我尽量不发出任何声音。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

although	up	until	then	I	really	had	no	reason	to	be	afraid	.
虽然	向上	直到	然后	我	真的	有	不	原因	到	是	害怕的	.

虽然在那之前我真的没有任何理由害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — ”

It	was	just	a	feeling	—	”
它	曾是	只是	一个	感觉	—	”

那只是一种感觉——”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? ”

Then	what	happened	?	”
然后	什么	发生	?	”

然后发生了什么?

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] .

“	I	had	just	finished	dressing	when	I	heard	a	commotion	in	Father's	cabin	.
“	我	有	只是	完成的	敷料	什么时候	我	听到	一个	骚动	在	父亲的	舱	.

“我刚穿好衣服，就听到父亲的小屋里传来骚动。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] .

It	sounded	as	though	they	were	throwing	the	furniture	around	.
它	听起来	作为	尽管	他们	是	投掷	这	家具	大约	.

听起来他们好像在把家具扔来扔去。

[ai][ræn][ðeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	ran	there	as	fast	as	I	could	.
我	跑	那里	作为	快速地	作为	我	可以	.

我拼命往那里跑。

[æz; əz][ai] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]

As	I	threw	open	the	door	I	saw	that	two	men	were	trying	to	overpower
作为	我	扔	打开	这	门	我	锯	那	二	男人	是	尝试	到	压倒

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

我猛地推开门，看到两个男人正试图制服父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	was	fighting	desperately	,	holding	them	at	bay	with	a	chair	.
他	曾是	斗争	绝望地	,	保持	他们	在	湾	和	一个	椅子	.

他拼死抵抗，用椅子抵挡敌人。

[ai] [skriːmd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] . ”

I	screamed	and	just	then	the	light	was	extinguished	.	”
我	尖叫	和	只是	然后	这	光	曾是	熄灭	.	”

我尖叫了一声，就在那一刻，灯灭了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ? ” [-]

“	That	was	the	last	you	recall	?	”	[	34	]
“	那	曾是	这	最后的	你	记起	?	”	[	-	]

“那是你最后记得的事吗？”[34]

“ ['veri] ['nɪəli] .

“	Very	nearly	.
“	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	do	remember	that	Father	shouted	for	me	to	get	away	.
我	做	记住	那	父亲	喊叫	为了	我	到	得到	离开	.

我记得父亲当时大声喊我快走开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ækt] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

But	before	I	could	act	,	something	struck	me	on	the	back	of	the	head	.
但	前	我	可以	行为	,	某物	击	我	在	这	后退	的	这	头	.

但我还没来得及采取行动，后脑勺就被什么东西击中了。

” ['iːnɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['tendəli] [felt] [ðə; ði] [bʌmp] .

”	Enid	raised	her	hand	and	tenderly	felt	the	bump	.
”	伊妮德	提高	她	手	和	温柔地	毛毡	这	撞	.

伊妮德抬起手，温柔地摸了摸隆起的部位。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

“	I	didn't	know	anything	more	for	several	hours	.
“	我	没有	知道	任何事物	更多的	为了	一些	小时	.

“接下来的几个小时，我什么都不知道了。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] .

When	I	came	to	,	I	found	myself	in	that	closet	,	bound	and	gagged	.
什么时候	我	来了	到	,	我	成立	我	在	那	壁橱	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

当我醒来时，发现自己被绑着嘴，关在那个壁橱里。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] . ”

I've	been	there	ever	since	.	”
我已经	到过	那里	曾经	自从	.	”

我一直待在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ， ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] .
“ It was horrible of them to leave you like that ， ” Madge declared angrily .
“ 它 曾是 可怕 的 他们 到 离开 你 喜欢 那 ， ” 玛吉 声明 愤怒地 .

“他们那样离开你真是太残忍了，”玛吉愤怒地说道。

“ [waɪ] ， [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] .
“ Why ， you might have suffocated .
“ 为什么 ， 你 可能 有 窒息 .

“你差点就窒息而死了。”

[ɔː(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ！ ”
Or starved to death ！ ”
或者 饥饿 到 死亡 ！ ”

或者活活饿死！

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [help] [keɪm] ， ” ['iːnɪd] [kən'fest] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
“ I did think I'd die before help came ， ” Enid confessed with a wry smile .
“ 我 做过 思考 ID 死 前 帮助 来了 ， ” 伊妮德 坦白 和 一个 讽刺 微笑 .

“我当时确实以为在救援到来之前我就会死掉，”伊妮德苦笑着坦白道。

“ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] .
“ I really don't believe those men would have cared .
“ 我 真的 不 相信 那些 男人 会 有 关心 .

“我真的不相信那些人会在乎。”

['ðer] ['hɑːtləs] ！
They're heartless ！
它们是 狠心 ！

他们真是冷血无情！

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .
That's why I'm so worried about Father .
那就是 为什么 我是 所以 担心 关于 父亲 .

这就是我为什么如此担心父亲的原因。

[ðev] ['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . ”
They've taken him away somewhere . ”
他们有 已采取 他 离开 某处 . ”

他们把他带走了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
“ We must get the police after them instantly .
“ 我们 必须 得到 这 警察 后 他们 即刻 .

“我们必须立即报警追捕他们。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] ？ ”
Is there any way we can reach shore ？ ”
是 那里 任何 方式 我们 能 抵达 支撑 ？ ”

我们有什么办法可以上岸吗?

“ [waɪ] ， [jes] ， [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .
“ Why ， yes ， we have a motor boat .
“ 为什么 ， 是的 ， 我们 有 一个 发动机 船 .

“是的，我们有一艘摩托艇。”

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . ”
If you'll help me now I think I can walk . ”
如果 你会 帮助 我 现在 我 思考 我 能 走 . ”

如果你现在帮帮我，我想我可以走路了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] ？
“ Don't you want something to eat first ？
“ 不 你 想 某物 到 吃 第一的 ？

“你不想先吃点东西吗？ ”

[jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .
You're **not** **very** **strong** **.**
你是 不是 非常 强的 .

你力气不大。

" ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Enid** **shook** **her** **head** **.**
" 伊妮德 摇晃 她 头 .

伊妮德摇了摇头。

“ [nəʊ] ,
“ **No** **,**
“ 不 ,

“不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[aɪl] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .

I'll	not	feel	like	eating	until	I	know	the	police	are	on	the	trail	of	those	men	.
患病的	不是	感觉	喜欢	吃	直到	我	知道	这	警察	是	在	这	踪迹	的	那些	男人	.

除非我知道警方正在追捕那些人，否则我吃不下饭。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [mædʒ] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	insisted	that	they	start	at	once	,	and	with	Madge	supporting	her	,
"	她	坚持	那	他们	开始	在	一次	,	和	和	玛吉	支持	她	,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] .

managed	to	reach	the	deck	.
管理	到	抵达	这	甲板	.

"她坚持要立刻开始，在玛吉的帮助下，她终于到达了甲板。

['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .

Peering	down	over	the	railing	she	uttered	a	startled	cry	.
窥视	向下	超过	这	栏杆	她	说出	一个	惊慌	哭	.

她从栏杆上向下望去，惊叫了一声。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [mædʒ] [ɑːskt] .

"	Madge	asked	.
"	玛吉	问	.

"玛吉问道。"

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] !

"	The	motor	boat	!
"	这	发动机	船	!

"那艘摩托艇！"

[ɪts] [gɒn] !

It's	gone	!
它是	已消失	!

它不见了!

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ! " [-]

Someone	has	cut	it	from	its	moorings	!	"	[	35	]
某人	有	切	它	从	它是	系泊	!	"	[	-	]

有人把它从系泊处割断了！[35]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs]

A	Puzzling	Case
一个	令人费解	案件

一个令人费解的案件

[bəuθ] [g'ɜ:lz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [taɪd] .

Both	**girls**	**could**	**plainly**	**see**	**where**	**the**	**motor**	**boat**	**had**	**been**	**tied**	**.**
两个都	女孩们	可以	显然	看	在哪里	这	发动机	船	有	到过	系	.

两个女孩都清楚地看到了摩托艇系泊的地方。

['əʊnli] [ə; eɪ] [stʌb] [end] [ɒv; əv] [rəʊp] [rɪ'meɪnd] .

Only	**a**	**stub**	**end**	**of**	**rope**	**remained**	**.**
仅有的	一个	存根	结尾	的	绳索	剩余	.

只剩下一小截绳子了。

“ [ðəʊz] ['kidnæpə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['kærid] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf]

“	**Those**	**kidnappers**	**must**	**have**	**cut**	**it**	**loose**	**last**	**night**	**when**	**they**	**carried**	**Father**	**off**
”	那些	绑架者	必须	有	切	它	松动的	最后的	夜晚	什么时候	他们	携带	父亲	离开

!

!
!

“那些绑匪昨晚绑走父亲的时候，肯定把它放开了！”

” ['i:nɪd] [kraɪd] .

”	**Enid**	**cried**	**.**
”	伊妮德	哭	.

伊妮德哭了。

“ [naʊ] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔ:(r)] ? ”

“	**Now**	**how**	**are**	**we**	**to**	**get**	**ashore**	**?**	**”**
”	现在	如何	是	我们	到	得到	岸上	?	”

“现在我们该如何上岸？”

“ [wi:; wi] [mait] [swɪm] , ” [mædʒ] [sə'dʒestid] ['sɪəriəsli] , ['meʒərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði]

“	**We**	**might**	**swim**	**,**	**”**	**Madge**	**suggested**	**seriously**	**,**	**measuring**	**with**	**her**	**eye**	**the**
”	我们	可能	游泳	,	”	玛吉	建议	严重地	,	测量	和	她	眼睛	这

['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:f] .

distance	**to**	**the**	**wharf**	**.**
距离	到	这	码头	.

“我们可以游泳过去，”玛吉认真地建议道，同时目测着到码头的距离。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**I**	**think**	**I**	**could**	**make**	**it**	**.**	**”**
”	我	思考	我	可以	制作	它	.	”

“我觉得我能做到。”

“ [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] .

“	**Well**	**,**	**I**	**couldn't**	**,**	**and**	**anyway**	**,**	**I**	**have**	**a**	**better**	**idea**	**.**
”	出色地	,	我	不能	,	和	反正	,	我	有	一个	更好的	主意	.

“嗯，我做不到，而且，我还有更好的主意。”

” ['i:nɪd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

”	**Enid**	**brought**	**out**	**a**	**distress**	**flag**	**which**	**had**	**been**	**stored**	**away**	**and**	**hung**	**it**
”	伊妮德	带来	出去	一个	痛苦	旗帜	哪个	有	到过	存储	离开	和	悬挂	它

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪp] .

where	**it**	**would**	**be**	**seen**	**by**	**a**	**passing**	**ship**	**.**
在哪里	它	会	是	已见	经过	一个	通过	船	.

“伊妮德拿出了一面收起来的遇险旗，把它挂在过往船只能够看到的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] ['reskju:] ,

While	**they**	**awaited**	**rescue**	**,**
尽管	他们	等待中	救援	,

在等待救援期间，

[mædʒ] [prɪ'peəd] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][tɪn] [gʊdz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Madge	**prepared**	**food**	**from**	**the**	**generous**	**assortment**	**of**	**tin**	**goods**	**she**	**found**	**in**	**the**
玛吉	准备	食物	从	这	慷慨的	品种	的	锡	商品	她	成立	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

玛吉用她在厨房里找到的各种锡制餐具准备食物。

['i:nɪd][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [i:t] .

Enid	**was**	**induced**	**to**	**eat**	**.**
伊妮德	曾是	诱导	到	吃	.

伊妮德被哄着吃了东西。

[ðə; ði] [fu:d] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

The	**food**	**seemed**	**to**	**revive**	**her**	**and**	**she**	**declared**	**it**	**was**	**the**	**most**
这	食物	似乎	到	复活	她	和	她	声明	它	曾是	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

delicious	**she**	**had**	**ever**	**tasted**	**.**
可口的	她	有	曾经	尝过	.

食物似乎让她精神焕发，她宣称这是她吃过的最美味的食物。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['grædʒuəli] ['flʌdɪd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] . [-]

The	**color**	**gradually**	**flooded**	**back**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**	**[**	**36**	**]**
这	颜色	逐步地	被淹	后退	进入	她	脸颊	.	[	-	]

她的脸颊渐渐恢复了红润。[36]

[mædʒ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:n] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]

Madge	**asked**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**and**	**in**	**turn**	**related**	**her**	**experience**	**with**
玛吉	问	一个	伟大的	许多	问题	和	在	转动	有关的	她	经验	和

[ðə; ði] ['bəʊtmən] .

the	**boatman**	**.**
这	船工	.

玛吉问了很多问题，并讲述了她与船夫的经历。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒf] ['laɪtli] .

She	**was**	**a**	**trifle**	**disappointed**	**when**	**the**	**matter**	**was**	**passed**	**off**	**lightly**	**.**
她	曾是	一个	琐事	失望的	什么时候	这	事情	曾是	通过了	离开	轻轻	.

这件事被轻描淡写地带过，她略感失望。

“ [səʊ] ['meni] ['lɒŋˌʃɔ:] - [men] [ænd; ənd] ['wɔ:təfrʌnt] ['derəˌlɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” ['i:nɪd][təʊld]

“	**So**	**many**	**longshore**	**-**	**men**	**and**	**waterfront**	**derelicts**	**are**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Enid**	**told**
“	所以	许多	码头工人	-	男人	和	滨水区	流浪汉	是	喜欢	那	,	”	伊妮德	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“很多码头工人和码头流浪汉都是这样的，”伊妮德告诉她。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [trʌst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] .

“	**You**	**can't**	**trust**	**some**	**of**	**them**	**out**	**of**	**your**	**sight**	**.**
“	你	不能	相信	一些	的	他们	出去	的	你的	视线	.

“有些人你绝对不能让他们离开你的视线。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['su:tkeɪs] .

It's	**a**	**wonder**	**he**	**didn't**	**run**	**off**	**with**	**your**	**suitcase**	**.**
它是	一个	想知道	他	没有	跑步	离开	和	你的	手提箱	.

真奇怪他没把你的行李箱抢走。

” [ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪps] [pɑ:st] [nɪə(r)][ðə; ði] [jɒt] .

”	**The**	**girls**	**maintained**	**a**	**faithful**	**watch**	**but**	**no**	**ships**	**passed**	**near**	**the**	**yacht**	**.**
”	这	女孩们	维持	一个	忠实	手表	但	不	船舶	通过了	靠近	这	游艇	.

“女孩们一直忠实地观察着，但没有船只从游艇附近经过。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [wen] [mædʒ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [red] [æm'fɪbiən]
They were about to despair when Madge noticed a black and red amphibian
他们 是 关于 到 绝望 什么时候 玛吉 注意到 一个 黑色的 和 红色的 两栖动物
['tæksiɪŋ] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
taxiing toward shore .
滑行 朝向 支撑 .

他们正要绝望时，玛吉注意到一只黑红相间的两栖动物正向岸边滑行。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [siːz] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] !
“ Oh , I hope the pilot sees our signal !
“ 哦 , 我 希望 这 飞行员 看到 我们的 信号 !

“哦，我希望飞行员能看到我们的信号！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hiːz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ He's not looking this way .
“ 他是 不是 寻找 这 方式 .

“他没往这边看。”

” ['fræntɪkli] , [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Frantically , they waved their hands to attract his attention .
” 疯狂地 , 他们 挥手 他们的 双手 到 吸引 他的 注意力 .

他们疯狂地挥舞着双手，试图引起他的注意。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [kɔːs] .
They feared they had failed , for the plane maintained its course .
他们 害怕 他们 有 失败的 , 为了 这 飞机 维持 它是 课程 .

他们担心失败了，因为飞机保持了航线。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] .
Then suddenly it swerved and the pilot returned their greeting .
然后 突然 它 急转弯 和 这 飞行员 返回 他们的 问候 .

然后飞机突然转向，飞行员向他们致意。

“ [waɪ] , [ɪts] [reks] ['stjʊət] !
“ Why , it's Rex Stewart !
“ 为什么 , 它是 雷克斯 斯图尔特 !

“哎呀，是雷克斯·斯图尔特！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [æm'fɪbiənz] [wɪŋ] ['mɑːkiŋz] .
” Enid cried , observing the amphibian's wing markings .
” 伊妮德 哭 , 观察 这 两栖动物的 翼 标记 .

“恩尼德看着两栖动物翅膀上的斑纹，叫了起来。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ And he's coming this way .
“ 和 他是 未来 这 方式 .

“他正朝这边走来。”

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['menʃ(ə)nd] ,
” Madge did not inquire as to the identity of the young man mentioned ,
” 玛吉 做过 不是 查询 作为 到 这 身份 的 这 年轻的 男人 提及 ,

“玛吉没有询问所提到的那个年轻人的身份，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɒpi] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['swɪftli] ['maʊntɪd] ['iːnɪdz] [tʃiːks] ,
but from the poppy color which swiftly mounted Enid's cheeks ,
但 从 这 罂粟 颜色 哪个 迅速地 安装 伊妮德的 脸颊 ,

但从伊妮德双颊迅速泛起的罂粟红晕来看，

[ʃiː; ʃi] [səˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] . [-]
she **surmised** **that** **he** **was** **a** **very** **special** **friend** **.** **[** **37** **]**
她 推测 那 他 曾是 一个 非常 特别的 朋友 . [-]

她推测他是一位非常特别的朋友。[37]

[reks] [ˈstjʊət] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ˈiːnɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
Rex **Stewart** **had** **known** **and** **admired** **Enid** **for** **many** **years** **.**
雷克斯 斯图尔特 有 已知 和 钦佩 伊妮德 为了 许多 年 .

雷克斯·斯图尔特认识伊妮德多年，一直很欣赏她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] ,
He **was** **the** **son** **of** **a** **prominent** **,**
他 曾是 这 儿子 的 一个 著名的 ,

他是位显赫人物的儿子，

[ˈʌltrə] - [kənˈsɜːvətɪv] - [beɪ] [ˈlɔɪə(r)] [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
ultra **-** **conservative** **Cheltham** **Bay** **lawyer** **but** **had** **inherited** **none** **of** **his**
极端主义者 - 保守的 - 湾 律师 但 有 遗传 没有任何 的 他的
[ˈfɑː.ðərz] [steɪd] [vˈjuːpɔɪnts] .
father's **staid** **viewpoints** **.**
父亲的 稳重 观点 .

他是切尔瑟姆湾一位极其保守的律师，但他并没有继承父亲任何保守的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊət] [ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈrekləs] ,
It **was** **the** **private** **opinion** **of** **the** **Stewart** **family** **that** **he** **was** **too** **reckless** **,**
它 曾是 这 私人的 观点 的 这 斯图尔特 家庭 那 他 曾是 也 鲁莽 ,

斯图尔特家族私下认为他太鲁莽了。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
and **far** **too** **interested** **in** **aviation** **for** **his** **own** **good** **.**
和 远的 也 感兴趣的 在 航空 为了 他的 自己的 好的 .

他对航空的兴趣太过浓厚，这对他自身不利。

[reks] [laɪkt] [fɑːst] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈməʊtəbəʊt] ; [hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æmˈfɪbiən]
Rex **liked** **fast** **horses** **and** **speedy** **motorboats** **;** **he** **owned** **his** **own** **amphibian**
雷克斯 喜欢 快速地 马匹 和 迅速 摩托艇 ; 他 拥有 他的 自己的 两栖动物
[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpaɪlət] .
and **was** **an** **excellent** **pilot** **.**
和 曾是 一个 出色的 飞行员 .

雷克斯喜欢速度快的马和快艇；他拥有自己的水陆两用车，而且是一位优秀的驾驶员。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] .
He **made** **friends** **easily** **and** **kept** **them** **.**
他 制成 朋友们 容易地 和 保留 他们 .

他很容易交朋友，而且能和朋友保持友谊。

[ænd; ənd] , [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] , [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒfəmɔː(r)]
And **,** **rather** **to** **the** **surprise** **of** **everyone** **,** **he** **stood** **high** **in** **the** **sophomore**
和 , 相当 到 这 惊喜 的 每个人 , 他 站立 高的 在 这 大二学生
[klɑːs] [ɒv; əv] [ˈɑrdˌmɔr] [ˈkɒlɪdʒ] .
class **of** **Ardmore** **College** **.**
班级 的 阿德莫尔 大学 .

令所有人颇感意外的是，他在阿德莫尔学院二年级学生中名列前茅。

[ðə; ði] [pleɪn] [kənˈtɪnjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jɒt] , [ˈslækən] [ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɻˈəʊtʃt] .
The **plane** **continued** **toward** **the** **yacht** **,** **slackening** **its** **speed** **as** **it** **approached** **.**
这 飞机 持续 朝向 这 游艇 , 松弛 它是 速度 作为 它 接近 .

飞机继续向游艇飞去，接近游艇时速度逐渐减慢。

[waɪl] [stɪl] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði][prəˈpelə(r)] [ɔː(r)]

While	**still**	**far**	**enough**	**away**	**to**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**crashing**	**the**	**propeller**	**or**
尽管	仍然	远的	足够的	离开	到	是	在	不	危险	的	崩溃	这	螺旋桨	或者

[wɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

wings	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
翅膀	反对	这	边	的	这	船	,

同时仍保持足够的距离，不会有螺旋桨或机翼撞击船舷的危险；

[reks] [ˈaidl] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [drɪft] .

Rex	**idled**	**the**	**engine**	**,**	**allowing**	**the**	**plane**	**to**	**drift**	**.**
雷克斯	闲置	这	引擎	,	允许	这	飞机	到	漂移	.

雷克斯让发动机怠速运转，任由飞机漂移。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

“	**Anything**	**wrong**	**?**
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	**he**	**called**	**out**	**.**
”	他	称为	出去	.

他喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Trying	**to**	**make**	**themselves**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**engine**	**,**
尝试	到	制作	他们自己	听到	多于	这	吼	的	这	引擎	,

他们试图盖过引擎的轰鸣声，让人们听到他们的声音。

[mædʒ] [ænd; ənd]['iːnɪd] ['faɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

Madge	**and**	**Enid**	**finally**	**succeeded**	**in**	**conveying**	**the**	**idea**	**that**	**they**	**wished**	**to**	**be**
玛吉	和	伊妮德	最后	成功了	在	传递	这	主意	那	他们	希望	到	是

['teɪkən] [əˈʃɔː(r)] .

taken	**ashore**	**.**
已采取	岸上	.

玛吉和伊妮德终于成功地表达了她们希望上岸的想法。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiːl] ['evə(r)][get][ˌjuː 'es] [əˈbɔːd] , ” ['iːnɪd] [sed] [dɪˈspeərɪŋli] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he'll**	**ever**	**get**	**us**	**aboard**	**,**	**”**	**Enid**	**said**	**despairingly**	**.**
“	我	不	看	如何	地狱	曾经	得到	我们	船上	,	”	伊妮德	说	绝望地	.

“我看不出他要怎么才能让我们上船，”伊妮德绝望地说。

“ [aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ænd; ənd][send][ə; eɪ][bəʊt] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

“	**I'll**	**tell**	**him**	**to**	**go**	**on**	**in**	**and**	**send**	**a**	**boat**	**back**	**after**	**us**	**.**
“	患病的	告诉	他	到	去	在	在	和	发送	一个	船	后退	后	我们	.

“我会让他进去，然后派一艘船来接我们。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][reks][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

”	**She**	**shouted**	**the**	**message**	**across**	**the**	**water**	**,**	**but**	**Rex**	**was**	**unwilling**	**to**	**leave**	**.**
”	她	喊叫	这	信息	穿过	这	水	,	但	雷克斯	曾是	不情愿	到	离开	.

她隔着水面大声喊出了这个消息，但雷克斯却不愿离开。

[dɪˈlɪbərətli] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt]

Deliberately	**,**	**taking**	**every**	**precaution**	**,**	**he**	**edged**	**the**	**amphibian**	**in**	**close**	**to**	**the**	**yacht**
故意地	,	采取	每一个	预防	,	他	边缘	这	两栖动物	在	关闭	到	这	游艇

.

:

.

他小心翼翼地采取一切预防措施，将这只两栖动物慢慢地引到游艇附近。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [hɪm] [məˈnuːvə(r)] .

Anxiously	**the**	**girls**	**watched**	**him**	**maneuver**	**.**
焦虑地	这	女孩们	观看	他	演习	.

女孩们焦急地看着他行动。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [reks] [meɪn'teɪnd] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ,

The	bay	was	unusually	quiet	and	Rex	maintained	perfect	control	,
这	湾	曾是	异常地	安静的	和	雷克斯	维持	完美的	控制	,

海湾异常平静，雷克斯始终保持着完美的控制力。

[jet] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rəʊl]

yet	they	realized	that	the	slightest	miscalculation	of	distance	or	an	unexpected	roll
然而	他们	已实现	那	这	丝毫	误算	的	距离	或者	一个	意外	卷

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɪŋ] . [-]

of	the	yacht	might	result	in	a	crumpled	wing	.	[	38	]
的	这	游艇	可能	结果	在	一个	皱巴巴的	翼	.	[	-	]

但他们意识到，距离计算稍有偏差，或者游艇发生意外的摇晃，都可能导致机翼折叠。[38]

[æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['heɪstɪli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

As	he	succeeded	in	making	contact	,	the	girls	hastily	lowered	themselves	into
作为	他	成功了	在	制作	接触	,	这	女孩们	草草	降低	他们自己	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] .

the	front	cockpit	.
这	正面	座舱	.

当他成功与人接触后，女孩们赶紧钻进了前座舱。

[mædʒ] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] [feɪs] ,

Madge	obtained	only	a	fleeting	impression	of	the	young	pilot's	face	,
玛吉	获得	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	年轻的	飞行员的	脸	,

玛吉只匆匆瞥见了那位年轻飞行员的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [mɑːskt] [wɪð] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['helmɪt] .

for	it	was	half	-	masked	with	goggles	and	helmet	.
为了	它	曾是	一半	-	戴面具	和	风镜	和	头盔	.

因为他戴着半个面罩、护目镜和头盔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	not	handsome	but	his	eyes	were	friendly	and	there	was	a
他	曾是	不是	英俊的	但	他的	眼睛	是	友好的	和	那里	曾是	一个

['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkəbl] .

quality	about	him	that	was	most	likable	.
质量	关于	他	那	曾是	最多	讨人喜欢	.

他相貌并不英俊，但他的眼神友善，身上有一种非常讨人喜欢的特质。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [risk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

“	You	shouldn't	have	risked	your	plane	to	take	us	off	,
“	你	不应该	有	冒险	你的	飞机	到	拿	我们	离开	,

“你不应该冒着飞机受损的风险带我们起飞。”

” ['iːnɪd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [mædʒ] .

”	Enid	protested	after	she	had	introduced	Madge	.
”	伊妮德	抗议	后	她	有	介绍	玛吉	.

埃尼德在介绍完玛吉之后提出了抗议。

“ [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , ” [reks] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

“	I	knew	what	I	was	about	,	”	Rex	returned	,	smiling	broadly	.
“	我	知道	什么	我	曾是	关于	,	”	雷克斯	返回	,	微笑	总体而言	.

“我知道自己在做什么，”雷克斯笑着回答道。

“ [sɪt] [taɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Sit	tight	now	and	we'll	run	in	to	the	beach	.
“	坐	紧的	现在	和	出色地	跑步	在	到	这	海滩	.

“现在你们都待在原地，我们跑到海滩去。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [skɪmd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	He	opened	the	throttle	and	the	amphibian	skimmed	lightly	over	the	water	.
”	他	打开	这	风门	和	这	两栖动物	脱脂	轻轻	超过	这	水	.

他加大油门，两栖动物轻盈地掠过水面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['flægmən] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][ɪn] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**shore**	**where**	**a**	**flagman**	**signalled**	**them**	**in**	**.**
在	一个	很少	分钟	他们	画	靠近	这	支撑	在哪里	一个	旗手	发出信号	他们	在	.

几分钟后，他们靠近了岸边，一名旗手向他们发出靠岸信号。

[reks] [biːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [əˈlaɪtɪŋ] .

Rex	**beached**	**the**	**plane**	**and**	**aided**	**the**	**girls**	**in**	**alighting**	**.**
雷克斯	搁浅	这	飞机	和	协助	这	女孩们	在	下车	.

雷克斯将飞机停靠在岸边，并帮助女孩们下了飞机。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌts] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

“	**Now**	**tell**	**me**	**what's**	**wrong**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
“	现在	告诉	我	是什么	错误的	,	”	他	命令	.

“现在告诉我出了什么事，”他命令道。

['iːnɪd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [mædʒ] ['ædɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

Enid	**poured**	**out**	**her**	**story**	**with**	**Madge**	**adding**	**additional**	**details**	**.**
伊妮德	倾倒	出去	她	故事	和	玛吉	添加	额外的	细节	.

伊妮德倾诉了自己的故事，玛吉又补充了一些细节。

[reks] ['lɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

Rex	**listened**	**in**	**amazement**	**,**
雷克斯	听着	在	惊愕	,

雷克斯听得十分惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['prɒmptli] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	**when**	**they**	**had**	**finished**	**promptly**	**agreed**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**was**	**to**
和	什么时候	他们	有	完成的	及时	同意	那	这	最明智的	事物	曾是	到

['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . [-]

notify	**the**	**authorities**	**without**	**delay**	**.**	**[**	**39**	**]**
通知	这	当局	没有	延迟	.	[	-	]

他们很快就一致认为，最明智的做法是立即通知有关部门。[39]

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd]

“	**It**	**doesn't**	**sound**	**like**	**an**	**ordinary**	**case**	**of**	**kidnapping**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**declared**
“	它	不	声音	喜欢	一个	普通的	案件	的	绑架	到	我	,	”	他	声明

,

,

,

“在我看来，这听起来不像是一起普通的绑架案，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['iːnɪdz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪˈstrest] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : “ [doʊnt]

and	**then**	**as**	**Enid's**	**face**	**grew**	**even**	**more**	**distressed**	**,**	**he**	**added**	**quickly**	**:**	**“**	**Don't**
和	然后	作为	伊妮德的	脸	生长	甚至	更多的	苦恼	,	他	额外	迅速地	:	“	不

['wʌri] .

worry	**.**
担心	.

眼看着伊妮德的脸色越来越难过，他连忙补充道：“别担心。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

The	**police**	**will**	**find**	**your**	**father**	**.**	**”**
这	警察	将要	寻找	你的	父亲	.	”

警察会找到你父亲的。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð] ['fɑː.ðərz] ['bæŋkə(r)] , ” ['iːnɪd] [rɪˈtɜːnd]

“	**If**	**it's**	**a**	**case**	**of**	**money**	**,**	**I**	**can**	**arrange**	**with**	**Father's**	**banker**	**,**	**”**	**Enid**	**returned**
“	如果	它是	一个	案件	的	钱	,	我	能	安排	和	父亲的	银行家	,	”	伊妮德	返回

['ɜːnɪstli] .

earnestly	**.**
切实	.

“如果是钱的问题，我可以和父亲的银行家商量一下，”伊妮德认真地回答道。

“ [aɪl] [gɪv] ['eni] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] . ”

“	I'll	give	any	amount	they	say	—	anything	to	secure	his	release	.	”
”	患病的	给	任何	数量	他们	说	—	任何事物	到	安全的	他的	发布	.	”

“他们说要多少钱我都给——只要能确保他获释就行。”

“ [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , ” [reks] [əd'vaɪzd] .

“	Don't	do	anything	rash	,	”	Rex	advised	.
”	不	做	任何事物	皮疹	,	”	雷克斯	建议	.

“别做任何轻率的事，”雷克斯告诫道。

“ ['betə(r)] [let][ðə; ði] [pə'liːs] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [men] .

“	Better	let	the	police	deal	with	those	men	.
”	更好的	让	这	警察	交易	和	那些	男人	.

“最好让警察来处理这些人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] , ['iːnɪd] .

You	know	how	your	father	is	too	,	Enid	.
你	知道	如何	你的	父亲	是	也	,	伊妮德	.

伊妮德，你也知道你父亲是什么样的人。

[id] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] . ”

He'd	never	give	in	an	inch	.	”
他会	绝不	给	在	一个	英寸	.	”

他寸步不让。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

“	No	,	I	realize	Father	would	never	allow	himself	to	be	ransomed	if	he	could
”	不	,	我	意识到	父亲	会	绝不	允许	他自己	到	是	赎金	如果	他	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

“不，我知道父亲如果可以的话，绝不会允许自己被赎回。”

[ðæts] [wɒt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] .

That's	what	may	make	it	so	hard	.
那就是	什么	可能	制作	它	所以	难的	.

这或许就是它如此困难的原因。

[hiːl] [dɪ'faɪ] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He'll	defy	those	men	and	refuse	to	communicate	with	me	.
地狱	违抗	那些	男人	和	拒绝	到	交流	和	我	.

他会违抗那些人，拒绝与我沟通。

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] . ”

They	may	do	terrible	things	to	him	.	”
他们	可能	做	糟糕的	事物	到	他	.	”

他们可能会对他做出可怕的事情。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [reks] [əd'mɔnɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ]

“	Don't	think	about	it	,	”	Rex	admonished	,	taking	her	arm	and	steering
”	不	思考	关于	它	,	”	雷克斯	告诫	,	采取	她	手臂	和	转向

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

her	toward	the	roadside	.
她	朝向	这	路边	.

“别想了，”雷克斯告诫道，抓住她的胳膊，把她拉向路边。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	I'll	go	with	you	to	the	police	.
”	患病的	去	和	你	到	这	警察	.

“我陪你去警察局。”

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ˈɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs]

"	He	helped	the	girls	into	a	taxicab	and	during	the	ride	to	the	police
"	他	帮助	这	女孩们	进入	一个	出租车	和	期间	这	骑	到	这	警察

[ˌhedˈkwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

“他扶着女孩们上了出租车，在前往警察总部的路上，

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['iːnɪd] .

did	his	best	to	cheer	Enid	.
做过	他的	最好的	到	欢呼	伊妮德	.

他尽力让伊妮德开心起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skeəsli] [spəʊk] .

She	leaned	her	head	back	against	the	cushion	and	scarcely	spoke	.
她	倾斜	她	头	后退	反对	这	软垫	和	几乎	辐	.

她将头靠在靠垫上，几乎一言不发。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [kæn; kən][faɪnd][hɪm] ?

“	You	really	believe	the	police	can	find	him	?
"	你	真的	相信	这	警察	能	寻找	他	?

你真的相信警察能找到他吗?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [wʌns] .

"	she	murmured	once	.
"	她	低声说道	一次	.

她低声说道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [reks][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] ,

“	Why	,	of	course	,	"	Rex	assured	her	heartily	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	雷克斯	保证	她	衷心地	,

“当然可以，”雷克斯热情地向她保证道。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hiː; hi] [ʃɒt] [mædʒ] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

but	over	her	head	he	shot	Madge	a	glance	which	told	her	that	he
但	超过	她	头	他	射击	玛吉	一个	瞥一眼	哪个	讲述	她	那	他

[kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] . [-]

considered	the	situation	more	serious	than	his	words	indicated	.	[	40	]
经过考虑的	这	情况	更多的	严肃的	比	他的	字	表明的	.	[	-	]

但他越过她的头顶，瞥了玛吉一眼，玛吉这才明白，他认为情况比他所说的话要严重得多。[40]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

At	the	police	station	,
在	这	警察	车站	,

在警察局，

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][reks] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['iːzi]

the	girls	were	asked	a	great	many	questions	but	Rex	made	everything	easy
这	女孩们	是	问	一个	伟大的	许多	问题	但	雷克斯	制成	一切	简单的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

女孩们被问了很多问题，但雷克斯让一切都变得很简单。

[hiː; hi] [njuː] ['sevrəl] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [ðæt] [wʌn]

He	knew	several	policemen	and	it	was	largely	due	to	his	efforts	that	one
他	知道	一些	警察	和	它	曾是	很大程度上到期的	到	他的	努力	那	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [dɪˈtektɪv] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːs] ,

of	the	best	detectives	on	the	force	,
的	这	最好的	侦探	在	这	力量	,

他认识好几位警察，很大程度上由于他的努力，警队里一位最优秀的侦探才得以脱颖而出。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rændl] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [keɪs] .

a	man	by	the	name	of	Randall	,	was	assigned	the	case	.
一个	男人	经过	这	姓名	的	兰德尔	,	曾是	分配	这	案件	.

一名名叫兰德尔的男子被指派负责此案。

[ðeɪ] [ɔːl] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)][ænd; ənd] [reks] [meɪd] [tuː] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

They	all	drove	to	the	beach	in	a	police	car	and	Rex	made	two	trips	to	the
他们	全部	驾驶	到	这	海滩	在	一个	警察	车	和	雷克斯	制成	二	旅行	到	这

[jɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .

yacht	in	his	amphibian	.
游艇	在	他的	两栖动物	.

他们都乘坐警车前往海滩，而雷克斯则驾驶他的两栖车两次往返于游艇。

['rændl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Randall	and	another	detective	who	accompanied	him	,
兰德尔	和	其他	侦探	WHO	伴随	他	,

兰德尔和另一名与他同行的侦探，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [left]

were	conducted	to	Mr	.	Burnett's	stateroom	which	the	girls	had	left
是	实施	到	先生	.	伯内特	客舱	哪个	这	女孩们	有	左边

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

他们被带到伯内特先生的船舱，女孩们离开时船舱里空无一人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ]

The	two	men	looked	about	but	at	the	end	of	their	investigation	admitted	they
这	二	男人	看起来	关于	但	在	这	结尾	的	他们的	调查	承认	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [njuː] [kluːz] .

had	found	no	new	clues	.
有	成立	不	新的	线索	.

两人环顾四周，但调查结束后承认，他们没有发现任何新的线索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɒb] , ” ['rændl] [sed] [tuː; tə]['iːnɪd] .

“	It	may	have	been	an	inside	job	,	”	Randall	said	to	Enid	.
“	它	可能	有	到过	一个	里面	工作	,	”	兰德尔	说	到	伊妮德	.

“这可能是内部人员所为，”兰德尔对伊妮德说。

“ [haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪm'plɔɪ] ? ”

“	How	many	men	does	your	father	employ	?	”
“	如何	许多	男人	做	你的	父亲	采用	?	”

你父亲雇佣了多少人?

“ [θriː] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] .

“	Three	sailors	and	a	cook	.
“	三	水手们	和	一个	厨师	.

“三名水手和一名厨师。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paɪlətɪŋ] . ”

He	does	his	own	piloting	.	”
他	做	他的	自己的	飞行员	.	”

他亲自驾驶飞机。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'kɜːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	And	you	say	that	last	night	when	the	kidnapping	occurred	,	you	and	your
“	和	你	说	那	最后的	夜晚	什么时候	这	绑架	发生	,	你	和	你的

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] . ”

father	were	alone	.	”
父亲	是	独自的	.	”

“你说昨晚绑架案发生时，只有你和你父亲两个人。”

“ [waɪ] , [jes] , ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [em'plɔɪi] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ʃɔː(r)] [liːv] . ”

“	Why	,	yes	,	Father	had	given	our	employes	forty	-	eight	hours	shore	leave	.	”
”	为什么	,	是的	,	父亲	有	给定	我们的	员工	四十	-	八	小时	支撑	离开	.	”

“没错，父亲给了我们的员工48小时的岸上休假。”

“ ['wʌznt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ? ”

“	Wasn't	that	rather	unusual	?	”
”	不是	那	相当	异常	?	”

“这难道不有点不寻常吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , ” ['iːnɪd] [dɪ'kleəd] .

“	No	,	we	frequently	stay	here	alone	,	”	Enid	declared	.
”	不	,	我们	频繁地	停留	这里	独自的	,	”	伊妮德	声明	.

“不，我们经常独自待在这里，”伊妮德说道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [bʌt; bət] [wʌn] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - [beɪ] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['æŋkə(r)]

“	All	of	the	men	but	one	live	at	Cheltham	Bay	and	whenever	we	anchor
”	全部	的	这	男人	但	一	居住	在	-	湾	和	每当	我们	锚

['fɑːðə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ɒf] ['djuːti] . ” [-]

Father	usually	gives	them	a	day	or	so	off	duty	.	”	[	41	]
父亲	通常	给予	他们	一个	天	或者	所以	离开	责任	.	”	[	-	]

“除了一个人以外，所有男人都住在切尔瑟姆湾，每当我们抛锚停泊时，父亲通常会让他们休息一天左右。”[41]

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .

The	detective	digested	this	information	in	silence	.
这	侦探	消化	这	信息	在	沉默	.

侦探默默地消化着这些信息。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃənd] ['iːnɪd] [ə'gen] .

He	conferred	with	his	companion	and	then	questioned	Enid	again	.
他	授予	和	他的	伴侣	和	然后	被质问	伊妮德	再次	.

他与同伴商量后，再次询问了伊妮德。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːp] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] ['væljuəblz] [ə'bɔːd] ? ”

“	Did	your	father	keep	large	sums	of	money	or	valuables	aboard	?	”
”	做过	你的	父亲	保持	大的	总和	的	钱	或者	贵重物品	船上	?	”

你父亲是否在船上存放了大量现金或贵重物品?

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

“	Not	to	my	knowledge	.
”	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔb] . ”

He	was	always	afraid	of	being	robbed	.	”
他	曾是	总是	害怕的	的	存在	被抢劫	.	”

他总是害怕被抢劫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'spres] ['eni] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ['riːs(ə)ntli] , [mɪs] [bər'net] ? ”

“	Have	you	heard	him	express	any	such	fear	recently	,	Miss	Burnett	?	”
”	有	你	听到	他	表达	任何	这样的	害怕	最近	,	错过	伯内特	?	”

“伯内特小姐，您最近有没有听他流露出过类似的担忧？”

“ [en] - [əʊ] . ” ['iːnɪd] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :

“	N	-	o	.	”	Enid	hesitated	and	then	went	on	:
”	N	-	o	.	”	伊妮德	犹豫了一下	和	然后	去	在	:

“不。”伊妮德犹豫了一下，然后继续说道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] ['æktɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] . ”

“	But	I	will	say	he	hasn't	acted	exactly	like	himself	the	past	month	.	”
”	但	我	将要	说	他	还没有	行动	确切地	喜欢	他自己	这	过去的	月	.	”

“但我必须说，他过去一个月的表现不太像他平时的样子。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ In what way do you mean ? ”
” 在 什么 方式 做 你 意思是 ? ”

“你这话是什么意思？”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
“ Well , for one thing he purchased a revolver .
” 出色地 , 为了 一 事物 他 购买 一个 左轮手枪 .

“嗯，首先，他买了一把左轮手枪。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to be afraid of something .
他 似乎 到 是 害怕的 的 某物 .

他似乎在害怕什么。

[ai] [kænt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I can't say what it was .
我 不能 说 什么 它 曾是 .

我无法确定那是什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [wen] [ai] [ɑːskt] ['kwestʃənz] . ”
He always laughed when I asked questions . ”
他 总是 笑了 什么时候 我 问 问题 . ”

每次我问问题，他总是笑。

“ [eɪtʃ] - [em] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mediteit] .
“ H - m , ” the detective meditated .
” H - 米 , ” 这 侦探 冥想 .

“嗯，”侦探沉吟道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ? ”
“ And where did he keep the revolver ? ”
” 和 在哪里 做过 他 保持 这 左轮手枪 ? ”

“那他把左轮手枪藏在哪儿了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [desk] . ”
“ It was in the desk . ”
” 它 曾是 在 这 桌子 . ”

“它在桌子里。”

“ [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] , ” ['rændl] [ɪn'fɔːmd] .
“ It's not there now , ” Randall informed .
” 它是 不是 那里 现在 , ” 兰德尔 知情的 .

“现在还没有，”兰德尔说道。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [nəʊ] [ʃɒts] ['faɪəd] , [mɪs] [bər'net] ? ”
“ You heard no shots fired , Miss Burnett ? ”
” 你 听到 不 镜头 被解雇 , 错过 伯内特 ? ”

“伯内特小姐，你没听到枪声吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

['əʊnli][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] . ”
Only the struggle as I told you . ”
仅有的 这 斗争 作为 我 讲述 你 . ”

只有我跟你说过的那些挣扎。”

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] [ænd; ənd][ɪn] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] [ðeɪ]
“ It's possible your father recognized his assailants and in self - protection they
“ 它是 可能的 你的 父亲 认可 他的 袭击者 和 在 自己 - 保护 他们
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm] ,
were forced to kidnap him ,
是 强制 到 绑架 他 ,

“你父亲有可能认出了袭击者，为了自卫，他们被迫绑架了他。”

” ['rændl] [sə'dʒestid] ['θɔːtfəli] .
” Randall suggested thoughtfully .
” 兰德尔 建议 深思熟虑 .

兰德尔若有所思地建议道。

“ [ðeə(r)] ['riːəl] ['məʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɒbəri] . ”
“ Their real motive may have been robbery . ”
” 他们的 真实的 动机 可能 有 到过 抢劫 . ”

“他们的真正动机可能是抢劫。”

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['pɒkɪtbʊk] ?
“ Then why didn't they take Mr . Burnett's pocketbook ?
” 然后 为什么 没有 他们 拿 先生 . 伯内特 袖珍书 ?

“那他们为什么不拿走伯内特先生的钱包呢？”

” [mædʒ] [ɑːskt] ['pɔɪntɪdli] . [-]
” Madge asked pointedly . [42]
” 玛吉 问 尖锐地 . [-]

“玛吉尖锐地问道。[42]

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They may have overlooked it .
” 他们 可能 有 被忽视的 它 .

“他们可能忽略了这一点。”

” [mædʒ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [skænt] [stɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
” Madge made no reply although she took scant stock in such a theory .
” 玛吉 制成 不 回复 虽然 她 采取 稀少 库存 在 这样的 一个 理论 .

“玛吉没有回应，尽管她对这种说法并不怎么相信。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ruː'tiːn]
It seemed to her that the detectives were conducting only a routine
它 似乎 到 她 那 这 侦探 是 进行 仅有的 一个 常规
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

在她看来，侦探们似乎只是在进行例行调查。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'fʌŋktəri] .
that their interest in the case was only perfunctory .
那 他们的 兴趣 在 这 案件 曾是 仅有的 敷衍了事 .

他们对这起案件的兴趣只是敷衍了事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [nekst] [wɜːdz] ['diːpənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
And Mr . Randall's next words deepened this impression .
和 先生 . 兰德尔的 下一个 字 加深 这 印象 .

兰德尔先生接下来的话加深了这种印象。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , [mɪs] [bər'net] .
“ There's no need to worry , Miss Burnett .
” 有 不 需要 到 担心 , 错过 伯内特 .

“伯内特小姐，您不必担心。”

[wiːl; wil][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] .

We'll	find	your	father	but	it	may	take	time	.
出色地	寻找	你的	父亲	但	它	可能	拿	时间	.

我们会找到你父亲的，但这可能需要一些时间。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] ,

If	it's	a	case	of	kidnapping	for	ransom	,
如果	它是	一个	案件	的	绑架	为了	赎金	,

如果这是一起绑架勒索案，

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][məʊst] .

you're	sure	to	hear	within	a	few	days	at	most	.
你是	当然	到	听到	之内	一个	很少	天	在	最多	.

最多几天之内你肯定会收到消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

In	the	meantime	,	we'll	do	all	we	can	,	and	keep	in	close	touch	with	you	.
在	这	与此同时	,	出色地	做	全部	我们	能	,	和	保持	在	关闭	触碰	和	你	.

在此期间，我们将竭尽所能，并与您保持密切联系。

" [reks] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)]

"	Rex	carried	the	detectives	back	to	the	mainland	after	they	had	completed	their
"	雷克斯	携带	这	侦探	后退	到	这	大陆	后	他们	有	完全的	他们的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] .

investigation	and	then	returned	to	The	Flora	.
调查	和	然后	返回	到	这	弗洛拉	.

"侦探们完成调查后，雷克斯把他们带回了大陆，然后返回了弗洛拉号。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['iːnɪd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	found	Enid	sadly	in	need	of	someone	to	cheer	her	.
他	成立	伊妮德	令人遗憾的是	在	需要	的	某人	到	欢呼	她	.

他发现伊妮德很伤心，需要有人来安慰她。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʌn'hæpɪli] .

"	I	don't	know	how	I'll	stand	it	,	"	she	declared	unhappily	.
"	我	不	知道	如何	患病的	站立	它	,	"	她	声明	不幸地	.

"我不知道我能不能忍受下去，"她沮丧地说。

" [aɪl] [gəʊ]['kreɪzi][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

"	I'll	go	crazy	just	sitting	and	waiting	.
"	患病的	去	疯狂的	只是	坐着	和	等待	.

"我光坐着等会疯掉的。"

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

If	only	I	could	do	something	!
如果	仅有的	我	可以	做	某物	!

如果我能做点什么就好了！

" [reks][ænd; ənd] [mædʒ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] .

"	Rex	and	Madge	exchanged	quick	,	significant	glances	.
"	雷克斯	和	玛吉	交换	快的	,	重要的	眼神	.

雷克斯和玛吉迅速交换了一个意味深长的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

They	had	both	been	disappointed	at	the	outcome	of	the	police	investigation	.
他们	有	两个都	到过	失望的	在	这	结果	的	这	警察	调查	.

他们都对警方调查结果感到失望。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd]['iːnɪd] ,

They	realized	far	better	than	did	Enid	,
他们	已实现	远的	更好的	比	做过	伊妮德	,

他们比伊妮德更清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

that	it	might	be	a	long	wait	indeed	before	word	was	received	from	Mr	.
那	它	可能	是	一个	长的	等待	的确	前	单词	曾是	已收到	从	先生	.

[bər'net] . [-]

Burnett	.	[	43	]
伯内特	.	[	-	]

可能要等很久才能收到伯内特先生的消息。[43]

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [mædʒ] [sed] ['kwaɪətli] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [prə'tektɪŋlɪ]

“	We	will	do	something	,	”	Madge	said	quietly	,	slipping	her	arm	protectingly
“	我们	将要	做	某物	,	”	玛吉	说	悄悄	,	滑倒	她	手臂	保护性地

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəuldəz] .

about	her	friend's	shoulders	.
关于	她	朋友们	肩膀	.

“我们会做点什么的，”玛吉轻声说道，同时将手臂保护性地搭在朋友的肩膀上。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

“	I	don't	know	how	,	but	someway	we'll	manage	to	trace	your	father	!
“	我	不	知道	如何	,	但	以某种方式	出色地	管理	到	痕迹	你的	父亲	!

“我不知道该怎么做，但我们总会找到你父亲的！”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

And	when	we	find	him	I	think	the	police	will	learn	that	it	isn't	a	case	of
和	什么时候	我们	寻找	他	我	思考	这	警察	将要	学习	那	它	不是	一个	案件	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪdnæpɪŋ] ! ” [-]

ordinary	kidnapping	!	”	[	44	]
普通的	绑架	!	”	[	-	]

“当我们找到他的时候，我想警方就会明白，这不是一起普通的绑架案！”[44]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)]

A	Midnight	Visitor
一个	午夜	游客

午夜访客

[reks] [suːn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Rex	soon	took	leave	of	the	girls	,
雷克斯	很快	采取	离开	的	这	女孩们	,

雷克斯很快便告别了女孩们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð]

saying	that	he	intended	to	return	to	the	police	station	for	another	talk	with
说	那	他	故意的	到	返回	到	这	警察	车站	为了	其他	讲话	和

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

他说他打算返回警察局与警方再次谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bər'net] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [luːs]

and	then	go	in	search	of	the	Burnett	motor	boat	which	had	been	cut	loose
和	然后	去	在	搜索	的	这	伯内特	发动机	船	哪个	有	到过	切	松动的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['flɔːrə] .

from	The	Flora	.
从	这	弗洛拉	.

然后去寻找从“弗洛拉号”上脱离的伯内特机动船。

“ [ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] , ” [ˈiːnɪd] [təʊld] [hɪm]
“ I can't thank you enough for all the trouble you're taking , ” Enid told him
“ 我 不能 感谢 你 足够的 为了 全部 这 麻烦 你是 采取 , ” 伊妮德 讲述 他
[ˈgreɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“我无法用言语表达我对你的感激之情，你真是太不容易了，”伊妮德感激地对他说。

“ [doʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [ˈriːəli] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
“ Don't thank me until I really help you , ” he returned .
“ 不 感谢 我 直到 我 真的 帮助 你 , ” 他 返回 .

“在我真正帮到你之前，别谢我，”他回答道。

“ [ai] [ˈprɒbəbli] [woʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstəʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted]
“ I probably won't find the boat for those men may have stolen it instead
“ 我 大概 惯于 寻找 这 船 为了 那些 男人 可能 有 被盗 它 反而
[ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdrɪft] .
of cutting it adrift .
的 切割 它 漂流 .

“我可能找不到那艘船了，因为那些人可能把它偷走了，而不是让它漂流。”

” [ˈɑːftə(r)] [reks] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [duː; də] .
” After Rex had gone there was little for the girls to do .
” 后 雷克斯 有 已消失 那里 曾是 小的 为了 这 女孩们 到 做 .

“雷克斯走后，女孩们就没什么事可做了。”

[mædʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːrˈnɛts] [ruːm] [ʌnˈtʌtʃt] [lest] [ðə; ði] [pəˈliːs]
Madge thought it best that they leave Mr . Burnett's room untouched lest the police
玛吉 想法 它 最好的 那 他们 离开 先生 . 伯内特 房间 未受触碰 免得 这 警察
[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈiːnɪd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tuː; tə]
wish to examine it again and Enid had no desire to put the cabin to
希望 到 检查 它 再次 和 伊妮德 有 不 欲望 到 放 这 舱 到
[raɪts] .
rights .
权利 .

玛吉认为最好不要动伯内特先生的房间，以免警察再次检查，而伊妮德也不想把小屋整理好。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ˈnɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dek] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .
She paced nervously up and down deck , avoiding that section of the yacht .
她 踱步 紧张地 向上 和 向下 甲板 , 避免 那 部分 的 这 游艇 .

她焦躁地在甲板上来回踱步，刻意避开游艇的那个区域。

[mædʒ] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [went]
Madge begged her to lie down for a few hours and she reluctantly went
玛吉 乞求 她 到 说谎 向下 为了 一个 很少 小时 和 她 勉强 去
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkæbɪn] .
to her own cabin .
到 她 自己的 舱 .

玛吉恳求她躺下休息几个小时，她不情愿地回到了自己的小屋。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)]
After a time she fell into a troubled sleep and did not awaken until her
后 一个 时间 她 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 和 做过 不是 觉醒 直到 她
[tʃʌm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] . [-]
chum shook her gently . [45]
密友 摇晃 她 轻轻地 . [-]

过了一会儿，她睡得很不安稳，直到她的朋友轻轻摇醒了她。[45]

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈiːnɪd] .
“ Wake up , Enid .
“ 唤醒 向上 , 伊妮德 .

“醒醒，伊妮德。”

[reks] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [hiːz] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

Rex	**is**	**here**	**and**	**he's**	**found**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
雷克斯	是	这里	和	他是	成立	这	发动机	船	.

雷克斯来了，他找到了那艘摩托艇。

" ['iːnɪd] ['heɪstɪli] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['rʌmp(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ə'pɒn] [dek] .

"	**Enid**	**hastily**	**straightened**	**her**	**rumpled**	**hair**	**and**	**hurried**	**out**	**upon**	**deck**	**.**
"	伊妮德	草草	拉直	她	皱巴巴的	头发	和	慌忙	出去	之上	甲板	.

伊妮德匆匆整理了一下凌乱的头发，然后匆匆走到甲板上。

[reks] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəd] [bəʊt] .

Rex	**already**	**had**	**come**	**aboard**	**after**	**tying**	**up**	**the**	**recovered**	**boat**	**.**
雷克斯	已经	有	来	船上	后	捆绑	向上	这	恢复	船	.

雷克斯系好回收的船只后就已经上船了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“你在哪里找到的？”

" ['iːnɪd] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	**Enid**	**questioned**	**eagerly**	**.**
"	伊妮德	被质问	急切地	.

“伊妮德急切地问道。”

" [aʊt] [nɪə(r)] ['kʌlvərz] ['aɪlənd] .

"	**Out**	**near**	**Culver's**	**Island**	**.**
"	出去	靠近	卡尔弗餐厅	岛	.

“在卡尔弗岛附近。”

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [drɪft] , [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

I	**figured**	**that**	**if**	**it**	**had**	**been**	**left**	**to**	**drift**	**,**	**the**	**current**	**would**	**carry**	**it**	**that**
我	想	那	如果	它	有	到过	左边	到	漂移	,	这	当前的	会	携带	它	那

[wei] .

way	**.**
方式	.

我猜想，如果它任其漂流，水流就会把它带向那个方向。

[ai] [kruːz] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [æm'fɪbiən] [ʌn'tɪl] [ai] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['nəutifaid][ðə; ðɪ] [kəʊst]

I	**cruised**	**around**	**in**	**my**	**amphibian**	**until**	**I**	**sighted**	**it**	**and**	**then**	**notified**	**the**	**Coast**
我	巡航	大约	在	我的	两栖动物	直到	我	目击者	它	和	然后	已通知	这	海岸

[gɑːd] .

Guard	**.**
警卫	.

我驾驶着我的两栖车四处巡视，直到发现它，然后通知了海岸警卫队。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

By	**the**	**time**	**I**	**had**	**gone**	**home**	**for**	**my**	**own**	**motor**	**boat**	**they**	**had**	**recovered**
经过	这	时间	我	有	已消失	家	为了	我的	自己的	发动机	船	他们	有	恢复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

等我回家去取自己的摩托艇时，他们已经把它打捞上来了。

[səʊ][ai] ['mɪəli] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] . "

so	**I**	**merely**	**towed**	**it**	**out**	**here**	**.**	**"**
所以	我	仅仅	被拖走	它	出去	这里	.	"

所以我就把它拖到这里来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kluːz] ?

"	**Did**	**you**	**examine**	**it**	**,**	**for**	**possible**	**clues**	**?**
"	做过	你	检查	它	,	为了	可能的	线索	?

你检查过它，看看有没有找到线索吗?

" [mædʒ] [in'kwaiə] .
" Madge inquired .
" 玛吉 询问 .

"玛吉问道。"

" [jes] , [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Yes , I looked it over .
" 是的 , 我 看起来 它 超过 .

"是的，我看过了。"

[ɪf] [ðəʊz] ['kidnæpə] [juːst] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [θɪŋ]
If those kidnappers used the boat they were smart enough not to leave any thing
如果 那些 绑架者 用过的 这 船 他们 是 聪明的 足够的 不是 到 离开 任何 事物
[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .
behind that would identify them .
在后面 那 会 确认 他们 .

如果那些绑匪使用了船只，他们很聪明，不会留下任何可以暴露他们身份的东西。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪts] [maɪ] [ges] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [get] - [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] ['mɪəli] [kʌt] [ðɪs] [wʌn]
it's my guess they made their get - away in their own boat and merely cut this one
它是 我的 猜测 他们 制成 他们的 得到 - 离开 在 他们的 自己的 船 和 仅仅 切 这 一
[ə'drɪft] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] . "
adrift as an additional precaution against being followed . "
漂流 作为 一个 额外的 预防 反对 存在 随后 . "

我猜他们是乘自己的船逃走的，只是为了防止被人跟踪才把这艘船留在海上。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd]
" I don't see how they figured I could follow them when I was tied hand and
" 我 不 看 如何 他们 想 我 可以 跟随 他们 什么时候 我 曾是 系 手 和
[fʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] ['klɒzɪt] ,
foot and locked in that stifling closet ,
脚 和 已锁定 在 那 令人窒息 壁橱 ,

"我不明白他们怎么会认为我能跟着他们走，当时我手脚都被绑着，锁在那个闷热的壁橱里。"

" ['iːnɪd] [sed] ['bɪtəli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] !
" Enid said bitterly , " and to know that Father is in their power !
" 伊妮德 说 苦涩地 , " 和 到 知道 那 父亲 是 在 他们的 力量 !

"恩尼德痛苦地说，""而且要知道，父亲竟然在他们的掌控之中！"

[ðeɪ] [meɪ] [ˌmɪs'triːt] [hɪm] ! " [-]
They may mistreat him ! " [46]
他们 可能 虐待 他 ! " [-]

他们可能会虐待他！[46]

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rænsəm] , " [reks] [sə'dʒestid] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
" Not if they are after a large ransom , " Rex suggested , in an effort to
" 不是 如果 他们 是 后 一个 大的 赎金 , " 雷克斯 建议 , 在 一个 努力 到
[tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cheer her .
欢呼 她 .

"如果他们想要一大笔赎金的话，那就未必了，"雷克斯为了让她高兴起来，建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" You may be sure of that . "
" 你 可能 是 当然 的 那 . "

"这一点你可以确信。"

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [sed] ['prɒbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
“ The police said probably we would receive some communication within twenty - four
“ 这 警察 说 大概 我们 会 收到 一些 沟通 之内 二十 - 四
['aʊəz] , ” ['iːnɪd] [dɪ'kleəd] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] .
hours , ” Enid declared , more hopefully .
小时 , ” 伊妮德 声明 , 更多的 希望 .

“警方说我们可能会在二十四小时内收到一些消息，”伊妮德充满希望地说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðel] [wɒnt] ?
“ I wonder how much they'll want ?
“ 我 想知道 如何 很多 他们会 想 ?

“我想知道他们会要多少钱？”

” [reks] [met] ['mædʒɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː]
” Rex met Madge's eyes and he read the thought that had flashed through
” 雷克斯 遇见 玛吉的 眼睛 和 他 读 这 想法 那 有 闪光灯 通过
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

雷克斯与玛吉目光相遇，他读懂了她脑海中一闪而过的念头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
She had begun to wonder if a communication ever would be received .
她 有 开始 到 想知道 如果 一个 沟通 曾经 会 是 已收到 .

她开始怀疑是否还能收到信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
From the first ,
从 这 第一的 ,

从一开始，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd]
it had seemed unlikely to her that the kidnapping had been committed
它 有 似乎 不太可能 到 她 那 这 绑架 有 到过 坚定的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['rænsəm] .
for the sole purpose of securing ransom .
为了 这 唯一 目的 的 确保 赎金 .

她觉得这起绑架案不太可能仅仅是为了勒索赎金。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraɪm] .
She felt there might be a more sinister motive behind the crime .
她 毛毡 那里 可能 是 一个 更多的 险恶 动机 在后面 这 犯罪 .

她觉得这起犯罪背后可能隐藏着更险恶的动机。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ,
Before the conversation could be resumed ,
前 这 对话 可以 是 恢复 ,

对话还没来得及继续，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,
the sound of a boat grating against the side of the yacht ,
这 声音 的 一个 船 格栅 反对 这 边 的 这 游艇 ,

船只撞击游艇船舷发出刺耳的摩擦声。

[druː] [ðə; ði]['triːəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
drew the trio to the railing .
画 这 三人组 到 这 栏杆 .

三人被吸引到栏杆边。

[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][krɑːft][hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,
Unobserved by them , a craft had made fast to the yacht ,
未被观察到的 经过 他们 , 一个 工艺 有 制成 快速地 到 这 游艇 ,

他们没有注意到，一艘小艇已经系在了游艇上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

and	now	they	saw	they	were	to	entertain	representatives	of	the	press	.
和	现在	他们	锯	他们	是	到	招待	代表	的	这	按	.

现在他们意识到，他们要招待的是媒体代表。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [swɔːm] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði]

The	reporters	swarmed	aboard	without	waiting	for	an	invitation	,	bombarding	the
这	记者	蜂拥而至	船上	没有	等待	为了	一个	邀请	,	轰炸	这

[g'ɜːlz] [wɪð] [tɜːs] ['kwestʃənz] .

girls	with	terse	questions	.
女孩们	和	简洁	问题	.

记者们不等邀请就蜂拥登船，向女孩们抛出一连串简短的问题。

[ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] .

A	photographer	insisted	upon	taking	their	pictures	.
一个	摄影师	坚持	之上	采取	他们的	图片	.

一位摄影师坚持要给他们拍照。

['laɪkwaɪz] , [hiː; hi] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['kæbɪn] .

Likewise	,	he	photographed	the	yacht	and	Mr	.	Burnett's	cabin	.
同样地	,	他	拍摄	这	游艇	和	先生	.	伯内特	舱	.

同样，他还拍摄了游艇和伯内特先生的船舱。

['əʊnli][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bəʊt] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rændl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]

Only	the	arrival	of	a	second	boat	,	containing	Mr	.	Randall	and	two	other
仅有的	这	到达	的	一个	第二	船	,	包含	先生	.	兰德尔	和	二	其他

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

只有第二艘船的到来，船上载着兰德尔先生和另外两名侦探，

[brɔːt] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]

brought	the	ordeal	to	an	end	.	[	47	]
带来	这	考验	到	一个	结尾	.	[	-	]

结束了这场磨难。[47]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] ?

“	Have	you	learned	anything	new	?
“	有	你	学习	任何事物	新的	?

你学到了什么新东西吗?

” ['iːnɪd] [in'kwaiə] ['həʊpfəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rændl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [gɒn] .

”	Enid	inquired	hopefully	of	Mr	.	Randall	,	after	the	reporters	had	gone	.
”	伊妮德	询问	希望	的	先生	.	兰德尔	,	后	这	记者	有	已消失	.

记者们离开后，伊妮德满怀希望地向兰德尔先生询问情况。

“ [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] .

“	We're	making	progress	,	”	he	informed	.
“	是	制作	进步	,	”	他	知情的	.

“我们正在取得进展，”他说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs]

“	Your	father's	description	has	been	broadcast	over	the	radio	and	the	police
“	你的	父亲的	描述	有	到过	播送	超过	这	收音机	和	这	警察

['telɪtaɪp] .

teletypes	.
电传打字机	.

“你父亲的体貌特征已经通过广播和警方电传打字机发布了。”

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊgz] ['gæləri] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ]

I've	brought	some	pictures	from	the	Rogues	Gallery	that	I	want	you	to	try
我已经	带来	一些	图片	从	这	流氓	画廊	那	我	想	你	到	尝试

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

to	identify	.
到	确认	.

我带来了一些来自“恶棍画廊”的图片，想请你们帮忙辨认一下。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['iːnɪd] ['stʌdid] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] ['krɪmɪnlz] [nəʊn]

"	For	the	next	fifteen	minutes	Enid	studied	photographs	of	noted	criminals	known
"	为了	这	下一个	十五	分钟	伊妮德	研究	照片	的	著名的	罪犯	已知

[tuː; tə][hæv; həv] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] ,

to	have	records	for	kidnapping	,
到	有	记录	为了	绑架	,

接下来的十五分钟里，伊妮德仔细研究了一些有绑架案底的著名罪犯的照片。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	as	each	was	presented	to	her	,	she	only	shook	her	head	.
但	作为	每个	曾是	呈现	到	她	,	她	仅有的	摇晃	她	头	.

但当每一样东西摆在她面前时，她都只是摇摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] .

“	I'm	afraid	I	can't	be	of	much	help	.
"	我是	害怕的	我	不能	是	的	很多	帮助	.

恐怕我帮不上什么忙。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

You	see	,	I	caught	such	a	fleeting	glance	of	the	two	men	.
你	看	,	我	捕捉	这样的	一个	转瞬即逝	瞥一眼	的	这	二	男人	.

你看，我只是匆匆瞥了一眼那两个人。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	After	the	detective	had	returned	to	shore	somewhat	disappointed	at	her
"	后	这	侦探	有	返回	到	支撑	有些	失望的	在	她

['feɪljə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

failure	to	identify	any	of	the	photographs	,
失败	到	确认	任何	的	这	照片	,

“当侦探回到岸边，对未能辨认出任何一张照片感到有些失望时，

[reks] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [liːv] .

Rex	said	that	he	too	must	leave	.
雷克斯	说	那	他	也	必须	离开	.

雷克斯说他也必须离开。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ɑːrnt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [tə'naɪt] ?

“	Surely	,	you	girls	aren't	intending	to	stay	here	alone	tonight	?
"	一定	,	你	女孩们	不是	意图	到	停留	这里	独自的	今晚	?

“你们几个女孩，今晚肯定不打算单独留在这里吧？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['iːnɪd][ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][plænz][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Enid	and	Madge	had	made	no	plans	but	now	that	they	considered	it	,
伊妮德	和	玛吉	有	制成	不	计划	但	现在	那	他们	经过考虑的	它	,

伊妮德和玛吉原本没有做任何计划，但现在她们考虑了一下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɒt] .

they	were	reluctant	to	leave	the	yacht	.
他们	是	不情愿的	到	离开	这	游艇	.

他们不愿离开游艇。

[reks] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Rex	**suggested**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**them**	**stay**	**at**	**the**
雷克斯	建议	那	他的	母亲	会	是	高兴	到	有	他们	停留	在	这

['stjʊət] [həʊm] ,

Stewart	**home**	**,**
斯图尔特	家	,

雷克斯说他母亲会很乐意让他们住在斯图尔特家。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz][felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] .

but	**the**	**girls**	**felt**	**they**	**could**	**not**	**accept**	**.**
但	这	女孩们	毛毡	他们	可以	不是	接受	.

但女孩们觉得她们无法接受。

“ [wi:; wi] [mait] ['pɒsəbli] [get] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ” ['i:nɪd] [ɪk'spleɪnd] , “

“	**We**	**might**	**possibly**	**get**	**word**	**from**	**Father**	**during**	**the**	**night**	**,**	**”**	**Enid**	**explained**	**,**	**“**
“	我们	可能	可能	得到	单词	从	父亲	期间	这	夜晚	,	”	伊妮德	解释	,	“

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

and	**anyway**	**,**
和	反正	,

“我们或许会在夜里收到父亲的消息，”伊妮德解释说，“而且，无论如何，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪləz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	**cook**	**and**	**our**	**sailors**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	厨师	和	我们的	水手们	将要	是	未来	后退	早期的	在	这	早晨	.

厨师和水手们明天一早就会回来。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ” [-]

I	**must**	**be**	**here**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**has**	**happened**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
我	必须	是	这里	到	告诉	他们	什么	有	发生	.	”	[	-	]

我必须来这里告诉他们发生了什么事。”[48]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] [gɑ:d] , ” [reks] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld]

“	**I**	**wish**	**you**	**had**	**asked**	**for**	**a**	**police**	**guard**	**,**	**”**	**Rex**	**returned**	**with**	**a**	**troubled**
“	我	希望	你	有	问	为了	一个	警察	警卫	,	”	雷克斯	返回	和	一个	麻烦

[fraʊn] .

frown	**.**
皱眉	.

“我希望你当时要求派警察来保护你。”雷克斯皱着眉头，一脸忧虑地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**you**	**staying**	**here**	**alone**	**.**	**”**
“	我	不	喜欢	这	主意	的	你	入住	这里	独自的	.	”

“我不喜欢你一个人留在这里。”

“ [wɪr] [nɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

“	**We're**	**not**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**mainland**	**now**	**that**	**we**	**have**	**the**	**motor**	**boat**	**,**
“	是	不是	切	离开	从	这	大陆	现在	那	我们	有	这	发动机	船	,

“现在有了机动船，我们就不会与大陆隔绝了。”

” [mædʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	**Madge**	**pointed**	**out**	**.**
”	玛吉	尖	出去	.

玛吉指出。

“ ['ɒnɪstli] , [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] .

“	**Honestly**	**,**	**we're**	**not**	**a**	**bit**	**afraid**	**.**
“	诚实地	,	是	不是	一个	少量	害怕的	.

“说实话，我们一点也不害怕。”

” [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [left] ,

”	**In**	**the**	**end**	**they**	**persuaded**	**him**	**to**	**their**	**way**	**of**	**thinking**	**,**	**but**	**as**	**he**	**left**	**,**
”	在	这	结尾	他们	被说服	他	到	他们的	方式	的	思维	,	但	作为	他	左边	,

“最终他们说服了他接受他们的观点，但当他离开时，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli]

he	announced	that	he	intended	to	keep	watch	of	the	yacht	during	the	early
他	宣布	那	他	故意的	到	保持	手表	的	这	游艇	期间	这	早期的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

part	of	the	night	.
部分	的	这	夜晚	.

他宣布他打算在当晚早些时候监视这艘游艇。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dʌsk] , [mædʒ] [prɪˈpeəd] [ˈsʌpə(r)] .

As	it	grew	dusk	,	Madge	prepared	supper	.
作为	它	生长	黄昏	,	玛吉	准备	晚餐	.

天色渐暗时，玛吉准备晚餐。

[ˈiːnɪd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

Enid	tried	to	help	but	could	not	keep	her	mind	on	what	she	was	doing	.
伊妮德	尝试	到	帮助	但	可以	不是	保持	她	头脑	在	什么	她	曾是	正在做	.

伊妮德想帮忙，但却无法集中注意力。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ðeɪ] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈstiːmə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɒn]

After	wiping	the	dishes	,	they	wrapped	themselves	in	steamer	rugs	and	sat	out	on
后	擦拭	这	菜肴	,	他们	包装	他们自己	在	汽船	地毯	和	卫星	出去	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

擦干净碗碟后，他们裹上蒸笼毯，坐在甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʃɔː(r)] [laɪts] .

For	a	long	time	they	watched	the	twinkling	shore	lights	.
为了	一个	长的	时间	他们	观看	这	闪烁	支撑	灯	.

他们凝视着岸边闪烁的灯光，久久不愿离去。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeəpleɪn] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Once	they	heard	the	drone	of	an	airplane	overhead	and	imagined	that	it
一次	他们	听到	这	无人机	的	一个	飞机	开销	和	想象	那	它

[mait] [biː; bi] [reks] .

might	be	Rex	.
可能	是	雷克斯	.

他们曾听到头顶传来飞机的嗡嗡声，并猜测那可能是雷克斯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈiːzi]

In	spite	of	their	declaration	to	the	contrary	,	the	girls	were	not	entirely	easy
在	尽管如此	的	他们的	宣言	到	这	相反	,	这	女孩们	是	不是	完全	简单的

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

尽管她们嘴上否认，但女孩们内心并不完全平静。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbɪŋ] .

The	very	quiet	of	the	yacht	was	disturbing	.
这	非常	安静的	的	这	游艇	曾是	令人不安	.

游艇上异常安静，令人不安。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ; [blæk] [ˈʃædəʊz] [ləːk] [ˈevriweə(r)] . [

The	night	had	closed	in	dark	and	threatening	;	black	shadows	lurked	everywhere	.	[
这	夜晚	有	关闭	在	黑暗的	和	威胁	;	黑色的	阴影	潜伏	到处	.	[

-]

49	]
-	]

夜幕降临，黑暗笼罩着大地；到处潜伏着黑色的阴影。[49]

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

At	ten	o'clock	they	decided	to	turn	in	.
在	十	点钟	他们	决定	到	转动	在	.

十点钟的时候，他们决定睡觉。

['iːnɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .

Enid	was	so	tired	and	worn	out	that	she	dropped	asleep	almost	at	once	.
伊妮德	曾是	所以	疲劳的	和	磨损	出去	那	她	掉落	睡着了	几乎	在	一次	.

伊妮德累得筋疲力尽，几乎立刻就睡着了。

[mædʒ] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Madge	rolled	and	tossed	for	the	better	part	of	an	hour	.
玛吉	滚动	和	抛掷	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	.

玛吉翻来覆去地折腾了将近一个小时。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [dəuz] [pf] .

At	last	,	she	too	dozed	off	.
在	最后的	,	她	也	打盹	离开	.

最后，她也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

She	had	no	way	of	knowing	how	long	she	slept	,
她	有	不	方式	的	会心	如何	长的	她	睡着了	,

她无从得知自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] .

but	suddenly	she	found	herself	sitting	upright	in	bed	.
但	突然	她	成立	她自己	坐着	直立	在	床	.

但她突然发现自己正坐在床上。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	awakened	her	?
什么	有	觉醒	她	?

是什么唤醒了她?

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	glanced	at	her	companion	.
她	瞥了一眼	在	她	伴侣	.

她瞥了一眼同伴。

['iːnɪd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Enid	was	sleeping	peacefully	.
伊妮德	曾是	睡眠	和平地	.

伊妮德睡得很安稳。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

After	a	moment	,	she	sank	back	against	the	pillows	,
后	一个	片刻	,	她	沉没	后退	反对	这	枕头	,

片刻后，她靠回枕头上。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

but	scarcely	had	her	eyes	closed	than	she	was	startled	by	a	peculiar
但	几乎	有	她	眼睛	关闭	比	她	曾是	惊慌	经过	一个	奇特

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

但她刚闭上眼睛，就被一个奇怪的声音吓了一跳。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] !

A	boat	was	scraping	against	the	side	of	the	yacht	!
一个	船	曾是	刮擦	反对	这	边	的	这	游艇	!

一艘小船刮蹭着游艇的侧面!

[kəʊld] ['ʃɪvəz] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌrəʊ]
Cold shivers ran over her body and she resisted the temptation to burrow
寒冷的 颤抖 跑 超过 她 身体 和 她 抵抗 这 诱惑 到 洞穴
[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
down beneath the blankets .
向下 下面 这 毯子 .

一阵寒意袭遍全身，她强忍住钻进被窝的冲动。

“ ['iːnɪd] , [weɪk] [ʌp] !
“ Enid , wake up !
” 伊妮德 , 唤醒 向上 !

“伊妮德，醒醒！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
” she whispered , shaking her chum roughly by the arm .
” 她 低声说道 , 摇晃 她 密友 大致 经过 这 手臂 .

她低声说道，同时粗暴地摇晃着朋友的手臂。

['iːnɪd] [stɜːd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ə'gen] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Enid stirred and as she was shaken again , opened her eyes .
伊妮德 搅拌 和 作为 她 曾是 摇晃 再次 , 打开 她 眼睛 .

伊妮德动了动，再次被摇晃后，她睁开了眼睛。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] .
” she murmured drowsily .
” 她 低声说道 昏昏欲睡地 .

她迷迷糊糊地低语道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [mædʒ] [wɔːnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
” Madge warned in an undertone .
” 玛吉 警告 在 一个 底色 .

“玛吉低声警告道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːnɪd][hæd; həd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .
There was no need to say more for by this time Enid had fully awakened .
那里 曾是 不 需要 到 说 更多的 为了 经过 这 时间 伊妮德 有 完全 觉醒 .

无需多言，此时伊妮德已经完全清醒过来。

[bəuθ][g'ɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Both girls listened intently .
两个都 女孩们 听着 专注地 .

两个女孩都认真地听着。

['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
Footsteps could be heard plainly on the deck .
脚步声 可以 是 听到 显然 在 这 甲板 .

甲板上可以清晰地听到脚步声。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] !
Someone had boarded the boat !
某人 有 登机 这 船 !

有人登船了！

“ [pə'hæps] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ” ['iːnɪd] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kweivə] .

“	**Perhaps**	**it's**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**,**	”	**Enid**	**whispered**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**quavered**	**.**
”	也许	它是	一	的	这	水手们	,	”	伊妮德	低声说道	,	但	她	嗓音	颤抖	.

“也许是某个水手吧，”伊妮德低声说道，但她的声音颤抖着。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] !

“	**We**	**must**	**see**	**!**
”	我们	必须	看	!

“我们一定要看看！”

” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] .

”	**Madge**	**returned**	**.**
”	玛吉	返回	.

玛吉回来了。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

” ['iːnɪd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

”	**Enid**	**gripped**	**her**	**hand**	**and**	**tried**	**to**	**hold**	**her**	**back**	**.**
”	伊妮德	紧握	她	手	和	尝试	到	抓住	她	后退	.

伊妮德紧紧抓住她的手，试图阻止她。

“ [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ! ” [-]

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**afraid**	**!**	”	**[**	**50**	**]**
”	哦	,	我是	害怕的	!	”	[	-	]

“哦，我害怕！”[50]

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

“	**Then**	**I'll**	**go**	**alone**	**.**
”	然后	患病的	去	独自的	.

“那我就一个人去。”

” [bʌt; bət]['iːnɪd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

”	**But**	**Enid**	**would**	**not**	**stay**	**behind**	**.**
”	但	伊妮德	会	不是	停留	在后面	.

但伊妮德不会留下来。

[æz; əz] [mædʒ] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

As	**Madge**	**quietly**	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**she**	**was**	**close**	**beside**	**her**	**.**
作为	玛吉	悄悄	滑倒了	出去	的	床	,	她	曾是	关闭	旁	她	.

玛吉悄悄地溜下床，她就站在她身边。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Clinging	**together**	**,**	**they**	**crept**	**to**	**the**	**door**	**and**	**listened**	**.**
依恋	一起	,	他们	悄悄地爬	到	这	门	和	听着	.

他们紧紧地抱在一起，蹑手蹑脚地爬到门口，侧耳倾听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .

They	**could**	**hear**	**the**	**footsteps**	**more**	**distinctly**	**now**	**.**
他们	可以	听到	这	脚步声	更多的	明显地	现在	.

他们现在能更清楚地听到脚步声了。

[mædʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

Madge	**opened**	**the**	**cabin**	**door**	**a**	**crack**	**and**	**peered**	**out**	**.**
玛吉	打开	这	舱	门	一个	裂缝	和	窥视	出去	.

玛吉把舱门打开一条缝，向外望去。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	first	she	saw	nothing	,	then	as	her	eyes	became	more	accustomed	to	the
在	第一的	她	锯	没有什么	,	然后	作为	她	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

起初她什么也看不见，然后随着她的眼睛逐渐适应黑暗，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

she	beheld	the	figure	of	a	man	.
她	观看	这	数字	的	一个	男人	.

她看到了一个男人的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [pɔːz] , [lʊk] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['entə(r)] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts]

She	saw	him	pause	,	look	searchingly	about	and	then	swiftly	enter	Mr	.	Burnett's
她	锯	他	暂停	,	看	仔细地	关于	和	然后	迅速地	进入	先生	.	伯内特

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

她看到他停顿了一下，四处张望，然后迅速走进伯内特先生的小屋。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] .

For	an	instant	she	was	too	startled	to	move	.
为了	一个	立即的	她	曾是	也	惊慌	到	移动	.

她一时惊呆，动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .

Then	she	whispered	into	her	chum's	ear	.
然后	她	低声说道	进入	她	朋友的	耳朵	.

然后她凑到朋友耳边低语了几句。

“ [naʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] !

“	Now	is	our	chance	!
“	现在	是	我们的	机会	!

“现在是我们的机会！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stiːl] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ɪn] ! ” [-]

We	must	steal	out	there	and	lock	him	in	!	”	[	51	]
我们	必须	偷	出去	那里	和	锁	他	在	!	”	[	-	]

我们必须潜入那里，把他锁起来！[51]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [tʃeɪs]

A	Motor	Boat	Chase
一个	发动机	船	追赶

摩托艇追逐

[mædʒ] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [muːvd] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['kæbɪn] .

Madge	quietly	opened	the	door	and	moved	stealthily	toward	Mr	.	Burnett's	cabin	.
玛吉	悄悄	打开	这	门	和	已搬	悄悄地	朝向	先生	.	伯内特	舱	.

玛吉悄悄地打开门，蹑手蹑脚地走向伯内特先生的小屋。

['iːnɪd] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['fɒləʊd] .

Enid	,	terrified	at	the	thought	of	remaining	behind	,	followed	.
伊妮德	,	恐惧	在	这	想法	的	其余的	在后面	,	随后	.

伊妮德一想到要留下就感到恐惧，于是也跟着走了。

[ðeɪ] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tenst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

They	stole	softly	along	the	deck	,	every	muscle	tensed	for	the	unexpected	.
他们	偷窃	轻轻	沿着	这	甲板	,	每一个	肌肉	紧张的	为了	这	意外	.

他们轻手轻脚地沿着甲板走，全身肌肉都紧绷着，以防万一。

[mædʒ] [stept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tɜːnd] [tuː; tə]

Madge	stepped	over	a	coil	of	rope	in	her	path	and	too	late	turned	to
玛吉	步	超过	一个	线圈	的	绳索	在	她	小路	和	也	晚的	转向	到

[wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

warn	her	chum	.
警告	她	密友	.

玛吉跨过路上的一卷绳子，转身去警告她的朋友时已经太晚了。

['iːnɪd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Enid	failed	to	see	it	.
伊妮德	失败的	到	看	它	.

伊妮德没看到。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

She	stumbled	and	fell	flat	on	the	deck	,	letting	out	a	sharp	exclamation	.
她	踉跄	和	跌倒	平坦的	在	这	甲板	,	出租	出去	一个	锋利的	感叹	.

她踉跄了一下，重重地摔在甲板上，发出了一声尖锐的惊呼。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts]

Before	she	could	regain	her	feet	,	a	figure	darted	from	Mr	.	Burnett's
前	她	可以	恢复	她	脚	,	一个	数字	飞镖	从	先生	.	伯内特

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

她还没来得及站稳，就看到一个人影从伯内特先生的小屋里冲了出来。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

He	went	over	the	railing	like	a	flash	and	was	lost	to	view	.
他	去	超过	这	栏杆	喜欢	一个	闪光	和	曾是	丢失的	到	看法	.

他像闪电一样翻过栏杆，消失在了视线中。

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] !

“	Oh	,	we	mustn't	let	him	get	away	!
”	哦	,	我们	不得	让	他	得到	离开	!

“哦，我们绝不能让他逃走！”

” [mædʒ] [kraɪd] .

”	Madge	cried	.
”	玛吉	哭	.

玛吉哭了。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['iːnɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

She	jerked	Enid	to	her	feet	and	they	reached	the	railing	just	in	time	to	see
她	猛地一抖	伊妮德	到	她	脚	和	他们	达到	这	栏杆	只是	在	时间	到	看

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [spiːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .

a	motor	boat	speed	away	from	the	yacht	.
一个	发动机	船	速度	离开	从	这	游艇	.

她猛地把伊妮德拉起来，她们及时赶到栏杆边，看到一艘摩托艇飞速驶离游艇。

“ ['iːnɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Enid	,	can	you	run	your	father's	motor	boat	?	”	she	demanded	.
“	伊妮德	,	能	你	跑步	你的	父亲的	发动机	船	?	”	她	要求	.

“伊妮德，你会开你爸爸的摩托艇吗？”她问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”

“	Yes	,	but	—	—	”
“	是的	,	但	—	—	”

“是的，但是——”

“ [ðen] [kʌm] [ɒn] !
“ Then come on !
“ 然后 来 在 !

“那就来吧！”

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [mæn] ! ” [-]
Our only chance of tracing your father is to follow this man ! ” [52]
我们的 仅有的 机会 的 追踪 你的 父亲 是 到 跟随 这 男人 ! ” [-]

我们找到你父亲的唯一机会就是跟踪这个人！[52]

[reks] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Rex had filled the tank of the motor boat that afternoon ,
雷克斯 有 已填 这 坦克 的 这 发动机 船 那 下午 ,

那天下午，雷克斯把摩托艇的油箱加满了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:nɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] .
but it required several minutes before Enid had the engine going .
但 它 必需的 一些 分钟 前 伊妮德 有 这 引擎 去 .

但过了好几分钟，伊妮德才把引擎发动起来。

[mædʒ] [kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .
Madge cast off and they moved away from the yacht .
玛吉 投掷 离开 和 他们 已搬 离开 从 这 游艇 .

玛吉解开缆绳，他们离开了游艇。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !
“ To the right !
“ 到 这 正确的 !

“向右!

” [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .
” she directed .
” 她 指导 .

她指导道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [hed] [ðæt] [weɪ] .
“ I saw him head that way .
“ 我 锯 他 头 那 方式 .

“我看到他朝那个方向走去。”

” ['i:nɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['wɔ:tə(r)] .
” Enid swung the wheel and they made for the open water .
” 伊妮德 摇摆 这 车轮 和 他们 制成 为了 这 打开 水 .

“伊妮德转动舵轮，他们驶向开阔的水域。”

[ðə; ði] [bəʊt] ['ræpɪdli] ['gæðəd] [spi:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] [splɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [praʊ] [ɪn]
The boat rapidly gathered speed until the sea split from under her prow in
这 船 快速 聚集 速度 直到 这 海 分裂 从 在下面 她 船首 在
[hju:dʒ] [weɪvz] .
huge waves .
巨大的 波浪 .

船速迅速加快，直到船头下方的海水掀起巨浪。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , [mædʒ] ? ”
“ Can you see him , Madge ? ”
“ 能 你 看 他 , 玛吉 ? ”

“玛吉，你能看到他吗？”

“ [ded] [ə'hed] .
“ Dead ahead .
“ 死的 前方 .

正前方。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['endʒɪn] ['mʌfld] . ”

He	has	the	engine	muffled	.	”
他	有	这	引擎	闷音	.	”

他把引擎盖消音了。

“ [ðen] [wiːl; wil] [luːz] [hɪm] [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['keəf(ə)l] . ”

“	Then	we'll	lose	him	if	we're	not	careful	.	”
”	然后	出色地	失去	他	如果	是	不是	小心	.	”

“如果我们不小心，就会失去他。”

“ [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][fɑːstə(r)] ?

“	Can't	you	go	faster	?
”	不能	你	去	快点	?

“你不能开快点吗？”

” ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Enid	shook	her	head	.
”	伊妮德	摇晃	她	头	.

伊妮德摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	a	few	minutes	longer	they	kept	the	boat	in	sight	but	it	was
为了	一个	很少	分钟	更长	他们	保留	这	船	在	视线	但	它	曾是

[ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [reɪs] .

increasingly	apparent	that	they	were	running	a	losing	race	.
日益	明显	那	他们	是	跑步	一个	输	种族	.

他们又保持了几分钟的距离，但越来越明显的是，他们正在输掉这场比赛。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [njuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑːst] .

The	man	they	were	following	knew	the	channels	and	his	boat	was	fast	.
这	男人	他们	是	下列的	知道	这	频道	和	他的	船	曾是	快速地	.

他们跟踪的那个人熟悉航道，他的船速度很快。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

Soon	he	was	swallowed	by	the	night	.
很快	他	曾是	吞咽	经过	这	夜晚	.

很快，他就被夜幕吞噬了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm] , ['iːnɪd] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

After	it	was	evident	that	they	had	lost	him	,	Enid	stopped	the	engine	.
后	它	曾是	明显	那	他们	有	丢失的	他	,	伊妮德	停止	这	引擎	.

确认跟丢了他之后，伊妮德关掉了引擎。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

They	listened	for	a	few	minutes	but	there	was	no	sound	of	a	motor	boat	.
他们	听着	为了	一个	很少	分钟	但	那里	曾是	不	声音	的	一个	发动机	船	.

他们侧耳倾听了几分钟，但没有听到任何马达声。

“ [ai] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [bæk] !

“	I	guess	we	may	as	well	turn	back	!
”	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	转动	后退	!

“看来我们还是回头吧！”

” [mædʒ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Madge	said	in	disgust	.
”	玛吉	说	在	厌恶	.

“玛吉厌恶地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ， ” [ˈiːnɪd] [griːvd] .
“ It was all my fault , ” Enid grieved .
“ 它 曾是 全部 我的 过错 ， ” 伊妮德 伤心 .

“都是我的错，”伊妮德悲痛地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [rəʊp] ！ ”
“ Of course , I had to stumble over that old rope ! ”
“ 的 课程 ， 我 有 到 绊倒 超过 那 老的 绳索 ！ ”

“我当然要被那根旧绳子绊倒啦！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ， ['hʌni] ， ” [mædʒ] [ˈkʌmfət] .
“ It wasn't your fault , honey , ” Madge comforted .
“ 它 不是 你的 过错 ， 蜂蜜 ， ” 玛吉 安慰 .

“这不是你的错，亲爱的，”玛吉安慰道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ɒv; əv] [lʌk] . ” [-]
“ It was just a bad break of luck . ” [53]
“ 它 曾是 只是 一个 坏的 休息 的 运气 . ” [-]

“这只是运气不好。”[53]

['iːnɪd][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [stɪrd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flɔːrə] .
Enid was silent as they slowly steered back toward The Flora .
伊妮德 曾是 沉默的 作为 他们 缓慢地 转向 后退 朝向 这 弗洛拉 .

当他们缓缓驶回弗洛拉号时，伊妮德一直沉默不语。

[mædʒ] [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
Madge too , was occupied with her own thoughts .
玛吉 也 ， 曾是 占领 和 她 自己的 想法 .

玛吉也沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .
She wondered what could be the meaning of the midnight visit .
她 想知道 什么 可以 是 这 意义 的 这 午夜 访问 .

她想知道这午夜来访究竟意味着什么。

[hæd; həd][ðə; ði]['praʊlə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈrænsæk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)][wɒz; wəz]
Had the prowler come for the purpose of ransacking the cabin or was
有 这 潜行者 来 为了 这 目的 的 洗劫 这 舱 或者 曾是
[ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ?
it possible that he had brought some message ?
它 可能的 那 他 有 带来 一些 信息 ?

闯入者是来洗劫小屋的，还是带来了什么消息？

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɒt] .
The girls were thoroughly chilled by the night air before they reached the yacht .
这 女孩们 是 彻底 冷藏 经过 这 夜晚 空气 前 他们 达到 这 游艇 .

女孩们还没到达游艇，就已经被夜风冻得瑟瑟发抖了。

[jet] , [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kənˈsɪdə(r)]['gəʊɪŋ]
Yet , the adventure had made them far too nervous to even consider going
然而 ， 这 冒险 有 制成 他们 远的 也 紧张的 到 甚至 考虑 去
[bæk] [tuː; tə][bed] .
back to bed .
后退 到 床 .

然而，这次冒险经历让他们紧张得根本无法考虑回床上睡觉。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] , [ðeɪ] [skruːd] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd]
After lighting nearly all of the lamps , they screwed up their courage and entered
后 灯光 几乎 全部 的 这 灯 ， 他们 螺丝 向上 他们的 勇气 和 进入
['mɪstə(r)] . [bɜːrˈnɛts] ['kæbɪn] .
Mr . Burnett's cabin .
先生 . 伯内特 舱 .

点亮了几乎所有的灯后，他们鼓起勇气走进了伯内特先生的小屋。

[ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ə'baʊt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] .

A	hasty	glance	about	assured	them	that	nothing	had	been	touched	.
一个	仓促	瞥一眼	关于	保证	他们	那	没有什么	有	到过	感动	.

他们匆匆环顾四周，确认没有任何东西被动过。

“ [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] , ” ['iːnɪd] [dɪ'kleəd] .

“	I	guess	he	didn't	have	time	to	do	any	damage	,	”	Enid	declared	.
”	我	猜测	他	没有	有	时间	到	做	任何	损害	,	”	伊妮德	声明	.

“我猜他没来得及造成任何破坏，”伊妮德说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [tə'naɪt] ? ”

“	What	do	you	suppose	brought	him	here	tonight	?	”
”	什么	做	你	认为	带来	他	这里	今晚	?	”

“你觉得他今晚来这里做什么？”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . ”

“	I	wish	I	knew	.	”
”	我	希望	我	知道	.	”

“我真希望我知道。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [reks][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .

“	Well	,	I	think	Rex	was	right	about	staying	here	alone	.
”	出色地	,	我	思考	雷克斯	曾是	正确的	关于	入住	这里	独自的	.

“嗯，我觉得雷克斯独自留在这里是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	terribly	foolish	thing	to	do	.
它	曾是	一个	可怕	愚蠢	事物	到	做	.

这是件极其愚蠢的事。

[aɪl] [nɒt] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] .

I'll	not	spend	another	night	here	without	a	guard	.
患病的	不是	花费	其他	夜晚	这里	没有	一个	警卫	.

没有守卫，我不会再在这里过夜了。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [dek] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['snʌgl] [daʊn]

”	After	a	time	they	settled	themselves	in	deck	chairs	,	and	there	,	snuggled	down
”	后	一个	时间	他们	定居	他们自己	在	甲板	椅子	,	和	那里	,	依偎着	向下

['ʌndə(r)] ['stiːmə(r)] [rʌgz] ,

under	steamer	rugs	,
在下面	汽船	地毯	,

“过了一会儿，他们便在甲板椅上安顿下来，蜷缩在轮船地毯下，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

they	spent	the	remainder	of	the	night	.
他们	花费	这	余	的	这	夜晚	.

他们在那里度过了余下的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [felt] [sefə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [bəʊt]

For	some	reason	they	felt	safer	out	in	the	open	where	they	could	see	any	boat
为了	一些	原因	他们	毛毡	更安全	出去	在	这	打开	在哪里	他们	可以	看	任何	船

[ðæt] [mait] [ə'prəʊtʃ] .

that	might	approach	.
那	可能	方法	.

不知何故，他们觉得待在开阔地带更安全，因为在那里他们可以看到任何可能靠近的船只。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeɪ] [dəuz] [ɒf] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

Occasionally	,	they	dozed	off	,	but	for	the	most	part	they	maintained	a	vigilant
偶尔	,	他们	打盹	离开	,	但	为了	这	最多	部分	他们	维持	一个	警惕的

[wɒtʃ] . [-]

watch	.	[	54	]
手表	.	[	-	]

他们偶尔会打盹，但大多数时候都保持警惕。[54]

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['iːnɪdz] ['kæbɪn] [tuː; tə]

At	dawn	they	stretched	their	cramped	limbs	and	went	to	Enid's	cabin	to
在	黎明	他们	拉伸	他们的	狭窄	四肢	和	去	到	伊妮德的	舱	到

['freʃn] [ʌp] .

freshen	up	.
清新	向上	.

黎明时分，他们伸展了一下酸痛的四肢，然后前往伊妮德的小屋洗漱一番。

[hɒt] ['kɒfi] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [mə'rɑːl] .

Hot	coffee	revived	their	spirits	and	strengthened	their	morale	.
热的	咖啡	复活	他们的	烈酒	和	加强	他们的	士气	.

热咖啡提振了他们的精神，增强了他们的士气。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

As	the	sun	beat	down	upon	the	deck	it	was	difficult	for	them	to
作为	这	太阳	打	向下	之上	这	甲板	它	曾是	难的	为了	他们	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [naɪt] .

believe	that	they	had	spent	such	a	harrowing	night	.
相信	那	他们	有	花费	这样的	一个	令人痛心的	夜晚	.

烈日炙烤着甲板，他们很难相信自己刚刚度过了一个如此可怕的夜晚。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'miːdiətli] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	We	must	report	to	the	police	immediately	,	”	Madge	advised	.
“	我们	必须	报告	到	这	警察	立即地	,	”	玛吉	建议	.

“我们必须立即向警方报案，”玛吉建议道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ə'tætʃ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

“	They	may	attach	special	significance	to	what	happened	during	the	night	.
“	他们	可能	附	特别的	意义	到	什么	发生	期间	这	夜晚	.

“他们可能会对夜间发生的事情赋予特殊的意义。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] [kʊk] [ænd; ənd] [θriː] ['seɪləz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

”	Soon	after	breakfast	,	Mr	.	Burnett's	cook	and	three	sailors	appeared	upon	the
”	很快	后	早餐	,	先生	.	伯内特	厨师	和	三	水手们	出现	之上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

“早餐后不久，伯内特先生的厨师和三名水手就出现了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ['iːnɪd][wɒz; wəz] ['redi]

and	after	she	had	given	them	orders	for	the	day	,	Enid	was	ready
和	后	她	有	给定	他们	订单	为了	这	天	,	伊妮德	曾是	准备好

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

给众人下达完当天的命令后，伊妮德就准备离开了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ,

“	It's	a	relief	to	know	someone	will	be	at	the	yacht	while	we're	gone	,
“	它是	一个	宽慰	到	知道	某人	将要	是	在	这	游艇	尽管	是	已消失	,

“知道我们不在的时候会有人照看游艇，真是让人放心。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

”	she	said	to	Madge	as	they	drove	away	in	the	motor	boat	.
”	她	说	到	玛吉	作为	他们	驾驶	离开	在	这	发动机	船	.

“她一边说着，一边和玛吉乘着快艇离开。”

“ [həʊ'zeɪ][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .

“	Jose	the	cook	was	quite	broken	up	to	hear	about	Father	.
“	何塞	这	厨师	曾是	相当	破碎的	向上	到	听到	关于	父亲	.

“厨师何塞听到父亲的消息后非常伤心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] .

And	the	sailors	too	have	always	liked	him	.
和	这	水手们	也	有	总是	喜欢	他	.

水手们也一直很喜欢他。

" [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	At	the	police	station	,	the	girls	related	the	happenings	of	the	night	.
"	在	这	警察	车站	,	这	女孩们	有关的	这	事件	的	这	夜晚	.

在警察局，女孩们讲述了当晚发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

While	the	authorities	offered	no	comment	other	than	to	ask	a	few	questions	,
尽管	这	当局	提供	不	评论	其他	比	到	问	一个	很少	问题	,

当局除了询问几个问题外，没有发表任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

it	was	plain	that	the	incident	puzzled	them	.
它	曾是	清楚的	那	这	事件	困惑	他们	.

很明显，这件事让他们感到困惑。

['iːnɪd][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ,

Enid	had	hoped	the	police	would	have	good	news	to	report	,	but	seemingly	,
伊妮德	有	希望	这	警察	会	有	好的	消息	到	报告	,	但	似乎	,

伊妮德原本希望警方能带来好消息，但似乎并非如此。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

the	case	was	at	a	standstill	.
这	案件	曾是	在	一个	停顿	.

案件陷入僵局。

" [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

"	There's	very	little	we	can	do	until	some	communication	is	received	from
"	有	非常	小的	我们	能	做	直到	一些	沟通	是	已收到	从

[ðə; ði] ['kidnæpə] ,

the	kidnappers	,
这	绑架者	,

"在收到绑匪的任何消息之前，我们能做的非常有限。"

" ['mɪstə(r)] . ['rændl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mr	.	Randall	told	her	.
"	先生	.	兰德尔	讲述	她	.

兰德尔先生告诉她。

" [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [suːn] . " [-]

"	Rest	assured	a	demand	for	ransom	will	be	made	soon	.	"	[	55	]
"	休息	保证	一个	要求	为了	赎金	将要	是	制成	很快	.	"	[	-	]

"请放心，很快就会提出赎金要求。"[55]

" [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [ɔːl'redi] , " ['iːnɪd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	But	more	than	twenty	-	four	hours	has	elapsed	already	,	"	Enid	protested
"	但	更多的	比	二十	-	四	小时	有	过去	已经	,	"	伊妮德	抗议

.

:

.

"但是已经过去超过24小时了，"伊妮德抗议道。

" [ɪf] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['mʌni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left]

"	If	those	men	were	after	money	I	should	have	thought	they	would	have	left
"	如果	那些	男人	是	后	钱	我	应该	有	想法	他们	会	有	左边

[ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

a	note	behind	at	the	time	of	the	kidnapping	.
一个	笔记	在后面	在	这	时间	的	这	绑架	.

"如果那些人是为了钱，我想他们在绑架时应该会留下字条。"

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [spent] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [mɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd]

"	The	girls	spent	over	an	hour	at	the	station	and	left	more	discouraged
"	这	女孩们	花费	超过	一个	小时	在	这	车站	和	左边	更多的	灰心

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

"女孩们在车站待了一个多小时，离开时却比以往任何时候都更加沮丧。"

[ɔ:l'ðəʊ] ['i:nɪd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Although	Enid	was	trying	desperately	to	maintain	her	courage	,
虽然	伊妮德	曾是	尝试	绝望地	到	维持	她	勇气	,

尽管伊妮德拼命地想要保持勇气，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] .

she	was	beginning	to	fear	that	she	might	never	see	her	father	again	.
她	曾是	开始	到	害怕	那	她	可能	绝不	看	她	父亲	再次	.

她开始担心自己可能再也见不到父亲了。

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][tu:; tə]

Before	returning	to	their	motor	boat	they	stopped	at	a	street	corner	to
前	返回	到	他们的	发动机	船	他们	停止	在	一个	街道	角落	到

['pɜ:tʃəs] ['nju:z,peɪpəz] .

purchase	newspapers	.
购买	报纸	.

在返回摩托艇之前，他们在街角停下来买了报纸。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn][bəʊld] [prɪnt]

The	story	of	the	kidnapping	had	been	spread	out	on	the	front	page	in	bold	print
这	故事	的	这	绑架	有	到过	传播	出去	在	这	正面	页	在	大胆的	打印

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['fəutəgræfs] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	their	own	photographs	stared	them	in	the	face	.
和	他们的	自己的	照片	凝视	他们	在	这	脸	.

绑架案的报道以醒目的字体刊登在头版，他们自己的照片也赫然出现在眼前。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['i:nɪd] [lə'mentɪd] , " [ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] .

"	Oh	,	dear	,	"	Enid	lamented	,	"	it's	dreadful	to	get	you	mixed	up	in	this	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	伊妮德	哀叹	,	"	它是	可怕	到	得到	你	混合	向上	在	这	.

"哦，天哪，"伊妮德叹息道，"把你卷入这件事真是太糟糕了。"

[ai][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sted] , [plʌndʒd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɔ:l]

I	invited	you	here	for	a	pleasant	vacation	and	instead	,	plunged	you	into	all
我	受邀	你	这里	为了	一个	令人愉快的	假期	和	反而	,	暴跌	你	进入	全部

[ðɪs] [pʌb'lɪsəti] . "

this	publicity	.	"
这	宣传	.	"

我邀请你来这里是为了让你度过一个愉快的假期，结果却让你卷入了所有这些媒体曝光之中。

" [aɪm][hɪə(r)][tu:; tə][help] , " [mædʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I'm	here	to	help	,	"	Madge	assured	her	.
"	我是	这里	到	帮助	,	"	玛吉	保证	她	.

"我是来帮忙的，"玛吉向她保证道。

" [ɪf] ['əʊnli][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] !

"	If	only	we	had	something	to	work	on	!
"	如果	仅有的	我们	有	某物	到	工作	在	!

"要是我们能有事可做就好了！"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

"	They	walked	on	to	the	water	front	and	were	just	boarding	the	motor
"	他们	步行	在	到	这	水	正面	和	是	只是	登机	这	发动机

[bəʊt] [wen] [mædʒ] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

boat	when	Madge	clutched	her	friend	by	the	arm	.
船	什么时候	玛吉	紧握	她	朋友	经过	这	手臂	.

"她们走到水边，正要登上摩托艇时，玛吉突然抓住她朋友的胳膊。

" [siː] [ðæt] [mæn]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

"	See	that	man	over	there	!
"	看	那	男人	超过	那里	!

"看到那边那个人了吗！"

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd]

He's	the	one	I	told	you	about	—	the	boatman	who	ran	away	and	left	me	aboard
他是	这	一	我	讲述	你	关于	—	这	船工	WHO	跑	离开	和	左边	我	船上

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

他就是我跟你说过的那个人——那个逃跑把我留在游艇上的船夫。

" ['iːnɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] . [-]

"	Enid	turned	to	look	.	[	56	]
"	伊妮德	转向	到	看	.	[	-	]

"伊妮德转过头去看。[56]

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Oh	,	I	think	I've	seen	him	before	.
"	哦	,	我	思考	我已经	已见	他	前	.

"哦，我想我以前见过他。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

I	don't	know	his	name	but	I'm	sure	he's	all	right	.
我	不	知道	他的	姓名	但	我是	当然	他是	全部	正确的	.

我不知道他的名字，但我相信他没事。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] . "

He	probably	didn't	understand	that	you	wanted	him	to	wait	.	"
他	大概	没有	理解	那	你	通缉	他	到	等待	.	"

他可能没明白你想让他等。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , " [mædʒ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Just	the	same	,	I'd	like	to	talk	with	him	again	,	"	Madge	said	quietly	.
"	只是	这	相同的	,	ID	喜欢	到	讲话	和	他	再次	,	"	玛吉	说	悄悄	.

"即便如此，我还想再和他谈谈，"玛吉轻声说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

They	started	toward	the	man	but	without	seeming	to	observe	their	approach	,
他们	开始	朝向	这	男人	但	没有	似乎	到	观察	他们的	方法	,

他们朝那人走去，但似乎并没有注意到他们的靠近。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['æli] .

he	moved	swiftly	away	to	lose	himself	in	an	alley	.
他	已搬	迅速地	离开	到	失去	他自己	在	一个	胡同	.

他迅速离开，消失在一条小巷里。

" [siː] [ðæt] , ['iːnɪd] !

"	See	that	,	Enid	!
"	看	那	,	伊妮德	!

"看到了吗，伊妮德！"

[hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ！ ”

He	knew	we	intended	to	question	him	!	”
他	知道	我们	故意的	到	问题	他	！	”

他知道我们打算审问他！

“ [waɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Why	,	he	didn't	even	see	us	coming	.	”
”	为什么	,	他	没有	甚至	看	我们	未来	.	”

“他根本没看到我们过来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	think	he	did	,	”	Madge	insisted	.
”	我	思考	他	做过	,	”	玛吉	坚持	.

“我觉得他确实这么做了，”玛吉坚持道。

“ [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

“	He	pretended	not	to	be	looking	our	way	,
”	他	假装	不是	到	是	寻找	我们的	方式	,

他假装没看我们这边，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	all	the	while	he	was	watching	out	the	corner	of	his	eye	.
但	全部	这	尽管	他	曾是	观看	出去	这	角落	的	他的	眼睛	.

但他始终用眼角余光观察着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [ˌʌnə'weə(r)] !

One	of	these	times	I'll	catch	him	unaware	!
一	的	这些	时代	患病的	抓住	他	不知情	！

总有一天我会让他措手不及！

” [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [slaɪt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

”	Since	there	was	slight	chance	he	would	return	,
”	自从	那里	曾是	轻微	机会	他	会	返回	,

“由于他回来的可能性很小，

[ðə; ði][gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['flɔːrə] .

the	girls	went	back	to	their	boat	and	soon	reached	The	Flora	.
这	女孩们	去	后退	到	他们的	船	和	很快	达到	这	弗洛拉	.

女孩们回到船上，很快就到达了弗洛拉号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [reks][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

They	were	informed	by	a	sailor	that	during	their	absence	Rex	had	been	there	.
他们	是	知情的	经过	一个	水手	那	期间	他们的	缺席	雷克斯	有	到过	那里	.

一名水手告诉他们，在他们不在的这段时间里，雷克斯来过这里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

A	number	of	reporters	had	called	too	,	but	had	not	been	permitted	to
一个	数字	的	记者	有	称为	也	,	但	有	不是	到过	允许	到

[bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

board	the	vessel	.
木板	这	血管	.

还有一些记者也打过电话，但都被拒绝登船。

“ ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['streɪtn] [ʌp] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] , ” ['iːnɪd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	After	lunch	I	must	straighten	up	Father's	cabin	,	”	Enid	remarked	to	her
”	后	午餐	我	必须	拉直	向上	父亲的	舱	,	”	伊妮德	评论	到	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“午饭后我得收拾一下父亲的小屋，”伊妮德对她的朋友说道。

“ [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
“ I'd do it now only I have a headache .
“ ID 做 它 现在 仅有的 我 有 一个 头痛 .

“我现在就想做，只是头疼。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
I believe I'll lie down for an hour or so .
我 相信 患病的说谎 向下 为了 一个 小时 或者 所以 .

我想我会躺下休息一个小时左右。

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [mædʒ] [sæt] [aʊt] [ɒn] [dek]
" After her friend had gone to her room , Madge sat out on deck
" 后 她 朋友 有 已消失 到 她 房间 , 玛吉 卫星 出去 在 甲板
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
and tried to read .
和 尝试 到 读 .

“朋友回房间后，玛吉坐在甲板上试着看书。

[suːn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Soon the magazine fell to her lap and she stared thoughtfully out across the
很快 这 杂志 跌倒 到 她 膝 和 她 凝视 深思熟虑 出去 穿过 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

很快，杂志掉到了她的腿上，她若有所思地望着海湾对岸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] . [-]
At length she arose . [57]
在 长度 她 出现 . [-]

她终于站了起来。[57]

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['kæbɪn][tuː; tə] [raɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I may as well put Mr . Burnett's cabin to rights , ” she decided .
“ 我 可能 作为 出色地 放 先生 . 伯内特 舱 到 权利 , ” 她 决定 .

“我最好还是把伯内特先生的小屋修缮一下吧，”她决定道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][tɑːsk]['iːnɪd] [dred] .
“ I know it's a task Enid dreads .
“ 我 知道 它是 一个 任务 伊妮德 脏辫 .

我知道这是伊妮德最害怕的任务。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] .
" She found the cabin door unlocked and entered .
" 她 成立 这 舱 门 已解锁 和 进入 .

她发现小屋的门没锁，便走了进去。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Everything was just as she had discovered it the morning of her
一切 曾是 只是 作为 她 有 发现 它 这 早晨 的 她
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] .
arrival at Cheltham Bay .
到达 在 - 湾 .

一切都和她抵达切尔瑟姆湾那天早上发现的一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['streɪtnɪŋ]
After a preliminary survey , she began at one corner of the room , straightening
后 一个 初步的 民意调查 , 她 开始 在 一 角落 的 这 房间 , 拉直
[rʌgz] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
rugs and rearranging furniture .
地毯 和 重新排列 家具 .

经过初步勘察后，她从房间的一个角落开始，整理地毯，重新布置家具。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
She picked up newspapers ,
她 挑选 向上 报纸 ,

她拿起报纸，

[bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['despərət]
books and articles which had been hurled to the floor in the desperate
图书 和 文章 哪个 有 到过 投掷 到 这 地面 在 这 绝望的
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

在激烈的搏斗中，书籍和文章被扔到了地上。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [desk] ,
In righting the objects on the desk ,
在 纠正 这 对象 在 这 桌子 ,

在整理桌上物品时，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]
her attention was attracted to a scrap of paper which had fallen to
她 注意力 曾是 吸引 到 一个 废料 的 纸 哪个 有 倒下 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

她的注意力被掉在地上的一张纸片吸引了。

[mædʒ] [dɪd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Madge did not recall having noticed it there before .
玛吉 做过 不是 记起 拥有 注意到 它 那里 前 .

玛吉回忆说，她以前并没有注意到那里有它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
Thinking that it must have blown from the desk when the door was
思维 那 它 必须 有 吹 从 这 桌子 什么时候 这 门 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他心想，一定是开门的时候被风从桌子上吹下来的。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
she bent down and picked it up .
她 弯曲 向下 和 挑选 它 向上 .

她弯下腰把它捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
She gave it a casual glance and then stared in blank astonishment .
她 给予 它 一个 随意的 瞥一眼 和 然后 凝视 在 空白的 惊讶 .

她漫不经心地瞥了一眼，然后茫然地盯着它，一脸惊讶。

“ [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [sneɪks] !
“ Great jumping snakes !
“ 伟大的 跳 蛇 !

“好棒的跳蛇！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where did this come from ?
“ 在哪里 做过 这 来 从 ?

“这是从哪里来的？”

" [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" With the paper clutched tightly in her hand ,
" 和 这 纸 紧握 紧紧 在 她 手 ,

她紧紧地攥着那张纸，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] ['iːnɪdz]['kæbɪn] . [-]
she darted out the door and ran toward Enid's cabin . [58]
她 飞镖 出去 这 门 和 跑 朝向 伊妮德的 舱 . [-]

她冲出房门，朝伊妮德的小屋跑去。[58]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
An Important Communication
一个 重要的 沟通

一次重要的沟通

[mædʒ] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn]['iːnɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]
Madge flung open the cabin door and burst in upon Enid who was lying upon
玛吉 扔 打开 这 舱 门 和 爆裂 在 之上 伊妮德 WHO 曾是 说谎 之上
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

玛吉猛地推开小屋的门，冲了进去，发现伊妮德正躺在床上。

[ðəʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] .
though fully awake .
尽管 完全 醒 .

虽然完全清醒。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Look at this !
" 看 在 这 !

"看看这个！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn][dʒʌst] [naʊ] . "
" I found it in your father's cabin just now . "
" 我 成立 它 在 你的 父亲的 舱 只是 现在 . "

"我刚才在你父亲的小屋里找到了它。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" ['iːnɪd][di'mɑːnd, -'mænd] , [ə'brʌptli] ['raɪzɪŋ] .
" Enid demanded , abruptly rising .
" 伊妮德 要求 , 突然 上升 .

"恩尼德突然站起来，质问道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [men] [huː] ['kɪdnæpt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" It's a communication from those men who kidnapped your father .
" 它是 一个 沟通 从 那些 男人 WHO 被绑架 你的 父亲 .

"这是绑架你父亲的那些人发来的信息。"

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Read it !
读 它 !

读读!

" ['iːnɪd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Enid snatched at the paper and eagerly scanned the message .
" 伊妮德 抢夺 在 这 纸 和 急切地 扫描 这 信息 .

伊妮德一把抢过那张纸，急切地浏览着上面的信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

" [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [ɒn] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [ɒn]['siːdə(r)]
" Deliver the Zudi Drum Bowl on midnight of the 29th at the white birch on Cedar
" 递送 这 - 鼓 碗 在 午夜 的 这 29th 在 这 白色的 桦木 在 雪松
[pɔɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Point if you wish to save your father .
观点 如果 你 希望 到 节省 你的 父亲 .

"如果你想拯救你的父亲，请在 29 日午夜将祖迪鼓碗送到雪松角白桦树下。"

[kʌm] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .
Come alone and communicate with no one .
来 独自的 和 交流 和 不 一 .

独自前来，不要与任何人交流。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːfɪt] .
If the police learn of this note , your father's life will be the forfeit .
如果 这 警察 学习 的 这 笔记 , 你的 父亲的 生活 将要 是 这 丧失 .

如果警方发现这张纸条，你父亲的性命就保不住了。

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [θriː] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmb(ə)l] ,
" The note was signed with three triangles and a strange symbol ,
" 这 笔记 曾是 签名 和 三 三角形 和 一个 奇怪的 象征 ,

纸条上署有三个三角形和一个奇怪的符号。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
unlike anything the girls had ever seen before .
与此不同 任何事物 这 女孩们 有 曾经 已见 前 .

这和女孩们以前见过的任何东西都不一样。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

"太可怕了！"

" ['iːnɪd] [gɑːspt] . [-]
" Enid gasped . [59]
" 伊妮德倒吸一口气 . [-]

"伊妮德倒吸了一口气。[59]

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

" [mædʒ] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Madge demanded .
" 玛吉 要求 .

"玛吉要求道。"

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] ?
“ Did you ever hear of this thing they call the Zudi Drum Bowl ?
” 做过 你 曾经 听到 的 这 事物 他们 称呼 这 - 鼓 碗 ?

“你听说过他们称之为祖迪鼓碗的东西吗？”

” ['iːnɪd] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
” Enid nodded soberly .
” 伊妮德 点头 清醒地 .

伊妮德严肃地点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .
Her face was very white .
她 脸 曾是 非常 白色的 .

她的脸色非常苍白。

“ [əʊ] , [mædʒ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]
“ Oh , Madge , I'm afraid we're dealing with a band of the worst sort of criminals
” 哦 , 玛吉 , 我是 害怕的 是 处理 和 一个 乐队 的 这 最差 种类 的 罪犯
,
,
,

“哦，玛吉，恐怕我们面对的是一群最恶劣的罪犯。”

” [ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['wɪspəd] .
” she half whispered .
” 她 一半 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .
“ This isn't an ordinary kidnapping case .
” 这 不是 一个 普通的 绑架 案件 .

“这不是一起普通的绑架案。”

[ɪts] [ðə; ði] - [drʌm] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
It's the Zudi Drum that has caused all the trouble . ”
它是 这 - 鼓 那 有 导致 全部 这 麻烦 . ”

都是祖迪鼓惹的祸。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [mædʒ] [kə'mɑːnd] .
“ Tell me what it's all about , ” Madge commanded .
” 告诉 我 什么 它是 全部 关于 , ” 玛吉 命令 .

“告诉我这到底是怎么回事，”玛吉命令道。

“ [ðɪs] [nəʊt] [ɪz] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
“ This note is Greek to me . ”
” 这 笔记 是 希腊语 到 我 . ”

“这对我来说简直是天书。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [kə'lekts] [æn'tiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ” ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] .
“ You know Father collects antiques and the like , ” Enid explained .
” 你 知道 父亲 收集 古董 和 这 喜欢 , ” 伊妮德 解释 .

“你知道父亲喜欢收藏古董之类的东西，”伊妮德解释道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ He has things from all over the world .
” 他 有 事物 从 全部 超过 这 世界 .

“他收藏了来自世界各地的东西。”

[ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] ['trəufiz] . ”
The Zudi Drum Bowl is one of his most cherished trophies . ”
这 - 鼓 碗 是 一 的 他的 最多 珍爱 奖杯 . ”

祖迪鼓碗是他最珍爱的奖杯之一。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Just**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	只是	什么	是	它	?	”

“那到底是什么？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [drʌm] [juːst] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['neɪtɪvz] .

“	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**drum**	**used**	**in**	**former**	**times**	**by**	**a**	**primitive**	**tribe**	**of**	**Indian**	**natives**	**.**
”	它是	一个	种类	的	鼓	用过的	在	以前的	时代	经过	一个	原始	部落	的	印度	本地人	.

“这是一种过去印度原始部落使用的鼓。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑː(r)] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] ,

It	**looks**	**like**	**a**	**huge**	**jar**	**,**	**elaborately**	**decorated**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	罐	,	精心	装饰	,

它看起来像一个巨大的罐子，装饰精美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɪp][səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [draɪd] [skɪn] [ɪz] [stretʃt]

but	**the**	**mouth**	**has**	**an**	**overhanging**	**lip**	**so**	**that**	**when**	**a**	**dried**	**skin**	**is**	**stretched**
但	这	嘴	有	一个	悬垂	唇	所以	那	什么时候	一个	干燥	皮肤	是	拉伸

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

over	**the**	**opening**	**,**
超过	这	开幕	,

但是它的嘴部有一个外翻的唇瓣，所以当干燥的皮肤覆盖在开口处时，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .

it	**can**	**be**	**used**	**as**	**a**	**drum**	**.**
它	能	是	用过的	作为	一个	鼓	.

它可以当作鼓使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌserɪ'məʊniəl] ['miːtiŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

It	**was**	**used**	**only**	**for**	**special**	**ceremonial**	**meetings**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
它	曾是	用过的	仅有的	为了	特别的	仪式	会议	,	我	相信	.	”

我相信它只用于特殊的仪式性会议。

“ [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**How**	**did**	**your**	**father**	**get**	**possession**	**of**	**it**	**?**	**”**
”	如何	做过	你的	父亲	得到	拥有	的	它	?	”

“你父亲是怎么得到它的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	**It**	**was**	**during**	**our**	**trip**	**to**	**India**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**.**
”	它	曾是	期间	我们的	旅行	到	印度	,	二	年	前	.

“那是两年前我们去印度旅行的时候。”

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]

He	**purchased**	**it**	**from**	**an**	**antique**	**dealer**	**and**	**paid**	**a**	**steep**	**price**	**for**
他	购买	它	从	一个	古董	经销商	和	有薪酬的	一个	陡	价格	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”

it	**too**	**.**	**”**
它	也	.	”

他从一位古董商那里买下了它，而且价格不菲。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kidnæpə] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

“	**If**	**it**	**is**	**so**	**valuable**	**that**	**may**	**explain**	**why**	**the**	**kidnappers**	**are**	**trying**	**to**	**get**
”	如果	它	是	所以	有价值的	那	可能	解释	为什么	这	绑架者	是	尝试	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

it	**.**	**”**	**[**	**60**	**]**
它	.	”	[	-	]

“如果它真的那么值钱，那就能解释为什么绑匪要得到它了。”[60]

“ [ðə; ði] [drʌm] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪt] ['vælju:][tuː; tə] ['eniwʌn] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tiːks] .

“	**The**	**drum**	**would**	**have**	**slight**	**value**	**to**	**anyone**	**not**	**interested**	**in**	**antiques**	**.**
”	这	鼓	会	有	轻微	价值	到	任何人	不是	感兴趣的	在	古董	.

“对于不感兴趣的古董爱好者来说，这面鼓可能没什么价值。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [nju:z] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɑ:.ðərz] [pə'zeʃ(ə)n] .

I	can't	understand	how	the	news	leaked	out	that	it	was	in	Father's	possession	.
我	不能	理解	如何	这	消息	泄露	出去	那	它	曾是	在	父亲的	拥有	.

我无法理解父亲持有那件物品的消息是如何泄露出去的。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kwaɪət] . ”

He	took	pains	to	keep	the	matter	quiet	.	”
他	采取	疼痛	到	保持	这	事情	安静的	.	”

他竭力让这件事保持低调。

“ [weə(r)] [ɪz] ['si:də(r)] [pɔɪnt] ?

“	Where	is	Cedar	Point	?
”	在哪里	是	雪松	观点	?

“雪松角在哪里？”

” [mædʒ] ['kwestʃənd] [nekst] .

”	Madge	questioned	next	.
”	玛吉	被质问	下一个	.

玛吉接着问道。

“ [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .

“	Up	the	bay	about	fifty	miles	,	I'd	judge	.
”	向上	这	湾	关于	五十	英里	,	ID	法官	.

“我估计，沿着海湾向上游走大约五十英里。”

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['desələt] [ləʊ'kæləti] . ”

In	a	most	desolate	locality	.	”
在	一个	最多	荒凉	地点	.	”

在极其荒凉的地方。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

“	You	have	no	intention	of	going	there	,	of	course	.	”
”	你	有	不	意图	的	去	那里	,	的	课程	.	”

“你当然没有去那里的打算。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] !

“	Oh	,	but	I	must	!
”	哦	,	但	我	必须	!

“哦，但我必须！”

” ['i:nɪd] [kraɪd] .

”	Enid	cried	.
”	伊妮德	哭	.

伊妮德哭了。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] ['fɑ:ðə(r)] .

“	It's	the	only	way	to	save	Father	.
”	它是	这	仅有的	方式	到	节省	父亲	.

这是救父亲的唯一办法。

[ðə; ði] - [drʌm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kɒst] . ”

The	Zudi	Drum	is	valuable	,	but	I	can't	consider	the	cost	.	”
这	-	鼓	是	有价值的	,	但	我	不能	考虑	这	成本	.	”

祖迪鼓很有价值，但我无法考虑它的价格。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊfi] , ” [mædʒ] [sed]

“	I	was	thinking	of	other	things	besides	the	value	of	the	trophy	,	”	Madge	said
”	我	曾是	思维	的	其他	事物	除了	这	价值	的	这	杯	,	”	玛吉	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我当时想的不是奖杯的价值，而是其他事情，”玛吉缓缓说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
“ I was thinking of your own safety .
” 我 曾是 思维 的 你的 自己的 安全 .

“我当时是担心你的安全。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] , ['iːnɪd] .
You mustn't go to Cedar Point alone , Enid .
你 不得 去 到 雪松 观点 独自的 , 伊妮德 .

伊妮德，你千万不能独自去雪松角游乐园。

[tɜːn] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
Turn the note over to the police .
转动 这 笔记 超过 到 这 警察 .

把纸条交给警察。

[ðel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
They'll know how to deal with the situation . ”
他们会 知道 如何 到 交易 和 这 情况 . ”

他们会知道如何应对这种情况。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] !
“ Oh , no , I can't do that !
” 哦 , 不 , 我 不能 做 那 !

“哦，不，我不能那样做！”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːˌðərz] [seɪk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ɪm'plɪsɪtli] .
For Father's sake we must obey orders implicitly .
为了 父亲的 清酒 我们 必须 服从 订单 隐式地 .

为了父亲的缘故，我们必须绝对服从命令。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːsk] .
I'll give them the Zudi Drum Bowl — anything they ask .
患病的 给 他们 这 - 鼓 碗 — 任何事物 他们 问 .

我会把祖迪鼓碗送给他们——他们要什么我都给。

” [mædʒ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['iːnɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'strɔːt]
” Madge saw that it was useless to argue with Enid in her present distraught
” 玛吉 锯 那 它 曾是 无用 到 争论 和 伊妮德 在 她 展示 心烦意乱
[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

“玛吉知道，在伊妮德现在这种心烦意乱的状态下，跟她争论是没用的。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she did not give up the idea of trying to persuade her chum to her
她 做过 不是 给 向上 这 主意 的 尝试 到 说服 她 密友 到 她
[weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .
way of thinking at a later time .
方式 的 思维 在 一个 之后 时间 .

她并没有放弃日后尝试说服好友接受自己想法的想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)][bænd][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,
She believed that they were dealing with a clever band of criminals ,
她 相信 那 他们 是 处理 和 一个 聪明的 乐队 的 罪犯 ,

她认为他们面对的是一伙狡猾的罪犯。

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[men]	[huː]	[wʊd]	[stɒp]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[skiːm]	.
a	**group**	**of**	**men**	**who**	**would**	**stop**	**at**	**nothing**	**to**	**further**	**their**	**own**	**schemes**	**.**
一个	团体	的	男人	WHO	会	停止	在	没有什么	到	更远	他们的	自己的	方案	.

一群为了实现自己的计划而不择手段的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

第3/5页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['iːnɪd] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] .

It	seemed	to	her	that	if	Enid	went	alone	to	Cedar	Point	,	she	would	only	invite	trouble	.
它	似乎	到	她	那	如果	伊妮德	去	独自的	到	雪松	观点	,	她	会	仅有的	邀请	麻烦	.

她觉得，如果伊妮德独自一人去雪松角，只会给自己招来麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [drʌm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kidnæpə] ,

Even	if	the	Zudi	Drum	were	turned	over	to	the	kidnappers	,
甚至	如果	这	-	鼓	是	转向	超过	到	这	绑架者	,

即使祖迪鼓被交给了绑匪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] . [-]

there	was	no	assurance	that	Mr	.	Burnett	would	be	released	.	[	61	]
那里	曾是	不	保证	那	先生	.	伯内特	会	是	发布	.	[	-	]

不能保证伯内特先生会被释放。[61]

“ [ai] [wɪʃ] [dʒæk] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	I	wish	Jack	French	were	here	,	”	she	thought	,	“	he	would	know	what	to	do	.	”
“	我	希望	杰克	法语	是	这里	,	”	她	想法	,	“	他	会	知道	什么	到	做	.	”

“我真希望杰克·弗伦奇在这里，”她想，“他肯定知道该怎么办。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [drʌm] [bəʊl] [ɪz] , ” ['iːnɪd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	I'm	not	sure	where	the	Drum	Bowl	is	,	”	Enid	broke	in	upon	her	reflection	,
“	我是	不是	当然	在哪里	这	鼓	碗	是	,	”	伊妮德	打破	在	之上	她	反射	,

“我不太确定鼓碗在哪里，”伊妮德沉思着，突然插话道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [jɒt] .

“	but	I	know	it's	not	here	on	the	yacht	.
“	但	我	知道	它是	不是	这里	在	这	游艇	.

但我知道它不在游艇上。

['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [æt; ət] [həʊm] .

Father	must	keep	it	with	his	other	valuables	at	home	.
父亲	必须	保持	它	和	他的	其他	贵重物品	在	家	.

父亲必须把它和其他贵重物品一起放在家里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . ”

The	place	has	been	closed	up	for	weeks	.	”
这	地方	有	到过	关闭	向上	为了	周	.	”

这个地方已经关闭好几个星期了。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , ['iːnɪd] . ”

“	But	your	home	is	two	hundred	miles	up	the	coast	,	Enid	.	”
“	但	你的	家	是	二	百	英里	向上	这	海岸	,	伊妮德	.	”

“但是你的家在海岸线北边两百英里处，伊妮德。”

“ [ai] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] . ”

“	I	know	,	I	must	find	some	way	to	get	there	.	”
“	我	知道	,	我	必须	寻找	一些	方式	到	得到	那里	.	”

我知道，我必须想办法到达那里。

“ [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ” [mædʒ] [rɪ'maɪndid] .
“ Today is the twenty - seventh , ” Madge reminded .
” 今天 是 这 二十 - 第七 , ” 玛吉 提醒 .

“今天是二十七号，”玛吉提醒道。

“ [pə'hæps] [reks] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .
“ Perhaps Rex will take me in his amphibian .
” 也许 雷克斯 将要 拿 我 在 他的 两栖动物 .

“或许雷克斯会用他的两栖动物载我上去。”

[aɪl] [get] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] .
I'll get there somehow .
患病的 得到 那里 不知何故 .

我总会想办法到达那里的。

” [mædʒ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['iːnɪd] ,
” Madge made no further attempt to discourage Enid ,
” 玛吉 制成 不 更远 试图 到 阻碍 伊妮德 ,

“玛吉没有再试图劝阻伊妮德，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for she scarcely knew what was the wisest course to follow if they were
为了 她 几乎 知道 什么 曾是 这 最明智的 课程 到 跟随 如果 他们 是
[nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
not to disclose their information to the police .
不是 到 透露 他们的 信息 到 这 警察 .

因为她几乎不知道，如果他们不向警方透露信息，最明智的做法是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kidnæpə] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ]
It struck her as most singular that the kidnappers would go to such
它 击 她 作为 最多 单数 那 这 绑架者 会 去 到 这样的
[leŋθs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trəʊfi] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['vælјuːd]
lengths to secure possession of a trophy which apparently was highly valued
长度 到 安全的 拥有 的 一个 杯 哪个 显然 曾是 高度 有价值的
['əʊnli][baɪ] [kə'lektər] .
only by collectors .
仅有的 经过 收藏家 .

她觉得最奇怪的是，绑匪竟然会如此费尽心思去获取一件显然只有收藏家才珍视的战利品。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət][nəʊ]
She could have understood a demand for a large sum of money but no
她 可以 有 理解 一个 要求 为了 一个 大的 和 的 钱 但 不
[sʌtʃ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] . [-]
such request had been made . [62]
这样的 要求 有 到过 制成 . [-]

她本可以理解对方索要一大笔钱，但对方并没有提出这样的要求。[62]

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ?
“ I wonder how the note was left in Father's room ?
” 我 想知道 如何 这 笔记 曾是 左边 在 父亲的 房间 ?

“我想知道这张纸条是怎么留在父亲房间里的？”

” ['iːnɪd] [mjuːzd] .
” Enid mused .
” 伊妮德 沉思 .

伊妮德沉思道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] . ”
“ I'm sure it wasn't there yesterday . ”
” 我是 当然 它 不是 那里 昨天 . ”

“我确定它昨天还不在那里。”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]
the detectives surely would have found it for they went over the place with
这 侦探 一定 会 有 成立 它 为了 他们 去 超过 这 地方 和
[ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [kəʊm] . ”
a fine tooth comb . ”
一个 美好的 齿 梳子 . ”

侦探们肯定能找到，因为他们把那里搜查得非常仔细。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [left] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
“ I don't see how it could have been left while we were away this morning
“ 我 不 看 如何 它 可以 有 到过 左边 尽管 我们 是 离开 这 早晨
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

“我也不明白为什么今天早上我们不在家的时候，东西会被留在那儿。”

” ['iːnɪd] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪvli] .
” Enid went on reflectively .
” 伊妮德 去 在 反思地 .

伊妮德若有所思地继续说道。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ With the sailors here , it would have been impossible . ”
“ 和 这 水手们 这里 , 它 会 有 到过 不可能的 . ”

“有了这些水手在场，这根本不可能。”

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [left] [baɪ][lɑːst] [naɪts] ['praʊlə(r)] . ”
“ My guess is that the note was left by last night's prowler . ”
“ 我的 猜测 是 那 这 笔记 曾是 左边 经过 最后的 夜晚 潜行者 . ”

“我猜这张纸条是昨晚的闯入者留下的。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”
“ We were in the cabin after that . ”
“ 我们 是 在 这 舱 后 那 . ”

“之后我们就待在小木屋里了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [lʊk] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .
“ Yes , but we didn't really look around much .
“ 是的 , 但 我们 没有 真的 看 大约 很多 .

“是的，但我们并没有真正四处看看。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .
We were too frightened .
我们 是 也 害怕 .

我们当时太害怕了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'haɪnd] .
And naturally , we never dreamed that he had left a note behind .
和 自然 , 我们 绝不 梦见 那 他 有 左边 一个 笔记 在后面 .

当然，我们做梦也没想到他会留下字条。

” [mædʒ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə]
” Madge was troubled by another thought which she decided not to confide to
” 玛吉 曾是 麻烦 经过 其他 想法 哪个 她 决定 不是 到 信任 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
her chum ,
她 密友 ,

玛吉心中还有另一个念头，她决定不跟朋友说。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nesəsərəli] .

lest	it	worry	her	unnecessarily	.
免得	它	担心	她	不必要的	.

免得让她白白担心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kidnæpə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

It	occurred	to	her	that	the	kidnappers	were	in	close	touch	with	the
它	发生	到	她	那	这	绑架者	是	在	关闭	触碰	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ,

situation	aboard	the	yacht	,
情况	船上	这	游艇	,

她突然意识到，绑匪与游艇上的情况保持着密切联系。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['iːnɪdz] [rɪ'liːs] .

else	they	could	not	have	known	of	Enid's	release	.
别的	他们	可以	不是	有	已知	的	伊妮德的	发布	.

否则他们不可能知道伊妮德获释的消息。

[ðə; ði] [nəʊt] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

The	note	obviously	had	been	addressed	to	her	,	though	her	name
这	笔记	明显地	有	到过	已解决	到	她	,	尽管	她	姓名

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

had	not	been	mentioned	.
有	不是	到过	提及	.

显然，这张纸条是写给她的，虽然上面没有提到她的名字。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɒtʃ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	Someone	is	keeping	close	watch	here	,	”	she	reflected	uncomfortably	.
“	某人	是	保持	关闭	手表	这里	,	”	她	反映	不舒服地	.

“有人在这里密切监视着，”她不安地想。

“ ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] . ” [-]

“	Likely	enough	,	our	every	action	is	known	.	”	[	63	]
“	可能	足够的	,	我们的	每一个	行动	是	已知	.	”	[	-	]

“很可能，我们的一举一动都是别人知道的。”[63]

['iːnɪd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Enid	broke	in	upon	her	thoughts	to	suggest	that	they	both	return	to	Mr	.
伊妮德	打破	在	之上	她	想法	到	建议	那	他们	两个都	返回	到	先生	.

[bɜːr'nɛts] ['kæbɪn] ,

Burnett's	cabin	,
伯内特	舱	,

伊妮德打断了她的思绪，建议她们俩一起回伯内特先生的小屋去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

as	she	was	curious	to	see	exactly	where	the	note	had	been	found	.
作为	她	曾是	好奇的	到	看	确切地	在哪里	这	笔记	有	到过	成立	.

她很好奇这张纸条究竟是在哪里发现的。

[ðeɪ] [spent] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	spent	perhaps	fifteen	minutes	in	the	room	,	finding	no	further	evidence	of	the
他们	花费	也许	十五	分钟	在	这	房间	,	寻找	不	更远	证据	的	这

['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] .

midnight	prowler	.
午夜	潜行者	.

他们在房间里待了大约十五分钟，没有发现午夜潜入者的进一步踪迹。

“ [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] ['eni]['streɪndʒə(r)][ɒn] [dek] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
“ I'll ask the sailors if they permitted any stranger on deck while we were gone
“ 患病的 问 这 水手们 如果 他们 允许 任何 陌生人 在 甲板 尽管 我们 是 已消失
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“我会问问水手们，今天早上我们不在的时候，他们是否允许任何陌生人上甲板。”

” ['iːnɪd] [ə'naʊnst] , “ [ðəʊ] [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .
” Enid announced , “ though I'm confident the note was brought here last night .
” 伊妮德 宣布 , “ 尽管 我是 自信的 这 笔记 曾是 带来 这里 最后的 夜晚 .

恩妮德宣布：“不过我确信这张纸条是昨晚送到这里的。”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tɜːn] ,
” She questioned the men in turn ,
” 她 被质问 这 男人 在 转动 ,

她依次质问了这些男人，

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [reks] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] .
only to learn that Rex had been the sole person to come aboard .
仅有的 到 学习 那 雷克斯 有 到过 这 唯一 人 到 来 船上 .

结果却发现，雷克斯是唯一一个登船的人。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , ” ['iːnɪd] [sed] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope he comes back before evening , ” Enid said anxiously .
“ 我 希望 他 来 后退 前 晚上 , ” 伊妮德 说 焦虑地 .

“我希望他能在傍晚前回来，”伊妮德焦急地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] ,
“ If he can't take me to my home at Bay City ,
“ 如果 他 不能 拿 我 到 我的 家 在 湾 城市 ,

“如果他不能带我回我在湾城的家，

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] . ”
I must find another means of getting there . ”
我 必须 寻找 其他 方法 的 获得 那里 . ”

我必须找到其他到达那里的方法。

“ [jʊr; jər] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You're still determined to go through with it ?
“ 你是 仍然 决定 到 去 通过 和 它 ?

你仍然决心要这么做吗?

” [mædʒ] [ɑːskt] .
” Madge asked .
” 玛吉 问 .

“玛吉问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
“ Oh , yes , it's the only way of saving Father .
“ 哦 , 是的 , 它是 这 仅有的 方式 的 保存 父亲 .

“哦，是的，这是拯救父亲的唯一方法。”

” [mædʒ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['weɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
” Madge started to speak , then waited as one of the sailors approached .
” 玛吉 开始 到 说话 , 然后 等待 作为 一 的 这 水手们 接近 .

“玛吉刚要开口说话，就等着其中一个水手走过来。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] ['iːnɪd] .
He paused to address Enid .
他 暂停 到 地址 伊妮德 .

他停下来和伊妮德说话。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] [bə'net] .
“ I beg your pardon , Miss Burnett .
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 伯内特 .

“请您原谅，伯内特小姐。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] - - [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ai] [faʊnd] [ðɪs] [hɪə(r)]['duːdæd] .
While I was swabbin ' down the deck , I found this here doodad .
尽管 我 曾是 - - 向下 这 甲板 , 我 成立 这 这里 小玩意 .

我在擦拭甲板的时候，发现了这个小玩意儿。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought maybe it belonged to you .
我 想法 或许 它 属于 到 你 .

我以为这可能是你的。

” [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['taɪni] ['trɪŋkɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” He dropped a tiny trinket into her hand and turned away .
” 他 掉落 一个 微小的 小饰品 进入 她 手 和 转向 离开 .

他把一件小饰品放到她手里，然后转身离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['iːnɪd] [sed] .
“ It doesn't belong to me , ” Enid said .
“ 它 不 属于 到 我 , ” 伊妮德 说 .

“它不属于我，”伊妮德说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [mædʒ] ? ” [-]
“ Have you lost anything , Madge ? ” [64]
“ 有 你 丢失的 任何事物 , 玛吉 ? ” [-]

“玛吉，你丢了什么东西吗？”[64]

“ [waɪ] , [nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , no , what is it ?
“ 为什么 , 不 , 什么 是 它 ?

“为什么，不，到底是什么？”

” ['iːnɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒeɪd][pɪn] .
” Enid extended the palm of her hand upon which lay a small jade pin .
” 伊妮德 扩展 这 棕榈 的 她 手 之上 哪个 躺 一个 小的 玉 别针 .

伊妮德伸出手掌，手掌上放着一枚小小的玉别针。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mædʒ] [sed] ,
“ I think I've seen that before , or one just like it , ” Madge said ,
“ 我 思考 我已经 已见 那 前 , 或者 一 只是 喜欢 它 , ” 玛吉 说 ,

“我觉得我以前见过这个，或者至少见过一个一模一样的，”玛吉说。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
a queer note in her voice .
一个 酷儿 笔记 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝异样。

“ [maɪnd] [ɪf] [ai] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Mind if I borrow it for a little while ?
“ 头脑 如果 我 借 它 为了 一个 小的 尽管 ?

“我可以借用一下吗？”

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [aɪl] ['prɒmɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
I may be able to find the owner , and if I do , I'll promise interesting
我 可能 是 有能力的 到 寻找 这 所有者 , 和 如果 我 做 , 患病的 承诺 有趣的
[dɪ'veləpmənts] ! ” [-]
developments ! ” [65]
发展 ! ” [-]

我或许能找到主人，如果找到了，我保证会有有趣的进展！[65]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ][dʒeɪd][pɪn]
A Jade Pin
一个 玉 别针

玉别针

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪn] , ” ['i:nɪd] [dɪ'kleəd] ['redɪli] , ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə]
“ You're welcome to the pin , ” Enid declared readily , turning it over to
“ 你是 欢迎 到 这 别针 , ” 伊妮德 声明 容易 , 转弯 它 超过 到
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“别针送给你，”伊妮德爽快地说道，然后把它递给了她的朋友。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
“ It's a curious piece of work .
“ 它是 一个 好奇的 片 的 工作 .

“这是一部很奇特的作品。”

[tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ? ”
To whom do you think it belongs ? ”
到 谁 做 你 思考 它 属于 ? ”

你觉得它属于谁?

“ [ən'les] [aɪm] ['veri] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ,
“ Unless I'm very sadly mistaken ,
“ 除非 我是 非常 令人遗憾的是 错误 ,

“除非我非常遗憾地弄错了，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪn] [laɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [beɪ] , ” [mædʒ] [rɪ'spɒndɪd] .
I saw a pin like that the day I arrived at Cheltham Bay , ” Madge responded .
我 锯 一个 别针 喜欢 那 这 天 我 到达的 在 - 湾 , ” 玛吉 回应 .

“我抵达切尔瑟姆湾那天就见过这样的别针，”玛吉回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ The boatman who brought me out here was wearing it .
“ 这 船工 WHO 带来 我 出去 这里 曾是 穿着 它 .

“带我到这里来的船夫当时就戴着它。”

” ['i:nɪd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Enid could not resist a smile .
” 伊妮德 可以 不是 抵抗 一个 微笑 .

伊妮德忍不住露出了笑容。

“ [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ,
“ You're bound to connect that poor man with the kidnapping , aren't you ,
“ 你是 边界 到 连接 那 贫穷的 男人 和 这 绑架 , 不是 你 ,
[mædʒ] ?
Madge ?
玛吉 ?

“你肯定会把那个可怜的男人和绑架案联系起来，对吧，玛吉？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][pɪn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
I'm sure the pin couldn't have been the same .
我是 当然 这 别针 不能 有 到过 这 相同的 .

我确信别针不可能是同一个。

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['ekspɜ:t] [ɒn] [stəʊnz] [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I'm	not	an	expert	on	stones	but	this	looks	expensive	to	me	.
我是	不是	一个	专家	在	石头	但	这	看起来	昂贵的	到	我	.

我不是宝石专家，但这看起来很贵重。

[wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”

What	you	saw	must	have	been	an	imitation	.	”
什么	你	锯	必须	有	到过	一个	模仿	.	”

你所看到的一定是仿制品。

“ ['pɒsəbli] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜ:nd] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['netld] .

“	Possibly	,	”	Madge	returned	,	a	trifle	nettled	.
“	可能	,	”	玛吉	返回	,	一个	琐事	荨麻	.

“或许吧，”玛吉略带恼火地回答道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ”

“	Just	the	same	,	if	you	don't	mind	,	I'd	like	to	keep	it	for	a	few	days	.	”
“	只是	这	相同的	,	如果	你	不	头脑	,	ID	喜欢	到	保持	它	为了	一个	很少	天	.	”

“不过，如果您不介意的话，我想把它留几天。”

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

“	Keep	it	as	long	as	you	like	,
“	保持	它	作为	长的	作为	你	喜欢	,

“你想留多久就留多久，

['əʊnli] [aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

only	I	don't	see	how	you	hope	to	trace	the	owner	.
仅有的	我	不	看	如何	你	希望	到	痕迹	这	所有者	.

只是我不明白你打算如何追踪到失主。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðæt] ['bəʊtmən] [hi:l] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['weðə(r)] [hi:z] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] . ”

If	you	show	it	to	that	boatman	he'll	claim	it	whether	he's	the	owner	or	not	.	”
如果	你	展示	它	到	那	船工	地狱	宣称	它	无论	他是	这	所有者	或者	不是	.	”

[-]

[	66	]

[-]

如果你把这东西拿给那个船夫看，不管他是不是主人，他都会把它据为己有。”[66]

“ [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“	I	know	better	than	to	do	that	,	”	Madge	smiled	.
“	我	知道	更好的	比	到	做	那	,	”	玛吉	微笑	.

“我知道那样做是不对的，”玛吉笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ski:m] [ɪn] [maɪnd] .

“	I	have	another	scheme	in	mind	.
“	我	有	其他	方案	在	头脑	.

“我还有另一个计划。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ,

”	Before	she	could	explain	,
”	前	她	可以	解释	,

“在她来得及解释之前，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [frɒm; frəm] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [reks] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d]

they	heard	a	loud	hail	from	windward	and	turned	to	see	Rex	coming	toward
他们	听到	一个	大声	冰雹	从	迎风	和	转向	到	看	雷克斯	未来	朝向

[ðə; ði] [jɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

the	yacht	in	his	motor	boat	.
这	游艇	在	他的	发动机	船	.

他们听到迎风面传来一声巨响，转头一看，只见雷克斯驾驶着摩托艇朝游艇驶来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

They	returned	the	greeting	and	a	few	minutes	later	he	climbed	aboard	.
他们	返回	这	问候	和	一个	很少	分钟	之后	他	攀登	船上	.

他们回应了他的问候，几分钟后，他便登上了船。

“ ['eni] [njuːz] ?

“	Any	news	?
”	任何	消息	?

“任何新闻?

” ['iːnɪd] [in'kwaiə] ['həʊpfəli] .

”	Enid	inquired	hopefully	.
”	伊妮德	询问	希望	.

“伊妮德满怀希望地问道。”

[reks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

Rex	shook	his	head	regretfully	.
雷克斯	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

雷克斯遗憾地摇了摇头。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

“	That's	what	I	came	to	ask	you	.
”	那就是	什么	我	来了	到	问	你	.

“我就是来问你的。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][get] [bæk] .

I	can	only	stop	a	minute	because	I	must	get	back	.
我	能	仅有的	停止	一个	分钟	因为	我	必须	得到	后退	.

我只能停留一分钟，因为我必须赶回去。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm][ænd; ənd]

”	The	girls	related	all	that	had	befallen	since	they	had	last	seen	him	and
”	这	女孩们	有关的	全部	那	有	发生	自从	他们	有	最后的	已见	他	和

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kidnæpə] .

showed	him	the	note	which	had	been	received	from	the	kidnappers	.
显示	他	这	笔记	哪个	有	到过	已收到	从	这	绑架者	.

“女孩们向他讲述了自从上次见到他以来发生的一切，并给他看了绑匪留下的纸条。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	Of	course	you've	told	the	police	about	this	?
”	的	课程	你已经	讲述	这	警察	关于	这	?

你当然已经把这件事告诉警察了?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt][deə(r)] , ” ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	,	I	don't	dare	,	”	Enid	explained	.
”	不	,	我	不	敢	,	”	伊妮德	解释	.

“不，我不敢，”伊妮德解释道。

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

“	I'm	certain	that	if	the	authorities	interfere	in	any	way	,	my	father	will	be	made	to
”	我是	肯定	那	如果	这	当局	干扰	在	任何	方式	,	我的	父亲	将要	是	制成	到

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

“我确信，如果当局以任何方式干预，我父亲将会遭受痛苦。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwest] . ”

I	intend	to	turn	over	the	Zudi	Drum	Bowl	as	they	request	.	”
我	打算	到	转动	超过	这	-	鼓	碗	作为	他们	要求	.	”

我打算按他们的要求交出祖迪鼓碗。

“ [bʌt; bət] ['iːnɪd] — ”

“	But	Enid	—	”
”	但	伊妮德	—	”

“但是伊妮德——”

“ [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

“	No	,	please	don't	try	to	make	me	go	against	my	judgment	.
”	不	,	请	不	尝试	到	制作	我	去	反对	我的	判断	.

“不，请不要试图让我违背自己的判断。”

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kidnæpə] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Capture	of	the	kidnappers	is	a	secondary	question	with	me	.
捕获	的	这	绑架者	是	一个	次要	问题	和	我	.

对我来说，抓捕绑匪是次要问题。

[maɪ] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'liːs] .

My	only	purpose	is	to	secure	Father's	release	.
我的	仅有的	目的	是	到	安全的	父亲的	发布	.

我唯一的目的就是确保父亲获释。

” [mædʒ] [sent] [reks] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ˌʌp'set] ['iːnɪd] [baɪ]

”	Madge	sent	Rex	a	glance	which	warned	him	that	he	would	only	upset	Enid	by
”	玛吉	发送	雷克斯	一个	瞥一眼	哪个	警告	他	那	他	会	仅有的	沮丧的	伊妮德	经过

['ɑːgjuːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

arguing	further	with	her	.
争论	更远	和	她	.

“玛吉瞥了雷克斯一眼，警告他如果再和伊妮德争论只会让她不高兴。”

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [drɒp] . [-]

Reluctantly	,	he	permitted	the	subject	to	drop	.	[	67	]
勉强	,	他	允许	这	主题	到	降低	.	[	-	]

他很不情愿地允许这个话题就此结束。[67]

“ [ðə; ði] - [drʌm] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn] [beɪ] ['sɪti] , ” ['iːnɪd] [went] [ɒn] .

“	The	Zudi	Drum	is	at	our	summer	home	in	Bay	City	,	”	Enid	went	on	.
”	这	-	鼓	是	在	我们的	夏天	家	在	湾	城市	,	”	伊妮德	去	在	.

“祖迪鼓现在在我们位于海湾城的避暑别墅里，”伊妮德继续说道。

“ [ai] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] .

“	I	must	get	there	somehow	.
”	我	必须	得到	那里	不知何故	.

“我一定要想办法到达那里。”

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — ”

I	was	wondering	if	—	”
我	曾是	好奇	如果	—	”

我当时在想——”

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [reks] [brəʊk] [ɪn] .

“	Let	me	take	you	,	”	Rex	broke	in	.
”	让	我	拿	你	,	”	雷克斯	打破	在	.

“让我带你走吧，”雷克斯插嘴道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] . ”

“	We	can	make	the	trip	in	a	few	hours	with	the	amphibian	.	”
”	我们	能	制作	这	旅行	在	一个	很少	小时	和	这	两栖动物	.	”

“我们可以带着这只两栖动物在几个小时内完成这段旅程。”

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	was	hoping	you'd	suggest	it	!
”	哦	,	我	曾是	希望	你会	建议	它	!

“哦，我正希望你能提出这个建议呢！”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɑːt] ? ”

When	can	we	start	?	”
什么时候	能	我们	开始	?	”

我们什么时候可以开始?

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [pleɪn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [rɪ'peəz] [meɪd] .

“	I	can't	go	today	because	my	plane	is	having	a	few	minor	repairs	made	.
”	我	不能	去	今天	因为	我的	飞机	是	拥有	一个	很少	次要的	维修	制成	.

“我今天不能去，因为我的飞机正在进行一些小维修。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] ?

How	about	tomorrow	?
如何	关于	明天	?

明天怎么样?

” ['iːnɪd] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['ɑːftə(r)]

”	Enid	instantly	agreed	and	it	was	decided	that	the	three	should	start	after
”	伊妮德	即刻	同意	和	它	曾是	决定	那	这	三	应该	开始	后

['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

breakfast	the	following	day	.
早餐	这	下列的	天	.

“伊妮德立刻同意了，于是决定三人第二天早餐后出发。”

[suːn] ['ɑːftə(r)]['faɪn(ə)l][plænz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [reks] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri]

Soon	after	final	plans	had	been	made	,	Rex	announced	that	he	must	hurry
很快	后	最终的	计划	有	到过	制成	,	雷克斯	宣布	那	他	必须	匆忙

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

back	to	the	mainland	.
后退	到	这	大陆	.

最终计划制定完毕后不久，雷克斯宣布他必须尽快返回大陆。

“ [maɪnd] [ɪf] [ai] [raɪd] [ə'lɒŋ] ?

“	Mind	if	I	ride	along	?
”	头脑	如果	我	骑	沿着	?

“介意我搭车吗？”

” [mædʒ] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	Madge	asked	quickly	.
”	玛吉	问	迅速地	.

“玛吉迅速问道。”

“ [ai] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [sɪns] [ai] [left] [luːn] [leɪk] ,

“	I	haven't	written	a	word	to	my	aunt	or	uncle	since	I	left	Loon	Lake	,
”	我	还没有	书面	一个	单词	到	我的	阿姨	或者	叔叔	自从	我	左边	潜鸟	湖	,

“自从我离开卢恩湖以来，我就没给我的姑姑或叔叔写过一个字。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .

and	I	think	I'll	send	them	a	telegram	telling	them	I	arrived	safely	.
和	我	思考	患病的	发送	他们	一个	电报	讲述	他们	我	到达的	安全	.

我想我会给他们发个电报，告诉他们我安全到达了。

” [reks] ['prɒmptli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn]

”	Rex	promptly	extended	a	hearty	invitation	and	Madge	went	to	the	cabin
”	雷克斯	及时	扩展	一个	爽朗	邀请	和	玛吉	去	到	这	舱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

for	her	hat	.
为了	她	帽子	.

雷克斯立即热情地发出邀请，玛吉便去小屋拿她的帽子。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [dek] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði][dʒeɪd][pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

Before	going	back	on	deck	she	carefully	placed	the	jade	pin	in	her	purse	.
前	去	后退	在	甲板	她	小心	放置	这	玉	别针	在	她	钱包	.

回到甲板前，她小心翼翼地把玉别针放进了钱包里。

['iːnɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Enid	insisted	that	she	was	too	tired	to	make	another	trip	to	the	city	,
伊妮德	坚持	那	她	曾是	也	疲劳的	到	制作	其他	旅行	到	这	城市	,

伊妮德坚持说她太累了，没力气再去城里了。

[ænd; ənd] [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Madge	did	not	urge	her	.
和	玛吉	做过	不是	敦促	她	.

玛吉并没有劝她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

While	she	would	have	greatly	enjoyed	her	chum's	companionship	,
尽管	她	会	有	非常	享受	她	朋友的	友谊	,

虽然她会非常享受和朋友的陪伴，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] [reks] .

she	was	looking	forward	to	a	private	talk	with	Rex	.
她	曾是	寻找	向前	到	一个	私人的	讲话	和	雷克斯	.

她期待着和雷克斯进行一次私下谈话。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - [beɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə]

she	had	a	special	mission	in	Cheltham	Bay	which	she	felt	she	could	attend	to
她	有	一个	特别的	使命	在	-	湾	哪个	她	毛毡	她	可以	出席	到

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'ləʊn] . [-]

much	better	alone	.	[	68	]
很多	更好的	独自的	.	[	-	]

她在切尔瑟姆湾有一项特殊任务，她觉得独自一人能更好地完成这项任务。[68]

[reks] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd]['iːnɪd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

Rex	helped	her	into	the	motor	boat	and	Enid	watched	until	they	were	well
雷克斯	帮助	她	进入	这	发动机	船	和	伊妮德	观看	直到	他们	是	出色地

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .

away	from	the	yacht	.
离开	从	这	游艇	.

雷克斯扶她上了摩托艇，伊妮德看着他们驶离游艇很远。

[bɪ'fɔː(r)] [mædʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [reks]

Before	Madge	could	bring	up	the	subject	which	was	foremost	in	her	mind	,	Rex
前	玛吉	可以	带来	向上	这	主题	哪个	曾是	首先	在	她	头脑	,	雷克斯

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

玛吉还没来得及提起她最关心的话题，雷克斯就开口了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['iːnɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊt] .

“	I	think	Enid	is	making	a	serious	mistake	not	to	tell	the	police	about	that	note	.
“	我	思考	伊妮德	是	制作	一个	严肃的	错误	不是	到	告诉	这	警察	关于	那	笔记	.

“我认为伊妮德犯了一个严重的错误，她不应该把那张纸条告诉警方。”

[wiː; wi] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] .

We	can't	let	her	go	to	Cedar	Point	alone	.
我们	不能	让	她	去	到	雪松	观点	独自的	.

我们不能让她独自去雪松角游乐园。

[waɪ] , ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

Why	,	anything	might	happen	to	her	.	”
为什么	,	任何事物	可能	发生	到	她	.	”

“为什么呢？她什么事都可能发生。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

“	We	must	prevent	it	if	we	can	,	”	Madge	returned	quietly	.
”	我们	必须	防止	它	如果	我们	能	,	”	玛吉	返回	悄悄	.

“如果可以的话，我们必须阻止它，”玛吉平静地回答道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ？ ”

“	But	just	how	can	it	be	managed	?	”
”	但	只是	如何	能	它	是	管理	?	”

“但究竟该如何管理呢？”

“ [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	We	might	go	to	the	police	ourselves	with	the	story	.	”
”	我们	可能	去	到	这	警察	我们自己	和	这	故事	.	”

“我们可能会亲自去报警。”

“ [nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

“	No	,	that	wouldn't	do	.
”	不	,	那	不会	做	.

“不，那样不行。”

['iːnɪd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

Enid	would	never	forgive	us	.
伊妮德	会	绝不	原谅	我们	.

伊妮德永远不会原谅我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪd] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”

And	if	harm	should	befall	her	father	,	we'd	be	largely	responsible	.	”
和	如果	伤害	应该	降临	她	父亲	,	我们会	是	很大程度上	负责任的	.	”

如果她父亲遭遇不测，我们将负主要责任。

“ [ðen] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

“	Then	,	I	don't	see	what	we	can	do	.
”	然后	,	我	不	看	什么	我们	能	做	.

“那么，我不知道我们还能做什么。”

[ən'les] [wiː; wi][strænd][hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] !

Unless	we	strand	her	tomorrow	at	Bay	City	!
除非	我们	链	她	明天	在	湾	城市	!

除非我们明天把她困在海湾城！

[ai] [mait] [prɪ'tend] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [brəʊk] [daʊn] .

I	might	pretend	the	amphibian	broke	down	.
我	可能	假装	这	两栖动物	打破	向下	.

我可以假装那只两栖动物坏了。

” [mædʒ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Madge	considered	this	suggestion	a	minute	before	shaking	her	head	.
”	玛吉	经过考虑的	这	建议	一个	分钟	前	摇晃	她	头	.

玛吉考虑了一会儿这个建议，然后摇了摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .

“	I'm	afraid	that	won't	do	either	.
”	我是	害怕的	那	惯于	做	任何一个	.

“恐怕那样也不行。”

['iːnɪd] [wʊd] ['sɪmpli] [gəʊ][waɪld] .

Enid	would	simply	go	wild	.
伊妮德	会	简单地	去	荒野	.

伊妮德肯定会欣喜若狂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [mait] ['ruːɪn] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] .

And	such	a	scheme	might	ruin	all	chances	of	ever	finding	Mr	.	Burnett	.
和	这样的	一个	方案	可能	废墟	全部	机会	的	曾经	寻找	先生	.	伯内特	.

这样的计划可能会彻底断送找到伯内特先生的所有机会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] .

No	,	we	must	think	up	a	better	plan	.
不	,	我们	必须	思考	向上	一个	更好的	计划	.

不，我们必须想出一个更好的计划。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	have	another	day	to	consider	it	.	”
出色地	有	其他	天	到	考虑	它	.	”

我们还有一天时间考虑这个问题。

“ [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] [maɪ'self] [ɪf] ['iːnɪd] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I'd	be	glad	to	go	to	Cedar	Point	myself	if	Enid	would	permit	it	.	”	[	69	]
“	ID	是	高兴的	到	去	到	雪松	观点	我	如果	伊妮德	会	允许	它	.	”	[	-	]

“如果伊尼德允许的话，我很乐意亲自去雪松角游乐园。”[69]

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] , [reks] .

“	We'll	find	some	way	,	Rex	.
“	出色地	寻找	一些	方式	,	雷克斯	.

“我们会找到办法的，雷克斯。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːnɪd] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [əu'bei] [ðəʊz] ['kidnæpə] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	it	won't	be	easy	,	for	Enid	is	set	upon	obeying	those	kidnappers	to	the
但	它	惯于	是	简单的	,	为了	伊妮德	是	放	之上	服从	那些	绑架者	到	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

但这并不容易，因为伊妮德决心严格按照绑匪的指示行事。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː'self] .

We	must	protect	her	against	herself	.
我们	必须	保护	她	反对	她自己	.

我们必须保护她，让她免受她自身的伤害。

” [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [kəust] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] .

”	The	motor	boat	coasted	in	to	a	landing	and	was	made	fast	.
”	这	发动机	船	沿岸	在	到	一个	降落	和	曾是	制成	快速地	.

“摩托艇滑行到岸边并系好安全带。”

[mædʒ] [θæŋkt] [reks] [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] .

Madge	thanked	Rex	and	said	goodbye	to	him	at	the	wharf	.
玛吉	谢谢	雷克斯	和	说	再见	到	他	在	这	码头	.

玛吉向雷克斯道谢，并在码头和他告别。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

From	his	directions	,	she	easily	made	her	way	to	the	telegraph	office	.
从	他的	方向	,	她	容易地	制成	她	方式	到	这	电报	办公室	.

根据他的指示，她很轻松地就到了电报局。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

She	sat	down	at	a	desk	and	hastily	scribbled	a	message	to	her	Aunt
她	卫星	向下	在	一个	桌子	和	草草	潦草的	一个	信息	到	她	阿姨

[mɔːd] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['breidi] ,

Maude	and	Uncle	George	Brady	,
莫德	和	叔叔	乔治	布雷迪	,

她坐在桌前，匆匆给姨妈莫德和叔叔乔治·布雷迪写了张便条。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] .

assuring	them	of	her	safe	arrival	at	Cheltham	Bay	.
保证	他们	的	她	安全的	到达	在	-	湾	.

向他们保证她会安全抵达切尔瑟姆湾。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk]

She	signed	her	name	in	full	,	and	as	she	handed	the	telegram	to	the	clerk
她	签名	她	姓名	在	满的	,	和	作为	她	递交	这	电报	到	这	职员

[ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

in	charge	,
在	收费	,

她签上了全名，然后把电报交给了负责的办事员。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .

he	looked	up	in	surprise	.
他	看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm]

“	Just	a	minute	,	Miss	,	”	he	said	,	“	I	believe	a	message	for	you	just	came
“	只是	一个	分钟	,	错过	,	”	他	说	,	“	我	相信	一个	信息	为了	你	只是	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

“请稍等片刻，小姐，”他说，“我听说有一条消息要告诉您。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

I'll	see	if	it	has	left	the	office	.
患病的	看	如果	它	有	左边	这	办公室	.

我看看它是否已经离开办公室了。

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

”	He	returned	a	minute	later	,	handing	her	a	sheet	of	paper	.
”	他	返回	一个	分钟	之后	,	处理	她	一个	床单	的	纸	.

一分钟后，他回来了，递给她一张纸。

[mædʒ] [ˈiːgəli] [skænd] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt]

Madge	eagerly	scanned	the	typewritten	message	which	to	her	astonishment
玛吉	急切地	扫描	这	打字稿	信息	哪个	到	她	惊讶

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][dʒæk] [frentʃ] :

was	from	Jack	French	:
曾是	从	杰克	法语	:

玛吉急切地浏览着那条打字信息，令她惊讶的是，信息竟然是杰克·弗伦奇发来的：

“ [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [bərˈnet] [ˈkɪdnæpɪŋ] [θruː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

“	LEARNED	OF	BURNETT	KIDNAPPING	THROUGH	NEWSPAPERS	.
“	学习	的	伯内特	绑架	通过	报纸	.

“从报纸上得知伯内特被绑架的消息。

[kæn; kən][ai] [help] ?

CAN	I	HELP	?
能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [stɑːrts] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] .

VACATION	STARTS	TWENTY	-	SEVENTH	.
假期	开始	二十	-	第七	.

假期从27号开始。

[friː] [tuː; tə] [kʌm] . ” [-]

FREE	TO	COME	.	”	[	70	]
自由的	到	来	.	”	[	-	]

免费入场。”[70]

“ [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] !
“ If that isn't just like him !
“ 如果 那 不是 只是 喜欢 他 !

“这简直就是他的风格！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn][dʒæk] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hænd] .
“ You can always depend on Jack when there's trouble on hand .
“ 你 能 总是 依赖 在 杰克 什么时候 有 麻烦 在 手 .

“遇到麻烦时，你总可以指望杰克。”

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
I do wish he were here !
我 做 希望 他 是 这里 !

我真希望他在这里!

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] - [beɪ] ,
He said before I left he might come to Cheltham Bay ,
他 说 前 我 左边 他 可能 来 到 - 湾 ,

他临走前说他可能会来切尔瑟姆湾。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [taɪm] .
and surely this is the psychological time .
和 一定 这 是 这 心理 时间 .

这无疑是心理层面上的重要时刻。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pəʊzd]
” She snatched up a form from the desk and after some difficulty composed
” 她 抢夺 向上 一个 形式 从 这 桌子 和 后 一些 困难 由
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
a message which satisfied her .
一个 信息 哪个 使满意 她 .

她从桌上抓起一张表格，费了一番功夫才写出一条令自己满意的信息。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn]
She paid for both telegrams , a rather large sum since she had not been
她 有薪酬的 为了 两个都 电报 , 一个 相当 大的 和 自从 她 有 不是 到过
['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
sparing of words ,
节省 的 字 ,

她支付了两份电报的费用，这是一笔不小的数目，因为她在电报中毫不吝啬地表达了自己的看法。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['dʒuːələ(r)] , [left] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
and after inquiring the name of a reliable jeweler , left the office .
和 后 查询 这 姓名 的 一个 可靠的 珠宝商 , 左边 这 办公室 .

在打听了一位可靠的珠宝商的名字后，他离开了办公室。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] [dɪ'wɪt]
She walked slowly up the street and presently came to the firm of Dewitt
她 步行 缓慢地 向上 这 街道 和 目前 来了 到 这 公司 的 德威特
[ænd; ənd]['preɪgər] ,
and Prager ,
和 普拉格 ,

她沿着街道缓缓走去，不一会儿就来到了德威特和普拉格公司门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] [ˈdʒuːəlri] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

which	she	had	been	informed	was	the	highest	grade	jewelry	store	in	the	city	.
哪个	她	有	到过	知情的	曾是	这	最高	年级	珠宝	店铺	在	这	城市	.

她之前被告知，那是城里档次最高的珠宝店。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈempti] .

The	shop	was	nearly	empty	.
这	店铺	曾是	几乎	空的	.

商店里几乎空无一人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [ə; eɪ] [klɑːk] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	entered	,	a	clerk	came	at	once	to	wait	upon	her	.
作为	她	进入	,	一个	职员	来了	在	一次	到	等待	之上	她	.

她刚一进门，就有一名店员上前为她服务。

[mædʒ] [felt] [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪd] [pɪn] .

Madge	felt	slightly	embarrassed	as	she	fished	in	her	pocketbook	for	the	jade	pin	.
玛吉	毛毡	轻微地	尴尬的	作为	她	钓鱼	在	她	袖珍书	为了	这	玉	别针	.

玛吉在钱包里摸索着寻找玉别针时，感到有些尴尬。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ʃɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪli] .

Now	that	she	was	in	the	jewelry	shop	her	mission	seemed	somewhat	silly	.
现在	那	她	曾是	在	这	珠宝	店铺	她	使命	似乎	有些	愚蠢的	.

现在她身处珠宝店，她的任务似乎显得有些愚蠢了。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][pɪn][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk] .

Nevertheless	,	she	placed	the	pin	on	the	counter	before	the	clerk	.
尽管如此	,	她	放置	这	别针	在	这	柜台	前	这	职员	.

尽管如此，她还是当着店员的面把别针放在了柜台上。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈvæljuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'd	like	to	find	out	if	this	has	any	value	,	”	she	said	.
“	ID	喜欢	到	寻找	出去	如果	这	有	任何	价值	,	”	她	说	.

“我想知道这是否有价值，”她说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [pɪn]

“	I	suppose	it's	only	a	cheap	pin
“	我	认为	它是	仅有的	一个	便宜的	别针

我想这只是个廉价的别针。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

but	I	wanted	to	make	sure	.
但	我	通缉	到	制作	当然	.

但我还是想确认一下。

” [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [mædʒ] [huː] [felt] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

”	The	man	picked	it	up	,	and	looked	quickly	at	Madge	who	felt	increasingly	uncomfortable	.
”	这	男人	挑选	它	向上	,	和	看起来	迅速地	在	玛吉	WHO	毛毡	日益	不舒服	.

“那人捡起它，迅速看了一眼玛吉，玛吉感到越来越不自在。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [aɪ] [glɑːs] .

She	watched	his	face	as	he	peered	at	the	stone	through	a	special	eye	glass	.
她	观看	他的	脸	作为	他	窥视	在	这	石头	通过	一个	特别的	眼睛	玻璃	.

她看着他透过特制的望远镜凝视着石头，脸上露出了表情。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
“ Where did you get this ?
” 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“你从哪儿弄来的？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] . [-]
” he inquired . [71]
” 他 询问 . [-]

他问道。[71]

“ [waɪ] , [ai] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [mædʒ] ['stæmə] .
“ Why , I — that is , a friend gave it to me , ” Madge stammered .
” 为什么 , 我 — 那 是 , 一个 朋友 给予 它 到 我 , ” 玛吉 结结巴巴 .

“为什么？我——我是说，一个朋友送给我的，”玛吉结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .
“ It was found .
” 它 曾是 成立 .

“找到了。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .
” Again the clerk bestowed upon her a searching glance .
” 再次 这 职员 授予 之上 她 一个 搜索 瞥一眼 .

店员再次审视地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz]
She had not counted upon answering questions and realized that her answers
她 有 不是 计数 之上 回答 问题 和 已实现 那 她 答案
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
were not very satisfactory .
是 不是 非常 令人满意的 .

她没想到会有人提问，而且她也意识到自己的回答并不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .
It flashed through her mind that the jade pin might have been stolen .
它 闪光灯 通过 她 头脑 那 这 玉 别针 可能 有 到过 被盗 .

她脑海中突然闪过一个念头：那枚玉别针可能是偷来的。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] .
In a panic , she pictured herself occupying a jail cell .
在 一个 恐慌 , 她 如图所示 她自己 占领 一个 监狱 细胞 .

惊慌失措之下，她想象自己身处牢房之中。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]
Perhaps her expression reassured the clerk , for he smiled as he
也许 她 表达 放心 这 职员 , 为了 他 微笑 作为 他
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][pɪn] .
returned the pin .
返回 这 别针 .

或许她的表情让店员安心了，因为他笑着把别针还给了店员。

“ [aɪm] ['spri] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] .
“ I'm sorry I can't tell you the value of this stone .
” 我是 对不起 我 不能 告诉 你 这 价值 的 这 石头 .

“很抱歉，我无法告诉你这块石头的价值。”

['aʊə(r)]['ekspɜːt] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'deɪ] .
Our expert , Mr . Dewitt is out of the city today .
我们的 专家 , 先生 . 德威特 是 出去 的 这 城市 今天 .

我们的专家德威特先生今天不在城里。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɪn][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

However	,	I	do	know	that	this	pin	is	an	unusual	piece	of	jewelry	.
然而	,	我	做	知道	那	这	别针	是	一个	异常	片	的	珠宝	.

但我知道这枚胸针是一件不寻常的珠宝。

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪz] [juː'niːk] . ”

The	carving	is	unique	.	”
这	雕刻	是	独特的	.	”

这件雕刻作品独一无二。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Is	it	valuable	,	do	you	think	?	”
“	是	它	有价值的	,	做	你	思考	?	”

你觉得它有价值吗?

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [səʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['defɪnət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)]

“	I	would	judge	so	,	but	for	any	definite	estimate	,	you	must	see	Mr
“	我	会	法官	所以	,	但	为了	任何	定	估计	,	你	必须	看	先生

. [dɪ'wɪt] . ”

.	Dewitt	.	”
.	德威特	.	”

“我个人会这么判断，但要得到确切的估计，您必须去见见德威特先生。”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ? ”

“	When	will	he	be	in	?	”
“	什么时候	将要	他	是	在	?	”

他什么时候到?

“ [tə'mɒrəʊ] .

“	Tomorrow	.
“	明天	.

“明天。

[waɪ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][pɪn][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Why	not	leave	the	pin	here	until	then	?
为什么	不是	离开	这	别针	这里	直到	然后	?

为什么不先把别针留在这里呢?

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ]

Mr	.	Dewitt	has	made	a	special	study	of	jade	and	I	think	he	may
先生	.	德威特	有	制成	一个	特别的	学习	的	玉	和	我	思考	他	可能

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] .

have	something	interesting	to	tell	you	about	your	stone	.
有	某物	有趣的	到	告诉	你	关于	你的	石头	.

德威特先生对玉石进行了专门研究，我想他或许能告诉你一些关于你那块石头的有趣信息。

” [mædʒ] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɪn] .

”	Madge	debated	for	a	minute	and	finally	decided	to	leave	the	pin	.
”	玛吉	辩论	为了	一个	分钟	和	最后	决定	到	离开	这	别针	.

“玛吉犹豫了一会儿，最终决定留下别针。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ,

It	would	be	safer	in	the	hands	of	the	jeweler	than	in	her	pocketbook	,
它	会	是	更安全	在	这	双手	的	这	珠宝商	比	在	她	袖珍书	,

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

she	reasoned	,
她	有理智的	,

她心想，放在珠宝商手里总比放在自己钱包里安全。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

and	until	she	had	definite	information	concerning	the	stone	,	she	did	not	wish
和	直到	她	有	定	信息	有关	这	石头	,	她	做过	不是	希望

[tu:; tə] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

to	risk	losing	it	.	[	72	]
到	风险	输	它	.	[	-	]

在获得有关这块石头的确切信息之前，她不愿冒失去它的风险。[72]

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

She	promised	that	she	would	call	again	the	following	day	and	left	the	shop	.
她	承诺	那	她	会	称呼	再次	这	下列的	天	和	左边	这	店铺	.

她承诺第二天会再打电话过来，然后离开了商店。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

Returning	to	the	waterfront	she	looked	about	for	a	boatman	to	take	her
返回	到	这	滨水区	她	看起来	关于	为了	一个	船工	到	拿	她

[tu:; tə] [ðə; ði] ['flɔ:rə] .

to	The	Flora	.
到	这	弗洛拉	.

回到水边，她四处寻找船夫带她去弗洛拉酒店。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [si:] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	hope	I	see	that	same	man	again	,	”	she	thought	.
“	我	希望	我	看	那	相同的	男人	再次	,	”	她	想法	.

“我希望还能再见到他，”她心想。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [baɪ] ['sevrəl] ['bəʊtmən] [hu:] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['aidl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	passed	by	several	boatmen	who	offered	their	services	and	even	idled	about	the
她	通过了	经过	一些	船夫	WHO	提供	他们的	服务	和	甚至	闲置	关于	这

[wɔ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,

wharf	for	ten	minutes	,
码头	为了	十	分钟	,

她路过几个提供载客服务的船夫，他们甚至在码头上闲逛了十分钟。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .

but	caught	no	glimpse	of	the	person	she	sought	.
但	捕捉	不	一瞥	的	这	人	她	寻求	.

但她始终没有见到她要找的人。

“ [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ” [ʃi:; ʃi]

“	He	seems	to	have	a	way	of	vanishing	when	I'm	looking	for	him	,	”	she
“	他	似乎	到	有	一个	方式	的	消失	什么时候	我是	寻找	为了	他	,	”	她

[təʊld] [hɜ:'self] .

told	herself	.
讲述	她自己	.

“每当我找他的时候，他好像总有办法消失，”她对自己说。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [maɪ] [sə'spiʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] [dʒeɪd] [pɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] , [aɪl] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm]

“	Oh	,	well	,	if	my	suspicions	concerning	that	jade	pin	are	correct	,	I'll	go	after	him
“	哦	,	出色地	,	如果	我的	怀疑	有关	那	玉	别针	是	正确的	,	患病的	去	后	他

[ɪn] ['ɜ:nɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“哦，好吧，如果我对那枚玉别针的怀疑是正确的，我就会认真地追查他。”

[aɪ] [du:; də] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'i:] ?

I	do	wonder	if	he	is	deliberately	avoiding	me	?
我	做	想知道	如果	他	是	故意地	避免	我	?

我怀疑他是不是故意躲着我?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm] .

"	For	the	present	,	she	was	forced	to	abandon	the	idea	of	finding	him	.
"	为了	这	展示	,	她	曾是	强制	到	放弃	这	主意	的	寻找	他	.

“目前，她不得不放弃寻找他的想法。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	engaged	another	man	who	agreed	to	take	her	to	The	Flora	for	a
她	已订婚的	其他	男人	WHO	同意	到	拿	她	到	这	弗洛拉	为了	一个

['nɒmɪn(ə)l] [fiː] .

nominal	fee	.
名义上的	费用	.

她雇佣了另一名男子，该男子同意以象征性的费用带她去弗洛拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð]

As	they	rowed	for	the	yacht	,	her	thoughts	were	chiefly	concerned	with
作为	他们	划船	为了	这	游艇	,	她	想法	是	主要	担心的	和

[ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] .

the	jade	pin	.
这	玉	别针	.

在他们划船前往游艇的途中，她的思绪主要集中在那枚玉别针上。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ?

“	I	wonder	what	Mr	.	Dewitt	will	tell	me	when	I	go	back	tomorrow	?
“	我	想知道	什么	先生	.	德威特	将要	告诉	我	什么时候	我	去	后退	明天	?

“我想知道明天我回去的时候，德威特先生会告诉我什么？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	she	mused	.
"	她	沉思	.

她沉思道。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] ['iːnɪd] . " [-]

“	I	hope	it	will	be	something	that	will	help	Enid	.	"	[	73	]
"	我	希望	它	将要	是	某物	那	将要	帮助	伊妮德	.	"	[	-	]

“我希望这能对伊妮德有所帮助。”[73]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtəz]

Uninvited	Visitors
不速之客	访客

不速之客

[reks] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['iːnɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] .

Rex	did	not	forget	his	promise	to	take	Enid	to	her	home	at	Bay	City	.
雷克斯	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	拿	伊妮德	到	她	家	在	湾	城市	.

雷克斯没有忘记他答应带伊妮德回她在海湾城的家。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪð]

Soon	after	breakfast	the	following	morning	,	he	swooped	down	out	of	the	sky	with
很快	后	早餐	这	下列的	早晨	,	他	俯冲	向下	出去	的	这	天空	和

[hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] ,

his	amphibian	,
他的	两栖动物	,

第二天早上吃过早饭后不久，他就带着他的两栖动物从天而降。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; fræm][ðə; ði] [jɒt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] .

landing	a	short	distance	from	the	yacht	as	the	bay	was	very	rough	.
降落	一个	短的	距离	从	这	游艇	作为	这	湾	曾是	非常	粗糙的	.

由于海湾风浪很大，我们在离游艇不远的地方登陆。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	girls	had	one	of	the	sailors	take	them	out	to	the	plane	in	the	motor
这	女孩们	有	一	的	这	水手们	拿	他们	出去	到	这	飞机	在	这	发动机

[bəʊt] .

boat	.
船	.

女孩们让一名水手开着快艇送她们到飞机旁。

" [ðə; ði][əʊld] [bʌs] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gæs][ænd; ənd]['rɛrɪn] - [tuː; tə][gəʊ] , " [reks] [dɪ'kleəd] ,

"	The	old	bus	is	loaded	with	gas	and	rarin	'	to	go	,	"	Rex	declared	,
"	这	老的	公共汽车	是	已加载	和	气体	和	拉林	-	到	去	,	"	雷克斯	声明	,

"这辆老巴士加满了油，随时可以出发，"雷克斯宣布道。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

helping	them	into	the	cockpit	.
帮助	他们	进入	这	座舱	.

帮助他们进入驾驶舱。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ?

"	What	do	you	think	about	the	weather	?
"	什么	做	你	思考	关于	这	天气	?

你觉得天气怎么样?

" [mædʒ] [ɪn'kwaɪə] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

"	Madge	inquired	somewhat	anxiously	.
"	玛吉	询问	有些	焦虑地	.

"玛吉有些焦虑地问道。"

" [əʊ] , [wiːl; wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] .

"	Oh	,	we'll	make	it	all	right	,	"	he	returned	without	concern	.
"	哦	,	出色地	制作	它	全部	正确的	,	"	他	返回	没有	忧虑	.

"哦，我们会没事的，"他毫不担心地回答道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

"	According	to	the	airport	weather	report	we	may	run	into	a	storm	before	we
"	根据	到	这	飞机场	天气	报告	我们	可能	跑步	进入	一个	风暴	前	我们

[riːtʃ] [beɪ] ['sɪti] ,

reach	Bay	City	,
抵达	湾	城市	,

"根据机场天气预报，我们在到达海湾城之前可能会遇到暴风雨。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

but	it	probably	won't	amount	to	much	.	"
但	它	大概	惯于	数量	到	很多	.	"

但可能不会有什么实质性的结果。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stɔːrmz] ['kæʒuəli] , " [mædʒ] [smaɪld] .

"	You	take	your	storms	casually	,	"	Madge	smiled	.
"	你	拿	你的	暴风雨	随意地	,	"	玛吉	微笑	.

"你对待风暴很淡定，"玛吉笑着说。

" [rɪ'membə(r)] , [wɪr] [nɒt] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Remember	,	we're	not	seasoned	to	it	the	way	you	are	.	"
"	记住	,	是	不是	经验丰富的	到	它	这	方式	你	是	.	"

"记住，我们不像你们那样经验丰富。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	he	assured	her	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	他	保证	她	.

"没什么好怕的，"他向她保证。

“ [wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

“	We'll	not	have	any	trouble	unless	it	is	in	taking	off	.
”	出色地	不是	有	任何	麻烦	除非	它	是	在	采取	离开	.

“除非起飞时遇到问题，否则我们不会遇到任何麻烦。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

The	water	is	pretty	rough	this	morning	.	”	[	74	]
这	水	是	漂亮的	粗糙的	这	早晨	.	”	[	-	]

今天早上水面很汹涌。”[74]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

As	soon	as	the	girls	were	comfortably	settled	in	the	cockpit	,
作为	很快	作为	这	女孩们	是	舒适地	定居	在	这	座舱	,

女孩们在驾驶舱里安顿好之后，

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

he	accelerated	the	engine	and	they	were	off	.
他	加速	这	引擎	和	他们	是	离开	.

他加大油门，他们出发了。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [muːvd] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

The	amphibian	moved	slowly	at	first	,	then	with	increasing	speed	.
这	两栖动物	已搬	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	增加	速度	.

这只两栖动物起初移动缓慢，然后速度逐渐加快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

As	it	planed	over	the	waves	,
作为	它	计划	超过	这	波浪	,

当它在波浪上滑行时，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trɒf] [ænd; ənd][reks]

the	bow	had	a	tendency	to	drop	into	the	following	trough	and	Rex
这	弓	有	一个	趋势	到	降低	进入	这	下列的	槽	和	雷克斯

[wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊzɪŋ] [ɪn] .

was	kept	busy	trying	to	prevent	it	nosing	in	.
曾是	保留	忙碌的	尝试	到	防止	它	嗅探	在	.

船头很容易掉进后面的槽里，雷克斯忙着阻止船头掉进去。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː]

Once	before	flying	speed	was	gained	,	the	waves	threw	the	plane	a	little	way	into
一次	前	飞行	速度	曾是	获得	,	这	波浪	扔	这	飞机	一个	小的	方式	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

在获得飞行速度之前，海浪曾将飞机抛向空中一段距离。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][fɪə(r)] , [reks] ['æktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

While	the	girls	caught	their	breath	in	fear	,	Rex	acted	instinctively	.
尽管	这	女孩们	捕捉	他们的	气息	在	害怕	,	雷克斯	行动	本能地	.

女孩们惊恐地喘着粗气，而雷克斯则本能地采取了行动。

[hiː; hi] ['mɪnɪmaɪzd] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [drɒpt] , ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə]

He	minimized	the	stall	and	as	the	nose	dropped	,	pulled	back	the	stick	to
他	最小化	这	摊位	和	作为	这	鼻子	掉落	,	拉	后退	这	戳	到

['lev(ə)l] [aʊt] .

level	out	.
等级	出去	.

他尽量减少失速，当机头下沉时，他拉回操纵杆使飞机保持水平。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [briːðd] ['iːzɪə] [wen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [friː]

Madge	**and**	**Enid**	**breathed**	**easier**	**when**	**the**	**amphibian**	**finally**	**shook**	**her**	**wings**	**free**
玛吉	和	伊妮德	呼吸	更轻松	什么时候	这	两栖动物	最后	摇晃	她	翅膀	自由的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['smuːðli] [klaɪmd] .

from	**the**	**bay**	**and**	**smoothly**	**climbed**	**.**
从	这	湾	和	顺利	攀登	.

当那只两栖动物终于抖落翅膀，脱离海湾，平稳地爬上来时，玛吉和伊妮德都松了一口气。

[ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɔːrə] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

They	**gazed**	**down**	**over**	**the**	**cockpit**	**,**	**distinguishing**	**The**	**Flora**	**which**	**seemed**	**a**	**mere**
他们	凝视	向下	超过	这	座舱	,	区别	这	弗洛拉	哪个	似乎	一个	仅仅

[spek] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

speck	**on**	**the**	**water**	**.**
斑点	在	这	水	.

他们向下望去，看到了驾驶舱，只见“弗洛拉”号在水面上就像一个小点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**talk**	**against**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**motor**	**,**
它	曾是	不可能的	到	讲话	反对	这	吼	的	这	风	和	这	发动机	,

在呼啸的风声和马达声中，根本无法说话。

[səʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] .

so	**the**	**girls**	**enjoyed**	**the**	**scenery**	**to**	**the**	**fullest**	**measure**	**.**
所以	这	女孩们	享受	这	风景	到	这	最	措施	.

所以女孩们尽情欣赏了美景。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [ruːt] , ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .

Although	**they**	**followed**	**a**	**water**	**route**	**,**	**seldom**	**were**	**they**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**.**
虽然	他们	随后	一个	水	路线	,	很少	是	他们	出去	的	视线	的	土地	.

虽然他们沿着水路行进，但很少会离开陆地的视线。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Before	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**air**	**an**	**hour**	**,**
前	他们	有	到过	在	这	空气	一个	小时	,

起飞不到一个小时，

[mædʒ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['hevi] [klaʊdz] .

Madge	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**running**	**into**	**heavy**	**clouds**	**.**
玛吉	注意到	那	他们	是	跑步	进入	重的	云	.

玛吉注意到他们正驶入厚厚的云层中。

[reks] [tuː] , ['stʌdid] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] [ðəʊ] [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ə; eɪ]

Rex	**too**	**,**	**studied**	**the**	**sky**	**a**	**trifle**	**anxiously**	**though**	**he**	**flashed**	**the**	**girls**	**a**
雷克斯	也	,	研究	这	天空	一个	琐事	焦虑地	尽管	他	闪光灯	这	女孩们	一个

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .

reassuring	**smile**	**.**
令人安心	微笑	.

雷克斯也有些焦虑地望着天空，但他还是向女孩们露出了一个令人安心的微笑。

[suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] .

Soon	**the**	**little**	**plane**	**was**	**hemmed**	**in**	**.**
很快	这	小的	飞机	曾是	包边	在	.

很快，这架小飞机就被包围了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'riːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['æŋg(ə)l] . [-]

A	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**sent**	**the**	**ship**	**careening**	**to**	**a**	**dizzy**	**angle**	**.**	**[**	**75**	**]**
一个	突然	阵风	的	风	发送	这	船	倾斜	到	一个	晕眩的	角度	.	[	-	]

一阵突如其来的狂风使船身倾斜到一个令人眩晕的角度。[75]

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] [krækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

A	**flash**	**of**	**jagged**	**lightning**	**cracked**	**across**	**the**	**black**	**void**	**beyond**	**the**	**propeller**	**.**
一个	闪光	的	锯齿状	闪电	裂纹	穿过	这	黑色的	空白	超过	这	螺旋桨	.

一道锯齿状的闪电划破螺旋桨后方漆黑的虚空。

[reks] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] .

Rex	**put**	**the**	**plane**	**into**	**a**	**steep**	**climb**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**above**	**the**	**storm**	**.**
雷克斯	放	这	飞机	进入	一个	陡	爬	在	一个	试图	到	得到	多于	这	风暴	.

雷克斯驾驶飞机陡然爬升，试图飞越风暴。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endləs] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

For	**an**	**endless**	**minute**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**clouds**	**were**	**everywhere**	**.**
为了	一个	无尽的	分钟	它	似乎	那	这	云	是	到处	.

那一瞬间，仿佛到处都是云。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] .

Then	**the**	**plane**	**rose**	**above**	**them**	**into**	**the**	**warm**	**sunlight**	**.**
然后	这	飞机	玫瑰	多于	他们	进入	这	温暖的	阳光	.

然后飞机升空，驶入温暖的阳光中。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [daʊn] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd][flɔː(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] .

The	**girls**	**looked**	**down**	**,**	**gazing**	**upon**	**a**	**solid**	**floor**	**of**	**clouds**	**.**
这	女孩们	看起来	向下	,	凝视	之上	一个	坚硬的	地面	的	云	.

女孩们低头望去，只见一片厚厚的云层铺成地面。

[ðeɪ] [felt] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] ['neɪtʃərz] ['faɪəwɜːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

They	**felt**	**snug**	**in**	**the**	**cockpit**	**and**	**enjoyed**	**watching**	**nature's**	**fireworks**	**from**	**a**
他们	毛毡	舒适	在	这	座舱	和	享受	观看	自然的	烟花	从	一个

[seɪf] ['gæləri] [siːt] .

safe	**gallery**	**seat**	**.**
安全的	画廊	座位	.

他们坐在驾驶舱里感觉很舒适，并且很享受从安全的观景台上欣赏大自然的美景。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fluː] [blaɪnd] .

For	**a**	**time**	**they**	**flew**	**blind**	**.**
为了	一个	时间	他们	飞翔	瞎的	.

他们曾一度盲目飞行。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

Presently	**they**	**saw**	**a**	**break**	**in**	**the**	**clouds**	**and**	**plunged**	**down**	**to**	**find**	**themselves**
目前	他们	锯	一个	休息	在	这	云	和	暴跌	向下	到	寻找	他们自己

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɔːm] ['sentə(r)] .

beyond	**the**	**storm**	**center**	**.**
超过	这	风暴	中心	.

这时，他们看到云层出现缝隙，便俯冲下去，发现自己已经身处风暴中心之外。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɒpi] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['dɪzi] [drɒps] .

The	**air**	**was**	**choppy**	**and**	**now**	**and**	**then**	**the**	**ship**	**made**	**dizzy**	**drops**	**.**
这	空气	曾是	断断续续	和	现在	和	然后	这	船	制成	晕眩的	滴	.

空气颠簸，船身不时剧烈晃动。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [eə(r)] ['sɪknəs] [ðəʊ] ['iːnɪd][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri]

neither	**of**	**the**	**girls**	**were**	**troubled**	**with**	**air**	**sickness**	**though**	**Enid**	**was**	**not**	**sorry**
两者都不	的	这	女孩们	是	麻烦	和	空气	疾病	尽管	伊妮德	曾是	不是	对不起

[wen] [beɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ə'hed] .

when	**Bay**	**City**	**was**	**sighted**	**ahead**	**.**
什么时候	湾	城市	曾是	目击者	前方	.

虽然两个女孩都没有晕机，但当看到前方有海湾城时，伊妮德却并不感到遗憾。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [reks] [ˈθrɔtld] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][sent][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Approaching	**the**	**beach**	**,**	**Rex**	**throttled**	**the**	**motor**	**and**	**sent**	**the**	**amphibian**	**into**	**a**
接近	这	海滩	,	雷克斯	节流	这	发动机	和	发送	这	两栖动物	进入	一个

[glaɪd] .

glide	**.**
滑行	.

雷克斯靠近海滩时，加大了马达的油门，让这辆两栖车滑行起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [lɒst] [spiːd] ,

It	**rapidly**	**lost**	**speed**	**,**
它	快速	丢失的	速度	,

它迅速失去了速度，

“ [stɔːld] ” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˈset(ə)ld][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð]

“	**stalled**	**”**	**a**	**few**	**inches**	**above**	**the**	**water**	**and**	**settled**	**upon**	**the**	**surface**	**with**
“	停滞	”	一个	很少	英寸	多于	这	水	和	定居	之上	这	表面	和

[ˈskeəsli] [ə; eɪ][dʒəʊlt] ,

scarcely	**a**	**jolt**	**,**
几乎	一个	颠簸	,

船身在水面上方几英寸处“停滞”了几英寸，然后几乎没有晃动地落回水面。

[ˈskɪmɪŋ] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ʃɔː(r)] .

skimming	**slowly**	**toward**	**shore**	**.**
撇脂	缓慢地	朝向	支撑	.

缓缓地向岸边掠过。

[reks] [held] [ðə; ði] [nəʊz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] .

Rex	**held**	**the**	**nose**	**high**	**for**	**the**	**water**	**was**	**still**	**rough**	**.**
雷克斯	握住	这	鼻子	高的	为了	这	水	曾是	仍然	粗糙的	.

雷克斯高高扬起鼻子，因为水面依然波涛汹涌。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [ˈeəpɔːt] [əˈtendənts] [ˈweid] [aʊt][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

As	**the**	**plane**	**came**	**in**	**,**	**two**	**airport**	**attendants**	**waded**	**out**	**and**	**grasped**	**the**
作为	这	飞机	来了	在	,	二	飞机场	服务员	涉水	出去	和	抓住	这

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

飞机降落时，两名机场工作人员涉水走到飞机旁，抓住机翼。

[ˈstedi] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [reks] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

steadying	**the**	**ship**	**until**	**Rex**	**brought**	**it**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
稳定	这	船	直到	雷克斯	带来	它	到	一个	停顿	.

稳住船身，直到雷克斯让它停下来。

[əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [ˌriːˈfjuːəld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː]

Arrangements	**were**	**made**	**to**	**have**	**the**	**plane**	**refueled**	**,**	**and**	**then**	**the**	**three**
安排	是	制成	到	有	这	飞机	加油	,	和	然后	这	三

[frendz] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

friends	**left**	**the**	**field**	**.**
朋友们	左边	这	场地	.

他们安排好飞机加油后，三位朋友离开了机场。

[ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bərˈnet] [ˈsʌmə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**taxicab**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**Burnett**	**summer**	**home**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
一个	出租车	携带	他们	到	这	伯内特	夏天	家	在	这	边缘	的	这

['sɪti] . [-]

city	**.**	**[**	**76**	**]**
城市	.	[	-	]

出租车将他们送到了伯内特位于城市边缘的避暑别墅。[76]

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪən] [geɪt] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

They	dismissed	the	driver	at	the	huge	iron	gate	which	marked	the	entrance	of
他们	解雇	这	司机	在	这	巨大的	铁	门	哪个	标记	这	入口	的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

他们在标志着园区入口的巨大铁门前打发了司机离开。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

telling	him	to	return	for	them	in	an	hour	.
讲述	他	到	返回	为了	他们	在	一个	小时	.

告诉他一个小时后回来接他们。

“ ['aʊə(r)]['keəteɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” ['iːnɪd] [sed] .

“	Our	caretaker	should	be	around	here	somewhere	,	”	Enid	said	.
“	我们的	看护人	应该	是	大约	这里	某处	,	”	伊妮德	说	.

“我们的管理员应该就在附近，”伊妮德说。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wɪr] [lɒkt] [aʊt] .

“	I	imagine	we're	locked	out	.
“	我	想象	是	已锁定	出去	.

“我想我们被锁在外面了。”

” [reks] ['rætld] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

”	Rex	rattled	the	gate	and	to	his	surprise	it	opened	.
”	雷克斯	摇晃	这	门	和	到	他的	惊喜	它	打开	.

雷克斯摇晃着大门，令他惊讶的是，大门开了。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] .

They	entered	the	grounds	.
他们	进入	这	理由	.

他们进入了场地。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] !

“	What	a	beautiful	estate	!
“	什么	一个	美丽的	财产	!

“多么美丽的庄园啊！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Madge	exclaimed	admiringly	.
”	玛吉	惊呼	钦佩地	.

“玛吉赞叹道。”

['iːnɪd][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'trɪmd]

Enid	did	not	share	her	enthusiasm	for	she	was	looking	at	the	untrimmed
伊妮德	做过	不是	分享	她	热情	为了	她	曾是	寻找	在	这	未修剪的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

伊妮德并没有像她那样热情，因为她正看着那片未经修剪的草坪。

[ðə; ði] ['wiːdi] ['flaʊə(r)] [bedz] , [ðə; ði] ['skrægi] [hedʒ] .

the	weedy	flower	beds	,	the	scraggy	hedge	.
这	杂草	花	床	,	这	瘦弱的	对冲	.

杂草丛生的花坛，稀疏的树篱。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn] [wiːks] .

“	It	doesn't	look	as	though	the	place	has	been	touched	in	weeks	.
“	它	不	看	作为	尽管	这	地方	有	到过	感动	在	周	.

“看起来这个地方已经好几周没人动过了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['keəteɪkə(r)] !
Wait until I find that caretaker !
等待 直到 我 寻找 那 看护人 !

等我找到合适的看护人!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃɜːk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ə'weɪ] .
He thinks he can shirk just because we're away .
他 思考 他 能 推脱 只是 因为 是 离开 .

他以为我们不在，他就可以偷懒。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪ'tɜːmɪndli] [ʌp][ðə; ði]['grævə)l][pɑːθ] , [mædʒ] [ænd; ənd][reks] ['fɒləʊɪŋ] .
" She walked determinedly up the gravel path , Madge and Rex following .
" 她 步行 坚定地 向上 这 碎石 小路 , 玛吉 和 雷克斯 下列的 .

她坚定地沿着碎石路走去，玛吉和雷克斯跟在后面。

['iːnɪd] [ræpt] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Enid rapped firmly on the front door but there was no response .
伊妮德 说唱 牢牢 在 这 正面 门 但 那里 曾是 不 回复 .

伊妮德用力敲了敲前门，但没有回应。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" He must be somewhere around the grounds , " she declared .
" 他 必须 是 某处 大约 这 理由 , " 她 声明 .

“他肯定就在这附近，”她说道。

" [aɪl] [juːz][maɪ] [əʊn] [kiː] . "
" I'll use my own key . "
" 患病的 使用 我的 自己的 钥匙 . "

“我会用我自己的钥匙。”

" [pə'hæps] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ˌʌn'lɒkt] , " [mædʒ] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps the door is unlocked , " Madge suggested .
" 也许 这 门 是 已解锁 , " 玛吉 建议 .

“也许门没锁，”玛吉建议道。

['iːnɪd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Enid turned the knob and to her surprise the door opened .
伊妮德 转向 这 旋钮 和 到 她 惊喜 这 门 打开 .

伊妮德转动门把手，令她惊讶的是，门开了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['entə(r)] . [-]
She stepped aside to permit the others to enter . [77]
她 步 旁边 到 允许 这 其他的 到 进入 . [-]

她让到一边，让其他人进去。[77]

" [waɪ] , [lʊk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Why , look what has happened !
" 为什么 , 看 什么 有 发生 !

“哎呀，看看发生了什么事！”

" [mædʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [kraɪd] .
" Madge , who was the first to cross the threshold , cried .
" 玛吉 , WHO 曾是 这 第一的 到 叉 这 临界点 , 哭 .

第一个跨过门槛的玛吉哭了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [ˌʌp'set] !
" The place is all upset !
" 这 地方 是 全部 沮丧的 !

“这里一片混乱！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] [bər'net] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] .
" It was obvious that the Burnett living room had been ransacked .
" 它 曾是 明显的 那 这 伯内特 活的 房间 有 到过 洗劫一空 .

“很明显，伯内特家的客厅被翻得乱七八糟。”

[ʃelvz] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [muːvd] , ['ɒbdʒɪkts] ['litə] ['əʊvə(r)]

Shelves	**had**	**been**	**emptied**	**of**	**their**	**contents**	**,**	**furniture**	**moved**	**,**	**objects**	**littered**	**over**
货架	有	到过	清空	的	他们的	内容	,	家具	已搬	,	对象	垃圾	超过

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

书架上的东西都被搬空了，家具也被挪动了位置，物品散落在地板上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪv] [biːn] [rɔb] , ” ['iːnɪd] [sed] ['kwaɪətli] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

“	**It**	**looks**	**as**	**though**	**we've**	**been**	**robbed**	**,**	**”**	**Enid**	**said**	**quietly**	**,**	**surveying**	**the**	**wreckage**
”	它	看起来	作为	尽管	我们已经	到过	被抢劫	,	”	伊妮德	说	悄悄	,	测量	这	残骸

.

:
.

“看来我们被抢劫了，”伊妮德环顾着残骸，平静地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] , ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz]

“	**It's**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**,**	**everything**	**of**	**value**	**is**	**missing**	**,**	**but**	**we**	**may**	**as**
”	它是	一个	已放弃	结论	,	一切	的	价值	是	丢失的	,	但	我们	可能	作为

[wel] [lʊk] [ə'raʊnd] .

well	**look**	**around**	**.**
出色地	看	大约	.

“这是必然的，所有有价值的东西都消失了，但我们不妨四处看看。”

” [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	**They**	**went**	**from**	**one**	**room**	**to**	**the**	**other**	**.**
”	他们	去	从	一	房间	到	这	其他	.

他们从一个房间走到另一个房间。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , ['sɪlvəweə(r)] , ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz]

While	**everything**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**disturbed**	**,**	**silverware**	**,**	**valuable**	**paintings**
尽管	一切	出现	到	有	到过	不安	,	银器	,	有价值的	绘画

[ænd; ənd] [rʌgz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] .

and	**rugs**	**had**	**not**	**been**	**taken**	**.**
和	地毯	有	不是	到过	已采取	.

虽然屋内物品似乎都被翻动过，但银器、名贵画作和地毯却没有被拿走。

[ɪn][fækt] , ['iːnɪd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

In	**fact**	**,**	**Enid**	**could**	**not**	**find**	**that**	**anything**	**actually**	**was**	**missing**	**.**
在	事实	,	伊妮德	可以	不是	寻找	那	任何事物	实际上	曾是	丢失的	.

事实上，伊妮德并没有发现任何东西真的丢失了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	**I'm**	**afraid**	**to**	**go**	**to**	**Father's**	**room**	**,**	**”**	**she**	**confessed**	**.**
”	我是	害怕的	到	去	到	父亲的	房间	,	”	她	坦白	.

“我害怕去父亲的房间，”她坦白道。

“ [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][məʊst] ['treʒəd] [ɑːt] ['piːsɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðel] [biː; bi] [gɒn] .

“	**He**	**keeps**	**his**	**most**	**treasured**	**art**	**pieces**	**there**	**,**	**and**	**I**	**know**	**they'll**	**be**	**gone**	**.**
”	他	保持	他的	最多	珍藏	艺术	件	那里	,	和	我	知道	他们会	是	已消失	.

“他把最珍贵的艺术品都保存在那里，我知道它们将会不复存在。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)]

”	**She**	**led**	**the**	**way**	**upstairs**	**and**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**of**	**her**	**father's**	**chamber**
”	她	引领	这	方式	楼上	和	扔	打开	这	门	的	她	父亲的	房间

.

:
.

她带头上了楼，猛地推开了父亲房间的门。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !

“我就知道!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] !
“ Just look at the place !
” 只是 看 在 这 地方 !

“看看这地方！”

” [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [vɑːz] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [smæʃt] ['ɪntuː]['bɪts] .
” A valuable vase lay upon the floor , smashed into bits .
” 一个 有价值的 花瓶 躺 之上 这 地面 , 粉碎 进入 比特 .

“一只珍贵的花瓶摔碎在地上。”

[bʊks] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kjʊəriəs]
Books had been torn from the wall cases and various articles of curious
图书 有 到过 撕裂 从 这 墙 案例 和 各种各样的 文章 的 好奇的
[dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] . [-]
design were scattered about . [78]
设计 是 疏散 关于 . [-]

书架上的书被扯了下来，各种造型奇特的物品散落在周围。[78]

“ [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ” [mædʒ] [kˈɒmɛntɪd] .
“ At least they didn't take everything , ” Madge commented .
” 在 至少 他们 没有 拿 一切 , ” 玛吉 评论 .

“至少他们没有把所有东西都拿走，”玛吉评论道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ['iːnɪd] ? ”
“ Can you tell what is missing , Enid ? ”
” 能 你 告诉 什么 是 丢失的 , 伊妮德 ? ”

“伊妮德，你能看出少了什么吗？”

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnvəntri] .
“ Not without taking a complete inventory .
” 不是 没有 采取 一个 完全的 存货 .

“不进行全面盘点是不行的。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [məʊst]['væljuːd] [æn'tiːks] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðəʊ] .
Some of Father's most valued antiques are here though .
一些 的 父亲的 最多 有价值的 古董 是 这里 尽管 .

不过，父亲最珍贵的一些古董就在这里。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't understand it . ”
我 不能 理解 它 . ”

我无法理解。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌstɪd] ['keəteɪkə(r)] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
“ Perhaps your trusted caretaker has skipped out with some of the things
” 也许 你的 可信 看护人 有 跳过 出去 和 一些 的 这 事物
[hiː; hi][məʊst] ['fænsid] ,
he most fancied ,
他 最多 幻想 ,

“或许你信任的看护人偷偷带走了他最喜欢的一些东西，

〞 [reks] [sə'dʒestid] .
〞 Rex suggested .
〞 雷克斯 建议 .

雷克斯建议道。

['i:nɪdz] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] .
Enid's face tightened .
伊妮德的 脸 收紧 .

伊妮德的脸色变得紧绷起来。

〝 [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [hɪm] !
〝 Wait until I find him !
〞 等待 直到 我 寻找 他 !

“等我找到他！”

[hi:z] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði]
He's responsible for this , although I have no thought that he actually took the
他是 负责任的 为了 这 , 虽然 我 有 不 想法 那 他 实际上 采取 这
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他对此负有责任，尽管我并不认为他真的拿走了那些东西。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hi:; hi] ['sɪmpli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'gɑ:dɪd] ,
More than likely he simply went away and left the house unguarded ,
更多的 比 可能 他 简单地 去 离开 和 左边 这 房子 无人看守 ,

他很可能只是离开了，留下房子无人看守。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . 〞
thinking that we would never know the difference . 〞
思维 那 我们 会 绝不 知道 这 不同之处 . 〞

我们当时以为永远不会知道其中的区别。

〝 [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [lɒŋ] ?
〝 Have you employed him long ?
〞 有 你 受雇 他 长的 ?

你雇佣他很久了吗?

〞 [reks] [ɑ:skt] .
〞 Rex asked .
〞 雷克斯 问 .

雷克斯问道。

〝 [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] ['əʊnli][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [hɪə(r)] .
〝 No , Father engaged him only the week before we left here .
〞 不 , 父亲 已订婚的 他 仅有的 这 星期 前 我们 左边 这里 .

“不，父亲是在我们离开这里前一周才和他签约的。”

〞 [mædʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɒbdʒɪkts]
〞 Madge had been moving slowly about the room , examining the many objects
〞 玛吉 有 到过 移动 缓慢地 关于 这 房间 , 检查 这 许多 对象
['skætəd] [ə'baʊt] .
scattered about .
疏散 关于 .

“玛吉一直在房间里慢慢走动，仔细查看散落在各处的物品。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [əʊld] [klɒks] , [ɒd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] , [grəʊ'tesk] [vɑ:zɪs] , [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm]
She saw old clocks , odd pieces of jewelry , grotesque vases , and articles from
她 锯 老的 时钟 , 奇怪的 件 的 珠宝 , 怪诞 花瓶 , 和 文章 从
['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] .
nearly every country .
几乎 每一个 国家 .

她看到了古老的钟表、奇特的珠宝、怪诞的花瓶，以及来自几乎所有国家的物品。

“ [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

“	**It's**	**peculiar**	**that**	**all**	**these**	**things**	**were**	**left**	**,**	**”**	**she**	**mused**	**aloud**	**.**
”	它是	奇特	那	全部	这些	事物	是	左边	,	”	她	沉思	大声	.

“真奇怪，这些东西都留下来了，”她喃喃自语道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [θiːf] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**thief**	**was**	**after**	**?**
”	我	想知道	什么	这	贼	曾是	后	?

“我想知道小偷想要什么？”

['iːnɪd] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] - [drʌm] [bəʊl] ?

Enid	**,**	**where**	**is**	**the**	**Zudi**	**Drum**	**Bowl**	**?**
伊妮德	,	在哪里	是	这	-	鼓	碗	?

伊妮德，祖迪鼓碗在哪里?

” [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːnɪd][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][məʊst]

”	**In**	**the**	**excitement**	**,**	**Enid**	**had**	**entirely**	**forgotten**	**the**	**one**	**object**	**of**	**most**
”	在	这	激动	,	伊妮德	有	完全	被遗忘的	这	一	目的	的	最多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance **.**
重要性 .

“在兴奋之中，伊妮德完全忘记了最重要的那件事。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dis'kləuz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] .

Her	**face**	**disclosed**	**her**	**chagrin**	**.**
她	脸	披露	她	懊恼	.

她脸上露出懊恼的神色。

“ [waɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] ['fɑː.ðərz] [ruːm] . ” [-]

“	**Why**	**,**	**I**	**expected**	**to**	**find**	**it**	**here**	**in**	**Father's**	**room**	**.**	**”**	**[**	**79**	**]**
”	为什么	,	我	预期的	到	寻找	它	这里	在	父亲的	房间	.	”	[	-	]

“我本以为会在父亲的房间里找到它。”[79]

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .

“	**Then**	**it**	**must**	**be**	**gone**	**.**
”	然后	它	必须	是	已消失	.

“那它肯定已经消失了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . ”

At	**least**	**I**	**haven't**	**seen**	**anything**	**that**	**resembles**	**the**	**description**	**you**	**gave**	**me**	**.**	**”**
在	至少	我	还没有	已见	任何事物	那	类似	这	描述	你	给予	我	.	”

至少我还没见过任何跟你描述的一样的东西。

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [biːn] ['teɪkən] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ”

“	**Oh**	**,**	**if**	**it's**	**been**	**taken**	**,**	**what**	**in**	**the**	**world**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**
”	哦	,	如果	它是	到过	已采取	,	什么	在	这	世界	将	我	做	?	”

“哦，如果它已经被拿走了，那我该怎么办？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [mædʒ] ['kʌmfət] .

“	**It**	**may**	**be**	**here**	**,**	**”**	**Madge**	**comforted**	**.**
”	它	可能	是	这里	,	”	玛吉	安慰	.

“也许就在这里，”玛吉安慰道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [jet] .

“	**We**	**haven't**	**thoroughly**	**searched**	**yet**	**.**
”	我们	还没有	彻底	搜索	然而	.

“我们还没有进行彻底搜查。”

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] [tuː; tə][ðeə(r)]
" They hastily straightened the room , returning many of the antiques to their
" 他们 草草 拉直 这 房间 , 返回 许多 的 这 古董 到 他们的
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

他们匆匆收拾了房间，把许多古董放回了架子上。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] .
While they looked in every conceivable place , the Zudi Drum Bowl was not found .
尽管 他们 看起来 在 每一个 可以想象的 地方 , 这 - 鼓 碗 曾是 不是 成立 .

尽管他们找遍了所有能想到的地方，但祖迪鼓碗仍然没有找到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːnɪd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
At length , Enid sank down in a chair , burying her face in her hands .
在 长度 , 伊妮德 沉没 向下 在 一个 椅子 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

最后，伊妮德瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" Oh , it's no use .
" 哦 , 它是 不 使用 .

"哦，没用了。"

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [gɒn] !
I know it's gone !
我 知道 它是 已消失 !

我知道它已经不见了！

[ðæts] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
That's why nothing else was taken .
那就是 为什么 没有什么 别的 曾是 已采取 .

所以才没有拿走其他东西。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [drʌm] .
The thieves were after the Zudi Drum .
这 窃贼 是 后 这 - 鼓 .

窃贼的目标是祖迪鼓。

" [reks] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] .
" Rex tried to cheer her but with poor success .
" 雷克斯 尝试 到 欢呼 她 但 和 贫穷的 成功 .

雷克斯试图让她开心起来，但收效甚微。

" [ðæt] [drʌm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] , " [mædʒ] [k'ɒmɛntɪd] ['θɔːtfəli] .
" That drum seems to be in great demand , " Madge commented thoughtfully .
" 那 鼓 似乎 到 是 在 伟大的 要求 , " 玛吉 评论 深思熟虑 .

"看来那面鼓很抢手啊，"玛吉若有所思地评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] . "
" It must be valuable . "
" 它 必须 是 有价值的 . "

"它一定很值钱。"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['iːnɪd] [rɪ'spɒndɪd] ['gluːmɪli] ,
" Oh , it is , " Enid responded gloomily ,
" 哦 , 它 是 , " 伊妮德 回应 阴郁地 ,

"哦，的确如此，"伊妮德沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
“ but I doubt if it would bring as high a price as some of the things
“ 但 我 怀疑 如果 它 会 带来 作为 高的 一个 价格 作为 一些 的 这 事物
[ðæt] [wɜːrnt] ['teɪkən] .
that weren't taken .
那 不是 已采取 .

“但我怀疑它能否像一些未被盗走的物品那样卖出高价。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] ['fɑː.ðərz]
Of course , it had to disappear just when it might have bought Father's
的 课程 , 它 有 到 消失 只是 什么时候 它 可能 有 买 父亲的
[rɪ'liːs] .
release .
发布 .

当然，就在它或许能换来父亲获释的时候，它却消失了。

” [mædʒ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] :
” Madge remained quiet for a few minutes , then suddenly asked :
” 玛吉 剩余 安静的 为了 一个 很少 分钟 , 然后 突然 问 :

玛吉沉默了几分钟，然后突然问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] - [drʌm] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ” [-]
“ Are you certain the Zudi Drum was kept in this room ? ” [80]
“ 是 你 肯定 这 - 鼓 曾是 保留 在 这 房间 ? ” [-]

“你确定祖迪鼓就存放在这个房间里吗？”[80]

“ [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . ”
“ I don't see where else it could be . ”
“ 我 不 看 在哪里 别的 它 可以 是 . ”

“我想不出还能在哪儿。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
“ I should have thought your father would have been afraid of it being
“ 我 应该 有 想法 你的 父亲 会 有 到过 害怕的 的 它 存在
['stəʊlən] .
stolen .
被盗 .

“我原以为你父亲会担心它被偷走。”

['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ?
Doesn't he have any other place where he keeps his valuables ?
不 他 有 任何 其他 地方 在哪里 他 保持 他的 贵重物品 ?

他难道没有其他地方可以存放贵重物品吗?

” [æt; ət] ['mædʒɪz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['iːnɪdz] [aɪz] .
” At Madge's words , a startled expression came into Enid's eyes .
” 在 玛吉的 字 , 一个 惊慌 表达 来了 进入 伊妮德的 眼睛 .

听到玛吉的话，伊妮德眼中露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't I think of it before ?
“ 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] ! ”
Father may have put that drum in the wall safe ! ”
父亲 可能 有 放 那 鼓 在 这 墙 安全的 ! ”

父亲可能把那面鼓放进墙上的保险箱里了!

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
“ Do you know the combination ?
” 做 你 知道 这 组合 ?

你知道密码吗?

” [mædʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .
” Madge demanded eagerly .
” 玛吉 要求 急切地 .

“玛吉急切地问道。”

“ [ɪf] [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] . ”
“ If I haven't forgotten . ”
” 如果 我 还没有 被遗忘的 . ”

“如果我没忘记的话。”

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
“ Then let's have a look .
” 然后 我们来吧 有 一个 看 .

“那我们来看看。”

” [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .
” With one accord , the three friends rushed for the stairs .
” 和 一 符合 , 这 三 朋友们 匆忙 为了 这 楼梯 .

三个朋友异口同声地冲向楼梯。

“ [ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] !
“ I never once thought of the safe when we were in the library !
” 我 绝不 一次 想法 的 这 安全的什么时候 我们 是 在 这 图书馆 !

“我们在图书馆的时候，我一次也没想过保险箱！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
” Enid cried , leading the way .
” 伊妮德 哭 , 领导 这 方式 .

伊妮德喊着，走在前面。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [bləʊn] ['əʊpən] ! ” [-]
“ I do hope it hasn't been blown open ! ” [81]
” 我 做 希望 它 还没有 到过 吹 打开 ! ” [-]

“我真希望它没有被炸开！”[81]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] - [drʌm]
The Zudi Drum
这 - 鼓

祖迪鼓

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['iːnɪd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['sɪlkən] [kɔːdz] [ɒn]
In the library , Enid paused before a large picture which hung from silken cords on
在 这 图书馆 , 伊妮德 暂停 前 一个 大的 图片 哪个 悬挂 从 丝 绳索 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

在图书馆里，伊妮德在一幅用丝绳悬挂在墙上的大画前驻足。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd][reks] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kɔːdz] [ə; eɪ]

To	the	surprise	of	Madge	and	Rex	,	she	gave	one	of	the	gold	cords	a
到	这	惊喜	的	玛吉	和	雷克斯	,	她	给予	一	的	这	金子	绳索	一个

[ʃɑːp] [dʒɜːk] .

sharp	jerk	.
锋利的	混蛋	.

令玛吉和雷克斯惊讶的是，她猛地拽了一下其中一根金绳。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [seɪf] .

The	picture	swung	back	to	disclose	a	cleverly	hidden	safe	.
这	图片	摇摆	后退	到	透露	一个	巧妙地	隐	安全的	.

画面翻转过来，露出了一个巧妙隐藏的保险箱。

“ [aɪ] [ges] [ðəʊz] [θiːvz] [wɜːrnt] [səʊ]['klevə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

“	I	guess	those	thieves	weren't	so	clever	after	all	,	”	she	chuckled	.
“	我	猜测	那些	窃贼	不是	所以	聪明的	后	全部	,	”	她	轻笑	.

“看来那些小偷也没那么聪明嘛，”她轻笑着说。

“ [naʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Now	,	if	only	I	haven't	forgotten	the	combination	.
“	现在	,	如果	仅有的	我	还没有	被遗忘的	这	组合	.

“现在，如果我没忘记密码就好了。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊments] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ðə; ði]['daiəl, dail] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə]

”	After	a	moment's	thought	she	whirled	the	dials	,	repeating	the	numbers	to
”	后	一个	瞬间	想法	她	旋转	这	拨号盘	,	重复	这	数字	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“她想了一会儿，然后转动拨盘，一边默念着数字。

[ðə; ði] [seɪf] [feɪld] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] .

The	safe	failed	to	open	and	she	tried	again	.
这	安全的	失败的	到	打开	和	她	尝试	再次	.

保险箱打不开，她又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt]

This	time	,	a	sharp	little	click	from	within	told	her	that	she	had	worked
这	时间	,	一个	锋利的	小的	点击	从	之内	讲述	她	那	她	有	工作

[ðə; ði]['daiəl, dail] [kə'rektli] .

the	dials	correctly	.
这	拨号盘	正确	.

这一次，里面传来一声清脆的咔哒声，告诉她她已经正确操作了旋钮。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] .

She	turned	the	handle	,	and	the	heavy	door	swung	back	.
她	转向	这	处理	,	和	这	重的	门	摇摆	后退	.

她转动门把手，沉重的门向后摆动。

[reks] [ænd; ənd] [mædʒ] ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)][æz; əz]['iːnɪd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] .

Rex	and	Madge	crowded	closer	as	Enid	peered	into	the	dark	recess	.
雷克斯	和	玛吉	挤	更近	作为	伊妮德	窥视	进入	这	黑暗的	凹陷处	.

伊妮德凝视着黑暗的角落，雷克斯和玛吉凑得更近了。

“ [əʊ] , [ɪts] [hɪə(r)] !

“	Oh	,	it's	here	!
“	哦	,	它是	这里	!

“哦，它来了！”

[ɪts] [hɪə(r)] !

It's	here	!
它是	这里	!

它来了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" she cried jubilantly .
" 她 哭 欢欣雀跃 .

她欣喜若狂地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] .
She reached into the opening and drew forth the Zudi Drum Bowl .
她 达到 进入 这 开幕 和 画 前进 这 - 鼓 碗 .

她伸手探入开口，取出了祖迪鼓碗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
It was a queer - shaped object , perhaps a foot and a half in diameter at the opening ,
它 曾是 一个 酷儿 - 形状 目的 , 也许 一个 脚 和 一个 一半 在 直径 在 这 开幕 ,

那是一个形状奇特的物体，开口直径大约有一英尺半。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] .
the sides of which were decorated with strange symbols .
这 侧面 的 哪个 是 装饰 和 奇怪的 符号 .

它们的侧面装饰着奇怪的符号。

[mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] ['kjʊəriəsli] . [-]
Madge examined the markings curiously . [82]
玛吉 检查 这 标记 奇怪的是 . [-]

玛吉好奇地观察着这些标记。[82]

“ [wel] ,
“ Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] - [drʌm] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðəʊz] ['kidnæpə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kiːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
if that's the Zudi Drum I don't see why those kidnappers are so keen to get it !
如果 那就是 这 - 鼓 我 不 看 为什么 那些 绑架者 是 所以 敏锐的 到 得到 它 !

如果那是祖迪鼓，我不明白为什么那些绑匪如此渴望得到它！

" [reks] [kˈɒmɛntɪd] .
" Rex commented .
" 雷克斯 评论 .

雷克斯评论道。

“ [aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['evri] [taɪm] ! ”
“ I'd take the money every time ! ”
“ ID 拿 这 钱 每一个 时间 ! ”

“我每次都选这笔钱！”

“ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] , ” ['iːnɪd] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I'm glad you're not the spokesman for the gang , ” Enid returned , smiling .
“ 我是 高兴的 你是 不是 这 发言人 为了 这 帮派 , ” 伊妮德 返回 , 微笑 .

“我很高兴你不是这个团伙的发言人，”伊妮德笑着回答道。

“ [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [drʌm] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . ”
“ I'd rather part with this drum than several thousand dollars . ”
“ ID 相当 部分 和 这 鼓 比 一些 千 美元 . ”

“我宁愿卖掉这个鼓，也不愿花掉几千美元。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	Your	father	may	not	agree	,	”	he	responded	.
”	你的	父亲	可能	不是	同意	,	”	他	回应	.

“你父亲可能不会同意，”他回答道。

“ [ðæt] ['trəʊfi] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

“	That	trophy	must	mean	a	lot	to	him	or	he	wouldn't	keep	it	in	the	safe	.
”	那	杯	必须	意思是	一个	很多	到	他	或者	他	不会	保持	它	在	这	安全的	.

“那座奖杯对他来说一定意义非凡，否则他不会把它放在保险箱里。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [sʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	see	why	he	attaches	such	value	to	it	.	”
我	不	看	为什么	他	附件	这样的	价值	到	它	.	”

我不明白他为什么如此看重它。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [ən'les] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

“	Neither	do	I	unless	it's	because	there	is	no	other	in	existence	.
”	两者都不	做	我	除非	它是	因为	那里	是	不	其他	在	存在	.

“我也不这么认为，除非是因为世上没有其他选择。”

[ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][hɑːf]['sɪvəlaɪzd] ['ɪndiənz]

The	drum	was	formerly	used	in	religious	rites	by	a	tribe	of	half	civilized	Indians
这	鼓	曾是	以前	用过的	在	宗教	仪式	经过	一个	部落	的	一半	文明	印度人

[nəʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,

now	extinct	,
现在	灭绝	,

这种鼓曾被一个现已灭绝的半文明印第安部落用于宗教仪式。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

” [mædʒ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [drʌm] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

”	Madge	picked	up	the	drum	,	studied	it	a	moment	and	set	it	down	on	the
”	玛吉	挑选	向上	这	鼓	,	研究	它	一个	片刻	和	放	它	向下	在	这

['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

table	again	.
桌子	再次	.

玛吉拿起鼓，仔细端详了一会儿，然后又把它放回桌子上。

“ ['iːnɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Enid	,	”	she	said	quietly	,
”	伊妮德	,	”	她	说	悄悄	,

“伊妮德，”她轻声说道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [æb'dʌktə] [weə(r)] [ðeɪ]

“	why	do	you	suppose	your	father	refused	to	tell	his	abductors	where	they
”	为什么	做	你	认为	你的	父亲	拒绝	到	告诉	他的	绑架者	在哪里	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [drʌm] ? ”

could	find	this	drum	?	”
可以	寻找	这	鼓	?	”

“你觉得你父亲为什么拒绝告诉绑匪他们在哪里可以找到这个鼓？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	I	don't	know	that	he	did	,	”	she	replied	.
”	为什么	,	我	不	知道	那	他	做过	,	”	她	回复	.

“我不知道他是否做了，”她回答说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

“	They	must	have	tried	to	force	the	information	from	him	.
”	他们	必须	有	尝试	到	力量	这	信息	从	他	.

“他们一定是想方设法从他口中套取信息。”

['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [muːv] , [ðen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ]
Probably that was their first move , then when he refused to tell , they sent you
大概 那 曾是 他们的 第一的 移动 , 然后 什么时候 他 拒绝 到 告诉 , 他们 发送 你
[ðæt] [nəʊt] . ”
that note . ”
那 笔记 . ”

“这大概是他们的第一步，当他拒绝透露时，他们就给你寄了那张纸条。”

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , ” ['iːnɪd] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ That's possible , ” Enid admitted reluctantly .
“ 那就是 可能的 , ” 伊妮德 承认 勉强 .

“有可能，”伊妮德不情愿地承认道。

“ ['fɑːˌðərz] ['stʌbən] . ” [-]
“ Father's stubborn . ” [83]
“ 父亲的 固执的 . ” [-]

“父亲很固执。”[83]

“ [ɪts] [maɪ] [ges] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː]
“ It's my guess the persons who entered this house were the same ones who
“ 它是 我的 猜测 这 人 WHO 进入 这 房子 是 这 相同的 一个 WHO
['kɪdnæpt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
kidnapped your father .
被绑架 你的 父亲 .

“我猜想闯入这所房子的人就是绑架你父亲的同一伙人。”

” [reks] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ə'griːd] [wɪð] [mædʒ] .
” Rex nodded to show that he too agreed with Madge .
” 雷克斯 点头 到 展示 那 他 也 同意 和 玛吉 .

雷克斯点点头，表示他也同意玛吉的观点。

['iːnɪd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] .
Enid did not look entirely convinced .
伊妮德 做过 不是 看 完全 确信 .

伊妮德看起来并不完全信服。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know what you're leading up to , ” she said .
“ 我 知道 什么 你是 领导 向上 到 , ” 她 说 .

“我知道你最终想做什么，”她说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] [səʊ] ['iːzəli] . ”
“ You don't want me to give up the drum so easily . ”
“ 你 不 想 我 到 给 向上 这 鼓 所以 容易地 . ”

“你不会想让我轻易放弃打鼓吧？”

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , ” [mædʒ] [rɪ'plaɪd] , ['siːkrətli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət]
“ It's your concern more than mine , ” Madge replied , secretly discouraged at
“ 它是 你的 忧虑 更多的 比 矿 , ” 玛吉 回复 , 偷偷 灰心 在
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['stʌbən] ['ætɪtjuːd] .
her friend's stubborn attitude .
她 朋友们 固执的 态度 .

“这更多的是你的事，而不是我的事，”玛吉回答道，她暗自对朋友的固执态度感到失望。

“ ['əʊnli] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [æb'dʌktə] .
“ Only if I were you , I'd be extremely cautious in dealing with those abductors .
“ 仅有的 如果 我 是 你 , ID 是 极其 谨慎 在 处理 和 那些 绑架者 .

“如果我是你，我会非常谨慎地对待那些绑匪。”

” ['iːnɪd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [bʌt; bət] [kləʊzd] [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [drʌm] .
” Enid made no response but closed the safe door and picked up the Zudi Drum .
” 伊妮德 制成 不 回复 但 关闭 这 安全的 门 和 挑选 向上 这 - 鼓 .

“伊妮德没有回应，只是关上了保险箱的门，拿起了祖迪鼓。

“ ['aʊə(r)]['tæksi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [reks] [ɪn'fɔːmd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Our taxi has been waiting twenty minutes , ” Rex informed , glancing at his
” 我们的 出租车 有 到过 等待 二十 分钟 , ” 雷克斯 知情的 , 瞥了一眼 在 他的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

“我们的出租车已经等了二十分钟了，”雷克斯看了看手表，说道。

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [ɪts] ['weɪtɪŋ] !
“ Or at least , I hope it's waiting !
” 或者 在 至少 , 我 希望 它是 等待 !

“或者至少，我希望它在等待！”

['ʌðəwaɪz] , [wiːl; wil] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] .
Otherwise , we'll walk to town .
否则 , 出色地 走 到 镇 .

否则，我们就步行去镇上。

” [ðeɪ] ['heɪstɪli] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['iːnɪd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” They hastily let themselves out of the house and Enid locked the door .
” 他们 草草 让 他们自己 出去 的 这 房子 和 伊妮德 已锁定 这 门 .

他们匆匆离开房子，伊妮德锁上了门。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tæksi] [stɪl]
Hurrying down the path to the gate they were relieved to see the taxi still
匆忙 向下 这 小路 到 这 门 他们 是 松了口气 到 看 这 出租车 仍然
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们匆匆沿着小路走向大门，看到出租车还在等着，松了一口气。

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lʌntʃən] .
They drove into the city , stopping at a hotel for a belated luncheon .
他们 驾驶 进入 这 城市 , 停止 在 一个 酒店 为了 一个 迟到的 午餐 .

他们驱车进城，在一家酒店停下来享用了一顿迟来的午餐。

['iːnɪd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] - [drʌm] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]
Enid refused to check the Zudi - Drum and during the meal kept it hidden under
伊妮德 拒绝 到 查看 这 - 鼓 和 期间 这 一顿饭 保留 它 隐 在下面
[æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [reks] ['dəʊneɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
an overcoat which Rex donated for the purpose .
一个 大衣 哪个 雷克斯 捐赠 为了 这 目的 .

伊妮德拒绝检查祖迪鼓，并在用餐期间将其藏在雷克斯为此捐赠的一件大衣下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
She was in better spirits than she had been since the kidnapping ,
她 曾是 在 更好的 烈酒 比 她 有 到过 自从 这 绑架 ,

她的精神状态比被绑架以来任何时候都要好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)]
and for the first time seemed to enjoy the food that was set before
和 为了 这 第一的 时间 似乎 到 享受 这 食物 那 曾是 放 前
[hɜː(r); hə(r)] . [-]
her . [84]
她 . [-]

她似乎第一次喜欢上了摆在她面前的食物。[84]

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .
“ Just one more day and it will all be over , ” she said with a weary sigh .
” 只是 一 更多的 天 和 它 将要 全部 是 超过 , ” 她 说 和 一个 厌倦 叹 .

“再过一天，一切就都结束了，”她疲惫地叹了口气说道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

“	I	feel	as	though	I've	lived	through	an	eternity	these	last	few	days	.
”	我	感觉	作为	尽管	我已经	居住地	通过	一个	永恒	这些	最后的	很少	天	.

“感觉这几天就像过了一个世纪那么漫长。”

” ['mædʒɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [reks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

”	Madge's	eyes	met	those	of	Rex	across	the	table	.
”	玛吉的	眼睛	遇见	那些	的	雷克斯	穿过	这	桌子	.

“玛吉的目光与坐在桌子对面的雷克斯的目光相遇了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [end] [wɪð] ['iːnɪdz] ['rekləs] [trɪp]

She	was	not	in	the	least	certain	that	the	case	would	end	with	Enid's	reckless	trip
她	曾是	不是	在	这	至少	肯定	那	这	案件	会	结尾	和	伊妮德的	鲁莽	旅行

[tuː; tə] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] .

to	Cedar	Point	.
到	雪松	观点	.

她一点也不确定这起案件会以伊妮德鲁莽的雪松角之旅而告终。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,

She	had	hoped	that	as	her	friend	had	time	to	think	the	matter	over	,
她	有	希望	那	作为	她	朋友	有	时间	到	思考	这	事情	超过	,

她原本希望，趁着朋友有时间仔细考虑一下这件事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl]

she	would	change	her	mind	about	going	through	with	the	affair	,	but	to	all
她	会	改变	她	头脑	关于	去	通过	和	这	事务	,	但	到	全部

[ɐp'iərənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

她会改变主意，不再继续这段婚外情，但表面上看，

['iːnɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Enid	was	more	determined	than	ever	.
伊妮德	曾是	更多的	决定	比	曾经	.

伊妮德比以往任何时候都更加坚定。

[mædʒ] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

Madge	had	by	no	means	given	up	.
玛吉	有	经过	不	方法	给定	向上	.

玛吉绝没有放弃。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [trʌmp] [kɑːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,

She	had	one	trump	card	which	she	intended	to	play	at	the	last	minute	,
她	有	一	王牌	卡片	哪个	她	故意的	到	玩	在	这	最后的	分钟	,

她还有一张王牌，打算在最后一刻打出来。

[bʌt; bət] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm]

but	unless	she	found	it	to	be	absolutely	necessary	,	she	did	not	wish	to	alarm
但	除非	她	成立	它	到	是	绝对地	必要的	,	她	做过	不是	希望	到	警报

['iːnɪd] .

Enid	.
伊妮德	.

但除非她认为绝对必要，否则她不想惊扰伊妮德。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

And	then	too	,	she	was	not	entirely	sure	of	her	ground	.
和	然后	也	,	她	曾是	不是	完全	当然	的	她	地面	.

而且，她对自己的立场也并非完全确定。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] .

A	certain	suspicion	had	been	growing	in	her	mind	but	until	she	saw	Mr	.
一个	肯定	怀疑	有	到过	生长	在	她	头脑	但	直到	她	锯	先生	.

[dɪ'wɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [fɔːls] [muːv] .

Dewitt	she	must	make	no	false	move	.
德威特	她	必须	制作	不	错误的	移动	.

她心中渐渐滋生出一丝疑虑，但在见到德威特先生之前，她绝不能轻举妄动。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

They	finished	their	luncheon	and	taxied	to	the	airport	where	they	found	the
他们	完成的	他们的	午餐	和	出租车	到	这	飞机场	在哪里	他们	成立	这

[æm'fɪbiən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

amphibian	ready	for	the	return	trip	.
两栖动物	准备好	为了	这	返回	旅行	.

他们吃完午饭后乘出租车前往机场，在那里他们发现那只两栖动物已经准备好返程了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [reks] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

The	girls	took	their	places	and	Rex	started	the	engine	.
这	女孩们	采取	他们的	地方	和	雷克斯	开始	这	引擎	.

女孩们各就各位，雷克斯发动了引擎。

[ə'tendənts] ['stedi] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stept]

Attendants	steadied	the	wings	until	the	nose	pointed	into	the	bay	and	then	stepped
服务员	稳定	这	翅膀	直到	这	鼻子	尖	进入	这	湾	和	然后	步

[bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

back	to	watch	the	take	-	off	.
后退	到	手表	这	拿	-	离开	.

乘务员稳住机翼，直到机头指向海湾，然后退后观看起飞。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] , [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

During	the	uneventful	flight	back	to	The	Flora	,	few	words	were	exchanged	.
期间	这	平静无事	航班	后退	到	这	弗洛拉	,	很少	字	是	交换	.

返回弗洛拉号的飞行途中风平浪静，两人几乎没有交谈。

[reks] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

Rex	was	kept	busy	at	the	controls	and	the	girls	were	occupied	with	their
雷克斯	曾是	保留	忙碌的	在	这	控制	和	这	女孩们	是	占领	和	他们的

[əʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

雷克斯忙着操控飞机，女孩们则沉浸在自己的思绪中。

[ɪn] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [beɪ] . [-]

In	slightly	less	than	two	hours	they	were	in	Cheltham	Bay	.	[	85	]
在	轻微地	较少的	比	二	小时	他们	是	在	-	湾	.	[	-	]

不到两个小时，他们就到达了切尔瑟姆湾。[85]

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	can't	tell	you	how	grateful	I	am	,
”	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	,

我无法用言语表达我的感激之情，

” ['iːnɪd] [θæŋkt] [reks] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] .

”	Enid	thanked	Rex	as	they	parted	at	the	yacht	.
”	伊妮德	谢谢	雷克斯	作为	他们	分手了	在	这	游艇	.

恩妮德在游艇上与雷克斯告别时向他道谢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

“	It	was	splendid	of	you	to	go	to	so	much	trouble	.	”
”	它	曾是	灿烂	的	你	到	去	到	所以	很多	麻烦	.	”

“你真是太用心了。”

“ [ʃʌks] , [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] .

“	**Shucks**	**,**	**I'd**	**do**	**a**	**lot**	**more**	**if**	**you'd**	**let**	**me**	**,**	”	**he**	**returned**	**quickly**	**.**
”	呸	,	ID	做	一个	很多	更多的	如果	你会	让	我	,	”	他	返回	迅速地	.

“哎呀，如果你让我做，我还能做更多呢，”他很快回答道。

“ [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

“	**I'd**	**go**	**to**	**Cedar**	**Point**	**tomorrow**	**night**	**.**
”	ID	去	到	雪松	观点	明天	夜晚	.

“我明天晚上会去雪松角游乐园。”

” ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	**Enid**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**smiled**	**.**
”	伊妮德	摇晃	她	头	和	微笑	.

伊妮德摇了摇头，笑了。

“ [nəʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [nɒt][ɑːsk] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] .

“	**No**	**,**	**that's**	**something**	**I'll**	**not**	**ask**	**anyone**	**to**	**do**	**.**
”	不	,	那就是	某物	患病的	不是	问	任何人	到	做	.

“不，我不会要求任何人这样做。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn][æz; əz][ðə; ðɪ][nəʊt][də'rekts; daɪ'rekts] .

I	**must**	**go**	**alone**	**as**	**the**	**note**	**directs**	**.**
我	必须	去	独自的	作为	这	笔记	导演	.

我必须按照纸条指示独自前往。

” ['iːnɪd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

”	**Enid**	**was**	**somewhat**	**troubled**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safekeeping**	**for**	**the**
”	伊妮德	曾是	有些	麻烦	在	看待	到	一个	地方	的	保管	为了	这

- [drʌm] [bəʊl] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [seɪf] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [jɒt] .

Zudi	**Drum**	**Bowl**	**since**	**there**	**was**	**no**	**safe**	**aboard**	**the**	**yacht**	**.**
-	鼓	碗	自从	那里	曾是	不	安全的	船上	这	游艇	.

“由于游艇上没有保险箱，伊妮德有些担心祖迪鼓碗的存放问题。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [mædʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt]

She	**finally**	**decided**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**the**	**cabin**	**she**	**shared**	**with**	**Madge**	**and**	**gave**	**strict**
她	最后	决定	到	保持	它	在	这	舱	她	共享	和	玛吉	和	给予	严格的

['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

orders	**to**	**the**	**sailors**	**that**	**they**	**were**	**to**	**maintain**	**a**	**watch**	**the**	**entire**	**night**	**.**
订单	到	这	水手们	那	他们	是	到	维持	一个	手表	这	全部的	夜晚	.

她最终决定把它放在她和玛吉共用的船舱里，并严令水手们整夜守夜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['iːnɪdz] ['wɔːdrəʊb] [trʌŋk] , [mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Before	**the**	**trophy**	**was**	**carefully**	**hidden**	**in**	**Enid's**	**wardrobe**	**trunk**	**,**	**Madge**	**examined**	**it**
前	这	杯	曾是	小心	隐	在	伊妮德的	衣柜	树干	,	玛吉	检查	它

[wʌns] [ə'gen] .

once	**again**	**.**
一次	再次	.

在奖杯被小心翼翼地藏进伊妮德的衣柜箱子之前，玛吉又仔细检查了一遍。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Unknown	**to**	**her**	**friend**	**,**
未知	到	她	朋友	,

她的朋友并不知道，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn]

she	**took**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**and**	**made**	**a**	**rough**	**pencil**	**sketch**	**of**	**the**	**design**
她	采取	一个	片	的	纸	和	制成	一个	粗糙的	铅笔	草图	的	这	设计

[ɒn][ðə; ðɪ] [bəʊl] .

on	**the**	**bowl**	**.**
在	这	碗	.

她拿出一张纸，用铅笔粗略地画出了碗上的图案草图。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

This	she	slipped	into	her	purse	,
这	她	滑倒了	进入	她	钱包	,

她把这个东西塞进了钱包里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

and	a	few	minutes	later	announced	that	she	must	go	to	the	city	to
和	一个	很少	分钟	之后	宣布	那	她	必须	去	到	这	城市	到

[ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

attend	to	a	matter	of	business	.
出席	到	一个	事情	的	商业	.

几分钟后，她宣布自己必须去城里处理公务。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]['iːnɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

She	invited	Enid	to	accompany	her	,	but	the	latter	declined	,
她	受邀	伊妮德	到	陪伴	她	,	但	这	后者	拒绝	,

她邀请伊妮德陪她一起去，但伊妮德拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [hæd; həd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

saying	that	the	trip	to	Bay	City	had	tired	her	.
说	那	这	旅行	到	湾	城市	有	疲劳的	她	.

她说去海湾城的旅程让她很疲惫。

“ [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['həʊstəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] [nəʊ]

“	I'm	a	terrible	hostess	,	”	she	confessed	,	“	but	under	the	circumstance	I	know
“	我是	一个	糟糕的	女主人	,	”	她	坦白	,	“	但	在下面	这	环境	我	知道

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ” [-]

you'll	forgive	me	.	”	[	86	]
你会	原谅	我	.	”	[	-	]

“我是一个糟糕的女主人，”她坦白道，“但在这种情况下，我知道你会原谅我的。”[86]

[mædʒ] [nɒt]['əʊnli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]

Madge	not	only	forgave	her	but	was	relieved	when	she	decided	not	to
玛吉	不是	仅有的	原谅了	她	但	曾是	松了口气	什么时候	她	决定	不是	到

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

accompany	her	,
陪伴	她	,

玛吉不仅原谅了她，而且当她决定不陪她一起去时，玛吉还松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪts] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] .

for	she	preferred	to	go	alone	to	Mr	.	Dewitt's	jewelry	store	.
为了	她	首选	到	去	独自的	到	先生	.	德威特的	珠宝	店铺	.

因为她更喜欢独自一人去德威特先生的珠宝店。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	hope	he	tells	me	what	I	want	to	know	,	”	she	thought	.
“	我	希望	他	讲述	我	什么	我	想	到	知道	,	”	她	想法	.

“我希望他能告诉我我想知道的事情，”她心想。

“ [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [help] ['iːnɪd] . ” [-]

“	If	my	suspicions	are	confirmed	,	I	may	be	able	to	really	help	Enid	.	”	[	87	]
“	如果	我的	怀疑	是	确认的	,	我	可能	是	有能力的	到	真的	帮助	伊妮德	.	”	[	-	]

“如果我的怀疑得到证实，我或许真的能帮助伊妮德。”[87]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

An	Unusual	History
一个	异常	历史

一段不寻常的历史

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

Upon	**reaching**	**the**	**mainland**	**in**	**the**	**motor**	**boat**	**,**
之上	到达	这	大陆	在	这	发动机	船	,

乘机动船抵达大陆后，

[mædʒ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd]['paɪlətɪd][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] [tu:; tə]

Madge	**instructed**	**the**	**sailor**	**who**	**had**	**piloted**	**her**	**from**	**the**	**yacht**	**to**
玛吉	指示	这	水手	WHO	有	试飞	她	从	这	游艇	到

[rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

return	**for**	**her**	**in**	**an**	**hour**	**.**
返回	为了	她	在	一个	小时	.

玛吉指示驾驶游艇送她下船的水手一小时后回来接她。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɪ'wɪt] [ænd; ənd]['preɪgər] ['dʒu:əlri] [stɔ:(r)] , ['wɔ:kɪŋ]

She	**then**	**made**	**her**	**way**	**toward**	**the**	**Dewitt**	**and**	**Prager**	**Jewelry**	**store**	**,**	**walking**
她	然后	制成	她	方式	朝向	这	德威特	和	普拉格	珠宝	店铺	,	步行

['hʌrɪdli] ,

hurriedly	**,**
匆匆	,

然后她匆匆走向德威特和普拉格珠宝店。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

for	**her**	**wrist**	**watch**	**warned**	**her**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**closing**	**time**	**.**
为了	她	手腕	手表	警告	她	那	它	曾是	几乎	结束	时间	.

因为她的手表提醒她快到关门时间了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

As	**she**	**entered**	**the**	**shop**	**,**
作为	她	进入	这	店铺	,

她走进商店时，

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [treɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

she	**observed**	**that**	**already**	**the**	**salesmen**	**were**	**removing**	**trays**	**from**	**the**	**windows**
她	观察到	那	已经	这	推销员	是	移除	托盘	从	这	视窗

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['dʒu:əlri] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] .

and	**returning**	**expensive**	**jewelry**	**to**	**the**	**vaults**	**.**
和	返回	昂贵的	珠宝	到	这	金库	.

她注意到，售货员们已经开始从橱窗里取下托盘，把昂贵的珠宝放回保险库。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪn] ?

“	**Is**	**Mr**	**.**	**Dewitt**	**in**	**?**
“	是	先生	.	德威特	在	?

“德威特先生在吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

”	**she**	**questioned**	**anxiously**	**.**
”	她	被质问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] ?

“	**You**	**are**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**jade**	**pin**	**?**
“	你	是	这	所有者	的	这	玉	别针	?

“你是这枚玉别针的主人吗？”

” [ðə; ði] [klɑ:k] [in'kwaiə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sent] , ['ædɪd] : “ ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ]

”	**the**	**clerk**	**inquired**	**,**	**and**	**as**	**she**	**assented**	**,**	**added**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Dewitt**	**is**	**expecting**
”	这	职员	询问	,	和	作为	她	同意	,	额外	:	“	先生	.	德威特	是	期待

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

店员问道，在她表示同意后，又补充道：“德威特先生正在等你。”

[raɪt] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
Right this way , please .
正确的 这 方式 , 请 .

请这边走。

" [hiː; hɪ][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" He led her to the rear of the store and opened the door of a
" 他 引领 她 到 这 后部 的 这 店铺 和 打开 这 门 的 一个
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

他领着她来到商店后面，打开了一间私人办公室的门。

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [kiːn] , [ə'lɜːt] [aɪz] ,
Mr . Dewitt , an elderly man with gray hair and keen , alert eyes ,
先生 . 德威特 , 一个 老年 男人 和 灰色的 头发 和 敏锐的 , 警报 眼睛 ,

德威特先生是一位头发花白、目光锐利的老人。

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [mædʒ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][desk] . [-]
arose and politely offered Madge a chair opposite his desk . [88]
出现 和 礼貌地 提供 玛吉 一个 椅子 对面的 他的 桌子 . [-]

他起身，礼貌地请玛吉在他办公桌对面坐下。[88]

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , " [mædʒ] [bɪ'gæn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
" I shouldn't have taken your time , " Madge began apologetically ,
" 我 不应该 有 已采取 你的 时间 , " 玛吉 开始 带着歉意地 ,

“我不该耽误您这么长时间，”玛吉歉意地说道。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪlzmən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]
" but one of your salesmen said he thought you might be interested in my
" 但 一 的 你的 推销员 说 他 想法 你 可能 是 感兴趣的 在 我的
[pɪn] .
pin .
别针 .

“但是你们的一位销售员说，他觉得你可能会对我的胸针感兴趣。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dʒeɪd] . "
I don't suppose it is really jade . "
我 不 认为 它 是 真的 玉 . "

我猜它应该不是真正的玉。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ðɪ]['dʒuːələ(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Indeed it is , " the jeweler assured her .
" 的确 它 是 , " 这 珠宝商 保证 她 .

“的确如此，”珠宝商向她保证道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" A small stone but one of the most perfect I have ever seen .
" 一个 小的 石头 但 一 的 这 最多 完美的 我 有 曾经 已见 .

“一块小小的石头，但却是我见过的最完美的石头之一。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?
May I ask how it came into your possession ?
可能 我 问 如何 它 来了 进入 你的 拥有 ?

请问您是如何得到它的?

" [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɪn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɒt]
" Madge explained that the pin had been found but did not mention under what
" 玛吉 解释 那 这 别针 有 到过 成立 但 做过 不是 提到 在下面 什么
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

玛吉解释说别针已经找到了，但没有说明是在什么情况下找到的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ? ”

“	You	have	made	no	attempt	to	find	the	owner	?	”
”	你	有	制成	不	试图	到	寻找	这	所有者	?	”

“你们没有尝试寻找失主吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɜːst] . ”

“	I	thought	I'd	come	to	you	first	.	”
”	我	想法	ID	来	到	你	第一的	.	”

“我想先来找你。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	did	quite	right	,	”	he	assured	her	.
”	你	做过	相当	正确的	,	”	他	保证	她	.

“你做得完全正确，”他向她保证道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈgenst] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	In	fact	,	I	intended	to	warn	you	against	advertising	in	the	paper	.
”	在	事实	,	我	故意的	到	警告	你	反对	广告	在	这	纸	.

“事实上，我本想警告你不要在报纸上刊登广告。”

[ðɪs] [pɪn][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [siːkɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)] .

This	pin	is	valuable	and	you	must	be	very	cautious	in	seeking	its	owner	.
这	别针	是	有价值的	和	你	必须	是	非常	谨慎	在	寻求	它是	所有者	.

这枚胸针很有价值，寻找失主时务必非常谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

第4/5页

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stoʊnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
Perhaps you are acquainted with the stone's history . ”
也许 你 是 熟人 和 这 石头的 历史 . ”

或许你了解这块石头的历史。

“ [nəʊ] , ” [mædʒ] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] , “ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No , ” Madge responded eagerly , “ what can you tell me of it ? ”
“ 不 , ” 玛吉 回应 急切地 , “ 什么 能 你 告诉 我 的 它 ? ”

“不，”玛吉急切地回答，“你能告诉我些什么吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['sɪmb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ It is the carven symbol upon the stone which makes it so interesting .
“ 它 是 这 卡文 象征 之上 这 石头 哪个 制作 它 所以 有趣的 .

“正是石头上雕刻的符号使它如此引人入胜。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
I believe it to be the mark of a fanatical religious sect which at one time
我 相信 它 到 是 这 标记 的 一个 狂热的 宗教 教派 哪个 在 一 时间
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪndiə] . ”
was known to exist in India . ”
曾是 已知 到 存在 在 印度 . ”

我认为这是曾经在印度存在的一个狂热宗教派别的标志。

“ [nɒt] — - ['wəːʃipə] ?
“ Not — Zudi worshipers ?
“ 不是 — - 信徒 ?

“不是祖迪崇拜者吗？”

” [mædʒ] ['kwestʃənd] .
” Madge questioned .
” 玛吉 被质问 .

“玛吉问道。

“ [jes] , ” [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [sə'praɪzd] , “ [ðə; ði] [sekt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪv] , [tuː; tə][ɔːl]
“ Yes , ” the jeweler acknowledged , surprised , “ the sect is no longer active , to all
“ 是的 , ” 这 珠宝商 已确认 , 惊讶 , “ 这 教派 是 不 更长 积极的 , 到 全部
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

“是的，”珠宝商惊讶地承认，“据各方消息，该教派已不再活跃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['daʊtlɪsli] [brˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It is odd that the pin which years ago doubtlessly belonged to one of the
它 是 奇怪的 那 这 别针 哪个 年 前 毫无疑问 属于 到 一 的 这
['membəz] ,
members ,
成员 ,

奇怪的是，这枚多年前无疑属于某位成员的胸针，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
should turn up in this country .
应该 转动 向上 在 这 国家 .

应该会出现在这个国家。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] . ” [-]

If the owner is located I should like very much to question him . ” [89]

如果 这 所有者 是 位于 我 应该 喜欢 非常 很多 到 问题 他 . ” [-]

如果找到主人，我很想问他一些问题。”[89]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

“ You may be sure I'll not leave a stone unturned in attempting to find the

” 你 可能 是 当然 患病的 不是 离开 一个 石头 未翻阅 在 尝试 到 寻找 这

['pɜːs(ə)n] [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

person who lost it ,

人 WHO 丢失的 它 ,

“请放心，我一定会竭尽全力找到失主。”

” [mædʒ] [dɪ'kleəd] .

” Madge declared .

” 玛吉 声明 .

“玛吉宣布道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“ I think perhaps I know who it was .

” 我 思考 也许 我 知道 WHO 它 曾是 .

“我想我可能知道是谁干的。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

” She opened her purse and took out the paper upon which she had made

” 她 打开 她 钱包 和 采取 出去 这 纸 之上 哪个 她 有 制成

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [juːst] [ɒn][ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] .

a rough sketch of the symbol used on the Zudi Drum Bowl .

一个 粗糙的 草图 的 这 象征 用过的 在 这 - 鼓 碗 .

她打开钱包，拿出纸，纸上画着祖迪鼓碗上使用的符号的草图。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

She offered it to the jeweler .

她 提供 它 到 这 珠宝商 .

她把它给了珠宝商。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“ Would you say that the two symbols are alike ? ” she asked .

” 会 你 说 那 这 二 符号 是 同样 ? ” 她 问 .

她问道：“你认为这两个符号相似吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] .

“ There is a striking similarity .

” 那里 是 一个 引人注目 相似 .

“两者之间存在惊人的相似之处。”

[jes] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Yes , in my opinion they are the same .

是的 , 在 我的 观点 他们 是 这 相同的 .

是的，我认为它们是一样的。

” [mædʒ] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

” Madge nodded in satisfaction .

” 玛吉 点头 在 满意 .

玛吉满意地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

She now had all the information that she required for her case .

她 现在 有 全部 这 信息 那 她 必需的 为了 她 案件 .

她现在掌握了案件所需的所有信息。

[ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	no	longer	was	any	doubt	in	her	mind	as	to	the	owner	of	the
那里	不	更长	曾是	任何	怀疑	在	她	头脑	作为	到	这	所有者	的	这

[dʒeɪd][pɪn] .

jade	pin	.
玉	别针	.

她心中对这枚玉别针的主人再无任何疑问。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd]

She	was	of	the	opinion	that	it	belonged	either	to	the	boatman	who	had
她	曾是	的	这	观点	那	它	属于	任何一个	到	这	船工	WHO	有

[rəud] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] ,

rowed	her	to	The	Flora	on	the	day	of	her	arrival	at	Cheltham	Bay	,
划船	她	到	这	弗洛拉	在	这	天	的	她	到达	在	-	湾	,

她认为这东西要么属于那天她抵达切尔瑟姆湾时划船送她到“弗洛拉”号的船夫，要么属于

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] - [sekt] .

or	else	to	a	fellow	member	of	the	fanatical	Zudi	sect	.
或者	别的	到	一个	同伴	成员	的	这	狂热的	-	教派	.

或者交给狂热的祖迪教派的另一位成员。

[ɪn]['əʊnli][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [fel] [ʃɔːt] .

In	only	one	particular	did	she	feel	that	her	theory	fell	short	.
在	仅有的	一	特别的	做过	她	感觉	那	她	理论	跌倒	短的	.

她只觉得自己的理论在某一方面有所不足。

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd]['iːnɪd] [held] [ðə; ði]

Mr	.	Dewitt	had	said	that	the	sect	no	longer	existed	,	and	Enid	held	the
先生	.	德威特	有	说	那	这	教派	不	更长	存在	,	和	伊妮德	握住	这

[seɪm] [ə'pɪnjən] .

same	opinion	.
相同的	观点	.

德威特先生曾说过该教派已经不复存在，伊妮德也持同样的观点。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	They	both	may	be	mistaken	,	”	she	thought	.
“	他们	两个都	可能	是	错误	,	”	她	想法	.

“他们俩可能都搞错了，”她心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɒt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)]

As	soon	as	she	reached	the	yacht	she	planned	to	lay	all	the	facts	before
作为	很快	作为	她	达到	这	游艇	她	计划	到	躺	全部	这	事实	前

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

her	chum	,
她	密友	,

她一到游艇上就打算把所有事实都告诉她的朋友。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] [wɪð]

confident	that	she	would	then	see	the	folly	of	trying	to	deal	single	handed	with
自信的	那	她	会	然后	看	这	蠢事	的	尝试	到	交易	单身的	递交	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æb'dʌktə] . [-]

her	father's	abductors	.	[	90	]
她	父亲的	绑架者	.	[	-	]

她相信自己到那时就会明白，试图独自对付绑架她父亲的人是多么愚蠢。[90]

[mædʒ] [di'vain] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Madge	divined	that	Mr	.	Dewitt	intended	to	ask	questions	concerning	her
玛吉	神谕	那	先生	.	德威特	故意的	到	问	问题	有关	她

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] - ['sɪmbəlz] .

knowledge	of	the	strange	Zudi	symbols	.
知识	的	这	奇怪的	-	符号	.

玛吉预感到德威特先生打算问一些关于她对奇怪的祖迪符号的了解的问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ə'rəʊz] .

Since	**she**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**answer**	**them**	**,**	**she**	**hastily**	**arose**	**.**
自从	她	曾是	不是	准备好	到	回答	他们	,	她	草草	出现	.

由于她还没准备好回答他们，便匆匆起身。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [vɔːlts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	**you**	**wish**	**,**	**we**	**will**	**keep**	**the**	**stone**	**here**	**in**	**our**	**vaults**	**until**	**you**	**claim**	**it**	**,**
“ 如果	你	希望	,	我们	将要	保持	这	石头	这里	在	我们的	金库	直到	你	宣称	它	,

“如果您愿意，我们会将这块石头保存在我们的金库中，直到您来认领为止。”

” [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['ɒfəd] .

” the	**jeweler**	**offered**	**.**
” 这	珠宝商	提供	.

珠宝商提议道。

[mædʒ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

Madge	**was**	**glad**	**to**	**accept**	**the**	**offer**	**for**	**she**	**had**	**no**	**immediate**	**use**	**for**
玛吉	曾是	高兴的	到	接受	这	提供	为了	她	有	不	即时	使用	为了

[ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] ,

the	**jade**	**pin**	**,**
这	玉	别针	,

玛吉很高兴接受这个提议，因为她暂时用不上那枚玉别针。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪfti] .

and	**hesitated**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**its**	**safety**	**.**
和	犹豫了一下	到	是	负责任的	为了	它是	安全	.

并且不愿承担其安全责任。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] .

She	**thanked**	**the**	**jeweler**	**for**	**his**	**kindness**	**and**	**left**	**the**	**store**	**.**
她	谢谢	这	珠宝商	为了	他的	仁慈	和	左边	这	店铺	.

她感谢了珠宝商的好意，然后离开了商店。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gliːn]

As	**she**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**waterfront**	**she**	**considered**	**the**	**information**	**gleaned**
作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	滨水区	她	经过考虑的	这	信息	收集

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

from	**the**	**interview**	**.**
从	这	面试	.

她缓缓走向水边，一边思考着从采访中收集到的信息。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Had	**she**	**felt**	**free**	**to**	**do**	**so**	**,**
有	她	毛毡	自由的	到	做	所以	,

如果她觉得可以这样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋz] .

she	**would**	**have**	**gone**	**directly**	**to**	**the**	**police**	**with**	**her**	**findings**	**.**
她	会	有	已消失	直接地	到	这	警察	和	她	发现	.

她本会直接把调查结果告诉警方。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“ I	**promised**	**I**	**wouldn't**	**bring**	**them**	**into**	**it**	**again**	**,**	**” she**	**thought**	**,**
“ 我	承诺	我	不会	带来	他们	进入	它	再次	,	” 她	想法	,

“我答应过不会再把他们牵扯进来了，”她心想。

“ [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['iːnɪd] .

“ so	**before**	**doing**	**anything**	**I**	**must**	**consult**	**Enid**	**.**
“ 所以	前	正在做	任何事物	我	必须	咨询	伊妮德	.

“所以在做任何事情之前，我必须先咨询伊妮德。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [siː] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [naʊ] .
I'm sure she'll see my viewpoint now .
我是 当然 壳 看 我的 观点 现在 .

我相信她现在会理解我的观点了。

" [ə'bɔːd] [ðə; ði]['flɔːrə][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['diːteɪl][hɜː(r); hə(r)][tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
" Aboard The Flora an hour later , she reported in detail her talk with Mr .
" 船上 这 弗洛拉 一个 小时 之后 , 她 据报道 在 细节 她 讲话 和 先生 .
[dɪ'wɪt] .
Dewitt .
德威特 .

“一小时后，她在‘弗洛拉号’上详细汇报了她与德威特先生的谈话内容。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ʃægrɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [frɔm; frəm]['iːnɪd] .
And to her deep chagrin , she encountered stubborn resistance from Enid .
和 到 她 深的 懊恼 , 她 遭遇 固执的 反抗 从 伊妮德 .

令她深感懊恼的是，她遭到了伊妮德的顽强抵抗。

“ [nəʊ] , [aiˌ][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No , I don't feel that it's a case for the police , " she insisted .
“ 不 , 我 不 感觉 那 它是 一个 案件 为了 这 警察 , " 她 坚持 .

“不，我不认为这是应该由警察处理的案件，”她坚持说。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] ?
“ What have they done so far ?
“ 什么 有 他们 完毕 所以 远的 ?

他们目前为止做了什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . " [-]
Nothing at all . " [91]
没有什么 在 全部 . " [-]

什么也没有。”[91]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
“ But the situation is different now , " Madge explained patiently .
“ 但 这 情况 是 不同的 现在 , " 玛吉 解释 耐心 .

“但现在情况不同了，”玛吉耐心地解释道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bænd][ɒv; əv] ['kidnæpə] ?
“ Do you realize that you're not dealing with an ordinary band of kidnappers ?
“ 做 你 意识到 那 你是 不是 处理 和 一个 普通的 乐队 的 绑架者 ?

“你们是否意识到，你们面对的不是一伙普通的绑匪？”

[jʊr; jər] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fə'nætɪks] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
You're negotiating with a group of fanatics — or at least that's my opinion .
你是 谈判 和 一个 团体 的 狂热分子 — 或者 在 至少 那就是 我的 观点 .

你是在和一群狂热分子谈判——至少我是这么认为的。

[juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ðem; ðəm] . "
You can't trust them . "
你 不能 相信 他们 . "

你不能相信他们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " ['iːnɪd] [əd'mɪtɪd] ['wɪərəli] ,
“ You may be right , " Enid admitted wearily ,
“ 你 可能 是 正确的 , " 伊妮德 承认 疲劳 ,

“你说的或许有道理，”伊妮德疲惫地承认道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ðer] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [drʌm] .
“ but at any rate they're only after the Zudi Drum .
“ 但 在 任何 速度 它们是 仅有的 后 这 - 鼓 .

但无论如何，他们只是想要祖迪鼓。

[wen] [ai] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðel] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .

When	I	turn	it	over	to	them	,	they'll	be	satisfied	.
什么时候	我	转动	它	超过	到	他们	,	他们会	是	使满意	.

当我把它交给他们时，他们会满意的。

〞 [mædʒ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

〞	Madge	realized	that	her	arguments	were	making	not	the	slightest	impression
〞	玛吉	已实现	那	她	论点	是	制作	不是	这	丝毫	印象

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

upon	her	chum	.
之上	她	密友	.

玛吉意识到，她的论点丝毫没有打动她的朋友。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

In	her	intense	desire	to	aid	her	father	,
在	她	激烈的	欲望	到	援助	她	父亲	,

她一心想帮助父亲，

[ˈiːnɪd][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][meɪn] [əbˈdʒektɪv] .

Enid	had	lost	sight	of	everything	save	the	main	objective	.
伊妮德	有	丢失的	视线	的	一切	节省	这	主要的	客观的	.

伊妮德除了主要目标之外，什么都看不见了。

〝 [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,

〝	If	you	won't	give	up	the	idea	of	going	to	Cedar	Point	,
〝	如果	你	惯于	给	向上	这	主意	的	去	到	雪松	观点	,

“如果你执意不去雪松角游乐园，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [pəˈmɪt] [reks][ɔː(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , 〞 [mædʒ] [ˈpliːdɪd] .

then	at	least	permit	Rex	or	me	to	go	with	you	,	〞	Madge	pleaded	.
然后	在	至少	允许	雷克斯	或者	我	到	去	和	你	,	〞	玛吉	恳求	.

“那至少允许雷克斯或者我跟你一起去吧，”玛吉恳求道。

[ˈiːnɪd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtfəli] .

Enid	grasped	her	friend's	hand	and	squeezed	it	gratefully	.
伊妮德	抓住	她	朋友们	手	和	挤压	它	感激不尽	.

伊妮德紧紧握住朋友的手，感激地捏了捏。

〝 [ɪts] [ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈɒfə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃænt] [əkˈsept] .

〝	It's	noble	of	you	to	offer	,	but	of	course	I	shan't	accept	.
〝	它是	高贵	的	你	到	提供	,	但	的	课程	我	不会	接受	.

“你的好意令人感动，但我当然不会接受。”

〞 [mædʒ] [geɪv] [ʌp] .

〞	Madge	gave	up	.
〞	玛吉	给予	向上	.

玛吉放弃了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈiːnɪd]

Until	now	she	had	hoped	that	she	could	find	some	means	of	convincing	Enid
直到	现在	她	有	希望	那	她	可以	寻找	一些	方法	的	令人信服的	伊妮德

[ɒv; əv][ðə; ði] [misˈteik] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

of	the	mistake	she	was	making	.
的	这	错误	她	曾是	制作	.

直到现在，她一直希望能够找到某种方法，让伊妮德意识到自己犯的错误。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

She	considered	ignoring	her	promise	and	taking	the	matter	to	the	police	,
她	经过考虑的	忽略	她	承诺	和	采取	这	事情	到	这	警察	,

她考虑过违背诺言，把这件事报警。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [wʊd] ['skeəsli] [pə'mɪt] [ðæt] .

but	loyalty	would	scarcely	permit	that	.
但	忠诚	会	几乎	允许	那	.

但忠诚不允许这样做。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

She	told	herself	she	must	find	some	other	way	.
她	讲述	她自己	她	必须	寻找	一些	其他	方式	.

她告诉自己必须另想办法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [frentʃ] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪf] [hiːz] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	wish	Jack	French	would	hurry	and	arrive	if	he's	actually	decided	to	come	,	”	she
“	我	希望	杰克	法语	会	匆忙	和	到达	如果	他是	实际上	决定	到	来	,	”	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果杰克·弗伦奇真的决定来了，我希望他能快点到，”她心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ” [-]

“	He	would	know	what	to	do	.	”	[	92	]
“	他	会	知道	什么	到	做	.	”	[	-	]

“他知道该怎么做。”[92]

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪgræm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] ,

Since	she	had	sent	off	her	telegram	to	Loon	Lake	,
自从	她	有	发送	离开	她	电报	到	潜鸟	湖	,

自从她把电报发往卢恩湖之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

she	had	received	no	reply	and	she	knew	that	in	the	present	situation	she
她	有	已收到	不	回复	和	她	知道	那	在	这	展示	情况	她

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

must	depend	upon	her	own	ingenuity	.
必须	依赖	之上	她	自己的	独创性	.

她没有收到任何回复，她知道在目前的情况下，她必须依靠自己的聪明才智。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['kʌdʒəl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)]['mɪstə(r)] .

In	vain	she	cudgeled	her	brain	for	some	scheme	which	would	secure	Mr	.
在	徒劳	她	棍棒击打	她	脑	为了	一些	方案	哪个	会	安全的	先生	.

[bɜːr'nɛts] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)]['iːnɪd] .

Burnett's	release	and	at	the	same	time	not	endanger	Enid	.
伯内特	发布	和	在	这	相同的	时间	不是	危害	伊妮德	.

她徒劳地绞尽脑汁，想出一个既能确保伯内特先生获释，又不会危及伊妮德安全的办法。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

“	It's	a	shame	to	hand	over	the	Zudi	Drum	Bowl	without	making	the	slightest
“	它是	一个	耻辱	到	手	超过	这	-	鼓	碗	没有	制作	这	丝毫

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempt	to	save	it	,
试图	到	节省	它	,

“不做任何努力去挽救祖迪鼓碗就将其拱手让人，实在令人遗憾。”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

“ ['mɪstə(r)] . [bər'net] [mʌst; məst]['vælju:][aɪ 'ti:] ['haɪli] [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

“	Mr	.	Burnett	must	value	it	highly	or	he	would	have	given	it	to	the
”	先生	.	伯内特	必须	价值	它	高度	或者	他	会	有	给定	它	到	这

['kidnæpə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

kidnappers	of	his	own	accord	.
绑架者	的	他的	自己的	符合	.

“伯内特先生一定非常珍视它，否则他早就主动把它交给绑匪了。”

” ['sʌpə(r)] [taɪm] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

”	Supper	time	found	her	still	turning	the	matter	over	in	her	mind	.
”	晚餐	时间	成立	她	仍然	转弯	这	事情	超过	在	她	头脑	.

“晚饭时分，她仍在反复思考这件事。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] , [bʌt; bət]['i:nɪd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] .

She	was	unusually	quiet	during	the	meal	,	but	Enid	did	not	notice	.
她	曾是	异常地	安静的	期间	这	一顿饭	,	但	伊妮德	做过	不是	注意	.

吃饭时她异常安静，但伊妮德并没有注意到。

['naɪðə(r)] [et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔ:l'ðəʊ] [həʊ'zeɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [sɜ:v]

Neither	ate	a	great	deal	although	Jose	had	made	a	special	effort	to	serve
两者都不	吃	一个	伟大的	交易	虽然	何塞	有	制成	一个	特别的	努力	到	服务

['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪʃɪz] .

appetizing	dishes	.
令人垂涎的	菜肴	.

尽管何塞特意准备了美味佳肴，但两人都没吃多少。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

After	they	had	finished	,	they	sat	out	on	the	deck	,	watching	the	sunset	.
后	他们	有	完成的	,	他们	卫星	出去	在	这	甲板	,	观看	这	日落	.

结束后，他们坐在甲板上欣赏日落。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Later	in	the	evening	,
之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

[reks] [dru:] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm]

Rex	drew	alongside	the	yacht	in	his	motor	boat	and	was	invited	to	come
雷克斯	画	旁边	这	游艇	在	他的	发动机	船	和	曾是	受邀	到	来

[ə'bɔ:d] .

aboard	.
船上	.

雷克斯驾驶着他的摩托艇靠在游艇旁，并被邀请登船。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [nju:z] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mædʒ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]

He	had	no	news	to	report	,	and	after	Madge	had	talked	with	him	a
他	有	不	消息	到	报告	,	和	后	玛吉	有	谈话	和	他	一个

[fju:] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他没有什么消息要汇报，玛吉和他谈了几分钟后，

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] ['i:nɪd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dek] [tʃeə(r)] .

she	left	him	alone	with	Enid	and	went	back	to	her	deck	chair	.
她	左边	他	独自的	和	伊妮德	和	去	后退	到	她	甲板	椅子	.

她把伊妮德单独留给了他，然后回到了自己的躺椅上。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] ,

For	some	time	she	sat	there	,	staring	intently	toward	the	city	,
为了	一些	时间	她	卫星	那里	,	凝视	专注地	朝向	这	城市	,

她坐在那里，目光专注地望着城市，过了好一会儿，

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pli:tli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ['mju:zɪk] [wɪtʃ]

and	yet	completely	unaware	of	the	twinkling	lights	or	the	orchestra	music	which
和	然而	完全地	不知情	的	这	闪烁	灯	或者	这	乐队	音乐	哪个

[keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bi:tʃ] [frʌnt] [həʊ'tel] .

came	faintly	over	the	water	from	a	beach	front	hotel	.
来了	淡淡的	超过	这	水	从	一个	海滩	正面	酒店	.

然而，他们却完全没有注意到从海滨酒店传来的闪烁灯光和隐约在水面上的管弦乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] . [-]

Then	suddenly	she	straightened	.	[	93	]
然后	突然	她	拉直	.	[	-	]

然后她突然直起身子。[93]

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ?

“	Why	didn't	I	think	of	it	before	?
“	为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

“我之前怎么没想到呢？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ['dʒu:bɪləntli] .

”	she	asked	herself	jubilantly	.
”	她	问	她自己	欢欣雀跃	.

她欣喜地问自己。

“ [reks] [wɪl] [help] [ˌem 'i:][aɪm][ʃʊə(r)] !

“	Rex	will	help	me	I'm	sure	!
“	雷克斯	将要	帮助	我	我是	当然	!

“我相信雷克斯一定会帮助我的！”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [wen] ['i:nɪd]['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] !

If	only	I	can	manage	to	talk	with	him	when	Enid	isn't	around	!
如果	仅有的	我	能	管理	到	讲话	和	他	什么时候	伊妮德	不是	大约	!

如果我能在伊妮德不在的时候和他谈谈就好了！

” [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [dɪd]

”	She	immediately	sought	her	two	friends	,	but	the	opportunity	she	awaited	did
”	她	立即地	寻求	她	二	朋友们	,	但	这	机会	她	等待中	做过

[nɒt] [kʌm] .

not	come	.
不是	来	.

她立即去找她的两个朋友，但她等待的机会并没有到来。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k]

Madge	had	begun	to	fear	that	she	would	never	have	a	chance	to	speak
玛吉	有	开始	到	害怕	那	她	会	绝不	有	一个	机会	到	说话

['praɪvətli] [wɪð] [reks] [wen] ['i:nɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] .

privately	with	Rex	when	Enid	announced	that	she	was	cold	.
私下	和	雷克斯	什么时候	伊妮德	宣布	那	她	曾是	寒冷的	.

玛吉开始担心自己再也没有机会和雷克斯单独谈谈了，这时伊妮德宣布她觉得冷。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] .

Excusing	herself	,	she	went	to	her	cabin	for	a	coat	.
借口	她自己	,	她	去	到	她	舱	为了	一个	外套	.

她找了个借口，回自己的小屋去拿外套。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sentənsɪz] ,

In	a	few	brief	sentences	,
在	一个	很少	简短的	句子	,

简述如下：

[mædʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][reks][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tel] [hɪm][ɒv; əv]
Madge explained the situation to Rex but there was no time to tell him of
玛吉 解释 这 情况 到 雷克斯 但 那里 曾是 不 时间 到 告诉 他 的
[hɜː(r); hə(r)][plæn] ,
her plan ,
她 计划 ,

玛吉向雷克斯解释了情况，但没时间告诉他自己的计划了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈiːnɪd] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
for they could hear Enid returning .
为了 他们 可以 听到 伊妮德 返回 .

因为他们能听到伊妮德回来的声音。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [təˈmɒrəʊ] !
“ I'll tell you more tomorrow !
“ 患病的 告诉 你 更多的 明天 !

“明天我再告诉你更多！”

” [mædʒ] [ˈwɪspəd] .
” Madge whispered .
” 玛吉 低声说道 .

“玛吉低声说道。”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .
“ There's just one thing you must do .
“ 有 只是 一 事物 你 必须 做 .

“你只需要做一件事。”

[get] [əˈnʌðə(r)] [bəʊl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] - [drʌm] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] [bɪˈfɔː(r)]
Get another bowl the same size as the Zudi Drum and smuggle it aboard before
得到 其他 碗 这 相同的 尺寸 作为 这 - 鼓 和 走私 它 船上 前
[ˈnaɪtfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

再找一个和祖迪鼓一样大的碗，在天黑之前偷偷带上船。

[rɪˈmembə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][doʊnt][feɪl] ! ” [-]
Remember how much is at stake , and don't fail ! ” [94]
记住 如何 很多 是 在 赌注 , 和 不 失败 ! ” [-]

记住事关重大，不要失败！[94]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːt]
A Clever Substitute
一个 聪明的 代替

巧妙的替代品

[ɔːlˈðəʊ] [mædʒ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][reks][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ,
Although Madge depended upon Rex to help her carry through her scheme ,
虽然 玛吉 取决于 之上 雷克斯 到 帮助 她 携带 通过 她 方案 ,

虽然玛吉依靠雷克斯来帮助她实施她的计划，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [lʌk] [mʌst; məst]['feɪvə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] .
she knew that luck must favor them or they would fail .
她 知道 那 运气 必须 偏爱 他们 或者 他们 会 失败 .

她知道，运气必须眷顾他们，否则他们就会失败。

[ɪn] [pɑːt] ,
In part ,
在 部分 ,

部分而言，

[hɜː(r); hə(r)][plæn] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [drʌm] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bəʊl]
her plan consisted of substituting for the Zudi Drum an inexpensive bowl
她 计划 由……组成 的 替换 为了 这 - 鼓 一个 价格低廉 碗
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
of the same size .
的 这 相同的 尺寸 .

她的计划是用一个同样大小的廉价碗来代替祖迪鼓。

['iːnɪd][hæd; həd] ['keəfəli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][plænz] .
Enid had carefully laid her plans .
伊妮德 有 小心 铺设 她 计划 .

伊妮德早已精心制定了计划。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tuː; tə]['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,
She intended to take the motor boat to Cedar Point ,
她 故意的 到 拿 这 发动机 船 到 雪松 观点 ,

她打算乘快艇去雪松角。

['liːvɪŋ] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
leaving in ample time to arrive at the designated meeting place by midnight .
离开 在 充足 时间 到 到达 在 这 指定的 会议 地方 经过 午夜 .

预留充足的时间出发，以便在午夜前到达指定集合地点。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪ] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
Yet , as the actual day arrived , her courage began to fail .
然而 , 作为 这 实际的 天 到达的 , 她 勇气 开始 到 失败 .

然而，当那一天真正到来时，她的勇气却开始消磨殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
It was not difficult for Madge to persuade her that it would do
它 曾是 不是 难的 为了 玛吉 到 说服 她 那 它 会 做
[nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
no harm for someone to accompany her at least a portion of the
不 伤害 为了 某人 到 陪伴 她 在 至少 一个 部分 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

玛吉很容易就说服了她，有人陪她走一段路并没有什么坏处。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ” ['iːnɪd] [ɪn'sɪstɪd] .
“ If you come , you must stay in the boat , ” Enid insisted .
“ 如果 你 来 , 你 必须 停留 在 这 船 , ” 伊妮德 坚持 .

“如果你来了，就必须待在船上，”伊妮德坚持道。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kidnæpə] .
“ I must go alone to meet the kidnappers .
“ 我 必须 去 独自的 到 见面 这 绑架者 .

“我必须独自去见绑匪。”

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
” Madge did not press the point for she had gained her main object
” 玛吉 做过 不是 按 这 观点 为了 她 有 获得 她 主要的 目的
.
:
.

“玛吉没有继续追问，因为她已经达到了她的主要目的。”

[ə'nʌðə(r)] ['diːteɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Another	**detail**	**remained**	**to**	**be**	**arranged**	**to**	**her**	**satisfaction**	**.**
其他	细节	剩余	到	是	安排	到	她	满意	.

还有一个细节需要安排好，才能让她满意。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] - [drʌm] . [-]

She	**pointed**	**out**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**wrap**	**the**	**Zudi**	**Drum**	**.**	**[**	**95**	**]**
她	尖	出去	那	它	会	是	明智的	到	裹	这	-	鼓	.	[	-	]

她指出，最好把祖迪鼓包起来。[95]

['iːnɪd][dɪd][nɒt] ['klɪəli] ['fɒləʊ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Enid	**did**	**not**	**clearly**	**follow**	**this**	**line**	**of**	**thought**	**,**
伊妮德	做过	不是	清楚地	跟随	这	线	的	想法	,

伊妮德并没有完全理解这种思路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trəʊfi] .

but	**she**	**offered**	**no**	**objection**	**when**	**Madge**	**made**	**a**	**neat**	**package**	**of**	**the**	**trophy**	**.**
但	她	提供	不	异议	什么时候	玛吉	制成	一个	整洁的	包裹	的	这	杯	.

但当玛吉把奖杯包装得整整齐齐时，她并没有提出异议。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [wɒt] [went] [ɒn]

In	**fact**	**,**	**she**	**was**	**so**	**excited**	**and**	**nervous**	**that**	**she**	**scarcely**	**noticed**	**what**	**went**	**on**
在	事实	,	她	曾是	所以	兴奋的	和	紧张的	那	她	几乎	注意到	什么	去	在

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

事实上，她当时既兴奋又紧张，几乎没注意到周围发生的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] ['sləʊli] .

The	**day**	**dragged**	**slowly**	**.**
这	天	拖拽	缓慢地	.

这一天过得格外漫长。

['sevrəl] [taɪmz] [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Several	**times**	**Madge**	**went**	**to**	**the**	**railing**	**to**	**scan**	**the**	**bay**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**
一些	时代	玛吉	去	到	这	栏杆	到	扫描	这	湾	为了	一个	一瞥	的

[reks] .

Rex	**.**
雷克斯	.

玛吉好几次走到栏杆边，环顾海湾，希望能瞥见雷克斯的身影。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

She	**wondered**	**what**	**could**	**have**	**detained**	**him**	**.**
她	想知道	什么	可以	有	被拘留	他	.

她想知道是什么事耽搁了他。

[həʊ'zeɪ] [sɜːvd] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['skeəsli] [tʌtʃt] .

Jose	**served**	**an**	**early**	**supper**	**which**	**the**	**girls**	**scarcely**	**touched**	**.**
何塞	服务	一个	早期的	晚餐	哪个	这	女孩们	几乎	感动	.

何塞准备了早晚餐，但女孩们几乎没动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mædʒ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [lest] [reks] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

By	**this**	**time**	**,**	**Madge**	**was**	**thoroughly**	**alarmed**	**lest**	**Rex**	**fail**	**to**	**appear**	**.**
经过	这	时间	,	玛吉	曾是	彻底	惊慌	免得	雷克斯	失败	到	出现	.

这时，玛吉非常担心雷克斯不会出现。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**Everything**	**depends**	**on**	**him**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
”	一切	取决于	在	他	,	”	她	想法	.

“一切都取决于他，”她心想。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːnɪd] [liːvz] .

“	I	can	do	nothing	unless	he	gets	here	before	Enid	leaves	.
”	我	能	做	没有什么	除非	他	获得	这里	前	伊妮德	树叶	.

“除非他在伊妮德离开之前赶到，否则我什么也做不了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

”	And	then	,	as	she	was	ready	to	give	him	up	,
”	和	然后	,	作为	她	曾是	准备好	到	给	他	向上	,

“然后，就在她准备放弃他的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['flɔːrə] .

she	saw	his	motor	boat	racing	toward	The	Flora	.
她	锯	他的	发动机	船	赛车	朝向	这	弗洛拉	.

她看到他的摩托艇飞速驶向弗洛拉号。

[mædʒ] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['iːnɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] [dek] .

Madge	glanced	quickly	about	and	was	relieved	that	Enid	was	not	on	deck	.
玛吉	瞥了一眼	迅速地	关于	和	曾是	松了口气	那	伊妮德	曾是	不是	在	甲板	.

玛吉迅速环顾四周，庆幸伊妮德不在甲板上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	get	it	?
”	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , ['wɒtʃɪŋ] [reks] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɒt] .

”	she	called	softly	,	watching	Rex	make	fast	to	the	yacht	.
”	她	称为	轻轻	,	观看	雷克斯	制作	快速地	到	这	游艇	.

她轻声喊道，看着雷克斯系好安全带驶向游艇。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

He	held	up	a	package	wrapped	in	brown	paper	.
他	握住	向上	一个	包裹	包装	在	棕色的	纸	.

他举起一个用牛皮纸包裹的包裹。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [mædʒ] .

“	I	had	one	heck	of	a	time	finding	what	you	wanted	,	Madge	.
”	我	有	一	见鬼	的	一个	时间	寻找	什么	你	通缉	,	玛吉	.

“玛吉，我费了好大劲才找到你想要的东西。”

[aɪ] ['skaʊərd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . ”

I	scoured	the	city	.	”
我	彻底清洗	这	城市	.	”

我把整个城市都搜遍了。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] , “ [nɒt] [səʊ] [laʊd] [ɔː(r)]['iːnɪd] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

”	she	warned	,	“	not	so	loud	or	Enid	will	hear	you	.
”	她	警告	,	“	不是	所以	大声	或者	伊妮德	将要	听到	你	.

她警告说：“别那么大声，否则伊妮德会听到的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] , ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [ɒf] !

If	she	suspects	,	our	game	is	off	!
如果	她	嫌疑人	,	我们的	游戏	是	离开	!

如果她起了疑心，我们的游戏就泡汤了!

” [hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ə'bɔːd] , ['hændɪŋ] [mædʒ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] .

”	He	came	quietly	aboard	,	handing	Madge	the	mysterious	package	.
”	他	来了	悄悄	船上	,	处理	玛吉	这	神秘	包裹	.

他悄悄地上了船，把那个神秘的包裹递给了玛吉。

“ [wʌts] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	the	line	up	?	”	he	asked	.
”	是什么	这	线	向上	？	”	他	问	。

“阵容是什么？”他问道。

“ [rɪ'membə(r)] , [aɪm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . ” [-]

“	Remember	,	I'm	still	in	the	dark	.	”	[	96	]
”	记住	，	我是	仍然	在	这	黑暗的	.	”	[	-	]

“记住，我仍然一无所知。”[96]

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['bjuːtɪfli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ,

“	Everything	is	working	out	beautifully	,	”	she	informed	,
”	一切	是	在职的	出去	非常漂亮	,	”	她	知情的	,

“一切都进展得非常顺利，”她说道。

“ ['iːnɪd] [hæz; həz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Enid	has	agreed	that	I	may	go	to	Cedar	Point	with	her	.
”	伊妮德	有	同意	那	我	可能	去	到	雪松	观点	和	她	。

“伊妮德同意我可以和她一起去雪松角游乐园。”

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] - [drʌm] — ['rɑːðə(r)] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

This	afternoon	I	induced	her	to	wrap	the	Zudi	Drum	—	rather	I	did	it	myself	.
这	下午	我	诱导	她	到	裹	这	-	鼓	—	相当	我	做过	它	我	。

今天下午我让她把祖迪鼓包起来——其实是我自己包的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	intend	to	substitute	this	package	for	it	,
我	打算	到	代替	这	包裹	为了	它	,

我打算用这个软件包替换它。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [dek] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”

and	you	must	keep	her	out	here	on	deck	while	I	make	the	exchange	.	”
和	你	必须	保持	她	出去	这里	在	甲板	尽管	我	制作	这	交换	.	”

“在我进行交换的时候，你必须让她待在甲板上。”

“ [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”

“	And	after	that	?	”
”	和	后	那	？	”

“那之后呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['iːnɪd] [plænz] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

“	I	think	Enid	plans	to	leave	here	about	nine	or	ten	o'clock	.
”	我	思考	伊妮德	计划	到	离开	这里	关于	九	或者	十	点钟	。

“我认为伊妮德计划在九点或十点钟离开这里。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [æm'fɪbiən] .

What	I	want	you	to	do	is	to	follow	in	your	amphibian	.
什么	我	想	你	到	做	是	到	跟随	在	你的	两栖动物	.

我希望你做的就是驾驶你的两栖动物跟随我。

[teɪk] [keə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Take	care	she	doesn't	suspect	,	of	course	.
拿	关心	她	不	怀疑	,	的	课程	.

当然，要小心别让她起疑心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] , [aɪl] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	leaves	the	boat	at	Cedar	Point	,	I'll	trail	her	.
什么时候	她	树叶	这	船	在	雪松	观点	,	患病的	踪迹	她	.

当她在雪松角下船时，我会跟踪她。

[ɪf] [ðə; ði] ['kidnæpə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɒmɪst] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	the	kidnappers	release	her	father	as	they	promised	,	all	well	and	good	.
如果	这	绑架者	发布	她	父亲	作为	他们	承诺	,	全部	出色地	和	好的	.

如果绑匪信守承诺释放她的父亲，那就一切都好。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [æz; əz][aɪ][sə'spekt] [ðeɪ] [meɪ] ,

If	things	go	wrong	as	I	suspect	they	may	,
如果	事物	去	错误的	作为	我	怀疑	他们	可能	,

如果事情像我预想的那样朝着糟糕的方向发展，

[aɪl] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]

I'll	race	back	to	shore	and	send	up	a	rocket	which	will	be	the	signal	for
患病的	种族	后退	到	支撑	和	发送	向上	一个	火箭	哪个	将要	是	这	信号	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

you	to	go	for	help	as	quickly	as	you	can	.	”
你	到	去	为了	帮助	作为	迅速地	作为	你	能	.	”

我会迅速返回岸边，发射一枚火箭，作为你们尽快寻求救援的信号。”

“ [saʊndz] [əʊ'keɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] [æz; əz] [plænd] . ”

“	Sounds	OK	if	it	works	out	as	planned	.	”
“	声音	好的	如果	它	作品	出去	作为	计划	.	”

“如果一切按计划进行，那听起来还不错。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] . ”

“	We	must	trust	to	luck	.	”
“	我们	必须	相信	到	运气	.	”

我们只能听天由命了。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːnɪd][sə'spekt, 'sʌspekt] ?

“	How	am	I	to	follow	without	Enid	suspecting	?
“	如何	是	我	到	跟随	没有	伊妮德	怀疑	?

“我该如何做才能不让伊妮德察觉呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [æm'fɪbiən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ges] [wɒt] [ɪz] [ʌp] . ”

If	she	sees	my	amphibian	around	here	she	may	guess	what	is	up	.	”
如果	她	看到	我的	两栖动物	大约	这里	她	可能	猜测	什么	是	向上	.	”

如果她看到我的两栖动物在这附近，她或许就能猜到发生了什么事了。

“ [waɪ] [nɒt] [laɪ][ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ?

“	Why	not	lie	in	toward	shore	?
“	为什么	不是	说谎	在	朝向	支撑	?

为什么不向岸边躺下呢?

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [stɑːt] [ə'weɪ] .

If	you're	watching	closely	you	will	be	able	to	see	our	boat	start	away	.
如果	你是	观看	密切	你	将要	是	有能力的	到	看	我们的	船	开始	离开	.

如果你仔细观察，就能看到我们的船开始驶离。

[aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

I'll	make	sure	that	the	lights	are	burning	.
患病的	制作	当然	那	这	灯	是	燃烧	.

我会确保灯都亮着。

[kiːp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [səʊ][ðə; ði] ['kidnæpə] [woʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] . ” [-]

Keep	far	enough	back	so	the	kidnappers	won't	be	alarmed	.	”	[	97	]
保持	远的	足够的	后退	所以	这	绑架者	惯于	是	惊慌	.	”	[	-	]

保持足够的距离，以免引起绑匪的注意。”[97]

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [reks] ['prɒmɪst] , “ [ɪf] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪt] [gəʊ][ʌp] ,

“	Trust	me	,	”	Rex	promised	,	“	if	I	see	your	rocket	go	up	,
“	相信	我	,	”	雷克斯	承诺	,	“	如果	我	看	你的	火箭	去	向上	,

“相信我，”雷克斯保证道，“如果我看到你的火箭升空，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðeə(r)][ɪn] [tuː] [dʒɜːks] .

I'll	have	the	police	there	in	two	jerks	.
患病的	有	这	警察	那里	在	二	混蛋	.

我马上就叫警察过去。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] ,

〞	There	was	no	time	for	further	discussion	of	the	plan	,
〞	那里	曾是	不	时间	为了	更远	讨论	的	这	计划	,

“没有时间进一步讨论该计划了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːnɪd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

for	the	sound	of	footsteps	warned	them	that	Enid	was	approaching	.
为了	这	声音	的	脚步声	警告	他们	那	伊妮德	曾是	接近	.

脚步声告诉他们，伊妮德正在靠近。

[mædʒ] ['heɪstɪli] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] .

Madge	hastily	ducked	into	a	companionway	with	her	package	.
玛吉	草草	躲闪	进入	一个	舷梯	和	她	包裹	.

玛吉匆匆忙忙地抱着包裹钻进了舷梯。

[reks] [mə'nuːvə] ['iːnɪd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

Rex	maneuvered	Enid	to	another	part	of	the	vessel	,
雷克斯	操纵	伊妮德	到	其他	部分	的	这	血管	,

雷克斯操控伊妮德转移到了船的另一部分，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

giving	her	an	opportunity	to	slip	from	her	hiding	place	.
给予	她	一个	机会	到	滑	从	她	隐藏	地方	.

给了她一个从藏身之处溜走的机会。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] - [drʌm] [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]

She	hurried	to	the	cabin	where	the	Zudi	Drum	was	secreted	and	made	the
她	慌忙	到	这	舱	在哪里	这	-	鼓	曾是	分泌物	和	制成	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

她匆匆赶到藏有祖迪鼓的小屋，完成了交换。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

For	a	minute	she	was	puzzled	to	think	of	another	hiding	place	for	the
为了	一个	分钟	她	曾是	困惑	到	思考	的	其他	隐藏	地方	为了	这

- [drʌm] .

Zudi	Drum	.
-	鼓	.

她一时想不出祖迪鼓还有什么其他的藏身之处。

“ ['iːnɪd]['nevə(r)] [gəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi][təʊld]

“	Enid	never	goes	near	her	father's	cabin	if	she	can	avoid	it	,	〞	she	told
“	伊妮德	绝不	去	靠近	她	父亲的	舱	如果	她	能	避免	它	,	〞	她	讲述

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“如果可以避免，伊妮德绝不会靠近她父亲的小屋，”她告诉自己。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

“	I'll	take	it	there	.
“	患病的	拿	它	那里	.

“我带它去那里。”

〞 ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

〞	Making	certain	that	the	coast	was	clear	,
〞	制作	肯定	那	这	海岸	曾是	清除	,

“确保周围安全后，

[ʃiː; ʃi] [dʌk] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ] [drʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

she	ducked	into	Mr	.	Burnett's	room	and	hid	the	drum	under	his	bed	.
她	躲闪	进入	先生	.	伯内特	房间	和	隐藏	这	鼓	在下面	他的	床	.

她溜进伯内特先生的房间，把鼓藏在他的床底下。

“ [naʊ] [ɪf] ['əʊnli]['iːnɪd] ['dʌznt] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
“ Now if only Enid doesn't detect the substitution !
“ 现在 如果 仅有的 伊妮德 不 探测 这 替代 !

“现在只希望伊妮德没有发现这种替换！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-][reks] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]
She rejoined Rex , informing him by a significant glance that she had accomplished
她 重新加入 雷克斯 , 通知 他 经过 一个 重要的 瞥一眼 那 她 有 完成
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
her purpose .
她 目的 .

她回到雷克斯身边，意味深长地看了他一眼，告诉他她已经达到了目的。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Soon after her return , he made an excuse for departing .
很快 后 她 返回 , 他 制成 一个 原谅 为了 离开 .

她回来后不久，他就找了个借口离开了。

“ [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tə'naɪt] ,
“ I'd feel a lot better if you girls would let me go along tonight ,
“ ID 感觉 一个 很多 更好的 如果 你 女孩们 会 让 我 去 沿着 今晚 ,

“如果你们今晚能让我一起去，我会感觉好很多。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['iːnɪd] .
” he said to Enid .
” 他 说 到 伊妮德 .

他对伊妮德说。

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['fɒləʊ] [ɪn][maɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] — — ”
“ Or at least follow in my motor boat — — ”
“ 或者 在 至少 跟随 在 我的 发动机 船 — — ”

“或者至少可以坐我的快艇跟着我——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðə; ði] ['kidnæpə] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [raɪt] [ə'weɪ] .
The kidnappers would be suspicious right away .
这 绑架者 会 是 可疑的 正确的 离开 .

绑匪会立刻起疑心。

['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Promise you won't do it . ” [98]
承诺 你 惯于 做 它 . ” [-]

答应我你不会这么做。”[98]

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][maɪ][bəʊt] , ” [reks] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I'll promise not to follow in my boat , ” Rex returned reluctantly .
“ 患病的 承诺 不是 到 跟随 在 我的 船 , ” 雷克斯 返回 勉强 .

“我保证不会驾着我的船跟着他们，”雷克斯不情愿地回答道。

['iːnɪd] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [stres] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [bəʊt] .
Enid failed to notice the particular stress he had placed upon the word boat .
伊妮德 失败的 到 注意 这 特别的 压力 他 有 放置 之上 这 单词 船 .

伊妮德没有注意到他特别强调了“船”这个词。

['ɑːftə(r)] [reks] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] .

After	Rex	had	gone	,	she	wandered	aimlessly	about	the	decks	,	watching	the	clock	.
后	雷克斯	有	已消失	,	她	漫步	漫无目的地	关于	这	甲板	,	观看	这	钟	.

雷克斯走后，她漫无目的地在甲板上闲逛，看着时钟。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,

Several	times	she	suggested	that	they	start	for	Cedar	Point	,
一些	时代	她	建议	那	他们	开始	为了	雪松	观点	,

她多次建议他们从雪松角出发，

[bʌt; bət] [mædʒ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] .

but	Madge	convinced	her	that	it	was	still	too	early	.
但	玛吉	确信	她	那	它	曾是	仍然	也	早期的	.

但玛吉说服她，现在还为时过早。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” ['iːnɪd] ['ɑːgjuːd] .

“	We	might	have	engine	trouble	or	something	,	”	Enid	argued	.
“	我们	可能	有	引擎	麻烦	或者	某物	,	”	伊妮德	争论	.

“可能是引擎出了问题之类的，”伊妮德辩解道。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	I'd	rather	get	there	ahead	of	time	.
“	ID	相当	得到	那里	前方	的	时间	.

“我宁愿提前到达那里。”

” [æt; ət] [lɑːst] [mædʒ] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt]

”	At	last	Madge	gave	in	to	her	wishes	although	she	was	a	little	afraid	that
”	在	最后的	玛吉	给予	在	到	她	愿望	虽然	她	曾是	一个	小的	害怕的	那

[reks] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .

Rex	had	not	had	sufficient	time	to	return	home	for	his	amphibian	.
雷克斯	有	不是	有	充足的	时间	到	返回	家	为了	他的	两栖动物	.

“最后，玛吉还是顺从了她的意愿，尽管她有点担心雷克斯没有足够的时间回家接他的两栖动物。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [drʌm] .

They	went	to	the	cabin	for	the	Zudi	Drum	.
他们	去	到	这	舱	为了	这	-	鼓	.

他们去小屋取祖迪鼓。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] ['iːnɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	held	her	breath	as	Enid	picked	it	up	.
她	握住	她	气息	作为	伊妮德	挑选	它	向上	.

伊妮德拿起它时，她屏住了呼吸。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

However	,	she	appeared	to	notice	nothing	amiss	and	stowed	it	away	in	the
然而	,	她	出现	到	注意	没有什么	错误	和	已存放	它	离开	在	这

['məʊtə(r)] [bəʊt] .

motor	boat	.
发动机	船	.

然而，她似乎没有注意到任何异常，把它藏在了机动船上。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ['iːnɪd] ? ”

“	Are	you	sure	you	know	the	way	,	Enid	?	”
“	是	你	当然	你	知道	这	方式	,	伊妮德	?	”

“伊妮德，你确定你知道路吗？”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] [bʌt; bət] [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	Yes	,	it's	a	treacherous	channel	but	I'm	confident	I'll	have	no	trouble	.
“	是的	,	它是	一个	奸诈	渠道	但	我是	自信的	患病的	有	不	麻烦	.

“是的，这是一条危险的航道，但我相信我不会遇到任何问题。”

[ɔːl] [set] ?
All set ?
全部 放 ?

准备好了吗?

" [mædʒ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [təˈwɔːd] [ʃɔː(r)] .
" Madge nodded and glanced anxiously toward shore .
" 玛吉 点头 和 瞥了一眼 焦虑地 朝向 支撑 .

玛吉点了点头，焦急地望向岸边。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
The night was darker than she had anticipated .
这 夜晚 曾是 较暗 比 她 有 预期 .

夜色比她预想的要深沉。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [reks] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)]['paɪlət] [laɪt] .
She wondered if Rex could see their pilot light .
她 想知道 如果雷克斯 可以 看 他们的 飞行员 光 .

她想知道雷克斯是否能看到他们的指示灯。

['iːnɪd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flɔːrə] .
Enid started the motor and they swung slowly away from The Flora .
伊妮德 开始 这 发动机 和 他们 摇摆 缓慢地 离开 从 这 弗洛拉 .

伊妮德启动了马达，他们缓缓地驶离了弗洛拉号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [plaʊ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]
For a time the little boat plowed steadily through the water , keeping close to
为了 一个 时间 这 小的 船 犁过的 稳步 通过 这 水 , 保持 关闭 到
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

小船有一段时间稳稳地劈波斩浪，始终贴着岸边行驶。

[ðen] ['iːnɪd] ['hedɪd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] .
Then Enid headed out toward a group of small islands .
然后 伊妮德 标题 出去 朝向 一个 团体 的 小的 岛屿 .

然后，伊妮德朝着一群小岛驶去。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
After she had passed them she was less sure of the course ,
后 她 有 通过了 他们 她 曾是 较少的 当然 的 这 课程 ,

通过考试后，她对课程的确定性降低了。

[ænd; ənd] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['buːiz; bɔɪz] . [-]
and slackened her speed that she might watch for buoys . [99]
和 松弛 她 速度 那 她 可能 手表 为了 浮标 . [-]

她放慢了速度，以便观察浮标。[99]

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [klɪŋmənz] [rɒk] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
" We must keep an eye out for Clingman's Rock , " she warned .
" 我们 必须 保持 一个 眼睛 出去 为了 克林曼 岩石 , " 她 警告 .

"我们必须密切关注克林曼斯岩，"她警告说。

" [ɪts] [səbˈmɜːdʒd] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
" It's submerged except at low tide .
" 它是 湮 除了 在 低的 潮 .

"除了退潮时，它都被淹没了。"

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .
" The channel was narrow and intricate .
" 这 渠道 曾是 狭窄的 和 错综复杂 .

"这条河道狭窄而复杂。"

[fjuː] [boʊts] ['ventʃəd] [nɪə(r)]['siːdə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['iːnɪd][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [æt; ət]

Few	boats	ventured	near	Cedar	Point	and	Enid	had	never	made	the	trip	at
很少	船	冒险	靠近	雪松	观点	和	伊妮德	有	绝不	制成	这	旅行	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

很少有船只敢靠近雪松角，而伊妮德从未在夜间进行过这样的航行。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	became	somewhat	troubled	as	they	failed	to	pass	a	marker	she	had
她	成为	有些	麻烦	作为	他们	失败的	到	经过	一个	标记	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

因为他们没能达到她预期的目标，她感到有些不安。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [pɑːst] [ðə; ði] [rɒk] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	sure	we	haven't	passed	the	rock	yet	,	”	she	said	,
“	我是	当然	我们	还没有	通过了	这	岩石	然而	,	”	她	说	,

“我确信我们还没有越过那块岩石，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] ['berɪŋ] .

“	but	I'm	not	very	confident	of	my	bearings	.
“	但	我是	不是	非常	自信的	的	我的	轴承	.

但我对自己的方向感不太有信心。

” [bəuθ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

”	Both	girls	were	now	alert	and	anxious	.
”	两个都	女孩们	是	现在	警报	和	焦虑的	.

“两个女孩现在都警觉而焦虑。”

[ðeɪ] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

They	strained	eyes	and	ears	for	a	warning	of	the	danger	that	lay	before
他们	紧张	眼睛	和	耳朵	为了	一个	警告	的	这	危险	那	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们睁大眼睛、竖起耳朵，寻找即将到来的危险的警告。

['sʌd(ə)nli] , [mædʒ] ['streɪt(ə)nd] .

Suddenly	,	Madge	straightened	.
突然	,	玛吉	拉直	.

突然，玛吉挺直了身子。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['iːnɪd] .

“	I	hear	something	,	Enid	.
“	我	听到	某物	,	伊妮德	.

“我好像听到了什么，伊妮德。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bel] . ”

It's	a	bell	.	”
它是	一个	钟	.	”

这是一口钟。

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	To	the	right	.
“	到	这	正确的	.

“向右。

" ['iːnɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [mædʒ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
" **Enid** **swung** **the** **wheel** **so** **sharply** **that** **Madge** **nearly** **fell** **overboard** .
" 伊妮德 摇摆 这 车轮 所以 尖锐地 那 玛吉 几乎 跌倒 落水 .

“伊妮德猛地转动舵轮，玛吉差点掉下船。”

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɔːtə(r)] [breɪk] ['əʊvə(r)]
And **just** **to** **the** **right** , **not** **a** **stone's** **throw** **away** , **she** **saw** **water** **break** **over**
和 只是 到 这 正确的 , 不是 一个 石头的 扔 离开 , 她 锯 水 休息 超过
[ə; eɪ] [flæt] ,
a **flat** ,
一个 平坦的 ,

就在右边不远处，她看到水漫过一处公寓楼。

['ʌgli] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [rɒk] .
ugly **expanse** **of** **rock** .
丑陋的 广阔 的 岩石 .

丑陋的岩石地带。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , " ['iːnɪd] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
“ **That** **was** **a** **narrow** **squeak** , " **Enid** **laughed** **nervously** .
“ 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 伊妮德 笑了 紧张地 .

“真是险些酿成大祸，”伊妮德紧张地笑着说。

“ ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ɪəz] , [mædʒ] . "
“ **Lucky** **you** **have** **good** **ears** , **Madge** . "
“ 幸运的 你 有 好的 耳朵 , 玛吉 . "

“玛吉，你耳朵真灵。”

“ [ðə; ði] [rɒk] ['wʌznt] [də'rektli] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] . " [-]
“ **The** **rock** **wasn't** **directly** **in** **our** **path** . " **[** **100** **]**
“ 这 岩石 不是 直接地 在 我们的 小路 . " [-]

“那块石头并没有直接挡在我们的路上。”[100]

“ [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['æŋkəd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **The** **bell** **is** **slightly** **to** **the** **right** , **anchored** **on** **a** **buoy** , " **Enid** **explained** ,
“ 这 钟 是 轻微地 到 这 正确的 , 锚定 在 一个 浮标 , " 伊妮德 解释 ,

“钟稍微偏右一点，固定在一个浮标上，”伊妮德解释说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ **but** **the** **rock** **extends** **a** **considerable** **distance** **under** **the** **water** .
“ 但 这 岩石 扩展 一个 大量 距离 在下面 这 水 .

“但是这块岩石延伸到水下相当远的距离。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] .
If **it** **hadn't** **been** **for** **you** , **we'd** **have** **struck** **it** **sure** .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我们会 有 击 它 当然 .

如果不是你，我们肯定就成功了。

" [wɪð] [klɪŋmənz] [rɒk] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" **With** **Clingman's** **Rock** **left** **behind** , **the** **channel** **was** **easy** **to** **follow** .
" 和 克林曼 岩石 左边 在后面 , 这 渠道 曾是 简单的 到 跟随 .

“离开克林曼岩后，这条航道就很容易辨认了。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ten] - ['θɜːti] [səʊ]['iːnɪd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]
However , **it** **was** **only** **a** **little** **past** **ten** - **thirty** **so** **Enid** **made** **no** **attempt** **at**
然而 , 它 曾是 仅有的 一个 小的 过去的 十 - 三十 所以 伊妮德 制成 不 试图 在
[spiːd] .
speed .
速度 .

然而，当时才刚过十点半，所以伊妮德并没有试图加速。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd]

Several	times	she	caught	her	friend	glancing	back	over	the	route	they	had
一些	时代	她	捕捉	她	朋友	瞥了一眼	后退	超过	这	路线	他们	有

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

traversed	.
穿越	.

她好几次发现她的朋友回头看了看她们走过的路线。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ?

"	Why	do	you	do	that	?
"	为什么	做	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] ?

"	Are	you	afraid	some	one	is	following	us	?
"	是	你	害怕的	一些	一	是	下列的	我们	?

“你害怕有人跟踪我们吗？”

" [kɔ:t] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] , [mædʒ] ['stæmə] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

"	Caught	off	her	guard	,	Madge	stammered	a	denial	.
"	捕捉	离开	她	警卫	,	玛吉	结结巴巴	一个	拒绝	.

“玛吉猝不及防，结结巴巴地否认了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [reks] ,

After	that	,	she	took	care	not	to	watch	for	Rex	,
后	那	,	她	采取	关心	不是	到	手表	为了	雷克斯	,

之后，她便不再留意雷克斯了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [feɪnt] ['mʌfld] [rɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] .

but	once	she	thought	she	heard	the	faint	muffled	roar	of	an	airplane	engine	.
但	一次	她	想法	她	听到	这	头晕的	闷音	吼	的	一个	飞机	引擎	.

但她有一次似乎听到了飞机引擎微弱而沉闷的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ə; eɪ]

It	was	only	a	little	after	eleven	o'clock	when	they	slipped	quietly	into	a
它	曾是	仅有的	一个	小的	后	十一	点钟	什么时候	他们	滑倒了	悄悄	进入	一个

[sɪ'klu:dɪd] [kəʊv] [nɪə(r)]['si:də(r)] [pɔɪnt] .

secluded	cove	near	Cedar	Point	.
僻	海湾	靠近	雪松	观点	.

时间刚过十一点，他们就悄悄溜进了雪松角附近一个僻静的小海湾。

['i:nɪd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Enid	snapped	off	the	motor	.
伊妮德	啪啪	离开	这	发动机	.

伊妮德把马达弄断了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] [epɹ'əʊtʃt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]

Now	that	the	fatal	hour	approached	,	she	found	it	difficult	to	keep	from
现在	那	这	致命的	小时	接近	,	她	成立	它	难的	到	保持	从

['ʃəʊɪŋ] [freɪt] .

showing	fright	.
显示	惊吓	.

随着死亡时刻的临近，她很难掩饰住内心的恐惧。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kidnæpə] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃætə] .

"	I'll	stay	here	with	you	until	nearly	time	to	meet	the	kidnappers	,	"	she	chattered	.
"	患病的	停留	这里	和	你	直到	几乎	时间	到	见面	这	绑架者	,	"	她	喋喋不休	.

“我会一直陪着你，直到快要和绑匪碰面的时候，”她叽叽喳喳地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Are	you	sure	you	know	where	to	meet	them	?	”
”	是	你	当然	你	知道	在哪里	到	见面	他们	?	”

你确定你知道在哪里和他们会合吗?

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [nəʊt] [sed] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bɜːtʃ] .

“	Yes	,	the	note	said	on	the	point	by	the	large	white	birch	.
”	是的	,	这	笔记	说	在	这	观点	经过	这	大的	白色的	桦木	.

“是的，纸条上写着，就在那棵大白桦树旁边。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wel] .

I	know	the	spot	well	.
我	知道	这	点	出色地	.

我对这个地方很熟悉。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [triː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] . ” [-]

There's	no	other	tree	like	it	in	this	locality	.	”	[	101	]
有	不	其他	树	喜欢	它	在	这	地点	.	”	[	-	]

这个地区没有其他像它一样的树。”[101]

['mædʒɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .

Madge's	nerves	were	calm	but	she	too	felt	strangely	uneasy	.
玛吉的	神经	是	冷静的	但	她	也	毛毡	奇怪的	不安	.

玛吉虽然表面上很平静，但她也感到莫名的不安。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

The	night	was	dark	with	only	a	sprinkling	of	stars	showing	between	the
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	仅有的	一个	洒	的	明星	显示	之间	这

['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [bæŋkt] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

threatening	clouds	which	banked	the	sky	.
威胁	云	哪个	银行	这	天空	.

夜色漆黑，只有零星的星星点缀在笼罩天空的厚重云层之间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['rʌsl] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .

A	gentle	breeze	rustled	the	leaves	of	the	trees	along	shore	.
一个	温和的	微风	沙沙作响	这	树叶	的	这	树木	沿着	支撑	.

微风轻拂，岸边树木的叶子沙沙作响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

Now	and	then	the	mournful	cry	of	a	bird	broke	the	stillness	.
现在	和	然后	这	悲哀	哭	的	一个	鸟	打破	这	寂静	.

偶尔，一声哀鸣打破了寂静。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , ” ['iːnɪd] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] .

“	I	feel	exactly	as	if	we're	being	watched	,	”	Enid	whispered	nervously	.
”	我	感觉	确切地	作为	如果	是	存在	观看	,	”	伊妮德	低声说道	紧张地	.

“我感觉我们好像被人监视了一样，”伊妮德紧张地低声说道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [mædʒ] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	So	do	I	,	”	Madge	acknowledged	.
”	所以	做	我	,	”	玛吉	已确认	.

“我也是，”玛吉承认道。

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

“	It's	probably	just	a	feeling	.
”	它是	大概	只是	一个	感觉	.

“这可能只是一种感觉。”

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] ['leɪaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Still	,	I	don't	like	this	layout	a	little	bit	.
仍然	,	我	不	喜欢	这	布局	一个	小的	少量	.

不过，我还是不太喜欢这个布局。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['desələt] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

It's	the	most	desolate	place	I	ever	saw	.
它是	这	最多	荒凉	地方	我	曾经	锯	.

这是我见过的最荒凉的地方。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ? ”

Are	there	any	houses	around	?	”
是	那里	任何	房屋	大约	?	”

附近有房子吗?

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

“	Not	to	my	knowledge	.
”	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbinz] .

There	may	be	a	few	cabins	.
那里	可能	是	一个	很少	小木屋	.

可能有几间小木屋。

” [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

”	The	minutes	dragged	like	an	eternity	.
”	这	分钟	拖拽	喜欢	一个	永恒	.

“时间过得像一个世纪那么漫长。”

['sevrəl] [taɪmz] ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

Several	times	Enid	looked	at	her	wrist	watch	.
一些	时代	伊妮德	看起来	在	她	手腕	手表	.

伊妮德好几次看了看她的手表。

“ [ɪts] — ['ɔːlməʊst] — [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .

“	It's	—	almost	—	time	,	”	she	murmured	at	last	.
”	它是	—	几乎	—	时间	,	”	她	低声说道	在	最后的	.

“差不多了,”她最后低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	I'm	afraid	to	go	.	”
”	我是	害怕的	到	去	.	”

“我不敢去。”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] .

“	Then	let	me	.
”	然后	让	我	.

“那就让我来吧。”

” ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə'rəʊz] .

”	Enid	shook	her	head	and	abruptly	arose	.
”	伊妮德	摇晃	她	头	和	突然	出现	.

伊妮德摇了摇头，猛地站了起来。

“ [nəʊ] , [aɪl] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .

“	No	,	I'll	see	this	thing	through	.
”	不	,	患病的	看	这	事物	通过	.

“不，我会把这件事做完。”

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [drʌm] .

Those	men	are	only	after	the	Zudi	Drum	.
那些	男人	是	仅有的	后	这	-	鼓	.

那些人只是想要祖迪鼓。

[wen] [aɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let]['fɑːðə(r)][gəʊ] .

When	I	turn	it	over	to	them	they'll	be	glad	to	let	Father	go	.
什么时候	我	转动	它	超过	到	他们	他们会	是	高兴的	到	让	父亲	去	.

当我把事情交给他们时，他们会很高兴放父亲走的。

" [mædʒ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][reks][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" Madge thought of what she and Rex had done , and for a moment
" 玛吉 想法 的 什么 她 和 雷克斯 有 完毕 , 和 为了 一个 片刻
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] .
her conscience troubled her .
她 良心 麻烦 她 .

"玛吉想起她和雷克斯做过的事，一时间她的良心受到了谴责。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
Was it possible that the substitution had been a mistake ?
曾是 它 可能的 那 这 替代 有 到过 一个 错误 ?

替换是否可能是个错误?

[ɪf] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
If the abductors were honest in their intentions ,
如果 这 绑架者 是 诚实的 在 他们的 意图 ,

如果绑架者的意图是真诚的，

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ækt] [mait] ['æktʃuəli] ['hɪndə(r)][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bə'net] . [-]
then her act might actually hinder the rescue of Mr . Burnett . [102]
然后 她 行为 可能 实际上 阻碍 这 救援 的 先生 . 伯内特 . [-]

那么她的行为实际上可能会阻碍伯内特先生的营救。[102]

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " ['i:nɪd] [dɪ'kleəd] ['rezəlu:tli] .
" I must go now , " Enid declared resolutely .
" 我 必须 去 现在 , " 伊妮德 声明 坚决地 .

"我必须走了，"伊妮德果断地宣布。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" It will take me at least ten minutes to walk to the point .
" 它 将要 拿 我 在 至少 十 分钟 到 走 到 这 观点 .

"我至少需要十分钟才能走到那里。"

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - [drʌm] .
" She picked up the package which she believed to be the Zudi Drum .
" 她 挑选 向上 这 包裹 哪个 她 相信 到 是 这 - 鼓 .

她拿起包裹，她认为那是祖迪鼓。

[mædʒ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
Madge resisted the temptation to confess everything .
玛吉 抵抗 这 诱惑 到 承认 一切 .

玛吉克制住了坦白一切的冲动。

[mɔ:(r)] ['ki:nli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['i:nɪd][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)]
More keenly than before , she realized that Enid was walking straight into danger
更多的 敏锐地 比 前 , 她 已实现 那 伊妮德 曾是 步行 直的 进入 危险
— [pə'hæps] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .
— perhaps into a trap .
— 也许 进入 一个 陷阱 .

她比以往任何时候都更加敏锐地意识到，伊妮德正径直走向危险——或许是落入了陷阱。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I wish you the best of luck , " she said quietly .
" 我 希望 你 这 最好的 的 运气 , " 她 说 悄悄 .

"祝你好运，"她轻声说道。

" [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)]
" Be on your guard every instant , and if anything goes wrong , scream for
" 是 在 你的 警卫 每一个 立即的 , 和 如果 任何事物 去 错误的 , 尖叫 为了
[help] . "
help . "
帮助 . "

"时刻保持警惕，如果发生任何意外，立即大声呼救。"

“ [ai][ʃæl; ʃəl] .
“ I shall .
” 我 将 .

“我将。

” [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd]['iːnɪd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” They clasped hands and Enid turned away .
” 他们 紧握 双手 和 伊妮德 转向 离开 .

他们握住彼此的手，伊妮德转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
She walked a few steps , hesitated , and looked back .
她 步行 一个 很少 步骤 , 犹豫了一下 , 和 看起来 后退 .

她走了几步，犹豫了一下，回头看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Then she plunged into the forest .
然后 她 暴跌 进入 这 森林 .

然后她一头扎进了森林。

[mædʒ] [kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Madge cast an anxious glance out across the water .
玛吉 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 出去 穿过 这 水 .

玛吉焦虑地向水面望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [laɪt] [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [reks][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
She could see no light nor was there any sign to indicate Rex was near .
她 可以 看 不 光 也不 曾是 那里 任何 符号 到 表明 雷克斯 曾是 靠近 .

她看不到任何光线，也没有任何迹象表明雷克斯就在附近。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [get][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [dʒɒb][ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
“ It looks as though I may get to handle this job alone , ” she thought
” 它 看起来 作为 尽管 我 可能 得到 到 处理 这 工作 独自的 , ” 她 想法
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“看来我可能要独自完成这项工作了，”她不安地想。

['iːnɪdz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .
Enid's footsteps were rapidly dying away .
伊妮德的 脚步声 是 快速 垂死 离开 .

伊妮德的脚步声很快就消失了。

[mædʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [dɪ'leɪ] .
Madge no longer dared delay .
玛吉 不 更长 敢于 延迟 .

玛吉再也不敢拖延了。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Moving with extreme caution , she left the boat , and noiselessly followed her
移动 和 极端 警告 , 她 左边 这 船 , 和 无声 随后 她
[frend] . [-]
friend . [103]
朋友 . [-]

她小心翼翼地离开了船，悄无声息地跟在朋友身后。[103]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd]

A	Call	for	Aid
一个	称呼	为了	援助

呼吁援助

[ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒməntri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

The	trail	leading	to	the	promontory	was	overgrown	with	weeds	and	brush	.
这	踪迹	领导	到	这	海角	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	.

通往岬角的步道杂草丛生，灌木丛生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [mædʒ] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

For	a	minute	after	she	plunged	into	the	forest	Madge	feared	that	she	had
为了	一个	分钟	后	她	暴跌	进入	这	森林	玛吉	害怕	那	她	有

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

lost	her	chum	.
丢失的	她	密友	.

玛吉跳进森林后，有一分钟她担心自己和她的伙伴走散了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['iːnɪd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [fɑː(r)] [ə'hed] [kən'vɪnst]

She	could	not	see	Enid	and	only	a	faint	crackling	of	sticks	far	ahead	convinced
她	可以	不是	看	伊妮德	和	仅有的	一个	头晕的	噼啪作响	的	棍子	远的	前方	确信

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

her	that	she	had	taken	the	right	path	.
她	那	她	有	已采取	这	正确的	小路	.

她看不见伊妮德，只有远处传来树枝轻微的噼啪声，才让她确信自己走对了路。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [fɑːstə(r)] .

At	the	risk	of	being	heard	,	she	hurried	faster	.
在	这	风险	的	存在	听到	,	她	慌忙	快点	.

她不顾会被人听到的风险，加快了脚步。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['iːnɪdz] [waɪt] [dres] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['slækən]

Soon	she	caught	a	glimpse	of	Enid's	white	dress	through	the	trees	and	slackened
很快	她	捕捉	一个	一瞥	的	伊妮德的	白色的	裙子	通过	这	树木	和	松弛

[hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

her	pace	.
她	步伐	.

很快，她透过树丛瞥见了伊妮德的白色连衣裙，便放慢了脚步。

[ə'pærəntli] , ['iːnɪd] [hæd; həd] [senst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Apparently	,	Enid	had	sensed	that	she	was	being	followed	,	for	unexpectedly	,
显然	,	伊妮德	有	感觉到的	那	她	曾是	存在	随后	,	为了	不料	,

显然，伊妮德已经感觉到有人跟踪她，因为出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [mædʒ] [stʊd] .

she	wheeled	about	and	looked	intently	toward	the	very	spot	where	Madge	stood	.
她	带轮子的	关于	和	看起来	专注地	朝向	这	非常	点	在哪里	玛吉	站立	.

她猛地转身，目光紧紧地盯着玛吉刚才站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] ,

She	observed	nothing	amiss	and	went	on	again	,	walking	faster	,
她	观察到	没有什么	错误	和	去	在	再次	,	步行	快点	,

她没有发现任何异常，便继续向前走，而且走得更快了。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔː'diːl] .

as	though	eager	to	be	finished	with	an	unpleasant	ordeal	.
作为	尽管	渴望的	到	是	完成的	和	一个	令人不快的	考验	.

仿佛急于结束这场不愉快的磨难。

[mædʒ] ['eksəd] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Madge	exercised	more	caution	in	trailing	her	,
玛吉	锻炼	更多的	警告	在	尾随	她	,

玛吉在跟踪她时更加谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [leɪd][plænz][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

for	she	did	not	wish	to	ruin	her	carefully	laid	plans	by	being	detected	.
为了	她	做过	不是	希望	到	废墟	她	小心	铺设	计划	经过	存在	检测到	.

因为她不想因为被发现而破坏自己精心制定的计划。

['iːnɪd] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bɜːtʃ] [triː] .

Enid	walked	directly	to	a	large	white	birch	tree	.
伊妮德	步行	直接地	到	一个	大的	白色的	桦木	树	.

伊妮德径直走到一棵高大的白桦树旁。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] . [-]

She	glanced	sharply	about	but	there	was	no	other	person	within	sight	.	[	104	]
她	瞥了一眼	尖锐地	关于	但	那里	曾是	不	其他	人	之内	视线	.	[	-	]

她迅速环顾四周，但没有看到其他人。[104]

[mædʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

Madge	approached	within	fifty	yards	and	secreted	herself	in	the	bushes	.
玛吉	接近	之内	五十	码	和	分泌物	她自己	在	这	灌木丛	.

玛吉走到离目标五十码的地方，躲进了灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ]

It	was	too	dark	to	see	her	watch
它	曾是	也	黑暗的	到	看	她	手表

天太黑了，看不清她的手表

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] .

but	she	knew	it	must	be	midnight	.
但	她	知道	它	必须	是	午夜	.

但她知道现在一定是午夜了。

[wʊd] [ðə; ðɪ] ['kidnæpə] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] ?

Would	the	kidnappers	fail	to	keep	the	appointment	?
会	这	绑架者	失败	到	保持	这	预约	?

绑匪会爽约吗?

['iːnɪd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Enid	was	obviously	ill	at	ease	.
伊妮德	曾是	明显地	患病的	在	舒适	.

伊妮德显然很不自在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

She	moved	about	,	looking	first	in	one	direction	,	then	another	,
她	已搬	关于	,	寻找	第一的	在	一	方向	,	然后	其他	,

她来回走动，一会儿看向这个方向，一会儿又看向那个方向。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	clutched	her	package	tightly	in	her	arms	.
和	紧握	她	包裹	紧紧	在	她	武器	.

她紧紧地把包裹抱在怀里。

[mædʒ] [felt] [nʌn] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Madge	felt	none	too	secure	in	her	own	hiding	place	.
玛吉	毛毡	没有任何	也	安全的	在	她	自己的	隐藏	地方	.

玛吉觉得自己的藏身之处并不安全。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

She	could	well	imagine	what	might	happen	to	her	should	she	be	discovered	.
她	可以	出色地	想象	什么	可能	发生	到	她	应该	她	是	发现	.

她完全可以想象，如果自己的身份被发现，会发生什么。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

The	very	silence	was	disturbing	.
这	非常	沉默	曾是	令人不安	.

这寂静令人不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðæt] ['hɒstaɪl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [muːv] .

She	could	almost	feel	that	hostile	eyes	were	watching	her	every	move	.
她	可以	几乎	感觉	那	敌对的	眼睛	是	观看	她	每一个	移动	.

她几乎能感觉到，一双充满敌意的眼睛正注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)]

She	waited	five	minutes	,	ten	,	and	then	from	among	the	trees	a	tall	figure
她	等待	五	分钟	,	十	,	和	然后	从	之中	这	树木	一个	高的	数字

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] .

suddenly	emerged	.
突然	出现	.

她等了五分钟，十分钟，然后突然从树林中出现了一个高大的身影。

['iːnɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['smʌðə] [skriːm] [ænd; ənd] ['nɪəli] [drɒpt]

Enid	was	so	startled	that	she	uttered	a	smothered	scream	and	nearly	dropped
伊妮德	曾是	所以	惊慌	那	她	说出	一个	窒息	尖叫	和	几乎	掉落

[hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] .

her	package	.
她	包裹	.

伊妮德吓了一跳，发出了一声压抑的尖叫，差点把手里的包裹掉在地上。

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðiː][mænz] [feɪs]

Madge	could	not	see	the	man's	face
玛吉	可以	不是	看	这	男人的	脸

玛吉看不清那男人的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	noted	that	he	wore	a	turban	on	his	head	and	knew	that	he
但	她	著名的	那	他	穿着	一个	头巾	在	他的	头	和	知道	那	他

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

must	be	a	native	of	India	.
必须	是	一个	本国的	的	印度	.

但她注意到他头上戴着头巾，便知道他一定是印度人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðiː] - [drʌm] ?

“	Did	you	bring	the	Zudi	Drum	?
“	做过	你	带来	这	-	鼓	?

“你带祖迪鼓来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

”	she	heard	him	demand	in	a	guttural	voice	.
”	她	听到	他	要求	在	一个	喉音	嗓音	.

她听到他用低沉沙哑的声音质问道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl]

“	I	will	give	it	to	you	when	you	assure	me	that	my	father	is	safe	and	will
“	我	将要	给	它	到	你	什么时候	你	保证	我	那	我的	父亲	是	安全的	和	将要

[biː; bi] [rɪ'liːst] ,

be	released	,
是	发布	,

“只有你向我保证我父亲安全并会被释放，我才会把东西给你。”

” ['iːnɪd] [rɪ'spɒndɪd] .

”	Enid	responded	.
”	伊妮德	回应	.

伊妮德回答道。

[mædʒ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiː] [mænz] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Madge	failed	to	catch	the	man's	reply	,	but	from	the	tone	of	his	voice	,
玛吉	失败的	到	抓住	这	男人的	回复	,	但	从	这	语气	的	他的	嗓音	,

玛吉没听清那男人的回答，但从他的语气来看，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ˈiːnɪd] .

she	inferred	he	was	threatening	Enid	.
她	推断	他	曾是	威胁	伊妮德	.

她推断他是在威胁伊妮德。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [baɪ] [fɔːs] .

He	advanced	a	step	as	though	to	take	the	package	by	force	.
他	先进的	一个	步	作为	尽管	到	拿	这	包裹	经过	力量	.

他向前迈了一步，似乎要强行拿走包裹。

[ˈiːnɪd] [rɪˈtriːtɪd] .

Enid	retreated	.
伊妮德	撤退	.

伊妮德撤退了。

[ðen] , [əˈpærəntli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] . [-]

Then	,	apparently	realizing	that	resistance	was	useless	,	she	halted	.	[	105	]
然后	,	显然	意识到	那	反抗	曾是	无用	,	她	停止	.	[	-	]

然后，她似乎意识到抵抗是无济于事的，便停了下来。[105]

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [drʌm] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)]

“	I'll	give	you	the	drum	but	you	must	promise	to	release	my	father
“	患病的	给	你	这	鼓	但	你	必须	承诺	到	发布	我的	父亲

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“我会把鼓给你，但你必须答应立即释放我父亲。”

” [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈrʌfli] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz]

”	The	man	took	the	package	from	her	,	roughly	grasping	her	arm	as
”	这	男人	采取	这	包裹	从	她	,	大致	抓握	她	手臂	作为

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] .

she	pulled	away	.
她	拉	离开	.

“那男人从她手中抢过包裹，在她挣脱时粗暴地抓住她的手臂。

“ [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

“	Not	so	fast	,	”	he	muttered	.
“	不是	所以	快速地	,	”	他	低声说道	.

“别那么快，”他低声说道。

“ [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] ?

“	Think	I'll	let	you	get	away	and	bring	the	police	down	on	us	?
“	思考	患病的	让	你	得到	离开	和	带来	这	警察	向下	在	我们	?

“你以为我会让你逃脱，然后引来警察来抓我们吗？”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

You	come	with	me	!
你	来	和	我	!

你跟我来！

” [ˈiːnɪd] [ˈʌtə] [nəʊ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] .

”	Enid	uttered	no	cry	,	but	she	struggled	frantically	to	free	herself	.
”	伊妮德	说出	不	哭	,	但	她	挣扎	疯狂地	到	自由的	她自己	.

“伊妮德没有发出任何哭喊声，但她拼命挣扎，想要挣脱束缚。”

[ɪnˈvɒləntrəli] , [mædʒ] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðen] [tʃekt] [hɜːˈself] .

Involuntarily	,	Madge	started	forward	to	aid	her	friend	,	then	checked	herself	.
不由自主	,	玛吉	开始	向前	到	援助	她	朋友	,	然后	已检查	她自己	.

玛吉不由自主地上前去帮助她的朋友，然后又止住了脚步。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['laɪkli] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)]

Undoubtedly	**,**	**the**	**kidnapper**	**was**	**armed**	**and**	**likely**	**other**	**companions**	**were**
无疑	,	这	绑匪	曾是	武装	和	可能	其他	同伴	是

['haɪdɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

hiding	**nearby**	**.**
隐藏	附近	.

毫无疑问，绑匪持有武器，而且很可能还有其他同伙藏在附近。

[tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɜ:'self] [maɪt] ['ru:ɪn] ['evri] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reskju:] .

To	**expose**	**herself**	**might**	**ruin**	**every**	**chance**	**of**	**a**	**rescue**	**.**
到	暴露	她自己	可能	废墟	每一个	机会	的	一个	救援	.

暴露自己可能会断送所有获救的机会。

[dɪ'lɪbərətli] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

Deliberately	**,**	**she**	**waited**	**.**
故意地	,	她	等待	.

她故意等待着。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [jʊl] [nɒt][bi:; bi] [hɑ:rmd] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][mæn] [tel] ['i:nɪd] .

“	**Come**	**along**	**quietly**	**and**	**you'll**	**not**	**be**	**harmed**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**the**	**man**	**tell**	**Enid**	**.**
“	来	沿着	悄悄	和	你会	不是	是	受到伤害	,	”	她	听到	这	男人	告诉	伊妮德	.

“安静地跟我走，你就不会受到伤害，”她听到那人对伊妮德说。

“ [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	**Resist**	**and**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
“	抵抗	和	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“反抗只会对你更不利。”

” [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [traɪd] .

”	**He**	**held**	**her**	**arms**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**have**	**escaped**	**had**	**she**	**tried**	**.**
”	他	握住	她	武器	所以	那	她	可以	不是	有	逃脱	有	她	尝试	.

他紧紧抓住她的双臂，让她即使想挣脱也无济于事。

[ʃi:; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

She	**permitted**	**him**	**to**	**lead**	**her**	**away**	**.**
她	允许	他	到	带领	她	离开	.

她允许他带她离开。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**taking**	**her**	**?**
“	在哪里	是	他	采取	她	?

他要带她去哪里?

” [mædʒ] [θɔ:t] , [tɔ:n] [baɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

”	**Madge**	**thought**	**,**	**torn**	**by**	**indecision**	**.**
”	玛吉	想法	,	撕裂	经过	优柔寡断	.

玛吉犹豫不决，心想：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə][get] [eɪd] ? ” [-]

“	**Shall**	**I**	**follow**	**or**	**try**	**to**	**get**	**aid**	**?**	**”**	**[**	**106**	**]**
“	将	我	跟随	或者	尝试	到	得到	援助	?	”	[	-	]

“我应该跟随他们还是设法寻求帮助？”[106]

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['fræntɪk] [dɪ'beɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔ:s] .

After	**a**	**moment**	**of**	**frantic**	**debate**	**,**	**she**	**decided**	**upon**	**the**	**latter**	**course**	**.**
后	一个	片刻	的	疯狂的	辩论	,	她	决定	之上	这	后者	课程	.

经过一番激烈的争论，她决定采取后一种做法。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Slipping	**quietly**	**through**	**the**	**brush**	**until**	**she**	**was**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**,**
滑倒	悄悄	通过	这	刷子	直到	她	曾是	一个	短的	距离	离开	,

她悄无声息地穿过灌木丛，直到离我们不远处。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

she	**raced**	**madly**	**toward**	**the**	**beach**	**.**
她	比赛	疯狂地	朝向	这	海滩	.

她疯狂地朝海滩跑去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**reached**	**the**	**motor**	**boat**	**and**	**groped**	**for**	**the**	**rockets**	**which**	**she**	**had**
她	达到	这	发动机	船	和	摸索	为了	这	火箭	哪个	她	有

[stɔː(r)d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

stored	**under**	**the**	**seat**	**.**
存储	在下面	这	座位	.

她走到摩托艇旁，摸索着找到她藏在座位下的火箭弹。

[ðə; ði] [fɜːst] [mætʃ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	**first**	**match**	**was**	**wet**	**and**	**went**	**out**	**.**
这	第一的	匹配	曾是	湿的	和	去	出去	.

第一场比赛场地湿滑，比赛被取消了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	**struck**	**a**	**dozen**	**without**	**success**	**.**
她	击	一个	打	没有	成功	.

她尝试了十二次，但都失败了。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [wʌn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði]

Then	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**despair**	**,**	**one**	**lighted**	**and**	**she**	**touched**	**off**	**the**
然后	作为	她	曾是	关于	到	绝望	,	一	照明	和	她	感动	离开	这

['rɒkɪt] .

rocket	**.**
火箭	.

正当她几乎绝望的时候，一盏灯亮了，她点燃了火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

It	**shot**	**into**	**the**	**sky**	**,**
它	射击	进入	这	天空	,

它冲向天空，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd]

leaving	**a**	**trailing**	**arch**	**of**	**fire**	**which**	**disintegrated**	**into**	**a**	**shower**	**of**	**stars**	**and**
离开	一个	尾随	拱	的	火	哪个	解体	进入	一个	淋浴	的	明星	和

['vænɪʃd] .

vanished	**.**
消失了	.

留下一道拖曳的火弧，随后化作漫天繁星消失不见。

[mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɒkɪt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [mætʃ] [wɪtʃ] [wʊd]

Madge	**tried**	**to**	**touch**	**off**	**a**	**second**	**rocket**	**but**	**could**	**find**	**no**	**match**	**which**	**would**
玛吉	尝试	到	触碰	离开	一个	第二	火箭	但	可以	寻找	不	匹配	哪个	会

[laɪt] .

light	**.**
光	.

玛吉试图点燃第二枚火箭，但找不到能点燃的火柴。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [træk] [ɒv; əv]['iːnɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Fearful	**of**	**delaying**	**so**	**long**	**that**	**she**	**would**	**lose**	**track**	**of**	**Enid**	**and**	**her**
可怕	的	延迟	所以	长的	那	她	会	失去	追踪	的	伊妮德	和	她

['kæptə(r)] ,

captor	**,**
俘虏者	,

她害怕耽搁太久会失去伊妮德和她的俘虏者的踪迹，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

she	gave	it	up	and	darted	back	into	the	woods	.
她	给予	它	向上	和	飞镖	后退	进入	这	树林	.

她放弃了，飞快地跑回了树林里。

[æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .

At	the	white	birch	she	found	the	trail	which	the	two	had	taken	.
在	这	白色的	桦木	她	成立	这	踪迹	哪个	这	二	有	已采取	.

在白桦树旁，她找到了两人走过的路。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] [fɔː(r); fə(r)] [reks] ,

Before	following	it	,	she	dropped	her	handkerchief	as	a	clue	for	Rex	,
前	下列的	它	,	她	掉落	她	手帕	作为	一个	线索	为了	雷克斯	,

在跟随它之前，她故意掉落手帕，作为给雷克斯的线索。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] .

should	he	find	it	difficult	to	discover	which	way	she	had	gone	.
应该	他	寻找	它	难的	到	发现	哪个	方式	她	有	已消失	.

如果他发现很难找到她离开的方向。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhʌrid] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [dəˈrektli] [əˈhed] ,

She	had	hurried	some	distance	before	a	crashing	of	bushes	directly	ahead	,
她	有	慌忙	一些	距离	前	一个	崩溃	的	灌木丛	直接地	前方	,

她匆匆跑了一段距离，突然听到前方灌木丛被撞倒的声音。

[wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ˈiːnɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptə(r)] .

warned	her	that	she	was	overtaking	Enid	and	her	captor	.
警告	她	那	她	曾是	超车	伊妮德	和	她	俘虏者	.

警告她，她正在超越伊妮德和她的俘虏。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [treɪl] [wel] .

She	followed	more	cautiously	,	taking	pains	to	mark	the	trail	well	.
她	随后	更多的	谨慎地	,	采取	疼痛	到	标记	这	踪迹	出色地	.

她更加谨慎地跟随，并仔细地标记了路线。

[æt; ət] [wʌn] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] ,

At	one	turn	she	dropped	her	scarf	,	and	a	little	farther	on	,
在	一	转动	她	掉落	她	围巾	,	和	一个	小的	更远	在	,

转过一个弯，她不小心把围巾掉在了地上，再往前走一点，

[brəʊk] [twɪgz] [ænd; ənd] [pleɪst] [stəʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

broke	twigs	and	placed	stones	in	such	fashion	that	they	indicated	the	way	she	had
打破	树枝	和	放置	石头	在	这样的	时尚	那	他们	表明的	这	方式	她	有

[gɒn] . [-]

gone	.	[	107	]
已消失	.	[	-	]

她折断树枝，摆放石头，以此指示她走过的路。[107]

“ [reks] [meɪ] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] .

“	Rex	may	not	notice	,	”	she	thought	anxiously	,	“	even	if	he	has	a	flashlight	.
“	雷克斯	可能	不是	注意	,	”	她	想法	焦虑地	,	“	甚至	如果	他	有	一个	手电筒	.

“雷克斯可能不会注意到，”她焦虑地想，“即使他有手电筒。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæk] , [id] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] , [bʌt; bət] [reks] [ˈhæznt] [biːn] [treɪnd]

If	it	were	Jack	,	he'd	be	looking	for	signs	,	but	Rex	hasn't	been	trained
如果	它	是	杰克	,	他会	是	寻找	为了	标志	,	但	雷克斯	还没有	到过	受过训练

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

如果是杰克，他会寻找蛛丝马迹，但雷克斯没有接受过这方面的训练。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	It	was	well	that	Madge	had	marked	the	trail	,
"	它	曾是	出色地	那	玛吉	有	标记	这	踪迹	,

“幸好玛吉标记了路线。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

for	the	kidnapper	was	leading	her	deep	into	the	forest	.
为了	这	绑匪	曾是	领导	她	深的	进入	这	森林	.

因为绑匪正带着她深入森林。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['iːnɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

She	wondered	where	he	could	be	taking	Enid	and	was	fearful	for
她	想知道	在哪里	他	可以	是	采取	伊妮德	和	曾是	可怕	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

她想知道他会把伊妮德带到哪里去，很担心她的朋友。

[ɪf] ['əʊnli] [reks] [brɔːt] [eɪd] [ɪn] [taɪm] !

If	only	Rex	brought	aid	in	time	!
如果	仅有的	雷克斯	带来	援助	在	时间	!

如果雷克斯能及时带来援助就好了！

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	last	she	beheld	a	clearing	just	ahead	,	and	reaching	the	edge	of	it	,
在	最后的	她	观看	一个	清理	只是	前方	,	和	到达	这	边缘	的	它	,

最后，她看到前方不远处有一片空地，便走到空地边缘。

[deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

dared	not	leave	the	security	of	the	trees	.
敢于	不是	离开	这	安全	的	这	树木	.

不敢离开树林的庇护。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʌmbldaʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] .

She	noticed	a	small	,	tumbledown	cottage	which	stood	at	the	edge	of	a	ravine	.
她	注意到	一个	小的	,	倾覆	小屋	哪个	站立	在	这	边缘	的	一个	峡谷	.

她注意到山沟边缘矗立着一座破旧的小木屋。

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [led] ['iːnɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

The	kidnapper	led	Enid	toward	the	house	and	tried	to	force	her	to	enter	.
这	绑匪	引领	伊妮德	朝向	这	房子	和	尝试	到	力量	她	到	进入	.

绑匪带着伊妮德走向房子，并试图强迫她进去。

“ [nəʊ] ! [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] !

“	No	!	I'll	wait	here	for	my	father	!
"	不	!	患病的	等待	这里	为了	我的	父亲	!

“不！我要在这里等我爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

“	Keep	your	promise	.
"	保持	你的	承诺	.

“信守承诺。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [drʌm] — [naʊ] [friː] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

You	have	the	Zudi	Drum	—	now	free	my	father	.	"
你	有	这	-	鼓	—	现在	自由的	我的	父亲	.	"

“你拿到了祖迪鼓——现在释放我父亲吧。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn'saɪd] , ” [ðə; ði][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	He	is	inside	,	”	the	man	told	her	.
”	他	是	里面	,	”	这	男人	讲述	她	.

“他就在里面，”那人告诉她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)] .

“	If	you	wish	to	see	him	,	you	must	enter	.
”	如果	你	希望	到	看	他	,	你	必须	进入	.

“如果你想见他，就必须进去。”

” ['iːnɪd] ['hezɪteɪtɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	Enid	hesitated	,	beside	herself	with	doubt	and	suspicion	.
”	伊妮德	犹豫了一下	,	旁	她自己	和	怀疑	和	怀疑	.

伊妮德犹豫了，心中充满了怀疑和猜忌。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	the	desire	to	find	her	father	overshadowed	all	else	,	and	she
然后	这	欲望	到	寻找	她	父亲	黯然失色	全部	别的	,	和	她

[rɪ'lʌktəntli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

reluctantly	entered	the	house	.
勉强	进入	这	房子	.

随后，寻找父亲的愿望压倒了一切，她不情愿地走进了房子。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] .

Instantly	,	the	door	slammed	shut	.
即刻	,	这	门	猛烈抨击	关闭	.

门瞬间砰地一声关上了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

“	They	have	her	now	!
”	他们	有	她	现在	!

“他们现在抓住她了！”

” [mædʒ] [θɔːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	Madge	thought	in	alarm	.
”	玛吉	想法	在	警报	.

“玛吉惊恐地想。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)][træp] .

“	She	walked	straight	into	their	trap	.
”	她	步行	直的	进入	他们的	陷阱	.

她径直走进了他们的陷阱。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

”	For	a	full	minute	she	stood	at	the	edge	of	the	clearing	,
”	为了	一个	满的	分钟	她	站立	在	这	边缘	的	这	清理	,

“她站在空地边缘整整一分钟，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .

trying	to	decide	what	was	best	to	do	.
尝试	到	决定	什么	曾是	最好的	到	做	.

正在考虑最好的做法。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [reks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɔː(r)]

Should	she	return	to	the	beach	there	to	await	Rex	and	the	authorities	or
应该	她	返回	到	这	海滩	那里	到	等待	雷克斯	和	这	当局	或者

[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ? [-]

attempt	to	find	out	what	was	transpiring	inside	the	house	?	[	108	]
试图	到	寻找	出去	什么	曾是	正在发生	里面	这	房子	?	[	-	]

她应该回到那里的海滩等待雷克斯和当局，还是应该设法弄清楚房子里发生了什么事？[108]

“ [reks] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['sɪgnəl] ['rɒkɪt] ， ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['æŋkʃəsli] .

“	Rex	may	not	have	seen	my	signal	rocket	,	”	she	told	herself	anxiously	.
”	雷克斯	可能	不是	有	已见	我的	信号	火箭	，	”	她	讲述	她自己	焦虑地	.

“雷克斯可能没看到我的信号火箭，”她焦虑地告诉自己。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ， [help] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .

“	In	that	case	,	help	will	never	come	.
”	在	那	案件	，	帮助	将要	绝不	来	.

“那样的话，就永远不会有人来帮忙了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] ['iːnɪd][maɪ'self] .

If	it	comes	to	the	worst	I	must	make	an	effort	to	save	Enid	myself	.
如果	它	来	到	这	最差	我	必须	制作	一个	努力	到	节省	伊妮德	我	.

如果情况发展到最糟糕的地步，我必须亲自尽力去救伊妮德。

” [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] ， [ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] [muːvd]

”	Convinced	that	it	would	never	do	to	leave	the	scene	,	she	stealthily	moved
”	确信	那	它	会	绝不	做	到	离开	这	场景	，	她	悄悄地	已搬

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

across	the	clearing	.
穿过	这	清理	.

她确信离开现场绝对不行，于是悄悄地穿过空地。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ， ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]

Once	she	paused	to	look	back	toward	the	forest	,	feeling	that	someone	was
一次	她	暂停	到	看	后退	朝向	这	森林	，	感觉	那	某人	曾是

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

following	her	.
下列的	她	.

她停下来回头望向森林，感觉有人在跟踪她。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['daːkənd] [ænd; ənd][ɪn]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [wɒz; wəz]

The	windows	of	the	house	had	been	darkened	and	in	only	one	room	was
这	视窗	的	这	房子	有	到过	变暗	和	在	仅有的	一	房间	曾是

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

there	a	sign	of	a	light	.
那里	一个	符号	的	一个	光	.

房子里的窗户都漆黑一片，只有一个房间里透出灯光。

[mædʒ] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)][ˌɪn'saɪd] .

Madge	tiptoed	across	the	porch	and	tried	to	peer	inside	.
玛吉	踮着脚尖	穿过	这	门廊	和	尝试	到	同伴	里面	.

玛吉踮着脚尖穿过门廊，试图往里窥视。

[ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [wɒz; wəz] [tuː]

The	crack	between	the	bottom	of	the	curtain	and	the	window	sill	was	too
这	裂缝	之间	这	底部	的	这	窗帘	和	这	窗户	窗台	曾是	也

[smɔːl] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] .

small	to	permit	even	a	glimpse	.
小的	到	允许	甚至	一个	一瞥	.

窗帘底部与窗台之间的缝隙太小，连一丝缝隙都透不进去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	could	hear	a	faint	murmur	of	voices	inside	but	was	unable	to
她	可以	听到	一个	头晕的	低语	的	声音	里面	但	曾是	无法	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

distinguish	a	word	.
区分	一个	单词	.

她能听到里面传来微弱的低语声，但一个字也听不清。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][men] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['mɪstə(r)] . [bər'net] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] .
“ It's possible the men really mean to release Mr . Burnett , ” she considered .
“ 它是 可能的 这 男人 真的 意思是 到 发布 先生 . 伯内特 , ” 她 经过考虑的 .

“这些人或许真的打算释放伯内特先生，”她心想。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , ['iːnɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]
“ If they intend to keep their promise , Enid should be coming out in a minute or
“ 如果 他们 打算 到 保持 他们的 承诺 , 伊妮德 应该 是 未来 出去 在 一个 分钟 或者
[səʊ] .
so .
所以 .

“如果他们打算信守承诺，那么伊妮德应该很快就会出来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [drʌm] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][reks]
” Then she thought of the Zudi Drum Bowl and the substitution she and Rex
” 然后 她 想法 的 这 - 鼓 碗 和 这 替代 她 和 雷克斯
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

“然后她想到了祖迪鼓碗，以及她和雷克斯所做的替换。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , ['iːnɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
If the package were opened , Enid would be involved in even more difficulties .
如果 这 包裹 是 打开 , 伊妮德 会 是 涉及 在 甚至 更多的 困难 .

如果包裹被打开，伊妮德将会面临更大的麻烦。

“ [aɪm] ['pɑːʃəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” [mædʒ] [tʃɑːdʒd] [hɜː'self] .
“ I'm partially responsible , ” Madge charged herself .
“ 我是 部分 负责任的 , ” 玛吉 带电 她自己 .

“我负有部分责任，”玛吉自责道。

“ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] . ” [-]
“ It's up to me to get her out of this . ” [109]
“ 它是 向上 到 我 到 得到 她 出去 的 这 . ” [-]

“我有责任让她摆脱困境。”[109]

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːnɪd][wɒz; wəz]
She waited a few minutes upon the porch until she was convinced that Enid was
她 等待 一个 很少 分钟 之上 这 门廊 直到 她 曾是 确信 那 伊妮德 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
not to be released .
不是 到 是 发布 .

她在门廊上等了几分钟，直到确信伊妮德不会被释放。

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then , as her fears gained the upper hand , she made a tour of the
然后 , 作为 她 恐惧 获得 这 上 手 , 她 制成 一个 旅游 的 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

随后，恐惧占据了上风，她开始在小屋里四处走动。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
hoping to find some aperture which would permit her to see what was
希望 到 寻找 一些 光圈 哪个 会 允许 她 到 看 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .
going on inside .
去 在 里面 .

她希望能找到一个缝隙，让她能看到里面发生了什么。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

The	windows	were	all	above	her	head	save	for	the	one	opening	off	the
这	视窗	是	全部	多于	她	头	节省	为了	这	一	开幕	离开	这

[pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [drɔːn] .

porch	and	the	curtains	had	been	carefully	drawn	.
门廊	和	这	窗帘	有	到过	小心	绘制	.

除了通往门廊的那扇窗户外，其他窗户都在她头顶上方，窗帘都拉上了。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

However	,	at	the	rear	of	the	house	,
然而	,	在	这	后部	的	这	房子	,

然而，在房子的后面，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

she	found	a	door	which	seemed	to	lead	down	a	flight	of	stairs	to	the	cellar	.
她	成立	一个	门	哪个	似乎	到	带领	向下	一个	航班	的	楼梯	到	这	地窖	.

她发现一扇门，似乎通往地下室的一段楼梯。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] .

She	tried	the	door	and	found	it	unlocked	.
她	尝试	这	门	和	成立	它	已解锁	.

她试着开门，发现门没锁。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Without	an	instant's	thought	for	her	own	safety	,	she	cautiously	raised	up	the	door	.
没有	一个	即时	想法	为了	她	自己的	安全	,	她	谨慎地	提高	向上	这	门	.

她丝毫没有考虑自身安危，小心翼翼地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [ə'lɑːmɪŋli] [ɒn] [ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

It	creaked	alarmingly	on	its	rusty	hinges	.
它	嘎吱作响	令人担忧地	在	它是	生锈的	铰链	.

它生锈的铰链发出令人担忧的吱嘎声。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

After	waiting	a	brief	space	to	make	sure	that	the	sound	had	not	called	attention	to	her	presence	,
后	等待	一个	简短的	空间	到	制作	当然	那	这	声音	有	不是	称为	注意力	到	她	在场	,

她稍等片刻，确认声音没有引起他人注意后，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	quietly	slipped	inside	and	lowered	the	door	after	her	.
她	悄悄	滑倒了	里面	和	降低	这	门	后	她	.

她悄悄溜了进去，然后把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] [geɪv] [ɒf] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , [dæmp] , ['mʌsti] ['əʊdə(r)] .

It	was	pitch	dark	within	and	the	cellar	gave	off	an	unpleasant	,	damp	,	musty	odor	.
它	曾是	沥青	黑暗的	之内	和	这	地窖	给予	离开	一个	令人不快的	,	潮湿	,	发霉的	气味	.

地窖里漆黑一片，散发着一股令人不快的潮湿霉味。

[mædʒ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Madge	crept	down	the	stairs	one	at	a	time	taking	care	not	to	make	the
玛吉	悄悄地爬	向下	这	楼梯	一	在	一个	时间	采取	关心	不是	到	制作	这

['slaɪtɪst] [saʊnd] .

slightest	sound	.
丝毫	声音	.

玛吉蹑手蹑脚地一步一步走下楼梯，小心翼翼地不发出一丝声音。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['redɪli] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]

At	the	bottom	she	found	a	second	door	which	opened	readily	at	a	turn	of
在	这	底部	她	成立	一个	第二	门	哪个	打开	容易	在	一个	转动	的

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

她在底部发现了第二扇门，转动把手即可轻松打开。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [mædʒ]

A	heap	of	rubbish	had	been	left	just	inside	and	in	groping	about	,	Madge
一个	堆	的	垃圾	有	到过	左边	只是	里面	和	在	摸索	关于	,	玛吉

['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

stumbled	over	it	.
踉跄	超过	它	.

里面堆着一堆垃圾，玛吉摸索着找东西时，被垃圾绊倒了。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	I've	done	it	!
“	现在	我已经	完毕	它	!

“现在我做到了！”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] . [-]

”	she	told	herself	.	[	110	]
”	她	讲述	她自己	.	[	-	]

她对自己说。[110]

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt]

The	flooring	above	was	thin	and	the	sound	of	masculine	voices	reached
这	地板	多于	曾是	薄的	和	这	声音	的	男性	声音	达到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [dɪ'stɪŋktli] .

her	ears	distinctly	.
她	耳朵	明显地	.

楼上的地板很薄，她能清晰地听到男人的声音。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːsk] .

”	she	heard	some	one	ask	.
”	她	听到	一些	一	问	.

她听到有人问。

“ [θɔːt] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

“	Thought	that	sound	came	from	the	basement	.
“	想法	那	声音	来了	从	这	地下室	.

“我以为那声音是从地下室传来的。”

" [mædʒ] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪn'saɪd][dɔː(r)]
" Madge barely had time to flatten herself against the wall before an inside door
" 玛吉 仅仅 有 时间 到 压平 她自己 反对 这 墙 前 一个 里面 门
[də'rektli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənd] .
directly above her opened .
直接地 多于 她 打开 .

"玛吉还没来得及紧贴墙壁，她头顶正上方的一扇内门就开了。"

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
The beam of a lantern was flashed about the room .
这 光束 的 一个 灯笼 曾是 闪光灯 关于 这 房间 .

一束灯笼光束在房间里闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][skænt] [tuː] [fiːt] .
It missed her by a scant two feet .
它 错过 她 经过 一个 稀少 二 脚 .

它与她擦肩而过，只差两英尺。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kæt] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
" Guess it must have been a cat , " the man muttered and closed the
" 猜测 它 必须 有 到过 一个 猫 , " 这 男人 低声说道 和 关闭 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"看来一定是只猫，"男人嘟囔着，关上了门。

[mædʒ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [deəd] [nɒt] [muːv] .
Madge breathed a sigh of relief and for several minutes dared not move .
玛吉 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 为了 一些 分钟 敢于 不是 移动 .

玛吉松了一口气，好几分钟都不敢动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Then she summoned her courage ,
然后 她 被召唤 她 勇气 ,

然后她鼓起勇气，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and quietly crept up the stairs leading to the interior of the house .
和 悄悄 悄悄地爬向上 这 楼梯 领导 到 这 内部的 的 这 房子 .

然后悄悄地爬上通往屋内入口的楼梯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['iːnɪdz] [kraɪ] :
Suddenly she was startled to hear Enid's cry :
突然 她 曾是 惊慌 到 听到 伊妮德的 哭 :

她突然听到伊妮德的哭声，吓了一跳：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] !
" Let us go as you promised !
" 让 我们 去 作为 你 承诺 !

"请你按照承诺放我们走吧！"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [drʌm] .
You have the Zudi Drum .
你 有 这 - 鼓 .

你有 Zudi 鼓。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]

"	Unable	to	bear	the	suspense	of	not	knowing	what	was	transpiring
"	无法	到	熊	这	悬念	的	不是	会心	什么	曾是	正在发生

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

“无法忍受不知道里面发生了什么的悬念，

[mædʒ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] .

Madge	reached	up	and	slowly	turned	the	door	knob	.
玛吉	达到	向上	和	缓慢地	转向	这	门	旋钮	.

玛吉伸手慢慢地转动门把手。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	pushed	the	door	open	a	tiny	crack	and	peered	into	the	room	.
她	推动	这	门	打开	一个	微小的	裂缝	和	窥视	进入	这	房间	.

她把门推开一条小缝，向房间里窥视。

[ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gɑːsp] .

The	sight	caused	her	to	gasp	.
这	视线	导致	她	到	喘气	.

眼前的景象让她倒吸了一口凉气。

['mɪstə(r)] . [bər'net] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Mr	.	Burnett	,	his	face	pale	and	drawn	,
先生	.	伯内特	,	他的	脸	苍白	和	绘制	,

伯内特先生脸色苍白憔悴，

[leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

lay	upon	a	sagging	couch	at	one	end	of	the	room	.
躺	之上	一个	下垂	长椅	在	一	结尾	的	这	房间	.

躺在房间一端一张摇摇欲坠的沙发上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

His	arms	and	legs	were	bound	.
他的	武器	和	腿	是	边界	.

他的手脚都被绑住了。

['iːnɪd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kidnæpə] [dɪ'faɪəntli] . [-]

Enid	stood	beside	him	,	facing	the	kidnappers	defiantly	.	[	111	]
伊妮德	站立	旁	他	,	面向	这	绑架者	公然挑衅	.	[	-	]

伊妮德站在他旁边，勇敢地面对绑匪。[111]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][met]['iːnɪd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] ,

Besides	the	man	who	had	met	Enid	at	the	white	birch	,
除了	这	男人	WHO	有	遇见	伊妮德	在	这	白色的	桦木	,

除了在白桦树下遇见伊妮德的那个人之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

there	were	three	others	in	the	room	.
那里	是	三	其他的	在	这	房间	.

房间里还有其他三个人。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mædʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Two	of	them	Madge	had	never	seen	before	.
二	的	他们	玛吉	有	绝不	已见	前	.

其中两个是玛吉以前从未见过的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiən] ['neɪtɪvz] , [drest] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒstjuːmz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] .

They	were	Indian	natives	,	dressed	in	strange	costumes	befitting	their	race	.
他们	是	印度	本地人	,	穿着	在	奇怪的	服装	合适	他们的	种族	.

他们是印度土著居民，穿着符合他们种族特征的奇特服饰。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] .

The	third	man	had	his	back	turned	to	the	cellar	door	.
这	第三	男人	有	他的	后退	转向	到	这	地窖	门	.

第三个人背对着地窖门。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [mædʒ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] .

As	he	moved	,	Madge	saw	his	face	distinctly	.
作为	他	已搬	,	玛吉	锯	他的	脸	明显地	.

他走动时，玛吉清楚地看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

It	was	the	boatman	who	had	taken	her	to	The	Flora	on	the	day	of
它	曾是	这	船工	WHO	有	已采取	她	到	这	弗洛拉	在	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] !

her	arrival	!
她	到达	!

她抵达那天，是船夫把她送到了弗洛拉酒店！

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道！

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	told	herself	excitedly	.
”	她	讲述	她自己	兴奋地	.

她兴奋地对自己说。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	The	entire	affair	is	clear	to	me	now	.
”	这	全部的	事务	是	清除	到	我	现在	.

“现在整件事的来龙去脉我都清楚了。”

['iːnɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

Enid	and	her	father	are	in	very	grave	danger	.
伊妮德	和	她	父亲	是	在	非常	严重	危险	.

伊妮德和她的父亲处境非常危险。

” [mædʒ] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [gruːp] [ɒv; əv] -

”	Madge	was	convinced	that	she	was	dealing	with	a	fanatical	group	of	Zudi	-
”	玛吉	曾是	确信	那	她	曾是	处理	和	一个	狂热的	团体	的	-	

[drʌm] ['wəːʃipə] [huː] [sɔːt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trəʊfi] .

Drum	worshipers	who	sought	retribution	for	the	loss	of	their	trophy	.
鼓	信徒	WHO	寻求	报应	为了	这	损失	的	他们的	杯	.

“玛吉确信她面对的是一群狂热的祖迪鼓崇拜者，他们想要为丢失的奖杯进行报复。”

[haʊ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]

How	an	organization	which	was	thought	no	longer	to	exist	,	had	traced	the
如何	一个	组织	哪个	曾是	想法	不	更长	到	存在	,	有	追踪	这

[drʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bər'net] ,

drum	to	Mr	.	Burnett	,
鼓	到	先生	.	伯内特	,

一个人们一度认为已经不复存在的组织，是如何追溯到伯内特先生那里找到这面鼓的呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

she	had	no	way	of	knowing	.
她	有	不	方式	的	会心	.

她无从知晓。

[ænd; ənd] ['mætəz] [æt; ət][hænd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [seɪv] [ə; eɪ]

And	matters	at	hand	were	too	pressing	to	consider	any	question	save	a
和	事情	在	手	是	也	紧迫	到	考虑	任何	问题	节省	一个

[miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

means	of	securing	the	immediate	release	of	her	friends	.
方法	的	确保	这	即时	发布	的	她	朋友们	.

眼下形势紧迫，除了如何立即释放她的朋友之外，没有其他问题需要考虑。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kruːəl]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kidnæpə] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -

From	the	cruel	faces	of	the	kidnappers	she	read	that	the	return	of	the	Zudi
从	这	残忍的	面孔	的	这	绑架者	她	读	那	这	返回	的	这	-

[drʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

Drum	was	not	all	they	wanted	.
鼓	曾是	不是	全部	他们	通缉	.

从绑匪残忍的脸上，她看出他们想要的不仅仅是找回祖迪鼓。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

They	intended	to	inflict	punishment	upon	their	victims	.
他们	故意的	到	造成	惩罚	之上	他们的	受害者	.

他们意图惩罚受害者。

“ ['iːnɪd] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Enid	,	dear	,	you	shouldn't	have	come	,	”	she	heard	Mr	.	Burnett	say	to	his
“	伊妮德	,	亲爱的	,	你	不应该	有	来	,	”	她	听到	先生	.	伯内特	说	到	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“亲爱的伊妮德，你不该来的，”她听到伯内特先生对女儿说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kidnæpə] , “ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

And	then	to	the	kidnappers	,	“	Let	her	go	free	and	I'll	give	you
和	然后	到	这	绑架者	,	“	让	她	去	自由的	和	患病的	给	你

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”

anything	you	ask	.	”
任何事物	你	问	.	”

然后他对绑匪说：“放了她，你们想要什么我都给。”

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kuːl] [rɪ'tɔːt] .

“	So	you're	ready	to	come	to	terms	now	,	are	you	?	”	was	the	cool	retort	.
“	所以	你是	准备好	到	来	到	条款	现在	,	是	你	?	”	曾是	这	凉爽的	反驳	.

“所以你现在准备接受现实了，是吗？”对方冷冷地反问道。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] .

“	It's	too	late	.
“	它是	也	晚的	.

“太晚了。”

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] - [drʌm] . ” [

We	gave	you	your	chance	and	you	refused	to	turn	over	the	Zudi	Drum	.	”	[
我们	给予	你	你的	机会	和	你	拒绝	到	转动	超过	这	-	鼓	.	”	[

-]

112	]
-	]

我们给了你机会，但你拒绝交出祖迪鼓。”[112]

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [drʌm] , [prə'veɪdɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	I	told	you	I	would	be	willing	to	give	up	the	drum	,	providing	you	could
“	我	讲述	你	我	会	是	愿意的	到	给	向上	这	鼓	,	提供	你	可以

[ɪ'stæblɪʃ] ['əʊnəʃɪp] .

establish	ownership	.
建立	所有权	.

“我告诉过你，只要你能证明所有权，我就愿意放弃这面鼓。”

[ɔːl] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [gəʊz] [ə'genst] [maɪ] [greɪn] . ”

All	this	threatening	and	kidnapping	and	violence	goes	against	my	grain	.	”
全部	这	威胁	和	绑架	和	暴力	去	反对	我的	粮食	.	”

所有这些威胁、绑架和暴力行为都违背了我的原则。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	You	and	your	daughter	shall	both	pay	for	taking	the	drum	away	from
“	你	和	你的	女儿	将	两个都	支付	为了	采取	这	鼓	离开	从

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

“你和你女儿都要为把鼓从印度带走付出代价。”

” [keɪm] [ðə; ði] ['sɒləm] [ə'naʊnsmənt] .

”	came	the	solemn	announcement	.
”	来了	这	庄严	公告	.

“庄严的宣告传来。”

“ ['iːnɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . [bə'net] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːnɪstli] .

“	Enid	had	nothing	to	do	with	it	,	”	Mr	.	Burnett	returned	earnestly	.
“	伊妮德	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	先生	.	伯内特	返回	切实	.

“这件事与伊妮德没有任何关系，”伯内特先生郑重地回答道。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ?

“	How	was	I	to	know	the	drum	had	been	stolen	?
“	如何	曾是	我	到	知道	这	鼓	有	到过	被盗	?

我怎么会知道鼓被偷了呢?

[aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

I	purchased	it	from	a	reputable	antique	dealer	and	paid	a	good	price
我	购买	它	从	一个	信誉良好的	古董	经销商	和	有薪酬的	一个	好的	价格

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我从一位信誉良好的古董商那里买的，价格也很划算。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] ?

Will	you	let	my	daughter	go	?
将要	你	让	我的	女儿	去	?

你会放了我女儿吗?

” [ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [smaɪld] .

”	The	spokesman	for	the	three	smiled	.
”	这	发言人	为了	这	三	微笑	.

三人的发言人笑了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][hɪm] ,

At	a	signal	from	him	,
在	一个	信号	从	他	,

在他的信号发出后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fel] [ə'pɒn]['iːnɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

the	other	two	fell	upon	Enid	and	before	she	could	make	a	move	,
这	其他	二	跌倒	之上	伊妮德	和	前	她	可以	制作	一个	移动	,

另外两人扑向伊妮德，在她来得及做出反应之前，

[sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

securely	bound	her	hands	and	feet	.
安全地	边界	她	双手	和	脚	.

牢牢地捆绑了她的手脚。

['mɪstə(r)] . [bər'net] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ænd; ənd]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒndz]

Mr	.	Burnett	struggled	to	free	himself	and	only	succeeded	in	drawing	his	bonds
先生	.	伯内特	挣扎	到	自由的	他自己	和	仅有的	成功了	在	绘画	他的	债券

['taɪtə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

tighter	until	they	cut	deeply	into	his	flesh	.
更紧	直到	他们	切	深	进入	他的	肉	.

伯内特先生拼命挣扎，想要挣脱束缚，结果却越勒越紧，绳子深深勒进了他的肉里。

[hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	groaned	and	fell	back	on	the	couch	.
他	呻吟	和	跌倒	后退	在	这	长椅	.

他呻吟一声，倒回沙发上。

“ [naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [drʌm] , ” [ðə; ði] ['spəʊksmən] [dɪ'kleəd] .

“	Now	we'll	have	a	look	at	the	Zudi	Drum	,	”	the	spokesman	declared	.
“	现在	出色地	有	一个	看	在	这	-	鼓	,	”	这	发言人	声明	.

“现在我们来看看祖迪鼓，”发言人宣布道。

[mædʒ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ræpt] ['pækɪdʒ] .

Madge	held	her	breath	as	he	picked	up	the	wrapped	package	.
玛吉	握住	她	气息	作为	他	挑选	向上	这	包装	包裹	.

当他拿起包装好的包裹时，玛吉屏住了呼吸。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi][du:; də][tu:; tə]['i:nɪd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz]

What	would	he	do	to	Enid	and	her	father	when	the	deception	was
什么	会	他	做	到	伊妮德	和	她	父亲	什么时候	这	欺骗	曾是

[dɪ'skʌvəd] ?

discovered	?
发现	?

如果骗局被揭穿，他会对伊妮德和她的父亲做什么?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] [ə'weɪ] .

The	Indian	cut	the	strings	and	the	paper	fell	away	.
这	印度	切	这	字符串	和	这	纸	跌倒	离开	.

印度人剪断了绳子，纸张掉了下来。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

A	cry	of	rage	escaped	him	.
一个	哭	的	愤怒	逃脱	他	.

他发出了一声愤怒的怒吼。

“ [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] !

“	Tricked	!
“	被骗了	!

“上当了！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

”	he	exclaimed	,	his	face	convulsed	with	anger	and	hatred	.
”	他	惊呼	,	他的	脸	抽搐	和	愤怒	和	仇恨	.

“他喊道，脸上充满了愤怒和仇恨。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! ” [-]

“	Ah	,	you	shall	pay	for	this	!	”	[	113	]
“	啊	,	你	将	支付	为了	这	!	”	[	-	]

“啊，你必将为此付出代价！”[113]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

“	It's	a	mistake	!
“	它是	一个	错误	!

“这是个错误！”

" ['i:nɪd] [kraɪd] .
" Enid cried .
" 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [drʌm] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ]['flɔ:rə] [tə'naɪt] .
" I had the drum when I left The Flora tonight .
" 我 有 这 鼓 什么时候 我 左边 这 弗洛拉 今晚 .

"我今晚离开弗洛拉酒店时带着鼓。"

[doʊnt][həʊld][ˌem 'i:][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][du:; də] !
Don't hold me responsible for something I didn't do !
不 抓住 我 负责任的 为了 某物 我 没有 做 !

不要让我为我没做过的事负责!

" [ðə; ðɪ][men] [peɪd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:zɪz] .
" The men paid not the slightest attention to her excuses .
" 这 男人 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 她 借口 .

男人们对她的借口置若罔闻。

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kən'və:s] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ]
They moved to the other end of the room and conversed in a tongue which
他们 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 交谈 在 一个 舌头 哪个
[mædʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Madge had never heard before ,
玛吉 有 绝不 听到 前 ,

他们走到房间的另一头，用玛吉从未听过的语言交谈起来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vi:əməns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] ,
but from the vehemence with which they spoke ,
但 从 这 激烈 和 哪个 他们 辐 ,

但从他们说话的激烈程度来看，

[ʃi:; ʃɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ]['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['i:nɪd][ænd; ənd]
she guessed that they were plotting a cruel punishment for Enid and
她 猜对了 那 他们 是 绘制 一个 残忍的 惩罚 为了 伊妮德 和
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她猜测他们正在密谋对伊妮德和她的父亲施以残酷的惩罚。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , this is dreadful !
" 哦 , 这 是 可怕 !

"哦，这太可怕了！"

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] .
" I can't bear it to stay here and do nothing .
" 我 不能 熊 它 到 停留 这里 和 做 没有什么 .

"我无法忍受留在这里无所事事。"

[waɪ] ['dʌznt] [reks] [kʌm] ?
Why doesn't Rex come ?
为什么 不 雷克斯 来 ?

雷克斯为什么不来?

〃	[əˈbrʌptli]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈneɪtɪvz]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[əˈbʌv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ˈleɪtə(r)]	,
〃	**Abruptly**	**the**	**three**	**natives**	**left**	**the**	**room**	**above**	**and**	**a**	**minute**	**later**	**,**
〃	突然	这	三	本地人	左边	这	房间	多于	和	一个	分钟	之后	,

“突然，那三个当地人离开了楼上的房间，一分钟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[mædʒ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
Madge heard them moving about on the second floor .
玛吉 听到 他们 移动 关于 在 这 第二 地面 .

玛吉听到他们在二楼走动。

“ [ðev] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .
“ They've gone up there for something , ” she told herself .
“ 他们有 已消失 向上 那里 为了 某物 , ” 她 讲述 她自己 .

“他们上去肯定是有事的，”她对自己说。

“ [ɪf] [ai][doʊnt] [seɪv] ['iːnɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'net] [naʊ] , [aɪl] [luːz] [maɪ] [tʃɑːns] .
“ If I don't save Enid and Mr . Burnett now , I'll lose my chance .
“ 如果 我 不 节省 伊妮德 和 先生 . 伯内特 现在 , 患病的 失去 我的 机会 .

“如果我现在不救伊妮德和伯内特先生，我就错失良机了。”

[ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [reks] .
I can't wait for Rex .
我 不能 等待 为了 雷克斯 .

我等不及Rex了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [get] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
He may not get here until it is too late !
他 可能 不是 得到 这里 直到 它 是 也 晚的 !

他可能到不了这里，到时候就太晚了！

” [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt]
” With a courage born of desperation , she quietly opened the door and slipped
” 和 一个 勇气 出生 的 绝望 , 她 悄悄 打开 这 门 和 滑倒了
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

“她带着绝望中迸发出的勇气，悄悄地打开门，溜进了房间。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːnɪd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skriːm] .
At sight of her Enid stifled a scream .
在 视线 的 她 伊妮德 窒息 一个 尖叫 .

看到她，伊妮德强忍住尖叫。

[mædʒ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] ,
Madge held up a warning hand ,
玛吉 握住 向上 一个 警告 手 ,

玛吉举起手做出警告的手势，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [daɪ'rektɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
and with a hasty glance directed toward the stairs leading to the second floor ,
和 和 一个 仓促 瞥一眼 指导 朝向 这 楼梯 领导 到 这 第二 地面 ,

他匆匆瞥了一眼通往二楼的楼梯，

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
snatched up a knife lying upon the table .
抢夺 向上 一个 刀 说谎 之上 这 桌子 .

他抓起桌上的一把刀。

['i:nɪd][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɑ:p] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Enid	was	nearest	her	and	with	several	sharp	thrusts	with	the	blade	,
伊妮德	曾是	最近的	她	和	和	一些	锋利的	推力	和	这	刀刃	,

伊妮德离她最近，用刀刃猛刺了几下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌt] ['i:nɪdz] [bɒndz][ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] . [-]

she	had	cut	Enid's	bonds	and	set	her	free	.	[	114	]
她	有	切	伊妮德的	债券	和	放	她	自由的	.	[	-	]

她解开了伊妮德的束缚，让她重获自由。[114]

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][eɪd]['mɪstə(r)] . [bər'net] .

She	turned	to	aid	Mr	.	Burnett	.
她	转向	到	援助	先生	.	伯内特	.

她转身去帮助伯内特先生。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

Just	at	that	moment	,	she	heard	footsteps	on	the	stairs	.
只是	在	那	片刻	,	她	听到	脚步声	在	这	楼梯	.

就在这时，她听到了楼梯上的脚步声。

“ [gəʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去!

” ['mɪstə(r)] . [bər'net] ['wɪspəd] ['tensli] .

”	Mr	.	Burnett	whispered	tensely	.
”	先生	.	伯内特	低声说道	紧张地	.

“伯内特先生紧张地低声说道。”

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] !

“	It's	your	only	chance	!
”	它是	你的	仅有的	机会	!

这是你唯一的机会!

” [mædʒ] [wi:ld] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

”	Madge	wheeled	about	but	already	escape	was	cut	off	.
”	玛吉	带轮子的	关于	但	已经	逃脱	曾是	切	离开	.

“玛吉猛地转身，但逃跑的路已经被堵死了。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['neɪtɪvz] . [-]

The	door	was	blocked	by	the	three	natives	.	[	115	]
这	门	曾是	已屏蔽	经过	这	三	本地人	.	[	-	]

门被三个当地人堵住了。[115]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['reskju:]

Rescue
救援

救援

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , ['i:nɪd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] .

At	sight	of	the	three	men	,	Enid	uttered	a	piercing	scream	.
在	视线	的	这	三	男人	,	伊妮德	说出	一个	冲孔	尖叫	.

看到那三个男人，伊妮德发出了一声尖锐的尖叫。

[mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][bʌt; bət][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

Madge	**made**	**a**	**wild**	**break**	**for**	**the**	**cellar**	**door**	**but**	**half**	**way**	**across**	**the**	**room**	**she**
玛吉	制成	一个	荒野	休息	为了	这	地窖	门	但	一半	方式	穿过	这	房间	她

[wɒz; wəz] [klʌtʃt] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['bækwədz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

was	**clutched**	**roughly**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**flung**	**backwards**	**with**	**such**	**force**	**that**
曾是	紧握	大致	经过	这	肩膀	和	扔	向后	和	这样的	力量	那

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
她	跌倒	到	这	地面	.

玛吉猛地冲向地窖门，但跑到房间一半时，有人粗暴地抓住她的肩膀，用力向后甩去，她摔倒在地。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['med(ə)l] , [eɪ] ?

“	**So**	**you**	**thought**	**you**	**would**	**meddle**	**,**	**eh**	**?**
“	所以	你	想法	你	会	插手	,	嗯	?

“所以你以为你能插手吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [frəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

”	**She**	**started**	**to**	**retort**	**but**	**the**	**words**	**froze**	**on**	**her**	**lips**	**.**
”	她	开始	到	反驳	但	这	字	冻住了	在	她	嘴唇	.

她刚要反驳，话却哽在了嘴边。

[dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] !

Distinctly	**,**	**she**	**had**	**heard**	**footsteps**	**on**	**the**	**porch**	**!**
明显地	,	她	有	听到	脚步声	在	这	门廊	!

她清楚地听到了门廊上的脚步声！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['reskjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

It	**was**	**too**	**much**	**to**	**hope**	**that**	**rescue**	**was**	**at**	**hand**	**.**
它	曾是	也	很多	到	希望	那	救援	曾是	在	手	.

指望救援就在眼前，这实在太奢望了。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] [stept]

Then	**the**	**door**	**was**	**flung**	**wide**	**and**	**two**	**young**	**men**	**with**	**drawn**	**revolvers**	**stepped**
然后	这	门	曾是	扔	宽的	和	二	年轻的	男人	和	绘制	左轮手枪	步

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

然后门被猛地推开，两个年轻男子拔出左轮手枪走了进来。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pə'liːsmən] .

Close	**behind**	**were**	**several**	**policemen**	**.**
关闭	在后面	是	一些	警察	.

紧随其后的是几名警察。

“ [reks] !

“	**Rex**	**!**
“	雷克斯	!

“雷克斯！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

”	**Enid**	**cried**	**joyfully**	**.**
”	伊妮德	哭	欣喜地	.

伊妮德喜极而泣。

“ [dʒæk] [frentʃ] !

“	**Jack**	**French**	**!**
“	杰克	法语	!

“杰克·弗伦奇！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Madge**	**exclaimed**	**.**
”	玛吉	惊呼	.

“玛吉惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

She	had	no	time	to	wonder	how	he	came	to	be	there	,
她	有	不	时间	到	想知道	如何	他	来了	到	是	那里	,

她没时间去想他是怎么到那儿的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

for	in	the	next	few	minutes	,	everything	was	confusion	.
为了	在	这	下一个	很少	分钟	,	一切	曾是	困惑	.

接下来的几分钟里，一切都陷入了混乱。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] ['kidnæpə] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Undaunted	by	the	odds	against	them	,	the	three	kidnappers	dashed	out	the	light	.
无所畏惧	经过	这	赔率	反对	他们	,	这	三	绑架者	虚线	出去	这	光	.

尽管胜算渺茫，这三名绑匪还是冲进了灯里。

['fɜːnɪtʃə(r)] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bʊlɪt] [fluː] .

Furniture	crashed	to	the	floor	and	an	occasional	bullet	flew	.
家具	崩溃了	到	这	地面	和	一个	偶然	子弹	飞翔	.

家具摔落在地，偶尔还有子弹飞过。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [klʌŋ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] . [-]

Through	it	all	the	girls	clung	tightly	together	and	huddled	in	a	corner	.	[	116	]
通过	它	全部	这	女孩们	紧紧抓住	紧紧	一起	和	蜷缩着	在	一个	角落	.	[	-	]

整个过程中，女孩们紧紧地抱在一起，蜷缩在角落里。[116]

[ðə; ði] ['kidnæpə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd]

The	kidnappers	put	up	a	desperate	but	losing	battle	and	soon	were	subdued
这	绑架者	放	向上	一个	绝望的	但	输	战斗	和	很快	是	低沉的

.

:

.

绑匪进行了殊死抵抗，但最终还是败下阵来，很快被制服。

['sʌmwʌn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] .

Someone	lighted	a	lantern	.
某人	照明	一个	灯笼	.

有人点亮了一盏灯笼。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

Madge	was	relieved	to	see	that	no	one	was	seriously	injured	.
玛吉	曾是	松了口气	到	看	那	不	一	曾是	严重地	受伤	.

看到没有人受重伤，玛吉松了一口气。

[ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnd][ðə; ði] ['kidnæpə] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [kləʊz] [gɑːd] .

The	police	lined	the	kidnappers	up	and	took	them	away	under	close	guard	.
这	警察	衬里	这	绑架者	向上	和	采取	他们	离开	在下面	关闭	警卫	.

警方将绑匪们押解到一起，并在严密押送下带走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['iːnɪd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

At	the	first	opportunity	,	Enid	had	gone	to	her	father's	side	,	cutting	the
在	这	第一的	机会	,	伊妮德	有	已消失	到	她	父亲的	边	,	切割	这

[rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] .

ropes	which	bound	him	.
绳索	哪个	边界	他	.

伊妮德一有机会就赶到父亲身边，割断了捆绑他的绳索。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	Tell	us	everything	,	”	she	urged	.
“	告诉	我们	一切	,	”	她	敦促	.

“把一切都告诉我们，”她催促道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] - [drʌm] ? ”

“	**Who**	**are**	**these**	**dreadful**	**men**	**and**	**why**	**did**	**they**	**want**	**the**	**Zudi**	**Drum**	**?**	**”**
”	WHO	是	这些	可怕	男人	和	为什么	做过	他们	想	这	-	鼓	?	”

“这些可怕的人是谁？他们为什么要夺取祖迪鼓？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd]

“	**There**	**are**	**a**	**number**	**of**	**things**	**to**	**be**	**explained**	**,**	**”**	**her**	**father**	**replied**
”	那里	是	一个	数字	的	事物	到	是	解释	,	”	她	父亲	回复

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	**a**	**smile**	**,**
和	一个	微笑	,

“有很多事情需要解释，”她父亲笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [maɪ] [dipɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .

“	**but**	**first**	**,**	**I**	**owe**	**your**	**friends**	**my**	**deepest**	**thanks**	**for**	**their**	**timely**	**arrival**	**.**
”	但	第一的	,	我	欠	你的	朋友们	我的	最深处	谢谢	为了	他们的	及时	到达	.

“但首先，我要衷心感谢你的朋友们及时赶到。”

” ['mɪstə(r)] . [bər'net] [nju:] [mædʒ] [ænd; ənd] [reks] [bʌt; bət] [dʒæk] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

”	**Mr**	**.**	**Burnett**	**knew**	**Madge**	**and**	**Rex**	**but**	**Jack**	**French**	**was**	**a**	**stranger**	**.**
”	先生	.	伯内特	知道	玛吉	和	雷克斯	但	杰克	法语	曾是	一个	陌生人	.

“伯内特先生认识玛吉和雷克斯，但杰克·弗伦奇对他来说是个陌生人。”

[mædʒ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪvli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndʒərz] [hænd] .

Madge	**introduced**	**him**	**and**	**he**	**gravely**	**shook**	**the**	**ranger's**	**hand**	**.**
玛吉	介绍	他	和	他	严重地	摇晃	这	护林员的	手	.

玛吉向他介绍了他，他严肃地与护林员握了握手。

“ [dʒæk] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt]

“	**Jack**	**must**	**tell**	**us**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**here**	**at**	**the**	**psychological**	**moment**
”	杰克	必须	告诉	我们	如何	他	来了	到	是	这里	在	这	心理	片刻

, ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] ,

,	**”**	**Madge**	**declared**	**,**
,	”	玛吉	声明	,

“杰克必须告诉我们，在这样一个心理时刻，他是如何走到这一步的，”玛吉说道。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] . ”

“	**but**	**first**	**,**	**you**	**must**	**relate**	**your**	**experiences**	**,**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**.**	**”**
”	但	第一的	,	你	必须	涉及	你的	经历	,	先生	.	伯内特	.	”

“但首先，你必须讲述你的经历，伯内特先生。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	**There's**	**not**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**.**
”	有	不是	所以	很多	到	告诉	,	”	他	回应	.

“没什么好说的，”他回答道。

“ [ai] [bɔːt] [ðə; ði] - [drʌm] [ɪn] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] .

“	**I**	**bought**	**the**	**Zudi**	**Drum**	**in**	**India**	**of**	**an**	**antique**	**dealer**	**.**
”	我	买	这	-	鼓	在	印度	的	一个	古董	经销商	.

“我从印度的一位古董商那里买了这个祖迪鼓。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]

I	**suppose**	**the**	**fellow**	**resorted**	**to**	**questionable**	**means**	**in**	**obtaining**	**it**	**but**	**at**	**the**
我	认为	这	同伴	复原	到	值得怀疑	方法	在	获得	它	但	在	这

[taɪm] [ai] [θɔːt] [hɪm] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

time	**I**	**thought**	**him**	**reliable**	**.**
时间	我	想法	他	可靠的	.

我猜想那家伙为了得到它采取了不正当的手段，但当时我认为他可靠。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

At	any	rate	,	the	first	intimation	I	had	of	trouble	was	when	I	received	a
在	任何	速度	,	这	第一的	暗示	我	有	的	麻烦	曾是	什么时候	我	已收到	一个

['θretnɪŋ] [nəʊt] ,

threatening	note	,
威胁	笔记	,

总之，我第一次意识到麻烦来临，是收到了一封恐吓信。

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] . ” [-]

warning	me	to	give	up	the	drum	or	suffer	the	consequence	.	”	[	117	]
警告	我	到	给	向上	这	鼓	或者	遭受	这	结果	.	”	[	-	]

警告我放弃鼓，否则将承担后果。”[117]

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” ['iːnɪd] [əb'zɜːvd] .

“	You	didn't	tell	me	that	,	”	Enid	observed	.
“	你	没有	告诉	我	那	,	”	伊妮德	观察到	.

“你没告诉我这件事，”伊妮德说道。

“ [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	didn't	wish	to	alarm	you	.
“	不	,	我	没有	希望	到	警报	你	.

“不，我无意引起你的恐慌。”

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

If	the	men	had	come	to	me	in	a	straightforward	way	and	asked	for
如果	这	男人	有	来	到	我	在	一个	直截了当	方式	和	问	为了

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

如果那些人直接来找我要鼓，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] .

I	would	have	given	it	to	them	,	but	instead	,	they	tried	to	force	me	.
我	会	有	给定	它	到	他们	,	但	反而	,	他们	尝试	到	力量	我	.

我本来会给的，但他们却试图强迫我。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] - [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] . ”

I	placed	the	Zudi	Drum	in	the	safe	at	home	.	”
我	放置	这	-	鼓	在	这	安全的	在	家	.	”

我把祖迪鼓放在家里的保险箱里了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['entəd] , ” ['iːnɪd] [ɪn'fɔːmd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [drʌm] . ”

“	The	house	was	entered	,	”	Enid	informed	,	“	but	they	didn't	get	the	drum	.	”
“	这	房子	曾是	进入	,	”	伊妮德	知情的	,	“	但	他们	没有	得到	这	鼓	.	”

“他们进了房子，”伊妮德说，“但是他们没拿到鼓。”

“ [ai] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['rænsæk] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	suspected	they	would	ransack	the	place	.
“	我	怀疑	他们	会	洗劫一空	这	地方	.

“我怀疑他们会洗劫这个地方。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['trəʊfi] , [bʌt; bət] [ai]

They	tried	to	force	me	to	tell	where	I	had	hidden	the	trophy	,	but	I
他们	尝试	到	力量	我	到	告诉	在哪里	我	有	隐	这	杯	,	但	我

[rɪ'fjuːzd] .

refused	.
拒绝	.

他们试图逼我说出奖杯藏在哪里，但我拒绝了。

[ðen] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] , [ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . ”

Then	when	all	else	failed	,	they	tricked	my	daughter	into	coming	here	.	”
然后	什么时候	全部	别的	失败的	,	他们	被骗了	我的	女儿	进入	未来	这里	.	”

当所有方法都失败后，他们就哄骗我女儿来到这里。

“ [ai] [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] , ” ['i:nɪd] [əd'mɪtɪd] .
“ I walked straight into the trap , ” Enid admitted .
“ 我 步行 直的 进入 这 陷阱 , ” 伊妮德 承认 .

“我直接走进了陷阱，”伊妮德承认道。

“ [mædʒ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
“ Madge tried to keep me from it but I wouldn't listen .
“ 玛吉 尝试 到 保持 我 从 它 但 我 不会 听 .

“玛吉试图阻止我，但我不听。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .
And it wasn't my fault that I didn't bring the drum .
和 它 不是 我的 过错 那 我 没有 带来 这 鼓 .

我没带鼓，这并非我的错。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I can't imagine what became of it .
我 不能 想象 什么 成为 的 它 .

我无法想象它后来怎么样了。

” [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][reks][hæd; həd] [meɪd] ,
” Madge explained the substitution she and Rex had made ,
” 玛吉 解释 这 替代 她 和 雷克斯 有 制成 ,

玛吉解释了她和雷克斯所做的替换，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] . [-]
and likewise told of her visit to the jeweler . [118]
和 同样地 讲述 的 她 访问 到 这 珠宝商 . [-]

她还讲述了她去珠宝店的经历。[118]

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][saɪzd] [ʌp] [kə'rektli] , ” ['mɪstə(r)] . [bər'net] [preɪzd] .
“ You had the situation sized up correctly , ” Mr . Burnett praised .
“ 你 有 这 情况 尺寸 向上 正确 , ” 先生 . 伯内特 赞扬 .

“你对形势的判断非常准确，”伯内特先生赞扬道。

“ [ðə; ði] ['kidnæpə] [ɑ:(r); ə(r)] - ['wə:ʃipə] ,
“ The kidnappers are Zudi worshipers ,
“ 这 绑架者 是 - 信徒 ,

“绑匪是祖迪教信徒，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [nəʊ]
and are the last of a tribe that for years has been thought no
[lɒŋgə(r)][tu:; tə][ɪg'zɪst] .
longer to exist .
更长 到 存在 .

他们是多年来人们认为已经灭绝的部落的最后幸存者。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dɑ:nsɪz]
As I understand it , the drum was formerly used for ceremonial dances
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

据我所知，鼓以前是用于仪式舞蹈等活动的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ɔ:(r)][səʊ] [ði:z] [men] [kleɪmd] .
Then it was stolen , or so these men claimed .
然后 它 曾是 被盗 , 或者 所以 这些 男人 声称 .

然后它就被偷了，至少这些人是这么说的。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][drʌm] [ænd; ənd]

The	order	is	characterized	by	a	particular	symbol	which	appears	on	the	drum	and
这	命令	是	特征化的	经过	一个	特别的	象征	哪个	出现	在	这	鼓	和

['ɔːlsəʊ][ɒn][pɪnz] [ðeɪ] [weə(r)] . ”

also	on	pins	they	wear	.	”
还	在	别针	他们	穿	.	”

该组织以一个特定的符号为特征，该符号出现在鼓上以及他们佩戴的徽章上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst] [kluː] , ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] .

“	It	was	the	jade	pin	that	gave	me	my	first	clue	,	”	Madge	declared	.
“	它	曾是	这	玉	别针	那	给予	我	我的	第一的	线索	,	”	玛吉	声明	.

“是那枚玉别针给了我第一个线索，”玛吉说道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [treɪs] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] ?

“	How	did	the	natives	trace	the	drum	to	you	,	Mr	.	Burnett	?
“	如何	做过	这	本地人	痕迹	这	鼓	到	你	,	先生	.	伯内特	?

“伯内特先生，当地人是如何追溯到您那里的鼓的？ ”

” [reks] [ɑːskt] .

”	Rex	asked	.
”	雷克斯	问	.

雷克斯问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]

“	I	don't	know	that	,	but	they	were	willing	to	cross	an	ocean	to	find	me
“	我	不	知道	那	,	但	他们	是	愿意的	到	叉	一个	海洋	到	寻找	我

.

:
.

“我不知道，但他们愿意跨越重洋来找到我。”

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] [drʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

Perhaps	after	all	,	I	should	turn	the	drum	over	to	them	.	”
也许	后	全部	,	我	应该	转动	这	鼓	超过	到	他们	.	”

或许我最终还是应该把鼓交给他们。

“ [jʊl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , ” [dʒæk] [frentʃ]

“	You'll	not	be	able	to	do	it	for	a	good	many	years	,	”	Jack	French
“	你会	不是	是	有能力的	到	做	它	为了	一个	好的	许多	年	,	”	杰克	法语

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“你很多年内都做不到，”杰克·弗伦奇评论道。

“ [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][slɪp] , [ðel] [ɔːl][get] [stɪf] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pen] .

“	Unless	there's	some	slip	,	they'll	all	get	stiff	sentences	in	the	pen	.
“	除非	有	一些	滑	,	他们会	全部	得到	僵硬的	句子	在	这	笔	.

“除非出现什么纰漏，否则他们都将在监狱里受到严厉的判决。”

[ðə; ði][sekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən][ʌp] . ”

The	sect	should	be	broken	up	.	”
这	教派	应该	是	破碎的	向上	.	”

应该解散这个教派。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [gɒn] [θruː] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drʌm] , ” [reks]

“	After	all	you've	gone	through	,	I	think	you	deserve	to	keep	the	drum	,	”	Rex
“	后	全部	你已经	已消失	通过	,	我	思考	你	应得	到	保持	这	鼓	,	”	雷克斯

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“经历了这么多，我觉得你应该保留这面鼓，”雷克斯补充道。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] [reks] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
Madge **was** **curious** **to** **know** **how** **Jack** **and** **Rex** **had** **met** **and** **the** **former**
玛吉 曾是 好奇的 到 知道 如何 杰克 和 雷克斯 有 遇见 和 这 以前的
[ə'blaɪdʒɪŋli] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
obligingly **told** **the** **story** **.**
乐意地 讲述 这 故事 .

玛吉很好奇杰克和雷克斯是如何相识的，杰克欣然讲述了他们的故事。

“ ['ɑːftə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] , [mædʒ] ,
“ **After** **I** **received** **your** **telegram** **,** **Madge** **,**
“ 后 我 已收到 你的 电报 , 玛吉 ,

“收到你的电报后，玛吉，

[aɪ] [[hɔpt]] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
I **hopped** **a** **train** **and** **came** **as** **fast** **as** **it** **would** **carry** **me** **.**
我 跳跃 一个 火车 和 来了 作为 快速地 作为 它 会 携带 我 .

我跳上一列火车，以最快的速度赶来。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [beɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði]
I **arrived** **at** **Cheltham** **Bay** **and** **learned** **that** **The** **Flora** **was** **still** **anchored** **in** **the**
我 到达的 在 - 湾 和 学习 那 这 弗洛拉 曾是 仍然 锚定 在 这
['hɑːbə(r)] .
harbor **.**
港口 .

我抵达切尔瑟姆湾后得知，“弗洛拉号”仍然停泊在港口。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] . ” [
I **went** **down** **to** **the** **wharf** **,** **thinking** **I'd** **hire** **a** **boat** **to** **take** **me** **out** **there** **.** **”** **[**
我 去 向下 到 这 码头 , 思维 ID 聘请 一个 船 到 拿 我 出去 那里 . ” [
-]
119 **]**
-]

我走到码头，想着租条船带我出去。”[119]

“ [ðen] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , ” [reks] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **Then** **he** **ran** **into** **me** **,** **”** **Rex** **interrupted** **.**
“ 然后 他 跑 进入 我 , ” 雷克斯 中断 .

“然后他就撞到我了，”雷克斯打断道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [æm'fɪbiən] [tjuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [siː] [wen]
“ **I** **had** **my** **amphibian** **tuned** **up** **and** **was** **watching** **the** **yacht** **to** **see** **when**
“ 我 有 我的 两栖动物 调谐 向上 和 曾是 观看 这 游艇 到 看 什么时候
[juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .
you **girls** **started** **away** **in** **the** **motor** **boat** **.**
你 女孩们 开始 离开 在 这 发动机 船 .

“我把我的水陆两用艇调校好了，正看着游艇，想看看你们这些女孩什么时候开着摩托艇离开。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [sə'spɪʃəsli] [di'mɑːnd, -'mænd]
He **asked** **me** **how** **he** **could** **get** **out** **there** **and** **I** **suspiciously** **demanded**
他 问 我 如何 他 可以 得到 出去 那里 和 我 可疑地 要求
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his **name** **and** **his** **business** **.**
他的 姓名 和 他的 商业 .

他问我他怎么才能出去，我怀疑地追问他的姓名和职业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mædʒ] ,
As **soon** **as** **I** **learned** **he** **was** **a** **friend** **of** **yours** **,** **Madge** **,**
作为 很快 作为 我 学习 他 曾是 一个 朋友 的 你的 , 玛吉 ,

玛吉，我一得知他是你的朋友，

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] . ”

I	invited	him	to	join	the	festivities	.	”
我	受邀	他	到	加入	这	庆祝活动	.	”

我邀请他参加庆祝活动。

“ [ai] [ges] [ai] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] , ” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sed] [rɪ'gretfəli]

“	I	guess	I	arrived	too	late	to	be	of	much	service	,	”	the	ranger	said	regretfully
”	我	猜测	我	到达的	也	晚的	到	是	的	很多	服务	,	”	这	游侠	说	遗憾的是

.

:

.

“看来我来得太晚了，帮不上什么忙，”护林员遗憾地说。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !

“	Not	much	you	didn't	!
”	不是	很多	你	没有	!

“你没做什么！”

” [reks]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Rex	protested	.
”	雷克斯	抗议	.

雷克斯抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ə'lɒŋ] , [ai] [daʊt] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

“	If	you	hadn't	been	along	,	I	doubt	if	we'd	have	found	this	place	.
”	如果	你	之前没有	到过	沿着	,	我	怀疑	如果	我们会	有	成立	这	地方	.

“如果没有你一起来，我怀疑我们能不能找到这个地方。”

[wen] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

When	we	landed	at	the	beach	and	were	puzzled	which	way	to	go	,
什么时候	我们	登陆	在	这	海滩	和	是	困惑	哪个	方式	到	去	,

当我们抵达海滩，不知该往哪个方向走时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['mædʒɪz] [treɪl] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] . ”

he	picked	up	Madge's	trail	like	a	blood	hound	.	”
他	挑选	向上	玛吉的	踪迹	喜欢	一个	血	猎犬	.	”

他像猎犬一样追踪到了玛吉的踪迹。

“ [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [dɪ'kleəd] ['mɒdɪstli] .

“	A	blind	man	could	have	followed	it	,	”	Jack	declared	modestly	.
”	一个	瞎的	男人	可以	有	随后	它	,	”	杰克	声明	谦虚地	.

“即使是盲人也能跟着走，”杰克谦虚地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'ɑːnsəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	young	people	decided	to	allow	other	questions	to	go	unanswered	until	they
这	年轻的	人们	决定	到	允许	其他	问题	到	去	未解答	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [jɒt] ,

reached	the	yacht	,
达到	这	游艇	,

年轻人决定先不回答其他问题，等到了游艇上再说。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bər'net] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][rest] .

for	Mr	.	Burnett	was	in	need	of	food	and	rest	.
为了	先生	.	伯内特	曾是	在	需要	的	食物	和	休息	.

因为伯内特先生需要食物和休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['kidnæpə] [hæd; həd][nɒt] ['æktʃuəli] [ˌmɪs'triːtɪd] [hɪm] ,

While	the	kidnappers	had	not	actually	mistreated	him	,
尽管	这	绑架者	有	不是	实际上	虐待	他	,

虽然绑匪实际上并没有虐待他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [grɪld] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	had	grilled	him	at	all	hours	and	had	shortened	his	rations	to	the
他们	有	烤	他	在	全部	小时	和	有	缩短	他的	口粮	到	这

['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .

vanishing	point	.
消失	观点	.

他们昼夜不停地审问他，并将他的口粮削减到几乎为零。

“ [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒuːsi] [steɪk] , [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ,

“	When	I	get	to	The	Flora	I	want	a	big	juicy	steak	,	French	fried	potatoes	,
“	什么时候	我	得到	到	这	弗洛拉	我	想	一个	大的	多汁的	牛排	,	法语	油煎	土豆	,

“我到弗洛拉酒店后，想吃一块鲜嫩多汁的牛排，配上炸薯条。”

['sevrəl] [paɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [gʊd] , [hɒt] ['kɒfi] , ” ['mɪstə(r)] . [bər'net]

several	pies	and	at	least	a	gallon	of	good	,	hot	coffee	,	”	Mr	.	Burnett
一些	馅饼	和	在	至少	一个	加仑	的	好的	,	热的	咖啡	,	”	先生	.	伯内特

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“几块馅饼和至少一加仑香浓的热咖啡，”伯内特先生宣布道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	and	you	all	must	share	the	feast	with	me	.	”	[	120	]
“	和	你	全部	必须	分享	这	盛宴	和	我	.	”	[	-	]

“你们都要和我一起享用盛宴。”[120]

[wɪð] [reks] [ænd; ənd] [dʒæk] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

With	Rex	and	Jack	supporting	him	on	either	side	,	he	was	able	to	walk	.
和	雷克斯	和	杰克	支持	他	在	任何一个	边	,	他	曾是	有能力的	到	走	.

在雷克斯和杰克的搀扶下，他得以行走。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði]

They	helped	him	down	to	the	beach	and	established	him	comfortably	in	the
他们	帮助	他	向下	到	这	海滩	和	已确立的	他	舒适地	在	这

['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

cockpit	of	the	amphibian	.
座舱	的	这	两栖动物	.

他们把他扶到沙滩上，让他舒服地待在两栖车的驾驶舱里。

[dʒæk] , [mædʒ] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

Jack	,	Madge	and	Enid	said	they	would	return	in	the	motor	boat	,	and	before
杰克	,	玛吉	和	伊妮德	说	他们	会	返回	在	这	发动机	船	,	和	前

['liːvɪŋ] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,

leaving	Cedar	Point	,
离开	雪松	观点	,

杰克、玛吉和伊妮德说他们会乘摩托艇回来，在离开雪松角之前，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [teɪk] [ɒf] .

watched	the	amphibian	take	off	.
观看	这	两栖动物	拿	离开	.

看着那只两栖动物起飞。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrə] , [mædʒ] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['æmpl]

During	the	long	trip	back	to	The	Flora	,	Madge	and	Jack	had	ample
期间	这	长的	旅行	后退	到	这	弗洛拉	,	玛吉	和	杰克	有	充足

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] .

opportunity	to	renew	acquaintances	.
机会	到	更新	熟人	.

在返回弗洛拉的漫长旅途中，玛吉和杰克有很多机会重温旧谊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

They	had	been	separated	less	than	a	month	yet	from	their	conversation	a
他们	有	到过	分开	较少的	比	一个	月	然而	从	他们的	对话	一个

['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] - ['æbsəns] .

stranger	would	have	judged	that	they	were	meeting	after	several	years	'	absence	.
陌生人	会	有	评判	那	他们	是	会议	后	一些	年	-	缺席	.

他们分开还不到一个月，但从他们的谈话中，一个陌生人会误以为他们是多年未见后重逢。

['iːnɪd]['paɪlətɪd][ðə; ði][bəʊt] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] .

Enid	piloted	the	boat	,	obligingly	keeping	her	eyes	glued	on	the	course	.
伊妮德	试飞	这	船	,	乐意地	保持	她	眼睛	胶合	在	这	课程	.

伊妮德驾驶着船，尽职尽责地将目光紧紧锁定在航线上。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [klɪŋmənz] [rɒk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

She	experienced	no	difficulty	in	avoiding	Clingman's	Rock	and	brought	them	safely
她	经验丰富的	不	困难	在	避免	克林曼	岩石	和	带来	他们	安全

['ɪntuː]['hɑːbə(r)] .

into	harbor	.
进入	港口	.

她轻松避开了克林曼礁，安全地将他们带入了港口。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] - [drʌm] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , ” [mædʒ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt]

“	I	hope	the	Zudi	Drum	is	still	here	,	”	Madge	said	as	they	stepped	aboard	the	yacht
“	我	希望	这	-	鼓	是	仍然	这里	,	”	玛吉	说	作为	他们	步	船上	这	游艇

.

:
.

“我希望祖迪鼓号还在，”玛吉一边说着，一边登上了游艇。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [aɪl] [gəʊ][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] .

“	If	it	isn't	,	I'll	go	jump	off	the	deep	end	.
“	如果	它	不是	,	患病的	去	跳	离开	这	深的	结尾	.

“如果不是这样，我就跳海自杀。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	found	the	trophy	in	Mr	.	Burnett's	cabin	where	she	had	hidden	it	.
”	她	成立	这	杯	在	先生	.	伯内特	舱	在哪里	她	有	隐	它	.

“她在伯内特先生的小屋里找到了奖杯，她把奖杯藏在那里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	sleep	for	anyone	that	night	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	任何人	那	夜晚	.

那晚，所有人都彻夜未眠。

[həʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz] ['raʊstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs]

Jose	,	the	cook	,	was	rousted	from	his	bed	to	prepare	the	most	ambitious
何塞	,	这	厨师	,	曾是	惊醒	从	他的	床	到	准备	这	最多	雄心勃勃

[miːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

meal	of	his	life	.
一顿饭	的	他的	生活	.

厨师何塞被从床上叫起来，准备他一生中最雄心勃勃的一顿饭。

[ðə; ði] [fiːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [iːst] . “

The	feast	came	to	an	end	just	as	the	sun	was	coloring	the	east	.	“
这	盛宴	来了	到	一个	结尾	只是	作为	这	太阳	曾是	染色	这	东方	.	”

宴会结束时，夕阳正将东方染成一片金色。

- [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , - [æz; əz]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʌns] [sed] ,

'	All's	well	that	ends	well	,	'	as	our	good	friend	Shakespeare	once	said	,
-	一切	出色地	那	结束	出色地	,	-	作为	我们的	好的	朋友	莎士比亚	一次	说	,

正如我们亲爱的朋友莎士比亚所说，“结局好，一切都好”。

" ['mɪstə(r)] . [bər'net] [kwəʊtid] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" Mr . Burnett quoted when the party showed signs of breaking up .
" 先生 . 伯内特 引 什么时候 这 派对 显示 标志 的 打破 向上 .

伯内特先生引用了当时该党出现解散迹象的话。

" [ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə] [end] ['plezntli] .
" I particularly want this affair to end pleasantly .
" 我 特别 想 这 事务 到 结尾 愉快 .

“我特别希望这件事能以愉快的方式结束。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][seɪl] [ə'gen] ,
As soon as I feel able to handle a sail again ,
作为 很快 作为 我 感觉 有能力的 到 处理 一个 帆 再次 ,

一旦我觉得自己能够再次驾驭风帆，

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .
I want the vacation to go through as it was originally planned .
我 想 这 假期 到 去 通过 作为 它 曾是 起初 计划 .

我希望假期能按原计划进行。

['iːnɪd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [juː; jʊ] [ɔːl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
Enid and I will not be satisfied unless you all join us .
伊妮德 和 我 将要 不是 是 使满意 除非 你 全部 加入 我们 .

除非你们都加入我们，否则我和伊妮德不会满意。

[jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [frentʃ] ? " [-]
You'll come , won't you , Mr . French ? " [121]
你会 来 , 惯于 你 , 先生 . 法语 ? " [-]

你会来的，对吧，弗伦奇先生？[121]

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [mædʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [nɒd] .
Jack looked at Madge and smiled as he saw her quickly nod .
杰克 看起来 在 玛吉 和 微笑 作为 他 锯 她 迅速地 点头 .

杰克看着玛吉，见她迅速点头，便笑了。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [ək'septɪd] .
“ I'll be glad to come , " he accepted .
" 患病的 是 高兴的 到 来 , " 他 公认 .

“我很乐意来，”他答应了。

“ [aɪm][ɒn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] . "
“ I'm on my vacation and have more time than I know how to use . "
" 我是 在 我的 假期 和 有 更多的 时间 比 我 知道 如何 到 使用 . "

“我正在休假，时间多得我都不知道该怎么利用。”

“ [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kruːz] !
“ Here's to a glorious cruise !
" 这里是 到 一个 辉煌 巡航 !

祝您旅途愉快！

" ['iːnɪd] [kraɪd] .
" Enid cried .
" 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

“ [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , [lets] [ɔːl] ['stægə(r)] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
“ Now that everything is settled , let's all stagger off to bed .
" 现在 那 一切 是 定居 , 我们来吧全部 错开 离开 到 床 .

“既然一切都安顿好了，咱们都去睡觉吧。”

" ['stægə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [slept] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] .
" Stagger they did , and nearly slept the clock around .
" 错开 他们 做过 , 和 几乎 睡着了 这 钟 大约 .

他们步履蹒跚，几乎整夜都在睡觉。

[wen] [mædʒ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['feɪməs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

When	Madge	awoke	it	was	to	find	herself	famous	,	for	the	newspapers	,
什么时候	玛吉	醒来	它	曾是	到	寻找	她自己	著名的	,	为了	这	报纸	,

玛吉醒来后发现自己成名了，报纸上都报道了这件事。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ,

securing	the	story	from	the	police	,
确保	这	故事	从	这	警察	,

从警方那里获取了故事真相。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] .

had	given	her	credit	for	the	important	part	she	had	played	in	Mr	.
有	给定	她	信用	为了	这	重要的	部分	她	有	玩	在	先生	.

[bɜːr'nɛts] ['reskjuː] .

Burnett's	rescue	.
伯内特	救援	.

并表扬了她在营救伯内特先生过程中发挥的重要作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

She	was	destined	to	have	a	more	substantial	reward	for	her	services	.
她	曾是	注定	到	有	一个	更多的	重大的	报酬	为了	她	服务	.

她注定会因其贡献而获得更丰厚的回报。

['mɪstə(r)] . [bər'net] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][dʒeɪd][pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'fɜːrɪŋ]

Mr	.	Burnett	recovered	the	jade	pin	from	the	jeweler	,	and	after	conferring
先生	.	伯内特	恢复	这	玉	别针	从	这	珠宝商	,	和	后	授予

[wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

with	the	police	,
和	这	警察	,

伯内特先生从珠宝商那里取回了玉别针，并在与警方商议后，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mædʒ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

insisted	that	Madge	accept	it	as	a	slight	compensation	for	all	that	she	had
坚持	那	玛吉	接受	它	作为	一个	轻微	赔偿	为了	全部	那	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

坚持让玛吉接受这份礼物，作为对她所做一切的些许补偿。

“ [slaɪt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] !

“	Slight	compensation	!
“	轻微	赔偿	!

“略作补偿！”

” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

“	Why	,	it	must	be	worth	a	great	deal	—	Mr	.	Dewitt	told	me	that	.
“	为什么	,	它	必须	是	值得	一个	伟大的	交易	—	先生	.	德威特	讲述	我	那	.

“为什么？它一定价值连城——德威特先生告诉我的。”

[aɪd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	be	afraid	to	keep	it	.
ID	是	害怕的	到	保持	它	.

我不敢把它留下来。

[wen] [ðəʊz] [men] [get] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] [ðeɪ] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ” [-]

When	those	men	get	out	of	jail	they	might	make	trouble	.	”	[	122	]
什么时候	那些	男人	得到	出去	的	监狱	他们	可能	制作	麻烦	.	”	[	-	]

这些人出狱后可能会惹出麻烦。”[122]

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [bər'net] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	need	not	fear	on	that	score	,	”	Mr	.	Burnett	assured	her	.
”	你	需要	不是	害怕	在	那	分数	,	”	先生	.	伯内特	保证	她	.

“在这方面你不必担心，”伯内特先生向她保证道。

“ [ðə; ði] ['kidnæpə] [hæv; həv] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] .

“	The	kidnappers	have	relinquished	all	claims	to	both	the	pin	and	the	drum	.
”	这	绑架者	有	放弃	全部	索赔	到	两个都	这	别针	和	这	鼓	.

“绑匪已放弃对别针和鼓的所有所有权。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [sɜːv] .

They	have	long	sentences	to	serve	.
他们	有	长的	句子	到	服务	.

他们被判处长期监禁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] [friː] , [ðə; ði] - [sekt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .

By	the	time	they	are	set	free	,	the	Zudi	sect	will	no	longer	exist	.
经过	这	时间	他们	是	放	自由的	,	这	-	教派	将要	不	更长	存在	.

等到他们被释放的时候，祖迪教派已经不复存在了。

” [mædʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [əb'dʒekʃnz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

”	Madge	continued	to	offer	objections	but	in	the	end	she	was	induced	to
”	玛吉	持续	到	提供	反对意见	但	在	这	结尾	她	曾是	诱导	到

[ək'sept] [ðə; ði][pɪn] .

accept	the	pin	.
接受	这	别针	.

“玛吉一直表示反对，但最终还是接受了这枚别针。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

In	a	very	few	days	,
在	一个	非常	很少	天	,

短短几天之内，

['mɪstə(r)] . [bər'net] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Burnett	had	recovered	his	strength	and	announced	that	he	was
先生	.	伯内特	有	恢复	他的	力量	和	宣布	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [liːv] - [beɪ] .

ready	to	leave	Cheltham	Bay	.
准备好	到	离开	-	湾	.

伯内特先生已经恢复了体力，并宣布他准备离开切尔瑟姆湾。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] -

One	fine	morning	The	Flora	sailed	majestically	out	of	the	harbor	on	a	two	weeks	'
一	美好的	早晨	这	弗洛拉	航行	雄伟地	出去	的	这	港口	在	一个	二	周	-

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

在一个晴朗的早晨，“弗洛拉号”雄伟地驶出港口，开始了为期两周的巡航之旅。

[reks][ænd; ənd][dʒæk] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bər'net] [bʌt; bət]

Rex	and	Jack	learned	a	great	deal	about	sailing	from	Mr	.	Burnett	but
雷克斯	和	杰克	学习	一个	伟大的	交易	关于	帆船	从	先生	.	伯内特	但

[ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðeə(r)]['meɪdʒə(r)] ['ɪntrəst] .

that	was	by	no	means	their	major	interest	.
那	曾是	经过	不	方法	他们的	主要的	兴趣	.

雷克斯和杰克从伯内特先生那里学到了很多关于航海的知识，但这绝不是他们的主要兴趣所在。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	It's	been	a	glorious	vacation	,
”	它是	到过	一个	辉煌	假期	,

“这是一次非常棒的假期，”

" [mædʒ] [təʊld]['iːnɪd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [dek] .

"	Madge	told	Enid	one	day	as	they	sat	together	on	the	sunny	deck	.
"	玛吉	讲述	伊妮德	一	天	作为	他们	卫星	一起	在	这	阳光明媚	甲板	.

一天，玛吉和伊妮德并肩坐在阳光明媚的甲板上，玛吉对伊妮德说道。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	I	can't	believe	it	will	all	be	over	in	a	few	days	.	"
"	我	不能	相信	它	将要	全部	是	超过	在	一个	很少	天	.	"

“真不敢相信这一切几天后就要结束了。”

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [bluː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] , " [hɜː(r); hə(r)]

"	You're	feeling	blue	because	Jack	soon	will	be	returning	to	Canada	,	"	her
"	你是	感觉	蓝色的	因为	杰克	很快	将要	是	返回	到	加拿大	,	"	她

[frend] [tiːzd] .

friend	teased	.
朋友	戏弄	.

“你心情不好是因为杰克很快就要回加拿大了，”她的朋友打趣道。

" [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] , " [mædʒ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'll	hate	to	see	him	go	,	"	Madge	admitted	,	"	but	I	wasn't	thinking	of	that	.
"	患病的	恨	到	看	他	去	,	"	玛吉	承认	,	"	但	我	不是	思维	的	那	.

“我很舍不得他离开，”玛吉承认道，“但我当时并没有想到这一点。”

[wen] [aɪ] [liːv] [hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [skuːl] .

When	I	leave	here	I	must	go	back	to	Michigan	and	school	.
什么时候	我	离开	这里	我	必须	去	后退	到	密歇根州	和	学校	.

我离开这里后就必须回密歇根州上学。

[haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "

How	dull	it	will	seem	after	such	an	experience	as	I've	had	this	summer	.	"
如何	乏味的	它	将要	似乎	后	这样的	一个	经验	作为	我已经	有	这	夏天	.	"

经历了今年夏天这样的精彩体验之后，以后的日子该会多么乏味啊。

" [skuːl] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['iːnɪd] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][stɜː(r)] [θɪŋz] [ʌp]

"	School	isn't	so	exciting	,	"	Enid	agreed	,	"	but	perhaps	you	can	stir	things	up
"	学校	不是	所以	激动人心	,	"	伊妮德	同意	,	"	但	也许	你	能	搅拌	事物	向上

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

“学校生活并不那么令人兴奋，”伊妮德同意道，“但或许你可以让事情变得有趣一些。”

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	At	the	moment	,
"	在	这	片刻	,

“眼下，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv]

neither	of	the	girls	had	the	slightest	intimation	of	what	really	lay	ahead	of
两者都不	的	这	女孩们	有	这	丝毫	暗示	的	什么	真的	躺	前方	的

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

这两个女孩丝毫没有意识到玛吉未来将要面临的真正命运。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] .

Her	exciting	days	were	by	no	means	over	.
她	激动人心	天	是	经过	不	方法	超过	.

她精彩的日子远未结束。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [æt; ət] ['kleɪmɔː(r)] , ['mɪʃɪgən] — [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Just	around	the	corner	—	at	Claymore	,	Michigan	—	an	adventure	awaited	her
只是	大约	这	角落	—	在	克莱莫	,	密歇根州	—	一个	冒险	等待中	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

就在不远处——密歇根州克莱莫尔——一场冒险正等待着她的到来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]

The	story	is	related	in	the	third	volume	of	this	series	,	"	The	Secret	of	the	Sundial
这	故事	是	有关的	在	这	第三	体积	的	这	系列	,	"	这	秘密	的	这	晷

. " [-]

.	"	[	123	]
.	"	[	-	]

这个故事在本系列的第三卷《日晷的秘密》中有所讲述。[123]

" [əʊ] , [wel] , " [mædʒ] [ri'mɑːk] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] ,

"	Oh	,	well	,	"	Madge	remarked	optimistically	,
"	哦	,	出色地	,	"	玛吉	评论	乐观地	,

"哦，好吧，"玛吉乐观地说道。

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [meɪ] [taɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

"	the	memory	of	this	summer	may	tide	me	over	for	another	year	or	so	.
"	这	记忆	的	这	夏天	可能	潮	我	超过	为了	其他	年	或者	所以	.

"这个夏天的美好回忆或许能让我再过一年左右的时间。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	She	said	no	more	for	someone	had	started	the	phonograph	and	it
"	她	说	不	更多的	为了	某人	有	开始	这	留声机	和	它

[wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɑːns] [tjuːn] .

was	grinding	out	an	inviting	dance	tune	.
曾是	研磨	出去	一个	邀请	舞蹈	调	.

"她没再说话了，因为有人启动了留声机，播放出一首动听的舞曲。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

Jack	came	to	claim	her	for	a	partner	.
杰克	来了	到	宣称	她	为了	一个	伙伴	.

杰克来找她，想让她成为他的伴侣。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['meməriz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)]

"	What	were	you	saying	about	memories	?	"	he	asked	as	he	swept	her
"	什么	是	你	说	关于	回忆	?	"	他	问	作为	他	扫荡	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"你刚才说到回忆什么来着？"他一边问，一边将她拉走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə'ləʊn] :

And	then	in	an	undertone	,	intended	for	her	ears	alone	:
和	然后	在	一个	底色	,	故意的	为了	她	耳朵	独自的	:

然后，她压低声音，只说给她听：

" [doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [mɒθ] [bɔːlz] [ænd; ənd]

"	Don't	think	for	one	minute	that	you	can	pack	me	away	in	moth	balls	and
"	不	思考	为了	一	分钟	那	你	能	盒	我	离开	在	蛾	球	和

['lævəndə(r)] .

lavender	.
薰衣草	.

"别以为你能用樟脑丸和薰衣草把我封存起来。"

[aɪm] [laɪk] [ðəʊz] [bɪg] [məs'kiːtəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [luːn] [leɪk] — [aɪl] ['pestə(r)] [juː; jʊ] - [tɪl] [ðə; ði]

I'm	like	those	big	mosquitoes	we	have	at	Loon	Lake	—	I'll	pester	you	-	till	the
我是	喜欢	那些	大的	蚊子	我们	有	在	潜鸟	湖	—	患病的	纠缠	你	-	直到	这

[end] [ɒv; əv] [taɪm] !

end	of	time	!
结尾	的	时间	!

我就像卢恩湖边那些大蚊子一样——我会一直骚扰你，直到世界末日！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]

Silently	corrected	several	palpable	typos	in	spelling	and	punctuation
默默	已更正	一些	可感知的	拼写错误	在	拼写	和	标点

默默地改正了几个明显的拼写和标点错误。

['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]

Added	a	list	of	the	books	in	the	series	to	the	title	page
额外	一个	列表	的	这	图书	在	这	系列	到	这	标题	页

在标题页添加了系列丛书列表

[left] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Left	the	original	copyright	notice	unchanged	,
左边	这	原来的	版权	注意	未更改	,

保留了原有的版权声明。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . (['ɔːθə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] -) .

although	the	book	is	public	domain	in	the	U	.	S	.	(	author	date	of	death	is	2002	)	.
虽然	这	书	是	民众	领域	在	这	U	.	S	.	(	作者	日期	的	死亡	是	-	)	.

虽然该书在美国属于公有领域（作者于 2002 年去世）。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	the	original	book	jacket	was	unavailable	,	provided	an	image	of	the
作为	这	原来的	书	夹克	曾是	不可用	,	假如	一个	图像	的	这

['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn'sted] .

title	page	instead	.
标题	页	反而	.

由于原书封已无法找到，因此提供了扉页的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神